叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 兄妹(brother And Sister) 000001

2. 兄妹(brother And Sister) 000002

3. 兄妹(brother And Sister) 000003

4. 兄妹(brother And Sister) 000004

5. 兄妹(brother And Sister) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兄妹(Brother and Sister)
第1/5页

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
BROTHER AND SISTER
兄弟 和 姐姐

兄妹

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒəuzifi:n] ['lɔ:rəns]
JOSEPHINE LAWRENCE
约瑟芬 劳伦斯

约瑟芬·劳伦斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstɚz] ['sku:l͵deɪz] "
" BROTHER AND SISTER'S SCHOOLDAYS "
" 兄弟 和 姐妹 学生时代 "

《兄妹俩的校园生活》

" ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstɚz] ['hɑ:lədeɪz]
" BROTHER AND SISTER'S HOLIDAYS
" 兄弟 和 姐妹 假期

兄妹俩的假期

" ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['sɪri:z]
" BROTHER AND SISTER SERIES
" 兄弟 和 姐姐 系列

兄妹系列

[baɪ] ['dʒəuzifi:n] LAWRENCE1 .
BY JOSEPHINE LAWRENCE1 .
经过 约瑟芬 LAWRENCE1 .

作者：约瑟芬·劳伦斯1.

['brʌðər] [ænd; ənd] SISTER2 .
BROTHER AND SISTER2 .
兄弟 和 SISTER2 .

兄妹2.

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstɚz] SCHOOLDAYS3 .
BROTHER AND SISTER'S SCHOOLDAYS3 .
兄弟 和 姐妹 SCHOOLDAYS3 .

兄妹俩的校园时光3.

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstɚz] ['hɑ:lədeɪz]
BROTHER AND SISTER'S HOLIDAYS
兄弟 和 姐妹 假期

兄妹俩的假期

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
BROTHER **AND** **SISTER**
兄弟 和 姐姐

兄妹

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['mɔːrɪsənz]
I **.** **THE** **MORRISONS**
我 . 这 莫里森

一、莫里森家族

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['grænmɑː] ['heɪstɪŋz]
GRANDMA **HASTINGS**
奶奶 黑斯廷斯

哈斯廷斯奶奶

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɪstər] [ɪn] ['mɪstʃɪf]
III **.** **SISTER** **IN** **MISCHIEF**
三、 . 姐姐 在 恶作剧

三、调皮捣蛋的妹妹

[ˌaɪ 'viː] . ['pɑːrti] [ˌprepə'reɪʃnz]
IV **.** **PARTY** **PREPARATIONS**
第四 . 派对 准备工作

四、派对筹备工作

[viː] . ['dɪks] ['bʌtnz]
V **.** **DICK'S** **BUTTONS**
V . 迪克的 按钮

V. 迪克的纽扣

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['rælfs] ['prez(ə)nt]
RALPH'S **PRESENT**
拉尔夫的 展示

拉尔夫的礼物

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[mɔːr] ['prez(ə)nts]
MORE **PRESENTS**
更多的 礼物

更多礼物

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['pɑːrti]
THE **PARTY**
这 派对

派对

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn]
OUT **IN** **THE** **BARN**
出去 在 这 谷仓

在谷仓外面

[eks] . [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]
X **.** **THE** **HAUNTED** **HOUSE**
X . 这 闹鬼的 房子

X. 鬼屋

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['dʒɪmiz] [sər'praɪz]
JIMMIE'S **SURPRISE**
吉米的 惊喜

吉米的惊喜

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ]
A **LITTLE** **SHOPPING**
一个 小的 购物

稍微逛逛街

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [bɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
A **BIG** **DISAPPOINTMENT**
一个 大的 失望

大失望

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [tuː] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
XIV **.** **TWO** **IN** **TROUBLE**
十四 . 二 在 麻烦

十四、两人遇险

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['trʌb(ə)l] [ə'gen]
TROUBLE **AGAIN**
麻烦 再次

又出问题了

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[mɪs] [ˈpʌtnəm] [kəmˈpleɪnz]

MISS	PUTNAM	COMPLAINS
错过	普特南	抱怨

普特南小姐投诉

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi]

MAKING	UP	WITH	JIMMIE
制作	向上	和	吉米

与吉米和好

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈmɪki] [ˈgæfni]

XVIII	.	MICKEY	GAFFNEY
十八	.	米奇	加夫尼

十八、米奇·加夫尼

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [dɑːl]

A	VERY	SICK	DOLL
一个	非常	生病的	玩具娃娃

一个病得很重的娃娃

[ˈeks ˈeks] . [plænz] [fɔːr; fər] [ˈmɪki]

XX	.	PLANS	FOR	MICKEY
xx	.	计划	为了	米奇

XX. 米奇的计划

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl]

BROTHER	AND	SISTER	PAY	A	CALL
兄弟	和	姐姐	支付	一个	称呼

兄妹俩来访

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ˈmɪki] [oʊnz] [ʌp]

MICKEY	OWNS	UP
米奇	拥有	向上

米奇承认了

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]

BROTHER	AND	SISTER
兄弟	和	姐姐

兄妹

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['mɔːrɪsənz]
THE MORRISONS
这 莫里森

莫里森家族

" ['brʌðər] , " [sed] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .
" Brother , " said Mother Morrison , " you haven't touched your glass of milk .
" 兄弟 , " 说 母亲 莫里森 , " 你 还没有 感动 你的 玻璃 的 牛奶 .

“弟弟，”莫里森太太说，“你一口牛奶都没喝。”

['hɜːri] [naʊ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Hurry now , and drink it before we leave the table .
匆忙 现在 , 和 喝 它 前 我们 离开 这 桌子 .

快点，在我们离开餐桌前喝完。

" ['brʌðɚz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
" Brother's big brown eyes turned from his knife ,
" 兄弟 大的 棕色的 眼睛 转向 从 他的 刀 ,

“哥哥那双棕色的大眼睛从刀上移开了，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] ['selər] [tuː; tə][ðə; ði] [eg]
which he had been playing was a bridge from the salt cellar to the egg
哪个 他 有 到过 玩耍 曾是 一个 桥 从 这 盐 地窖 到 这 蛋
[kʌp] ,
cup ,
杯子 ,

他一直在玩的是从盐罐到蛋杯的过桥游戏。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [mɪlk] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
toward the tumbler of milk standing beside his plate .
朝向 这 不倒翁 的 牛奶 常设 旁 他的 盘子 .

走向他盘子旁边的那杯牛奶。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər]
" I don't have to drink milk this morning , Mother , " he assured her
" 我 不 有 到 喝 牛奶 这 早晨 , 母亲 , " 他 保证 她
['kɑːnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“妈妈，我今天早上不用喝牛奶。”他自信地向她保证。

" ['ɑːnɪstli] [aɪ][dəunt] .
" Honestly I don't .
" 诚实地 我 不 .

“说实话，我不知道。”

[its] ['reɪnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [groʊ] , ['eniweɪ] .
It's raining so hard that we can't go outdoors and grow , anyway .
它是 下雨 所以 难的 那 我们 不能 去 户外 和 生长 , 反正 .

雨下得太大了，我们根本没法到户外种植。

" ['luːɪs] , [hɪz; ɪz]['oʊldər]['sɪstər] , [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Louise , his older sister , said sharply .
" 路易丝 , 他的 老 姐姐 , 说 尖锐地 .

“路易丝，他的姐姐，厉声说道。”

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

" [bʌt; bət][rælf; reɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
" but Ralph , who was in a hurry to catch his train ,
" 但 拉尔夫 , WHO 曾是 在 一个 匆忙 到 抓住 他的 火车 ,

但是拉尔夫急着赶火车，

[stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs] .
stopped long enough to give a word of advice .
停止 长的 足够的 到 给 一个 单词 的 建议 .

停下来片刻，给了对方一些建议。

" [lʊk] [hɪr] , ['brʌðər] , " [hiː; hi]['ɝːdʒd] ['sɪriəsli] , " ['betər] [nɑːt][skɪp][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" Look here , Brother , " he urged seriously , " better not skip a morning .
" 看 这里 , 兄弟 , " 他 敦促 严重地 , " 更好的 不是 跳过 一个 早晨 .

“听着，兄弟，”他严肃地劝道，“最好不要错过任何一个早晨。”

[jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][nekst] [wiːk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Your birthday is next week , isn't it ?
你的 生日 是 下一个 星期 , 不是 它 ?

你的生日是下周，对吧?

[wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][tɔːl] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Well , if you're not tall enough by Wednesday morning ,
出色地 , 如果 你是 不是 高的 足够的 经过 周三 早晨 ,

如果你到周三早上身高还不够，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [læst] [naɪt] .
you can't have the present I bought for you last night .
你 不能 有 这 展示 我 买 为了 你 最后的 夜晚 .

你不能拥有我昨晚为你买的礼物。

[tuː] [ʃɔːrt] , [noʊ]['prez(ə)nt] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Too short , no present — you think it over .
也 短的 , 不 展示 — 你 思考 它 超过 .

时间太短，没有礼物——你好好想想。

" [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [twiːkt] ['sɪstɚz] ['pɜːrki] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [her] - ['rɪbən] ,
" He stooped to kiss his mother , tweaked Sister's perky bow of hair - ribbon ,
" 他 弯腰 到 吻 他的 母亲 , 调整 姐妹 活泼的 弓 的 头发 - 丝带 ,

他弯下腰亲吻母亲，又轻轻拨弄了一下妹妹俏皮的发带蝴蝶结。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] " [gʊd] - [baɪ] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['hɜːrid] [aʊt]
and with a hasty " Good - bye " for the others at the table , hurried out
和 和 一个 仓促 " 好的 - 再见 " 为了 这 其他的 在 这 桌子 , 慌忙 出去
['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

他匆匆向餐桌上的其他人道了声“再见”，然后匆匆走出了餐桌，来到了大厅。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæm]['æftər][hɪm; ɪm] .
They heard the front door slam after him .
他们 听到 这 正面 门 猛击 后 他 .

他们听到他身后前门砰的一声关上了。

[spɜːrd] [baɪ] ['rælfs] [mɪ'stɪriəs] [hɪnt] , ['brʌðər] [dræŋk][hɪz; ɪz] [mɪlk] ,
Spurred by Ralph's mysterious hint , Brother drank his milk ,
受到刺激 经过 拉尔夫的 神秘 暗示 , 兄弟 喝 他的 牛奶 ,

受拉尔夫神秘暗示的启发，哥哥喝了牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɔːrɪsən] ['fæməli] ['skætərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['bɪzi] [deɪ] .

and	then	the	Morrison	family	scattered	for	their	usual	busy	day	.
和	然后	这	莫里森	家庭	疏散	为了	他们的	通常	忙碌的	天	.

然后莫里森一家各自开始了他们忙碌的一天。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

Brother	and	Sister	were	left	to	clear	the	breakfast	table	.
兄弟	和	姐姐	是	左边	到	清除	这	早餐	桌子	.

哥哥和妹妹留下来收拾早餐桌。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðɪs] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [tuː; tə] ['mɑːli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

They	always	did	this	,	carrying	out	the	dishes	and	silver	to	Molly	in	the	kitchen	.
他们	总是	做过	这	,	携带	出去	这	菜肴	和	银	到	莫莉	在	这	厨房	.

他们总是这样做，把餐具和银器送到厨房给莫莉。

[ðen] [ðeɪ] ['krʌmbld] [ðə; ði] [klɔːθ] ['niːtli] .

Then	they	crumbled	the	cloth	neatly	.
然后	他们	崩溃了	这	布	整齐地	.

然后他们整齐地把布揉成一团。

['mɑːli] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Molly	declared	she	could	not	do	without	them	.
莫莉	声明	她	可以	不是	做	没有	他们	.

莫莉宣称她离不开他们。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [rælf; reɪf][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ? " ['spekjuleitid] ['sɪstər] ,

"	What	do	you	suppose	Ralph	is	going	to	give	you	?	"	speculated	Sister	,
"	什么	做	你	认为	拉尔夫	是	去	到	给	你	?	"	推测	姐姐	,

“你觉得拉尔夫会给你什么呢？”姐姐猜测道。

['kerfəli] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['næpkɪn] ['luːɪs] [hæd; həd] [drɑːpt] ,

carefully	folding	up	the	napkin	Louise	had	dropped	,
小心	折叠式的	向上	这	餐巾	路易丝	有	掉落	,

小心翼翼地叠好路易丝掉落的餐巾纸，

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [piːk] [rɪŋ] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [el] . "

and	slipping	it	into	the	white	pique	ring	embroidered	with	an	"	L	.	"
和	滑倒	它	进入	这	白色的	激起	戒指	绣花	和	一个	"	L	.	"

然后把它塞进绣有“L”字样的白色珠地布戒指里。

" ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [treɪn] ? "

"	Maybe	it's	a	train	?	"
"	或许	它是	一个	火车	?	"

“也许是火车？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ] [treɪn] , " [sed] ['brʌðər] ['sloʊli] ,

"	No	,	I	don't	believe	it's	a	train	,	"	said	Brother	slowly	,
"	不	,	我	不	相信	它是	一个	火车	,	"	说	兄弟	缓慢地	,

“不，我不认为那是火车，”哥哥缓缓说道。

['krʌmbliŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

crumbling	a	bit	of	bread	and	beginning	to	build	a	little	farm	with	the
摇摇欲坠	一个	少量	的	面包	和	开始	到	建造	一个	小的	农场	和	这

[krʌmz] .

crumbs	.
面包屑	.

掰碎一点面包，开始用面包屑建造一个小农场。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuːl] - [tʃest] . "

"	No	,	I	guess	maybe	he	will	give	me	a	tool	-	chest	.	"
"	不	,	我	猜测	或许	他	将要	给	我	一个	工具	-	胸部	.	"

“不，我猜他可能会给我一个工具箱。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bred] [treɪ] , " [səˈdʒestɪd] ['sɪstər] ['præktɪkli] .

"	Come	on	,	and	bring	the	bread	tray	,	"	suggested	Sister	practically	.
"	来	在	,	和	带来	这	面包	托盘	,	"	建议	姐姐	几乎	.

“来吧，把面包盘拿过来，”修女务实地建议道。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fərˈgɑːt][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] .

She	never	forgot	the	task	in	hand	for	other	interests	.
她	绝不	忘了	这	任务	在	手	为了	其他	兴趣	.

即使有其他兴趣，她也从未忘记手头的任务。

" ['mʌðər] [sez] [wiː; wi] ['mʌsnt] ['dɔːd(ə)l] , ['rɑːdi] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	Mother	says	we	mustn't	dawdle	,	Roddy	,	you	know	she	did	.
"	母亲	说道	我们	不得	混日子	,	罗迪	,	你	知道	她	做过	.

“妈妈说我们不能磨蹭，罗迪，你知道她确实这么说了。”

[its] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][bɜːrdz] , [soʊ] [aɪl] [krʌm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

It's	my	turn	to	feed	the	birds	,	so	I'll	crumb	the	table	.
它是	我的	转动	到	喂养	这	鸟类	,	所以	患病的	屑	这	桌子	.

轮到我喂鸟了，所以我要把桌子上的食物碎屑撒上去。

[kʊd; kəd][aɪ][juːz][jʊr; jər] [sɔː] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tuːl] - [tʃest] ?

Could	I	use	your	saw	if	you	get	a	tool	-	chest	?
可以	我	使用	你的	锯	如果	你	得到	一个	工具	-	胸部	?

如果你弄到工具箱，我能借用一下你的锯子吗?

" ['brʌðər] ['ænsər] ['driːmɪli] [ðæt] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Brother	answered	dreamily	that	he	supposed	she	could	.
"	兄弟	回答	梦幻般地	那	他	据称	她	可以	.

哥哥梦呓般地回答说，他觉得她可以。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [krʌm] - [brʌʃ] [swiːp] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bred] -

He	watched	Sister	and	her	crumb	-	brush	sweep	away	his	nice	little	bread	-
他	观看	姐姐	和	她	屑	-	刷子	扫	离开	他的	好的	小的	面包	-

[krʌm] [fensiz] ,

crumb	fences	,
屑	栅栏	,

他看着妹妹用面包屑刷子扫走了他精心布置的小面包屑篱笆。

[waɪl] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['riːəl] [fens] [ɪf] ['rælfs] ['prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

while	he	planned	to	build	a	real	fence	if	Ralph's	present	should	turn	out	to	be
尽管	他	计划	到	建造	一个	真实的	栅栏	如果	拉尔夫的	展示	应该	转动	出去	到	是

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['kʌvətɪd] [tuːl] - [tʃest] .

the	long	-	coveted	tool	-	chest	.
这	长的	-	令人垂涎的	工具	-	胸部	.

如果拉尔夫送的礼物真的是他梦寐以求的工具箱，他打算建一道真正的围栏。

[wen] ['sɪstər] [hæd; həd] [swept] [ʌp] ['evri] ['taɪni] [krʌm] ,

When	Sister	had	swept	up	every	tiny	crumb	,
什么时候	姐姐	有	扫荡	向上	每一个	微小的	屑	,

当姐姐把每一粒面包屑都扫干净后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['brʌðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] ,

she	and	Brother	went	out	to	scatter	the	bits	of	bread	to	the	birds	who	,
她	和	兄弟	去	出去	到	分散	这	比特	的	面包	到	这	鸟类	WHO	,

她和哥哥出去把面包屑撒给鸟儿吃，

['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] , ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz]

winter	and	summer	,	never	failed	to	come	to	the	back	door	and	who	always
冬天	和	夏天	,	绝不	失败的	到	来	到	这	后退	门	和	WHO	总是

[siːmd] ['hʌŋgri] .

seemed	hungry	.
似乎	饥饿的	.

无论冬夏，总有人会来到后门，而且总是看起来饿着肚子。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['rəubinz] , ['staːliŋz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [bluː] [dʒeɪz] ,

This	morning	there	were	robins	,	starlings	,	a	pair	of	beautiful	big	blue	jays	,
这	早晨	那里	是	知更鸟	,	椋鸟	,	一个	一对	的	美丽的	大的	蓝色的	蓝鸟	,

今天早上看到了知更鸟、椋鸟，还有一对漂亮的大蓝松鸦。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['rʌsti] ['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'speroʊz] .

and	,	of	course	,	the	rusty	little	sparrows	.
和	,	的	课程	,	这	生锈的	小的	麻雀	.

当然，还有那些锈迹斑斑的小麻雀。

[iːtʃ] [bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Each	bird	seemed	to	be	pretending	to	the	others	that	he	was	looking	for
每个	鸟	似乎	到	是	假装	到	这	其他的	那	他	曾是	寻找	为了

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	,
蠕虫	,

每只鸟似乎都在假装自己在找虫子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['slaɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [bæk] [dɔːr] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [tuː] [smɔːl] ['fɪgjərz]

and	each	one	slyly	watched	the	Morrison	back	door	in	hopes	that	two	small	figures
和	每个	一	狡猾地	观看	这	莫里森	后退	门	在	希望	那	二	小的	数据

[wʊd] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['bredkrʌmz] .

would	presently	come	out	and	toss	them	a	breakfast	of	breadcrumbs	.
会	目前	来	出去	和	折腾	他们	一个	早餐	的	面包屑	.

他们每个人都偷偷地盯着莫里森家的后门，希望一会儿会有两个小身影出来，给他们扔些面包屑当早餐。

['sɪstər] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [krʌmz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ɑːrm] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] ,

Sister	flung	her	crumbs	as	far	as	her	short	arm	would	send	them	,
姐姐	扔	她	面包屑	作为	远的	作为	她	短的	手臂	会	发送	他们	,

姐姐用她那短小的手臂，尽其所能地把面包屑扔得远远的。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [oʊld] ['stɑːrlɪŋ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

and	managed	to	hit	an	indignant	old	starling	squarely	in	the	eye	.
和	管理	到	打	一个	愤怒	老的	椋鸟	完全	在	这	眼睛	.

结果一枪正中一只愤怒的老椋鸟的眼睛。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['krɔːsli] .

He	glared	at	her	crossly	.
他	怒目而视	在	她	生气	.

他怒目而视，怒气冲冲地瞪着她。

" [bɜːrdz][dəunt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet] , [duː] [ðeɪ] ? " [sed] ['brʌðər] ,

"	Birds	don't	mind	getting	wet	,	do	they	?	"	said	Brother	,
"	鸟类	不	头脑	获得	湿的	,	做	他们	?	"	说	兄弟	,

“鸟儿们不介意淋湿，对吧？”哥哥说道。

[æz; əz][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [pekt] ['greɪtfəli] [æt; ət]

as	the	sparrows	hopped	about	in	the	driving	rain	and	pecked	gratefully	at
作为	这	麻雀	跳跃	关于	在	这	驾驶	雨	和	啄食	感激不尽	在

[ðə; ði] [krʌmz] .

the	crumbs	.
这	面包屑	.

麻雀在瓢泼大雨中蹦蹦跳跳，感激地啄食着面包屑。

" [lets] [hɑːp][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] , ['beti] .

"	Let's	hop	the	way	they	do	,	Betty	.
"	我们来吧	跳	这	方式	他们	做	,	贝蒂	.

“贝蒂，咱们像他们那样跳吧。”

" ['sɪstər] [ə'biːdiəntli] [hɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn][æt; ət] [ðæt] ,

"	Sister	obediently	hopped	,	looking	not	unlike	a	very	plump	little	robin	at	that	,
"	姐姐	顺从地	跳跃	,	寻找	不是	与此不同	一个	非常	丰满	小的	罗宾	在	那	,

“妹妹乖乖地蹦蹦跳跳，看起来就像一只胖乎乎的小知更鸟。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [kəːlz] .

with	her	dark	eyes	and	bobbing	curls	.
和	她	黑暗的	眼睛	和	上下摆动	卷发	.

她有着深邃的眼睛和飘逸的卷发。

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['eni] [bɜːrdz] ,

Only	,	you	see	,	she	and	Brother	were	much	heavier	than	any	birds	,
仅有的	,	你	看	,	她	和	兄弟	是	很多	较重	比	任何	鸟类	,

只是，你看，她和哥哥比任何鸟类都要重得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['mɑːli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

and	they	made	so	much	noise	that	Molly	came	to	the	door	to	see	what	they
和	他们	制成	所以	很多	噪音	那	莫莉	来了	到	这	门	到	看	什么	他们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

他们制造了很大的噪音，莫莉都跑到门口去看他们在干什么。

" [ə'nʌðər] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] !

"	Another	rainy	day	and	the	two	of	you	bursting	with	mischief	!
"	其他	下雨	天	和	这	二	的	你	爆发	和	恶作剧	!

又是一个雨天，你们两个又开始调皮捣蛋了！

" [ʃiː; ʃi] [said] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	she	sighed	good	-	naturedly	.
"	她	叹了口气	好的	-	自然地	.

她和蔼地叹了口气。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [doʊ] - [mæn] [waɪl] [aɪm]

"	Will	you	be	quiet	for	an	hour	if	I	let	you	make	a	dough	-	man	while	I'm
"	将要	你	是	安静的	为了	一个	小时	如果	我	让	你	制作	一个	面团	-	男人	尽管	我是

['mɪksɪŋ] [maɪ] [bred] ?

mixing	my	bread	?
混合	我的	面包	?

“如果我让你在我揉面做面包的时候做一个面团人，你能安静一个小时吗？”

" ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [doʊ] - [men] , [ænd; ənd][soʊ] [waɪl] ['mɑːli] ['niːdɪd]

"	Brother	and	Sister	loved	to	make	dough	-	men	,	and	so	while	Molly	kneaded
"	兄弟	和	姐姐	喜爱	到	制作	面团	-	男人	,	和	所以	尽管	莫莉	揉捏

[hɜːr; hər] [bred] ,

her	bread	,
她	面包	,

“哥哥和妹妹都喜欢做面团人，所以当莫莉揉面团的时候，

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

they	worked	busily	and	happily	at	the	other	end	of	the	table	,
他们	工作	忙碌地	和	快乐地	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,

他们在桌子的另一端忙碌而快乐地工作着。

['ʃeɪpɪŋ] [tuː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [spʌndʒ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'getiŋ]

shaping	two	men	from	the	bit	of	sponge	she	gave	them	and	quite	forgetting
成型	二	男人	从	这	少量	的	海绵	她	给予	他们	和	相当	遗忘

[tuː; tə][skoʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['weðər] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [ɹɪn'dɔːrz] .

to	scold	about	the	unpleasant	weather	which	kept	them	indoors	.
到	骂	关于	这	令人不快的	天气	哪个	保留	他们	室内	.

她用给她们的那块海绵捏出了两个男人，完全忘记责备她们因为恶劣的天气而待在室内。

[ðer; ðər] ['riːəl] [neɪmz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wɜːr; wər] [roʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːrɪsən] .

Their	real	names	,	you	must	know	,	were	Rhodes	and	Elizabeth	Morrison	.
他们的	真实的	姓名	,	你	必须	知道	,	是	罗德岛	和	伊丽莎白	莫里森	.

你必须知道，他们的真名是罗兹和伊丽莎白·莫里森。

[roʊdz] [wʌz; wəz][sɪks] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [faɪv] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [ˈrɑːdi]
Rhodes **was** **six** **,** **and** **Elizabeth** **five** **,** **and** **sometimes** **they** **were** **called** **"** **Roddy**
罗德岛 曾是 六 , 和 伊丽莎白 五 , 和 有时 他们 是 称为 " 罗迪
" [ænd; ənd] " [ˈbeti] ,
" **and** **"** **Betty** **,**
" 和 " 贝蒂 ,

罗兹六岁，伊丽莎白五岁，有时他们被称为“罗迪”和“贝蒂”。

" [bʌt; bət][moʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
" **but** **most** **always** **Brother** **and** **Sister** **.**
" 但 最多 总是 兄弟 和 姐姐 .

但大多数情况下是兄妹关系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɔːrɪsənz] .
This **was** **partly** **because** **they** **were** **so** **many** **Morrisons** **.**
这 曾是 部分 因为 他们 是 所以 许多 莫里森 .

部分原因是因为莫里森家族的人太多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdædi] [ˈmɔːrɪsən] ,
There **was** **Daddy** **Morrison** **,**
那里 曾是 爸爸 莫里森 ,

莫里森爸爸在那里，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [huː] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈɑːfɪs]
who **was** **a** **lawyer** **and** **who** **went** **to** **town** **every** **morning** **to** **a** **busy** **office**
WHO 曾是 一个 律师 和 WHO 去 到 镇 每一个 早晨 到 一个 忙碌的 办公室
[ðæt] [siːmd] ,
that **seemed** **,**
那 似乎 ,

他是一名律师，每天早上都会去镇上那间似乎很繁忙的办公室上班。

[tuː; tə] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈpepərz] [ænd; ənd]
to **Brother** **and** **Sister** **,** **when** **they** **visited** **him** **,** **to** **be** **all** **papers** **and**
到 兄弟 和 姐姐 , 什么时候 他们 到访 他 , 到 是 全部 文件 和
[ˈtaɪpraɪtəz] .
typewriters **.**
打字机 .

哥哥和姐姐去看望他时，发现他身边全是文件和打字机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪr] [ˈmʌðər] [ˈmɔːrɪsən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈlʌvli] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz]
There **was** **dear** **Mother** **Morrison** **,** **who** **was** **altogether** **lovely** **,** **with** **brown** **eyes**
那里 曾是 亲爱的 母亲 莫里森 , WHO 曾是 共 迷人的 , 和 棕色的 眼睛
[laɪk] [ˈbrʌðɚz] ,
like **Brother's** **,**
喜欢 兄弟 ,

还有亲爱的莫里森太太，她非常可爱，有着像哥哥一样的棕色眼睛。

[ænd; ənd][dɑːrk] [ˈkɜːrli] [her] [laɪk] [ˈsɪstər] .
and **dark** **curly** **hair** **like** **Sister** **.**
和 黑暗的 卷曲 头发 喜欢 姐姐 .

还有像姐姐一样的黑色卷发。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðə; ði] [twɪnz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
There **were** **Louise** **and** **Grace** **,** **the** **twins** **;** **they** **were** **fifteen** **and** **went** **to**
那里 是 路易丝 和 优雅 , 这 双胞胎 ; 他们 是 十五 和 去 到
[haɪ] [skuːl] ,
high **school** **,**
高的 学校 ,

路易丝和格蕾丝是一对双胞胎，她们十五岁，正在上高中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['bɪzi] .

and	were	very	pretty	and	important	and	busy	.
和	是	非常	漂亮的	和	重要的	和	忙碌的	.

她们非常漂亮、重要且忙碌。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪk] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] ,

Then	there	was	Dick	,	the	oldest	of	them	all	,	and	Ralph	,
然后	那里	曾是	迪克	,	这	最老	的	他们	全部	,	和	拉尔夫	,

然后是迪克，他是他们当中年纪最大的，还有拉尔夫。

[huː] [went] [tuː; tə] [lɔː] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

who	went	to	law	school	in	the	city	,	and	Jimmie	,
WHO	去	到	法律	学校	在	这	城市	,	和	吉米	,

在城里读法学院的吉米

[huː] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['fʊtbɔːl] [tiːm] .

who	was	seventeen	and	the	captain	of	the	high	school	football	team	.
WHO	曾是	十七	和	这	队长	的	这	高的	学校	足球	团队	.

他当时十七岁，是高中足球队的队长。

[kaʊntɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɑːli] ['truːli] [sed]

Counting	Brother	and	Sister	,	seven	children	,	you	see	,	and	as	Molly	truly	said
计数	兄弟	和	姐姐	,	七	孩子们	,	你	看	,	和	作为	莫莉	真的	说

, " [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] .

,	"	a	houseful	.
,	"	一个	满屋	.

算上哥哥和姐姐，一共七个孩子，正如莫莉所说，“家里挤满了人”。

" ['mɑːli] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [sɪns] ['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər]['beɪbiːz] ,

"	Molly	had	lived	with	Mother	Morrison	since	Louise	and	Grace	were	babies	,
"	莫莉	有	居住地	和	母亲	莫里森	自从	路易丝	和	优雅	是	婴儿	,

“莫莉从路易丝和格蕾丝还是婴儿的时候就一直和莫里森太太住在一起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	they	would	not	have	known	what	to	do	without	her	.
和	他们	会	不是	有	已知	什么	到	做	没有	她	.

如果没有她，他们真不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	was	as	much	a	part	of	the	family	as	any	of	them	.
她	曾是	作为	很多	一个	部分	的	这	家庭	作为	任何	的	他们	.

她和家里的其他人一样，都是这个家庭的一份子。

[ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['ʃæbi] , ['ruːmi,'rʊmi] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [diːp] [pɔːtʃiz]

The	Morrison	house	was	a	big	,	shabby	,	roomy	place	with	wide	,	deep	porches
这	莫里森	房子	曾是	一个	大的	,	破旧	,	宽敞	地方	和	宽的	,	深的	门廊

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪndoʊz] .

and	many	windows	.
和	许多	视窗	.

莫里森家的房子很大，虽然有些破旧，但空间宽敞，有宽阔而深的门廊和许多窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][bɑːrn][ɪn] [bæk] [wer] [ðə; ði]['oʊldər]

There	was	a	large	lawn	in	front	and	an	old	barn	in	back	where	the	older
那里	曾是	一个	大的	草地	在	正面	和	一个	老的	谷仓	在	后退	在哪里	这	老

[bɔɪz] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

boys	had	fitted	up	a	gymnasium	with	all	kinds	of	fascinating	apparatus	,
男孩们	有	适配	向上	一个	健身房	和	全部	种类	的	迷人	设备	,

前面是一大片草坪，后面是一个旧谷仓，大一点的男孩们把那里改造成了一个体育馆，里面配备了各种各样有趣的器材。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

most	of	which	Brother	and	Sister	were	forbidden	to	touch	.
最多	的	哪个	兄弟	和	姐姐	是	禁止	到	触碰	.

其中大部分东西，兄妹俩都被禁止触碰。

[ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] [lɪvd] [ɪn] ['rɪdʒˌweɪ] , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [wer] ['dædi]

The	Morrisons	lived	in	Ridgeway	,	a	thriving	suburb	of	the	city	,	where	Daddy
这	莫里森	居住地	在	里奇韦	,	一个	熙	市郊	的	这	城市	,	在哪里	爸爸

['mɔːrɪsən] ,

Morrison	,
莫里森	,

莫里森一家住在里奇韦，这是该市一个繁荣的郊区，莫里森爸爸就住在那里。

[dɪk] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [went] ['evri] [deɪ] .

Dick	and	Ralph	went	every	day	.
迪克	和	拉尔夫	去	每一个	天	.

迪克和拉尔夫每天都去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] ,

And	now	that	you	are	introduced	,
和	现在	那	你	是	介绍	,

现在你已经介绍完毕，

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['meɪkɪŋ] [doʊ] - [men] [ɪn] ['mɑːliːz] ['kɪtʃɪn] .

we'll	go	back	to	Brother	and	Sister	making	dough	-	men	in	Molly's	kitchen	.
出色地	去	后退	到	兄弟	和	姐姐	制作	面团	-	男人	在	莫莉的	厨房	.

我们将回到兄妹俩在莫莉的厨房里做面团人的场景。

" [wʌt] [meɪks] [maɪ] [doʊ] - [mæn][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːrk] ? " [in'kwaiəd] ['sɪstər] ,

"	What	makes	my	dough	-	man	kind	of	dark	?	"	inquired	Sister	,
"	什么	制作	我的	面团	-	男人	种类	的	黑暗的	?	"	询问	姐姐	,

“为什么我的面团人看起来有点黑？”姐姐问道。

['kɔːlɪŋ] ['mɑːliːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] - [ʃeɪpt] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːst] [tə'geðər] .

calling	Molly's	attention	to	the	queer	-	shaped	figure	she	had	pieced	together	.
呼叫	莫莉的	注意力	到	这	酷儿	-	形状	数字	她	有	拼接	一起	.

她把莫莉的注意力引向她拼凑起来的那个形状奇特的图形。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['sɪstɚz] [doʊ] - [mæn] , [ænd; ənd] ['brʌðɚz] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [dɑːrk] [greɪ] ,

Sure	enough	Sister's	dough	-	man	,	and	Brother's	,	too	,	was	a	rather	dark	gray	,
当然	足够的	姐妹	面团	-	男人	,	和	兄弟	,	也	,	曾是	一个	相当	黑暗的	灰色的	,

果然，姐姐的面团人和哥哥的面团人都是深灰色的。

[waɪl] [ðə; ði] [bred] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [wʌz; wəz] ['kriːmi] [waɪt] .

while	the	bread	Molly	was	mixing	was	creamy	white	.
尽管	这	面包	莫莉	曾是	混合	曾是	奶油状	白色的	.

莫莉正在搅拌的面包呈乳白色。

['mʌðər] ['mɔːrɪsən] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kæriɪŋ] ['brʌðɚz] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['reɪnkoʊt] ,

Mother	Morrison	,	coming	into	the	kitchen	carrying	Brother's	rubbers	and	raincoat	,
母亲	莫里森	,	未来	进入	这	厨房	携带	兄弟	橡胶	和	雨衣	,

[seɪvd] ['mɑːli] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

saved	Molly	an	explanation	.
已保存	莫莉	一个	解释	.

莫里森太太拿着哥哥的橡胶衣和雨衣走进厨房，替莫莉省去了解释的麻烦。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['grænmɑ:] ['heɪstɪŋz]
GRANDMA **HASTINGS**
奶奶 黑斯廷斯

哈斯廷斯奶奶

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ['mʌðər] ? " [æskt] ['brʌðər] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rʌbər] .
" Where are you going Mother ? " asked Brother , when he saw the rubbers .
" 在哪里 是 你 去 母亲 ? " 问 兄弟 , 什么时候 他 锯 这 橡胶 .

“妈妈，你要去哪里？”哥哥看到橡胶手套后问道。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] [aʊt] , " [smaɪld] ['mʌðər] .
" I'm not going out , " smiled Mother .
" 我是 不是 去 出去 , " 微笑 母亲 .

“我不出去，”母亲笑着说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [dɪr] .
" You are going for me , dear .
" 你 是 去 为了 我 , 亲爱的 .

“亲爱的，你要去找我。”

[ði:z] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['rʌbər] [ænd; ənd][koʊt] — [hɑ:p]['ɪntu:][ðem; ðəm][ænd; ənd][rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t]
These are your rubbers and coat — hop into them and run across the street
这些 是 你的 橡胶 和 外套 — 跳 进入 他们 和 跑步 穿过 这 街道
[tu:; tə]['grændˌmɑ:z][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪprən] ['pætərn] . "
to Grandma's with this apron pattern . "
到 奶奶的 和 这 围裙 图案 . "

这是你的雨衣和外套——穿上它们，拿着这个围裙图案跑到街对面去奶奶家吧。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [beɪk] [maɪ] [doʊ] - [mæn] , ['mɑ:li] ? " ['bɛgd] ['brʌðər] ,
" Will you bake my dough - man , Molly ? " begged Brother ,
" 将要 你 烤 我的 面团 - 男人 , 莫莉 ? " 乞求 兄弟 ,

“莫莉，你能帮我烤个面团人吗？”哥哥恳求道。

['strʌglɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
struggling into his coat and taking the small parcel Mother gave him .
挣扎 进入 他的 外套 和 采取 这 小的 包裹 母亲 给予 他 .

他费力地穿上外套，接过母亲给他的小包裹。

" [ɪz] ['beti] ['kʌmɪŋ] ? "
" Is Betty coming ? "
" 是 贝蒂 未来 ? "

贝蒂会来吗?

" [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Not this time , " answered his mother .
" 不是 这 时间 , " 回答 他的 母亲 .

“这次不行，”他母亲回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] .
" It is raining too hard .
" 它 是 下雨 也 难的 .

雨下得太大了。

[jes] , ['mɑ:li] [wɪl] [beɪk] [jʊr; jər] [doʊ] - [mæn][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
Yes , Molly will bake your dough - man and you may eat him for lunch .
是的 , 莫莉 将要 烤 你的 面团 - 男人 和 你 可能 吃 他 为了 午餐 .

是的，莫莉会烤好你的面团人，你可以把它当午餐吃掉。

[rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] .
Run along now .
跑步 沿着 现在 .

快走吧。

" ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Grandmother	Hastings	lived	almost	directly	across	the	street	from	the
"	祖母	黑斯廷斯	居住地	几乎	直接地	穿过	这	街道	从	这

['mɔːrɪsən] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɔːstən; 'bɑːstən][fɜːrn] [aʊt] [tuː; tə]

Morrison	house	and	she	was	putting	her	beautiful	Boston	fern	out	to
莫里森	房子	和	她	曾是	推杆	她	美丽的	波士顿	蕨类	出去	到

[get][ðə; ði][reɪn] [wen] ['brʌðər] [træmp] ['stɜːrdɪli] [ʌp][hɜːr; hər][saɪd] ['gɑːrdn] [pæθ] .

get	the	rain	when	Brother	tramped	sturdily	up	her	side	garden	path	.
得到	这	雨	什么时候	兄弟	践踏	坚固地	向上	她	边	花园	小路	.

“黑斯廷斯奶奶住在莫里森家街对面，当时她正把她美丽的波士顿蕨放在外面淋雨，这时哥哥大步走上了她家花园的小路。

" [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['hiːz][ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l] [dʌk] !

"	Bless	his	heart	,	he's	a	regular	little	duck	!
"	保佑	他的	心	,	他是	一个	常规的	小的	鸭子	!

“可怜的小家伙，他只是一只普通的小鸭子！”

" [kraɪd] ['grænmɑː] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hʌg] .

"	cried	Grandma	,	giving	him	a	tremendous	hug	.
"	哭	奶奶	,	给予	他	一个	巨大的	拥抱	.

“奶奶哭着，给了他一个大大的拥抱。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['grænd͵mʌðəz] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

That	is	the	way	grandmothers	are	,	you	know	,
那	是	这	方式	祖母们	是	,	你	知道	,

你知道，奶奶们就是这样的。

['weðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,

whether	they	live	across	the	street	from	you	and	see	you	every	day	,
无论	他们	居住	穿过	这	街道	从	你	和	看	你	每一个	天	,

即使他们住在你家对面，每天都能见到你，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['sʌmər] [taɪmz] .

or	whether	they	live	miles	away	and	come	to	visit	you	Christmas	and	summer	times	.
或者	无论	他们	居住	英里	离开	和	来	到	访问	你	圣诞节	和	夏天	时代	.

或者他们住在很远的地方，会在圣诞节和夏天来看望你。

[ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

A	grandmother	is	always	glad	to	see	you	.
一个	祖母	是	总是	高兴的	到	看	你	.

奶奶总是很高兴见到你。

['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['plʌmpi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] ['kɜːrli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] .

Grandmother	Hastings	was	short	and	plumpy	and	her	white	hair	was	curly	and	her	eyes	were	blue	.
祖母	黑斯廷斯	曾是	短的	和	丰满	和	她	白色的	头发	曾是	卷曲	和	她	眼睛	是	蓝色的	.

黑斯廷斯奶奶身材矮胖，白发卷曲，眼睛是蓝色的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɪli] [bɪb] ,

She	had	pink	cheeks	and	wore	a	blue	dress	and	a	white	apron	with	a	frilly	bib	,
她	有	粉色的	脸颊	和	穿着	一个	蓝色的	裙子	和	一个	白色的	围裙	和	一个	褶边	围兜	,

她脸颊粉红，穿着蓝色连衣裙和带有褶边围兜的白色围裙。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] , ['brʌðər] [θɔːt] ['praɪvətli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .

and	altogether	,	Brother	thought	privately	,	she	looked	very	nice	indeed	.
和	共	,	兄弟	想法	私下	,	她	看起来	非常	好的	的确	.

哥哥私下里想，总而言之，她看起来确实很漂亮。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [ðæt] ['pætərn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	I'm	very	glad	to	get	that	pattern	,	"	she	told	him	,
"	我是	非常	高兴的	到	得到	那	图案	,	"	她	讲述	他	,

“我很高兴能得到这个图案，”她告诉他。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

patting	the	long	leaves	of	the	fern	and	spreading	them	out	to	catch	the
轻拍	这	长的	树叶	的	这	蕨类	和	传播	他们	出去	到	抓住	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

轻轻拍打蕨类植物的长叶子，然后将它们展开来接住雨水。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] , ['dɪri] ,

"	I've	a	magazine	you	can	take	back	to	Mother	,	dearie	,
"	我已经	一个	杂志	你	能	拿	后退	到	母亲	,	亲爱的	,

“亲爱的，我这里有一本杂志，你可以带回去给妈妈。”

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [bʊk] ['sɪstər] [wɪl] [laɪk] [fɔːr; fər]['peɪpər]['dɑːlz] .

and	an	old	fashion	book	Sister	will	like	for	paper	dolls	.
和	一个	老的	时尚	书	姐姐	将要	喜欢	为了	纸	娃娃	.

还有一本姐姐会喜欢的旧时装书，可以用来做纸娃娃。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Come	into	the	sitting	-	room	while	I	find	them	for	you	.
来	进入	这	坐着	-	房间	尽管	我	寻找	他们	为了	你	.

请到客厅来，我帮你找找。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['rʌbər] , [tʃaɪld] .

Take	off	your	rubbers	,	child	.
拿	离开	你的	橡胶	,	孩子	.

孩子，把避孕套脱掉。

" ['brʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] [keit] [swuːp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

"	Brother	followed	her	into	the	house	and	there	Aunt	Kate	swooped	upon	him
"	兄弟	随后	她	进入	这	房子	和	那里	阿姨	凯特	俯冲	之上	他

[ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

and	tickled	him	as	she	always	did	.
和	挠痒	他	作为	她	总是	做过	.

“哥哥跟着她进了屋，凯特阿姨像往常一样扑向他，挠他痒痒。”

[ænt] [keit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] .

Aunt	Kate	was	a	school	teacher	.
阿姨	凯特	曾是	一个	学校	老师	.

凯特阿姨是一位教师。

[ɪn] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] ['tjuːtəd] ['bækwərd] ['pjuːp(ə)lz] .

In	summer	she	tutored	backward	pupils	.
在	夏天	她	辅导	落后	学生	.

夏天的时候，她辅导学习有缺陷的学生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [went]

She	was	on	her	way	to	give	a	lesson	now	and	in	a	few	minutes	she	went
她	曾是	在	她	方式	到	给	一个	课	现在	和	在	一个	很少	分钟	她	去

[ə'weɪ] ['merəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

away	merrily	into	the	driving	rain	.
离开	兴高采烈地	进入	这	驾驶	雨	.

她正要去上课，几分钟后，她兴高采烈地走进了瓢泼大雨中。

[ðæt] [left] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] .

That	left	Grandmother	and	Brother	to	entertain	each	other	.
那	左边	祖母	和	兄弟	到	招待	每个	其他	.

这样一来，奶奶和哥哥就只能互相消磨时间了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [rælf; reɪf][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

"	Do	you	know	what	Ralph	is	going	to	give	me	for	a	birthday	present	,
"	做	你	知道	什么	拉尔夫	是	去	到	给	我	为了	一个	生日	展示	,

['grænmʌðər] ?

Grandmother	?
祖母	?

“奶奶，你知道拉尔夫要送我什么生日礼物吗？”

" ['brʌðər] [æskt] ,

"	Brother	asked	,
"	兄弟	问	,

哥哥问道：

['drɑ:pɪŋ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tu:; tə] [pleɪ] ['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r]

dropping	flat	on	his	stomach	to	play	jungle	with	the	tigerskin	that	lay	before
下降	平坦的	在	他的	胃	到	玩	丛林	和	这	虎皮	那	躺	前

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

他俯身趴在地上，玩弄着壁炉前的虎皮，仿佛在玩丛林游戏。

" [hi:; hi] [sez] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	He	says	if	I'm	not	tall	enough	I	can't	have	it	.
"	他	说道	如果	我是	不是	高的	足够的	我	不能	有	它	.

他说如果我个子不够高，就不能拥有它。

[bʌt; bət] ['hi:z] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['redi] — [hi:; hi] [sed] [soʊ] .

But	he's	bought	it	all	ready	—	he	said	so	.
但	他是	买	它	全部	准备好	—	他	说	所以	.

但他已经买好了——他亲口说的。

" ['brʌðər] , [ju:; jʊ] [si:] , [wʊd] [bi:; bi][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

"	Brother	,	you	see	,	would	be	six	years	old	in	a	few	days	.
"	兄弟	,	你	看	,	会	是	六	年	老的	在	一个	很少	天	.

“你知道，哥哥再过几天就六岁了。”

[hi:; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] .

He	couldn't	help	thinking	a	great	deal	about	his	birthday	.
他	不能	帮助	思维	一个	伟大的	交易	关于	他的	生日	.

他忍不住一直在想自己的生日。

['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['si:krɪts] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Grandmother	and	Brother	had	no	secrets	from	each	other	,
祖母	和	兄弟	有	不	秘密	从	每个	其他	,

祖母和哥哥之间没有任何秘密。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [plænd] [sə'praiziz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

though	sometimes	they	planned	surprises	for	the	other	members	of	the	family	.
尽管	有时	他们	计划	惊喜	为了	这	其他	成员	的	这	家庭	.

不过，他们有时也会为其他家庭成员准备惊喜。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [rælf; reɪf][plænz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['grænmʌðər] .

"	No	,	I	don't	know	what	Ralph	plans	to	give	you	,	"	admitted	Grandmother	.
"	不	,	我	不	知道	什么	拉尔夫	计划	到	给	你	,	"	承认	祖母	.

“不，我不知道拉尔夫打算送你什么，”祖母承认道。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ['dɪri] .
" Don't try to find out , dearie .
" 不 尝试 到 寻找 出去 , 亲爱的 .

“亲爱的，别去打听了。”

[ˌaɪ'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
It is much nicer to be surprised .
它 是 很多 更漂亮 到 是 惊讶 .

惊喜的感觉好多了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fʌn] [nekst] ['wenzdeɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt]
you know you wouldn't have a bit of fun next Wednesday if you knew what
你 知道 你 不会 有 一个 少量 的 乐趣 下一个 周三 如果 你 知道 什么
[jʊr; jər]['prez(ə)nts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] .
your presents were to be .
你的 礼物 是 到 是 .

如果你知道下周三的礼物是什么，你就不会觉得好玩了。

" ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wenzdeɪ] ['wɔznt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]
" Brother was willing to be surprised , because Wednesday wasn't so long to
" 兄弟 曾是 愿意的 到 是 惊讶 , 因为 周三 不是 所以 长的 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

“哥哥乐于接受惊喜，因为星期三的到来并不算太久。”

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['rælfs] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] .
Still he thought he would like to know what Ralph's present was .
仍然 他 想法 他 会 喜欢 到 知道 什么 拉尔夫的 展示 曾是 .

不过他还是想知道拉尔夫送的礼物是什么。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['brʌðər] ,
Ralph was his dearest brother ,
拉尔夫 曾是 他的 亲爱的 兄弟 ,

拉尔夫是他最亲爱的哥哥。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [næk] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪg'zæktli]
and he had a happy knack of always giving Brother and Sister exactly
和 他 有 一个 快乐的 诀窍 的 总是 给予 兄弟 和 姐姐 确切地
[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
what they wanted .
什么 他们 通缉 .

他总能巧妙地满足哥哥姐姐的愿望。

['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːsf(ə)l] ,
Louise and Grace were apt to make them presents which were useful ,
路易丝 和 优雅 是 易于 到 制作 他们 礼物 哪个 是 有用 ,

路易丝和格蕾丝喜欢送给他们一些实用的礼物。

[laɪk] ['prɪti] [sɑːks] [ænd; ənd] [her] - ['rɪbənz] [fɔːr; fər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd]
like pretty socks and hair - ribbons for Sister , and gloves and
喜欢 漂亮的 袜子 和 头发 - 丝带 为了 姐姐 , 和 手套 和
['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][fɔːr; fər] ['brʌðər] ,
handkerchiefs for Brother ,
手帕 为了 兄弟 ,

比如给妹妹买漂亮的袜子和发带，给弟弟买手套和手帕。

[bʌt; bət][rælf; reɪf]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðæt] .
but Ralph never did anything like that .
但 拉尔夫 绝不 做过 任何事物 喜欢 那 .

但拉尔夫从未做过那样的事。

" [aɪv] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['nɪtɪŋ] , " [sed] ['grænmʌðər] ['sʌd(ə)nli] .
" I've dropped a stitch in my knitting , " said Grandmother suddenly .
" 我已经 掉落 一个 缝 在 我的 针织 , " 说 祖母 突然 .

“我织毛衣的时候掉一针了，”奶奶突然说道。

" ['brʌðər] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ] ['glæsɪz] ?
" Brother , I wonder if you could run upstairs and bring me my glasses ?
" 兄弟 , 我 想知道 如果 你 可以 跑步 楼上 和 带来 我 我的 眼镜 ?

“哥哥，你能不能上楼帮我拿一下眼镜？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
I think they are on the bureau in my room .
我 思考 他们 是 在 这 局 在 我的 房间 .

我想它们应该在我房间的梳妆台上。

" ['brʌðər] [ræn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] ['grænd,məðɚz] ['prɪti] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
" Brother ran upstairs and went into Grandmother's pretty bedroom .
" 兄弟 跑 楼上 和 去 进入 祖母的 漂亮的 卧室 .

哥哥跑上楼，进了奶奶漂亮的卧室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] [θɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld]['dʒu:əl]
There were white and silver things on her bureau and a little gold jewel
那里 是 白色的 和 银 事物 在 她 局 和 一个 小的 金子 宝石
[bɑ:ks][ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .
box and several bottles of different colors .
盒子 和 一些 瓶子 的 不同的 颜色 .

她的梳妆台上摆放着白色和银色的物品，还有一个小小的金色首饰盒和几个不同颜色的瓶子。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['brʌðər] [lʊkt] ['kerfəli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['glæsɪz] .
But , though Brother looked carefully , he could not find the glasses .
但 , 尽管 兄弟 看起来 小心 , 他 可以 不是 寻找 这 眼镜 .

但是，哥哥仔细寻找了一番，却没找到眼镜。

[hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
He went out into the hall .
他 去 出去 进入 这 大厅 .

他走到了大厅里。

" [oʊ] , ['grænmɑ:] !
" Oh , Grandma !
" 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [jʊr; jər] ['glæsɪz] [ɑ:nt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] . "
" Your glasses aren't on the bureau . "
" 你的 眼镜 不是 在 这 局 . "

“你的眼镜不在梳妆台上。”

" [dɪr] , [dɪr] , " [said] ['grænmʌðər] .
" Dear , dear , " sighed Grandmother .
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 叹了口气 祖母 .

“唉，唉，”祖母叹了口气。

" - [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
" ' Let me see , where can they be ?
" - 让 我 看 , 在哪里 能 他们 是 ?

“让我想想，他们会在哪里呢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈbrʌðər] ,
Do you know , Brother ,
做 你 知道 , 兄弟 ,

你知道吗，兄弟?

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [blæk] [sɪlk] [bæg] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [ʃelf] .
I'm afraid I have left them in my black silk bag on the closet shelf .
我是 害怕的 我 有 左边 他们 在 我的 黑色的 丝绸 包 在 这 壁橱 架子 .

恐怕我把它们落在了衣柜架子上的黑色丝绸袋里。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [ʌp] ? "
Can you get it , or shall I come up ? "
能 你 得到 它 , 或者 将 我 来 向上 ? "

你能去拿吗？还是我上去拿?

" [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [ˈbrʌðər] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" I can get it , " answered Brother confidently .
" 我 能 得到 它 , " 回答 兄弟 自信地 .

“我能做到，”哥哥自信地回答道。

" [juː; jʊ] [weɪt] , [ˈgrænmɑː] .
" You wait , Grandma .
" 你 等待 , 奶奶 .

“奶奶，你等着吧。”

" [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [ʃelf] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [haɪ] ,
" The closet shelf was pretty high ,
" 这 壁橱 架子 曾是 漂亮的 高的 ,

“衣柜的架子很高，

[bʌt; bət] [ˈbrʌðər] [ˈkærid] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi]
but Brother carried a chair to the closet door and by standing on it he
但 兄弟 携带 一个 椅子 到 这 壁橱 门 和 经过 常设 在 它 他
[wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃelf] .
was able to reach the shelf .
曾是 有能力的 到 抵达 这 架子 .

但是哥哥搬了一把椅子到衣柜门口，站在椅子上，就能够到架子上了。

[ˈgʊdnəs] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] .
Goodness , what was more , he could see the things on the shelf .
善良 , 什么 曾是 更多的 , 他 可以 看 这 事物 在 这 架子 .

天哪，更重要的是，他能看到架子上的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbʌndlz] !
And they were bundles !
和 他们 是 捆绑 !

而且它们还成捆成捆的!

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [ˈbrʌðər] [ˈkaʊntɪd] [θriː] [mɪˈstɪriəs] [ˈpeɪpər] [ˈbʌndlz] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn]
One — two — three — Brother counted three mysterious paper bundles , tied with brown
一 — 二 — 三 — 兄弟 计数 三 神秘 纸 捆绑 , 系 和 棕色的
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

一、二、三——哥哥数了数，发现有三个用棕色绳子捆着的神秘纸包。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [duː] [moʊst] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed]

Now	you	know	if	you	had	a	birthday	due	most	any	minute	and	your	head
现在	你	知道	如果	你	有	一个	生日	到期的	最多	任何	分钟	和	你的	头

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

was	full	of	the	presents	you	hoped	to	receive	,
曾是	满的	的	这	礼物	你	希望	到	收到	,

现在你知道，如果你即将迎来生日，并且满脑子都是希望收到的礼物，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [θriː] ['bʌndlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][jʊr; jər]['grænd,mɑːz]['klɑːzɪt] ,

and	you	saw	three	bundles	on	the	shelf	in	your	grandma's	closet	,
和	你	锯	三	捆绑	在	这	架子	在	你的	奶奶的	壁橱	,

你看到奶奶衣橱的架子上放着三捆东西，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː][dʒʌst] [wʌt] ['brʌðər] [dɪd] ; [poʊk] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ði]

you	know	you	would	probably	do	just	what	Brother	did	;	poke	your	finger	into	the
你	知道	你	会	大概	做	只是	什么	兄弟	做过	;	戳	你的	手指	进入	这

[tɑːp]['bʌnd(ə)l] .

top	bundle	.
顶部	捆	.

你知道你很可能会像哥哥那样做；用手指戳一下最上面的那捆东西。

['brʌðər] [poʊkt] .

Brother	poked	.
兄弟	戳	.

哥哥戳了戳。

[ðen] [hiː; hi] [prɔdid] .

Then	he	prodded	.
然后	他	催促	.

然后他追问。

[ðə; ði][tɑːp]['bʌnd(ə)l] [slɪpt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	top	bundle	slipped	and	carried	the	other	two	with	it	.
这	顶部	捆	滑倒了	和	携带	这	其他	二	和	它	.

最上面的那捆东西滑落，带动了另外两捆东西一起滑落。

['brʌðər] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [θriː] ['bʌndlz] [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] ['lændɪd] [ɪn]

Brother	was	brushed	off	the	chair	and	three	bundles	and	one	boy	landed	in
兄弟	曾是	刷过	离开	这	椅子	和	三	捆绑	和	一	男生	登陆	在

[ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

a	heap	on	the	floor	.
一个	堆	在	这	地面	.

哥哥被从椅子上掀翻，三个包裹和一个男孩摔倒在地，堆成一堆。

" ['brʌðər] ! " [kraɪd] ['grænmɑː] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .

"	Brother	!	"	cried	Grandma	,	who	had	come	up	to	see	what	kept	him	so	long	.
"	兄弟	!	"	哭	奶奶	,	WHO	有	来	向上	到	看	什么	保留	他	所以	长的	.

“哥哥！”奶奶喊道，她上来看看他为什么这么久还没回来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" ['noʊəm] , " ['ænsər] ['brʌðər] , ['ræðər] ['fuːlɪʃli] .

"	No'm	,	"	answered	Brother	,	rather	foolishly	.
"	诺姆	,	"	回答	兄弟	,	相当	愚蠢地	.

“不，”哥哥傻乎乎地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [ðiːz] ['bʌndlz] , ['grænmɑː] , [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə] — [siː] — — "

"	I	was	just	feeling	these	bundles	,	Grandma	,	to	see	—	to	—	see	—	—	"
"	我	曾是	只是	感觉	这些	捆绑	,	奶奶	,	到	看	—	到	—	看	—	—	"

“奶奶，我只是摸摸这些小东西，想看看——看看——”

" ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] ? " [smaɪld] ['grænmɑː] .

"	Whether	they	were	birthday	presents	?	"	smiled	Grandma	.
"	无论	他们	是	生日	礼物	?	"	微笑	奶奶	.

“是生日礼物吗？”奶奶笑着问。

" [wel] , ['dɪri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæŋkits] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klinərz] .

"	Well	,	dearie	,	they	are	nothing	but	blankets	tied	up	to	send	to	the	cleaners	.
"	出色地	,	亲爱的	,	他们	是	没有什么	但	毯子	系	向上	到	发送	到	这	清洁工	.

“哎呀，亲爱的，它们只不过是捆起来准备送去干洗的毯子而已。”

[aɪm] [glæd] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrt] [jɔːr'self] ,

I'm	glad	,	for	your	sake	,	they	were	,	for	you	might	have	hurt	yourself	,
我是	高兴的	,	为了	你的	清酒	,	他们	是	,	为了	你	可能	有	伤害	你自己	,

我很高兴他们当时在场，为了你好，否则你可能会受伤。

['ʌðərwaɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [θɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] . "

otherwise	,	as	it	is	,	they	were	soft	and	thick	for	you	to	fall	on	.	"
否则	,	作为	它	是	,	他们	是	柔软的	和	厚的	为了	你	到	落下	在	.	"

否则，它们就会变得又软又厚，让你摔倒在地。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['glæsɪz] [naʊ] , " ['mɜːmɝd] ['brʌðər] ['heɪstɪli] .

"	I'll	get	the	glasses	now	,	"	murmured	Brother	hastily	.
"	患病的	得到	这	眼镜	现在	,	"	低声说道	兄弟	草草	.

“我现在就去拿眼镜，”哥哥匆匆低声说道。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]

He	climbed	up	on	the	chair	again	and	this	time	found	without	any	trouble	the
他	攀登	向上	在	这	椅子	再次	和	这	时间	成立	没有	任何	麻烦	这

[blæk] [bæg] [wɪtʃ] [held] ['grænd,mɑːz] ['glæsɪz] .

black	bag	which	held	Grandma's	glasses	.
黑色的	包	哪个	握住	奶奶的	眼镜	.

他再次爬上椅子，这次毫不费力地找到了装奶奶眼镜的黑色袋子。

" ['mʌðər] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] — [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [sed] ['grænmʌðər] ,

"	Mother	is	waving	a	handkerchief	—	that	means	she	wants	you	,	"	said	Grandmother	,
"	母亲	是	挥手	一个	手帕	—	那	方法	她	想要	你	,	"	说	祖母	,

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

glancing	from	the	window	.
瞥了一眼	从	这	窗户	.

“妈妈在挥舞手帕——那意味着她要见你，”奶奶说着，从窗户里瞥了一眼。

" [skuːt] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [dəunt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

"	Scoot	along	,	dear	,	and	don't	think	too	much	about	the	birthday	till	it	comes	.
"	溜走	沿着	,	亲爱的	,	和	不	思考	也	很多	关于	这	生日	直到	它	来	.

“亲爱的，快点儿，别太在意生日的事，等到生日到了再说。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mægəzinz] .

Here	are	the	magazines	.
这里	是	这	杂志	.

杂志在这里。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [drɑːp] - [keɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

And	here's	a	drop	-	cake	for	you	.
和	这里是	一个	降低	-	蛋糕	为了	你	.

给你准备了一个小蛋糕。

" ['brʌðər] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [went] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Brother	paddled	down	the	steps	,	went	halfway	to	the	front	hedge	,	and	then
"	兄弟	划桨	向下	这	步骤	,	去	半	到	这	正面	对冲	,	和	然后

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

“哥哥划着桨下了台阶，走到前面树篱的一半，然后转身。

" [oʊ] , ['grænmɑ:] !
" Oh , Grandma !
" 哦 , 奶奶 !

“哦，奶奶！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [rælf; reɪf][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ?
" Do you know what I think Ralph is going to give me ?
" 做 你 知道 什么 我 思考 拉尔夫 是 去 到 给 我 ?

“你知道我觉得拉尔夫会给我什么吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [tu:l] - [tʃest] !
I think it's a tool - chest !
我 思考 它是 一个 工具 - 胸部 !

我觉得它是个工具箱！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['sɪstər] [ɪn] ['mɪstʃɪf]
SISTER IN MISCHIEF
姐姐 在 恶作剧

淘气妹妹

" [aɪ] [hoʊp] [its] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
" I hope it's like this to - morrow !
" 我 希望 它是 喜欢 这 到 - 明天 !

“我希望明天也是这样！”

" ['brʌðər] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] ,
" Brother stood on the front porch ,
" 兄弟 站立 在 这 正面 门廊 ,

“哥哥站在前廊上，

['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [dʒu:n] ['sʌnʃaɪn]
flattening his nose against the screen door and sniffing the fragrant June sunshine
扁平化 他的 鼻子 反对 这 屏幕 门 和 嗅闻 这 香 六月 阳光
.
:
.

他将鼻子贴在纱门上，嗅着六月阳光的芬芳。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['grænmɑ:] ['heɪstɪŋz] [wʌt]
Ever since his unsuccessful attempt to find out from Grandma Hastings what
曾经 自从 他的 不成功 试图 到 寻找 出去 从 奶奶 黑斯廷斯 什么
['rælfs] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,
Ralph's present was to be ,
拉尔夫的 展示 曾是 到 是 ,

自从他没能从黑斯廷斯奶奶那里打听到拉尔夫的礼物是什么之后，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] .
it had rained .
它 有 下雨了 .

下过雨。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
That **was** **three** **days** **ago** **,**
那 曾是 三 天 前 ,

那是三天前的事了。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrɪsən] ['fæməli][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn]
so **you** **may** **be** **sure** **the** **whole** **Morrison** **family** **were** **very** **glad** **to** **see** **the** **sun**
所以 你 可能 是 当然 这 所有的 莫里森 家庭 是 非常 高兴的 到 看 这 太阳
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

所以你可以肯定，莫里森一家都非常高兴再次见到阳光。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['brʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] .
Especially **as** **the** **very** **next** **day** **was** **Brother's** **birthday** **.**
尤其 作为 这 非常 下一个 天 曾是 兄弟 生日 .

尤其是第二天就是哥哥的生日。

" ['brʌðər] , [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['feɪvərz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːrti] , " [ə'naʊnst]
" **Brother** **,** **I'm** **going** **down** **town** **to** **buy** **the** **favors** **for** **your** **party** **,** **"** **announced**
" 兄弟 , 我是 去 向下 镇 到 买 这 恩惠 为了 你的 派对 , " 宣布
['luːɪs] ,
Louise **,**
路易丝 ,

“哥哥，我要去市中心买你派对要用的东西，”路易丝宣布道。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['hæmək] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [ə; eɪ] ['swetər] .
who **sat** **in** **the** **porch** **hammock** **crocheting** **a** **sweater** **.**
WHO 卫星 在 这 门廊 吊床 钩针编织 一个 毛衣 .

她坐在门廊的吊床上钩织毛衣。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" **Wouldn't** **you** **like** **to** **go** **with** **me** **?**
" 不会 你 喜欢 到 去 和 我 ?

你不想跟我一起去吗?

" ['brʌðər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .
" **Brother** **thought** **he** **would** **.**
" 兄弟 想法 他 会 .

哥哥以为他会这么做。

" [teɪk] [ˌem 'iː] ? " ['bɛgd] ['sɪstər] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [bruːm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ,
" **Take** **me** **?** **"** **begged** **Sister** **,** **falling** **over** **the** **small** **broom** **she** **carried** **,**
" 拿 我 ? " 乞求 姐姐 , 坠落 超过 这 小的 扫帚 她 携带 ,

“带我走好吗？”姐姐哀求道，手里拿着的小扫帚绊倒了。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
in **her** **eagerness** **to** **be** **one** **of** **the** **party** **.**
在 她 渴望 到 是 一 的 这 派对 .

她渴望成为派对的一员。

" [its] [maɪ][tɜːrn] , ['luːɪs] , ['ɑːnɪstli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **It's** **my** **turn** **,** **Louise** **,** **honestly** **it** **is** **.** **"**
" 它是 我的 转动 , 路易丝 , 诚实地 它 是 . "

“该轮到我了，路易丝，真的。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['luːɪs] ['kaɪndli] .
" **Well** **,** **you** **see** **,** **I** **can't** **very** **well** **take** **you** **both** **,** **"** **explained** **Louise** **kindly** **.**
" 出色地 , 你 看 , 我 不能 非常 出色地 拿 你 两个都 , " 解释 路易丝 亲切地 .

“嗯，你看，我不可能带你们两个一起去，”路易丝和蔼地解释道。

" ['mɪsɪz] . ['ædəmz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɑːr] ,

"	Mrs	.	Adams	is	going	to	call	for	me	with	her	car	,
"	太太	.	亚当斯	是	去	到	称呼	为了	我	和	她	车	,

“亚当斯太太会开车来接我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] ;

and	it	wouldn't	be	polite	to	ask	her	to	take	two	children	;
和	它	不会	是	有礼貌的	到	问	她	到	拿	二	孩子们	;

让她带走两个孩子是不礼貌的；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][goʊ] — [dəunt]

and	as	it	is	Brother's	birthday	,	he	ought	to	be	the	one	to	go	—	don't
和	作为	它	是	兄弟	生日	,	他	应该	到	是	这	一	到	去	—	不

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

you	think	so	?
你	思考	所以	?

今天是哥哥的生日，应该由他去才对——你不觉得吗?

" ['sɪstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] ['trembld] [sə'spɪʃəsli] .

"	Sister	nodded	,	though	her	lower	lip	trembled	suspiciously	.
"	姐姐	点头	,	尽管	她	降低	唇	颤抖	可疑地	.

姐姐点了点头，但她的下唇却疑惑地颤抖着。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] [droʊv] [hɜːr; hər] ['ʃaɪni] ['ɔːtəməbiːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] ,

And	when	Mrs	.	Adams	drove	her	shiny	automobile	up	to	the	curb	,
和	什么时候	太太	.	亚当斯	驾驶	她	闪亮的	汽车	向上	到	这	抑制	,

当亚当斯太太把她那辆锃亮的汽车开到路边时，

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [hwiskt] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn]

and	Louise	and	Brother	were	whisked	away	in	it	,	two	big	tears	rolled	down
和	路易丝	和	兄弟	是	搅拌	离开	在	它	,	二	大的	眼泪	滚动	向下

['sɪstɚz] [raʊnd] [tʃiːks] .

Sister's	round	cheeks	.
姐妹	圆形的	脸颊	.

路易丝和哥哥被它带走了，两滴大眼泪顺着姐姐圆圆的脸颊滚落下来。

" [waɪ] , ['hʌni] !

"	Why	,	honey	!
"	为什么	,	蜂蜜	!

“哎呀，亲爱的！”

" [greɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] ['sɪstər] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['tenɪs] ['rækɪt] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hɔːl]

"	Grace	,	the	other	twin	sister	,	swinging	her	tennis	racquet	,	came	through	the	hall
"	优雅	,	这	其他	双	姐姐	,	摇摆	她	网球	球拍	,	来了	通过	这	大厅

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [terz] .

and	saw	the	tears	.
和	锯	这	眼泪	.

“另一个双胞胎姐妹格蕾丝挥舞着网球拍穿过走廊，看到了眼泪。”

" [wʌt] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	you	crying	for	?	"	she	asked	.
"	什么	你	哭泣	为了	?	"	她	问	.

她问：“你哭什么？”

" ['evriwʌn] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ?

"	Everyone	gone	and	left	you	?
"	每个人	已消失	和	左边	你	?

“所有人都走了，把你留下了？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]

I'll	tell	you	what	to	do	—	you	go	out	in	the	kitchen	and	take	a	peep	at
患病的	告诉	你	什么	到	做	—	你	去	出去	在	这	厨房	和	拿	一个	窥视	在

[wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] . "

what	is	on	the	table	and	you	won't	feel	like	crying	another	moment	.	"
什么	是	在	这	桌子	和	你	惯于	感觉	喜欢	哭泣	其他	片刻	.	"

我告诉你该怎么做——你去厨房看看桌子上有什么，你就不会再想哭了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['sɪstər] ['kɔːʃəsli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Sister	cautiously	.
"	什么	是	它	?	"	问	姐姐	谨慎地	.

“那是什么？”姐姐小心翼翼地问道。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] .

She	wasn't	going	to	stop	crying	and	then	find	out	she	had	been	cheated	.
她	不是	去	到	停止	哭泣	和	然后	寻找	出去	她	有	到过	作弊	.

她不想哭到哭着哭着发现自己被骗了。

" [juː; jʊ][goʊ] [lʊk] , " ['ænsər] [greɪs] [mɪ'stɪriəsli] .

"	You	go	look	,	"	answered	Grace	mysteriously	.
"	你	去	看	,	"	回答	优雅	神秘地	.

“你去看看吧，”格蕾丝神秘兮兮地回答道。

[soʊ] ['sɪstər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [greɪs] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs]

So	sister	started	for	the	kitchen	and	Grace	ran	off	to	her	game	of	tennis
所以	姐姐	开始	为了	这	厨房	和	优雅	跑	离开	到	她	游戏	的	网球

[wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .

with	Jimmie	.
和	吉米	.

于是姐姐走向厨房，格蕾丝则跑去和吉米打网球了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] .

The	kitchen	was	in	perfect	order	and	very	quiet	.
这	厨房	曾是	在	完美的	命令	和	非常	安静的	.

厨房井然有序，非常安静。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðə; ði]

Molly	was	upstairs	making	the	beds	,	and	Mother	Morrison	was	planning	the
莫莉	曾是	楼上	制作	这	床	,	和	母亲	莫里森	曾是	规划	这

['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] .

party	with	Grandmother	Hastings	.
派对	和	祖母	黑斯廷斯	.

莫莉在楼上铺床，莫里森太太正和黑斯廷斯奶奶一起筹划派对。

" [oʊ] ! " [sed] ['sɪstər] ['sɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Oh	!	"	said	Sister	softly	as	she	saw	what	was	on	the	table	.
"	哦	!	"	说	姐姐	轻轻	作为	她	锯	什么	曾是	在	这	桌子	.

“哦！”姐姐看到桌上的东西，轻声说道。

" [oʊ] , [maɪ] !

"	Oh	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

" [fɔːr; fər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['tɑːpt] ['teɪbl] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɪŋk] [pleɪt] ,

"	For	right	in	the	center	of	the	white	-	topped	table	,	on	a	large	pink	plate	,
"	为了	正确的	在	这	中心	的	这	白色的	-	顶峰	桌子	,	在	一个	大的	粉色的	盘子	,

“在白色桌面正中央，一个粉红色的大盘子上，

[pɜːrtʃt] ['brʌðɜ-z] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] !

perched	Brother's	birthday	cake	!
栖息	兄弟	生日	蛋糕	!

哥哥的生日蛋糕！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [keɪk] , [ˈpɜːrfɪktli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈveri] [smuːð] [ænd; ənd] [braʊn] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**cake**	**,**	**perfectly**	**round**	**and**	**very**	**smooth**	**and**	**brown**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	蛋糕	,	完美	圆形的	和	非常	光滑的	和	棕色的	.

那是一个漂亮的蛋糕，形状完美圆润，表面非常光滑，呈棕色。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪsɪŋ] ! " [sed] [ˈsɪstər] [əˈlaʊd] .

"	**But**	**the**	**icing**	**!**	**"**	**said**	**Sister**	**aloud**	**.**
"	但	这	糖霜	!	"	说	姐姐	大声	.

“可是糖霜呢！”修女大声说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈaɪsɪŋ] !

"	**There's**	**no**	**ICING**	**!**
"	有	不	糖霜	!

“没有结冰！”

[aɪ] [spoʊz] [ˈmɑːli] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .

I	**s'pose**	**Molly**	**didn't**	**have**	**time**	**.**
我	假设	莫莉	没有	有	时间	.

我想莫莉大概没时间吧。

" [ɪf] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	**If**	**Sister**	**had**	**stopped**	**to**	**think**	**,**
"	如果	姐姐	有	停止	到	思考	,

“如果修女当时停下来想一想，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈembər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪks] [ˈmɑːli] [meɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

she	**would**	**have**	**remembered**	**that**	**all**	**the**	**birthday**	**cakes**	**Molly**	**made**	**—**	**and**	**she**
她	会	有	记得	那	全部	这	生日	蛋糕	莫莉	制成	—	和	她

[meɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈevri] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrɪsənz] ,

made	**seven**	**every**	**year**	**for**	**the**	**Morrisons**	**,**
制成	七	每一个	年	为了	这	莫里森	,

她应该记得莫莉做的所有生日蛋糕——她每年都为莫里森一家做七个生日蛋糕。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [ˈgrænmʌðər] [ˈheɪstɪŋz] — [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [aɪst] [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ɔːr] [waɪt] [ɔːr]

and	**one**	**for**	**Grandmother**	**Hastings**	**—**	**were**	**always**	**iced**	**with**	**pink**	**or**	**white**	**or**
和	一	为了	祖母	黑斯廷斯	—	是	总是	冰镇	和	粉色的	或者	白色的	或者

[ˈtʃɔːklət] [ˈaɪsɪŋ] .

chocolate	**icing**	**.**
巧克力	糖霜	.

还有一个是给黑斯廷斯奶奶的——总是用粉色、白色或巧克力色的糖霜装饰。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,

But	**,**	**you**	**see**	**,**	**she**	**didn't**	**stop**	**to**	**think**	**,**
但	,	你	看	,	她	没有	停止	到	思考	,

但是，你看，她根本没停下来思考。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈkriːmi] [waɪt] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪbl]

and	**when**	**she**	**discovered**	**a**	**bowl**	**of**	**lovely**	**creamy**	**white**	**stuff**	**on**	**the**	**small**	**table**
和	什么时候	她	发现	一个	碗	的	迷人的	奶油状	白色的	东西	在	这	小的	桌子

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

between	**the**	**windows**	**,**
之间	这	视窗	,

当她在窗户之间的小桌子上发现一碗漂亮的乳白色物质时，

[ðɪs] [smɔːl] [gɜːrl] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [aɪs][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [seɪv] [ˈmɑːli] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

this	**small**	**girl**	**decided**	**that**	**she**	**would**	**ice**	**the**	**cake**	**and**	**save**	**Molly**	**the**	**trouble**	**.**
这	小的	女孩	决定	那	她	会	冰	这	蛋糕	和	节省	莫莉	这	麻烦	.

这个小女孩决定自己给蛋糕抹上糖霜，免得莫莉麻烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪlm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ,

There	**was**	**a**	**little**	**film**	**of**	**water**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bowl**	**,**
那里	曾是	一个	小的	电影	的	水	超过	这	顶部	的	这	碗	,

碗面上有一层薄薄的水膜。

[bʌt; bət] ['sɪstər] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

but	Sister	took	a	wooden	spoon	and	stirred	it	carefully	,
但	姐姐	采取	一个	木制的	勺子	和	搅拌	它	小心	,

但姐姐拿起木勺，小心翼翼地搅拌着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [mɪkst] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [stʌf] ,

and	the	water	mixed	nicely	with	the	white	stuff	,
和	这	水	混合	很好	和	这	白色的	东西	,

水和白色物质混合得很好。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smuːðɪst] , ['waɪtɪst] " ['aɪsɪŋ] " ['eni] [kʊk]

so	that	she	had	a	bowl	filled	with	the	smoothest	,	whitest	"	icing	"	any	cook
所以	那	她	有	一个	碗	已填	和	这	最顺滑	,	最白	"	糖霜	"	任何	厨师

[kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] .

could	ask	for	.
可以	问	为了	.

因此，她得到了一碗任何厨师都梦寐以求的最光滑、最洁白的“糖霜”。

" [aɪl] [get][ə; eɪ]['sɪlvər] [naɪf] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , " [sed] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

"	I'll	get	a	silver	knife	to	spread	it	with	,	"	said	Sister	,	who	had	often
"	患病的	得到	一个	银	刀	到	传播	它	和	,	"	说	姐姐	,	WHO	有	经常

[wɑːtʃt] ['mɑːli] ,

watched	Molly	,
观看	莫莉	,

“我去拿把银刀来涂抹，”经常照看莫莉的姐姐说道。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	knew	what	to	do	.
和	知道	什么	到	做	.

并且知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [wʌn] [brɔːd]

She	brought	the	knife	from	the	dining	-	room	and	had	just	put	one	broad
她	带来	这	刀	从	这	用餐	-	房间	和	有	只是	放	一	广阔

[striːk] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wen] ['mɑːli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz]

streak	of	white	across	the	top	of	the	cake	when	Molly	came	down	the	back	stairs
条纹	的	白色的	穿过	这	顶部	的	这	蛋糕	什么时候	莫莉	来了	向下	这	后退	楼梯

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	saw	her	.
和	锯	她	.

她从餐厅里拿来刀，刚在蛋糕顶部划了一道宽宽的白色刀痕，莫莉就从后楼梯上下来，看到了她。

" ['sɪstər] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .

"	Sister	!	"	cried	Molly	.
"	姐姐	!	"	哭	莫莉	.

“姐姐！”莫莉喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][koʊld] [stɑːrtʃ] ? "

"	What	are	you	doing	with	my	cold	starch	?	"
"	什么	是	你	正在做	和	我的	寒冷的	淀粉	?	"

你在我的冷淀粉上做什么？

" [aɪm]['aɪsɪŋ][ðə; ði] [keɪk] , " ['ænsər] ['sɪstər] ['kɑːmli] .

"	I'm	icing	the	cake	,	"	answered	Sister	calmly	.
"	我是	糖霜	这	蛋糕	,	"	回答	姐姐	平静地	.

“我在给蛋糕抹糖霜，”姐姐平静地回答道。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

"	You	forgot	it	,	I	guess	.
"	你	忘了	它	,	我	猜测	.

“看来你忘了。”

" [pʊr] ['mɑːli] [græbd] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm] ['sɪstɚz] [hændz] .
" **Poor Molly grabbed the bowl from Sister's hands .**
" 贫穷的 莫莉 抓住 这 碗 从 姐妹 双手 .

可怜的莫莉从姐姐手里抢过了碗。

" [kɑːnt] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ?
" **Can't I leave the kitchen one minute that you don't get into mischief ?**
" 不能 我 离开 这 厨房 一 分钟 那 你 不 得到 进入 恶作剧 ?

“我就不能离开厨房一分钟，让你别捣蛋吗？”

" [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .
" **she scolded .**
" 她 责骂 .

她斥责道。

" [ðɪs] ['iznt] ['aɪsɪŋ] — [its] [stɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['dʒɪmiz] ['kɑːlərz] .
" **This isn't ICING — it's STARCH for Mr . Jimmie's collars .**
" 这 不是 糖霜 — 它是 淀粉 为了 先生 . 吉米的 项圈 .

“这不是糖霜——这是给吉米先生的衣领用的淀粉。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɔːklət] ['aɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]
I'm going to make a beautiful chocolate icing for the cake this afternoon and
我是 去 到 制作 一个 美丽的 巧克力 糖霜 为了 这 蛋糕 这 下午 和
[raɪt] ['brʌðɚz] [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [waɪt] ['frɔːstɪŋ] . "
write Brother's name on it in white frosting . "
写 兄弟 姓名 在 它 在 白色的 糖霜 . "

今天下午我要给蛋糕做漂亮的巧克力糖霜，然后用白色糖霜在上面写上哥哥的名字。

" [oʊ] ! " [sed] ['sɪstər] ['miːkli] .
" **Oh ! " said Sister meekly .**
" 哦 ! " 说 姐姐 温顺地 .

“哦！”妹妹怯生生地说。

" [goʊ] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] , [duː] , " ['mɑːli] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] .
" **Go on upstairs , do , " Molly urged her .**
" 去 在 楼上 , 做 , " 莫莉 敦促 她 .

“快上楼去吧，”莫莉催促道。

" [aɪv] [maɪ] [hændz] [fʊl] [tə'deɪ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] ;
" **I've my hands full today getting ready for the party ;**
" 我已经 我的 双手 满的 今天 获得 准备好 为了 这 派对 ;

“我今天忙得不可开交，都在为派对做准备；

[kɑːnt] [juː; jʊ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [duː] [ˌʌp'sterz] ?
can't you find something nice to do upstairs ?
不能 你 寻找 某物 好的 到 做 楼上 ?

楼上你就不能找点乐子吗?

" [ðʌs] [sped] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] , ['sɪstər] [rɪ'lʌktəntli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr]
" **Thus sped on her way , Sister reluctantly mounted the stairs to the second floor**
" 因此 加速 在 她 方式 , 姐姐 勉强 安装 这 楼梯 到 这 第二 地面
.
:
.

于是，姐姐匆匆赶路，不情愿地登上了二楼的楼梯。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [dʒæks] [wɪð; wɪθ] ['neli] ['jæroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" **I could play jacks with Nellie Yarrow , " she said to herself .**
" 我 可以 玩 杰克 和 内莉 蓍草 , " 她 说 到 她自己 .

“我可以和内莉·亚罗玩跳棋，”她自言自语道。

" ['oʊnli] [ʃi:z] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['dʒæk,stoʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [maɪn] .

"	Only	she's	lost	her	jackstones	and	I	can't	find	mine	.
"	仅有的	她是	丢失的	她	杰克石	和	我	不能	寻找	矿	.

“只是她把她的跳棋弄丢了，而我找不到我的。”

[wɒts] [ðæt] [ɑ:n] ['dɪks] ['bjʊroʊ] ?

What's	that	on	Dick's	bureau	?
是什么	那	在	迪克的	局	?

迪克的梳妆台上那是什么?

" [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [rʊmd; ru:md] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Ralph	and	Jimmie	roomed	together	,	but	Dick	had	a	room	of	his
"	拉尔夫	和	吉米	房间	一起	,	但	迪克	有	一个	房间	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

拉尔夫和吉米住一个房间，但迪克有自己的房间。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

and	though	Sister	was	strictly	forbidden	to	meddle	with	his	things	,
和	尽管	姐姐	曾是	严格	禁止	到	插手	和	他的	事物	,

尽管姐姐被严令禁止碰他的东西，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

they	had	a	great	attraction	for	her	.
他们	有	一个	伟大的	景点	为了	她	.

他们都非常喜欢她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['dɪks] [ˌʃɪfə'nɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi]

She	could	just	see	the	top	of	Dick's	chiffonier	from	the	floor	and	now	she
她	可以	只是	看	这	顶部	的	迪克的	抽屉柜	从	这	地面	和	现在	她

['drægd] [ə; eɪ] [ʧer] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ]

dragged	a	chair	up	to	it	and	climbed	up	to	see	what	the	shining	thing
拖拽	一个	椅子	向上	到	它	和	攀登	向上	到	看	什么	这	灼灼	事物

[wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] .

was	that	had	caught	her	eye	.
曾是	那	有	捕捉	她	眼睛	.

她从地板上只能看到迪克的梳妆台顶部，现在她拖了一把椅子上去，爬上去看看是什么闪闪发光的东西吸引了她的目光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld]['kɑ:lər] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪk] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ,

It	was	a	gold	collar	button	,	and	Dick	,	she	found	,
它	曾是	一个	金子	衣领	按钮	,	和	迪克	,	她	成立	,

那是一颗金色的领扣，而迪克，她发现，

[hæd; həd][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [pɜ:rl] [ænd; ənd][goʊld] ['bʌtnz] [ðæt] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

had	a	box	of	pearl	and	gold	buttons	that	Sister	was	sure	she	had
有	一个	盒子	的	珍珠	和	金子	按钮	那	姐姐	曾是	当然	她	有

['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

姐姐有一个盒子，里面装着珍珠和金纽扣，她确信自己以前从未见过。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['tɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

She	played	with	them	,	tossing	them	up	and	down	and	watching	them
她	玩	和	他们	,	抛掷	他们	向上	和	向下	和	观看	他们

['glɪtər] ,

glitter	,
闪光	,

她把玩着它们，把它们抛上抛下，看着它们闪闪发光。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

until	a	sudden	thought	struck	her	.
直到	一个	突然	想法	击	她	.

直到她突然想到什么。

" [ðeid] [meɪk] ['lʌvli] ['dʒækˌstoʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	They'd	make	lovely	jackstones	,	"	she	whispered	.
"	他们会	制作	迷人的	杰克石	,	"	她	低声说道	.

“它们可以做成漂亮的跳棋，”她低声说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][juːz] - [ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [bæk] .

"	I	could	use	'	em	and	put	them	right	back	.
"	我	可以	使用	-	呃	和	放	他们	正确的	后退	.

“我可以用它们，用完就放回去。”

[aɪ] [noʊ] ['neli] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɔːl] .

I	know	Nellie	has	a	ball	.
我	知道	内莉	有	一个	球	.

我知道内莉玩得很开心。

" [dɪk] [hæd; həd] ['sevrəl] [nuː] [taɪz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪər] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

"	Dick	had	several	new	ties	,	and	Sister	had	to	admire	these	before	she
"	迪克	有	一些	新的	领带	,	和	姐姐	有	到	钦佩	这些	前	她

[kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪfə'nɪr] .

could	leave	the	chiffonier	.
可以	离开	这	抽屉柜	.

“迪克有好几条新领带，妹妹在离开衣柜前，不得不好好欣赏一番。”

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['prɪti] ['bʌtnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] .

Finally	she	slipped	the	box	of	pretty	buttons	in	her	pocket	and	jumped	down	.
最后	她	滑倒了	这	盒子	的	漂亮的	按钮	在	她	口袋	和	跳了起来	向下	.

最后，她把那盒漂亮的纽扣塞进口袋，跳了下去。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	put	the	chair	where	she	had	found	it	,
她	放	这	椅子	在哪里	她	有	成立	它	,

她把椅子放回了原来的地方。

[ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [haʊs]

and	ran	downstairs	and	through	the	hedge	that	separated	the	Morrison	house
和	跑	楼下	和	通过	这	对冲	那	分开	这	莫里森	房子

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['jæroʊz] .

from	that	of	Dr	.	Yarrow's	.
从	那	的	博士	.	蓍草	.

然后跑下楼，穿过将莫里森家和亚罗医生家隔开的树篱。

" ['neli] , [oʊ] , ['neli] ! " [kɔːld] ['sɪstər] .

"	Nellie	,	oh	,	Nellie	!	"	called	Sister	.
"	内莉	,	哦	,	内莉	!	"	称为	姐姐	.

“内莉，哦，内莉！”姐姐喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [pleɪ] ['dʒækˌstoʊn] . "

"	Come	on	,	let's	play	jackstones	.	"
"	来	在	,	我们来吧	玩	杰克石	.	"

“来吧，我们来玩掷石子游戏。”

" ['hævnt] ['eni] , " ['ænsər] ['neli] ['jæroʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ]['oʊldər][ðæn; ðən]

"	Haven't	any	,	"	answered	Nellie	Yarrow	,	a	little	girl	a	year	or	so	older	than
"	还没有	任何	,	"	回答	内莉	蓍草	,	一个	小的	女孩	一个	年	或者	所以	老	比

['sɪstər] .

Sister	.
姐姐	.

“我没有，”比修女大一岁左右的小女孩内莉·亚罗回答道。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][left][ɪz][maɪ][bɔːl] . "
" All I have left is my ball . "
" 全部 我 有 左边 是 我的 球 . "

“我只剩下我的球了。”

" [wel] , [get] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] , " ['sɪstər][toʊld][hɜːr; hər] .
" Well , get that and we can play , " Sister told her .
" 出色地 , 得到 那 和 我们 能 玩 , " 姐姐 讲述 她 .

“好了，拿到那个我们就可以玩了，”姐姐告诉她。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] — [siː] !
" I've found something we can use — see !
" 我已经 成立 某物 我们 能 使用 — 看 !

“我找到了一些我们可以利用的东西——看！”

" ['neli] [əd'maɪəd][ðə; ði]['kɑːlər] ['bʌtnz] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn]
" Nellie admired the collar buttons immensely and thought it would be great fun
" 内莉 钦佩 这 衣领 按钮 非常 和 想法 它 会 是 伟大的 乐趣
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to play with them .
到 玩 和 他们 .

“内莉非常喜欢这些领扣，觉得玩这些纽扣会很有趣。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt]
She ran and got her ball and the two little friends sat down on the concrete
她 跑 和 得到 她 球 和 这 二 小的 朋友们 卫星 向下 在 这 具体的
[wɔːk] [tuː; tə] [pleɪ] ['dʒækˌstoʊn] ,
walk to play jackstones ,
走 到 玩 杰克石 ,

她跑去拿了球，两个小伙伴坐在水泥路上玩跳房子游戏。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .
heedless of the hot morning sun .
鲁莽 的 这 热的 早晨 太阳 .

丝毫不顾清晨的烈日。

['sɪstər][hæd; həd][wʌn] [wʌn] [geɪm] [ænd; ənd] ['neli] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['luːɪs] ['kɔːlɪŋ] .
Sister had won one game and Nellie two , when they heard Louise calling .
姐姐 有 韩元 一 游戏 和 内莉 二 , 什么时候 他们 听到 路易丝 呼叫 .

姐姐赢了一局，内莉赢了两局，这时她们听到了路易丝的呼喊声。

" ['sɪstər] !
" Sister !
" 姐姐 !

“姐姐！

['sɪstər] !
Sister !
姐姐 !

姐姐！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] [fɪks] [ðə; ði] ['fɪʃˌpɑːnd] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] .
If you want to help fix the fishpond , you'll have to come right away .
如果 你 想 到 帮助 使固定 这 鱼塘 , 你会 有 到 来 正确的 离开 .

如果你想帮忙修缮鱼塘，就得马上过来。

" ['sɪstər] [stʌft] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ræn][hoʊm] ,

"	Sister	stuffed	the	buttons	in	her	pocket	and	ran	home	,
"	姐姐	填充	这	按钮	在	她	口袋	和	跑	家	,

姐姐把纽扣塞进口袋里，跑回了家。

['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] .

eager	to	see	what	Louise	and	Brother	had	bought	.
渴望的	到	看	什么	路易丝	和	兄弟	有	买	.

很想看看路易丝和哥哥买了什么。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['pɑːrti] [ˌprepə'reɪʃnz]

PARTY	PREPARATIONS
派对	准备工作

派对准备

[wen] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃˌpɑːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] , ['luːɪs] [ænd; ənd]

When	Mother	Morrison	had	suggested	a	fishpond	for	the	party	,	Louise	and
什么时候	母亲	莫里森	有	建议	一个	鱼塘	为了	这	派对	,	路易丝	和

[greɪs] [hæd; həd][prəu'testid] .

Grace	had	protested	.
优雅	有	抗议	.

莫里森太太提议在聚会上建一个鱼塘时，路易丝和格蕾丝都表示反对。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [ðæts] [soʊ][oʊld] ! "

"	That's	so	old	!	"
"	那就是	所以	老的	!	"

“那东西太老了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] ['maɪldli] .

"	But	the	children	like	it	,	"	said	Mother	Morrison	mildly	.
"	但	这	孩子们	喜欢	它	,	"	说	母亲	莫里森	轻微地	.

“但孩子们喜欢它，”莫里森太太温和地说。

" [its] [fʌn] , " ['ɜːdʒd] ['brʌðər] .

"	It's	fun	,	"	urged	Brother	.
"	它是	乐趣	,	"	敦促	兄弟	.

“这很有趣，”哥哥催促道。

" [its] [fʌn] [tuː; tə] [fɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] !

"	It's	fun	to	fish	over	the	table	and	catch	something	!
"	它是	乐趣	到	鱼	超过	这	桌子	和	抓住	某物	!

“在桌子上钓鱼，钓到鱼真是一件很有趣的事！”

" ['sɪstər] , [tuː] , [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːnd] , [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]

"	Sister	,	too	,	had	asked	for	the	pond	,	so	it	was	decided	to	have	one
"	姐姐	,	也	,	有	问	为了	这	池塘	,	所以	它	曾是	决定	到	有	一

.

:

.

“姐姐也想要个池塘，所以就决定建一个。”

['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [maɪt] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtiz] ,

Louise	and	Grace	might	not	care	for	such	things	at	their	birthday	parties	,
路易丝	和	优雅	可能	不是	关心	为了	这样的	事物	在	他们的	生日	各方	,

路易丝和格蕾丝可能并不喜欢生日派对上出现这些东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz] ['sɪstər] [sed] , [wʌz; wəz] " ['dɪfrənt] . "

but	this	,	as	Sister	said	,	was	"	different	.	"
但	这	,	作为	姐姐	说	,	曾是	"	不同的	.	"

但正如修女所说，这“不一样”。

" [wiː; wi] [bɔːt] ['bʊʃəlz] [ænd; ənd] ['bʊʃəlz] ,

"	We	bought	bushels	and	bushels	,
"	我们	买	蒲式耳	和	蒲式耳	,

我们买了一蒲式耳又一蒲式耳，

" ['brʌðər] [ɪn'fɔːrmd] ['sɪstər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Brother	informed	Sister	as	she	bounded	through	the	hedge	and	up	to	the
"	兄弟	知情的	姐姐	作为	她	有界	通过	这	对冲	和	向上	到	这

[frʌnt] [pɔːrtʃ] .

front	porch	.
正面	门廊	.

哥哥告诉妹妹，妹妹正蹦蹦跳跳地穿过树篱，来到前廊。

" ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['penslz] , [ænd; ənd]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] , [ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd]['dɑːlz] , [ænd; ənd][oʊ]

"	Little	colored	pencils	,	and	crayons	,	and	games	,	and	dolls	,	and	oh
"	小的	有色	铅笔	,	和	蜡笔	,	和	游戏	,	和	娃娃	,	和	哦

! — ['evriθɪŋ] !

!	—	everything	!
!	—	一切	!

“彩色铅笔、蜡笔、游戏、娃娃，哦！——所有的一切！”

" ['luːɪs] , [huːz] ['ʃɑːpɪŋ] [bæg][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrslz] , [læft] ['merəli] .

"	Louise	,	whose	shopping	bag	was	certainly	bulging	with	parcels	,	laughed	merrily	.
"	路易丝	,	谁	购物	包	曾是	当然	凸起	和	包裹	,	笑了	兴高采烈地	.

路易丝的购物袋里塞满了包裹，她开心地笑着。

" [wiː; wi] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] — [ðer; ðər] !

"	We	bought	all	the	little	gifts	for	the	fish	-	pond	and	for	the	—	there	!
"	我们	买	全部	这	小的	礼物	为了	这	鱼	-	池塘	和	为了	这	—	那里	!

“我们为鱼塘和——那里买了所有的小礼物！

[aɪ]['ɔːlmoʊst][toʊld][juː; jʊ] .

I	almost	told	you	.
我	几乎	讲述	你	.

我差点就告诉你了。

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

"	She	clapped	her	hand	over	her	mouth	and	laughed	again	.
"	她	鼓掌	她	手	超过	她	嘴	和	笑了	再次	.

她捂住嘴，又笑了起来。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʌt] ? " [tiːzd] ['sɪstər] .

"	For	the	what	?	"	teased	Sister	.
"	为了	这	什么	?	"	戏弄	姐姐	.

“为了什么？”姐姐揶揄道。

" [tel] [ˌem ˈiː] , ['luːɪs] — [aɪ][wəʊnt] [tel] . "

"	**Tell**	**me**	**,**	**Louise**	**—**	**I**	**won't**	**tell**	**.**	**"**
"	告诉	我	,	路易丝	—	我	惯于	告诉	.	"

“告诉我吧，路易丝——我不会说的。”

" [noʊ] , ['mʌðər] [sed] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] , " [dɪ'klerd] ['luːɪs] ['fɜːrmli] .

"	**No**	**,**	**Mother**	**said**	**no**	**one**	**was**	**to**	**know**	**,**	**"**	**declared**	**Louise**	**firmly**	**.**
"	不	,	母亲	说	不	一	曾是	到	知道	,	"	声明	路易丝	牢牢	.

“不，妈妈说过不能让任何人知道，”路易丝坚定地说。

" [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən] ,

"	**Now**	**all**	**these**	**packages**	**you**	**may**	**open**	**,**
"	现在	全部	这些	包裹	你	可能	打开	,

现在你可以打开所有这些包裹了，

[ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [aɪl] [help] [juː; jʊ][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði][paːnd] .

and	**after**	**lunch**	**I'll**	**help**	**you**	**tie**	**them**	**up**	**again**	**and**	**fix**	**the**	**pond**	**.**
和	后	午餐	患病的	帮助	你	领带	他们	向上	再次	和	使固定	这	池塘	.

午饭后我会帮你把它们重新绑好，并修好池塘。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʌðər] ['paːrslz] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [ruːm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [tʌtʃ]

But	**these**	**other**	**parcels**	**go**	**upstairs**	**to**	**Mother's**	**room**	**and**	**no**	**one**	**is**	**to**	**touch**
但	这些	其他	包裹	去	楼上	到	母亲的	房间	和	不	一	是	到	触碰

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但其他这些包裹要送到楼上母亲的房间，谁都不许碰。

" [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [hæf][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ræn]

"	**She**	**tumbled**	**half**	**the**	**contents**	**of**	**her**	**bag**	**on**	**the**	**porch**	**floor**	**and**	**then**	**ran**
"	她	翻滚	一半	这	内容	的	她	包	在	这	门廊	地面	和	然后	跑

[ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

upstairs	**with**	**the**	**rest**	**.**
楼上	和	这	休息	.

她把包里一半的东西倒在门廊地板上，然后带着剩下的东西跑上楼去。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] ['sɪstər] ['iːgərli] .

"	**Let's**	**look**	**at**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Sister**	**eagerly**	**.**
"	我们来吧	看	在	他们	,	"	说	姐姐	急切地	.

“我们来看看吧，”姐姐急切地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['rɑːdi] ? "

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Roddy**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	,	罗迪	?	"

罗迪，你怎么了？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['brʌðər] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [muːv] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

"	**I**	**was**	**thinking**	**,**	**"**	**explained**	**Brother**	**,**	**making**	**no**	**move**	**to**	**open**	**the**
"	我	曾是	思维	,	"	解释	兄弟	,	制作	不	移动	到	打开	这

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

packages	**.**
包裹	.

“我在想事情，”哥哥解释道，并没有要打开包裹的意思。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɔːl] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ræg] ,

"	**We**	**saw**	**a**	**little**	**boy**	**down**	**town**	**and**	**his**	**foot**	**was**	**all**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**rag**	**,**
"	我们	锯	一个	小的	男生	向下	镇	和	他的	脚	曾是	全部	系	向上	在	一个	抹布	,

“我们在市中心看到一个小男孩，他的脚用破布包扎着。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] - [kɔːz] [hiː; hi] [limpt] . "

and	**I**	**know**	**it**	**hurt**	**him**	**'**	**cause**	**he**	**limped**	**.**	**"**
和	我	知道	它	伤害	他	-	原因	他	跛行	.	"

我知道他很疼，因为他走路一瘸一拐的。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , " [sed] ['sɪstər] .

"	Maybe	he	sprained	his	ankle	,	"	said	Sister	.
"	或许	他	扭伤	他的	踝	,	"	说	姐姐	.

“他可能扭伤了脚踝，”姐姐说。

" [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jæroʊz] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Like	Dr	.	Yarrow's	cousin	,	you	know	.	"
"	喜欢	博士	.	蓍草	表哥	,	你	知道	.	"

“就像亚罗博士的表亲那样，你知道的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['brʌðər] .

"	It	wasn't	his	ankle	—	it	was	his	foot	,	"	insisted	Brother	.
"	它	不是	他的	踝	—	它	曾是	他的	脚	,	"	坚持	兄弟	.

“那不是他的脚踝——那是他的脚，”哥哥坚持说。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['luːɪs] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]

"	And	I	told	Louise	Mother	said	we	mustn't	go	on	the	ground	without	our
"	和	我	讲述	路易丝	母亲	说	我们	不得	去	在	这	地面	没有	我们的

['sænd(ə)lz] ,

sandals	,
凉鞋	,

“我告诉路易丝，妈妈说我们不穿凉鞋就不能下地。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['sænd(ə)lz] ;

and	she	said	she	guessed	the	boy	didn't	have	any	sandals	;
和	她	说	她	猜对了	这	男生	没有	有	任何	凉鞋	;

她说她猜那个男孩没有凉鞋；

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] - ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʃuːz] , ['iːðər] . "

she	said	he	prob'bly	didn't	have	any	shoes	,	either	.	"
她	说	他	-	没有	有	任何	鞋	,	任何一个	.	"

她说他可能连鞋都没有。

" [nɔːr] ['eni] ['stɑːkɪŋz] — [dʒʌst][rægz] ? " [æskt] ['sɪstər] [ɪn] ['pɪti] .

"	Nor	any	stockings	—	just	rags	?	"	asked	Sister	in	pity	.
"	也不	任何	长筒袜	—	只是	破布	?	"	问	姐姐	在	遗憾	.

“连长袜都没有——只有破布吗？”修女怜悯地问道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['berfʊt] , ['rɑːdi] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [maɪ] [nuː] ['pæt(ə)nt] ['leðər] ['slɪpərz] , [tuː] . "

"	I	like	to	go	barefoot	,	Roddy	,	but	I	like	my	new	patent	leather	slippers	,	too	.	"
"	我	喜欢	到	去	赤脚	,	罗迪	,	但	我	喜欢	我的	新的	专利	皮革	拖鞋	,	也	.	"

“我喜欢光脚走路，罗迪，但我也很喜欢我的新漆皮拖鞋。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] , " ['kʌmfətid] ['brʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	Maybe	he	has	some	for	Sunday	,	"	comforted	Brother	,	trying	to	be
"	或许	他	有	一些	为了	星期日	,	"	安慰	兄弟	,	尝试	到	是

['hoʊpf(ə)l] .

hopeful	.
充满希望	.

“也许他星期天还有一些，”哥哥安慰道，努力保持乐观。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][tuː; tə] [wer] [ʃuːz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . "

"	Everybody	has	to	wear	shoes	on	Sunday	.	"
"	大家	有	到	穿	鞋	在	星期日	.	"

“星期天每个人都必须穿鞋。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] , " [ə'griːd] ['sɪstər] ,

"	Yes	,	of	course	they	do	,	"	agreed	Sister	,
"	是的	,	的	课程	他们	做	,	"	同意	姐姐	,

“是的，他们当然会，”修女同意道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] ['dɪdnt] [wer] [ʃuːz] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

who	had	never	heard	of	a	boy	and	girl	who	didn't	wear	shoes	on	Sunday
WHO	有	绝不	听到	的	一个	男生	和	女孩	WHO	没有	穿	鞋	在	星期日

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['berfʊt] [æz; əz]

and	every	day	in	the	week	except	when	they	were	allowed	to	go	barefoot	as
和	每一个	天	在	这	星期	除了	什么时候	他们	是	允许	到	去	赤脚	作为

[ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .

a	great	treat	.
一个	伟大的	对待	.

他从未听说过有男孩女孩星期天不穿鞋，平时除了被允许光脚走路（作为一种极大的奖励）之外，每天都不穿鞋。

[ðə; ði] ['temptɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [wʌn]['moʊmənt][lɔːŋgər] ,

The	tempting	packages	were	not	to	be	forgotten	one	moment	longer	,
这	诱人的	包裹	是	不是	到	是	被遗忘的	一	片刻	更长	,

那些诱人的包裹一刻也不能被遗忘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] " [teɪk] [tɜːrnz] " ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	they	decided	to	"	take	turns	"	opening	them	.
和	他们	决定	到	"	拿	转弯	"	开幕	他们	.

于是他们决定"轮流"打开它们。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ! " ['gɪgld] ['sɪstər] .

"	Isn't	it	fun	!	"	giggled	Sister	.
"	不是	它	乐趣	!	"	咯咯地笑	姐姐	.

"是不是很有趣！"姐姐咯咯笑着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , ['rɑːdi] ? "

"	What	do	you	s'pose	Mother	is	going	to	make	you	,	Roddy	?	"
"	什么	做	你	假设	母亲	是	去	到	制作	你	,	罗迪	?	"

"罗迪，你猜妈妈会把你培养成什么样子？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['brʌðər] ['æbsəntli] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Brother	absently	.
"	我	不	知道	,	"	回复	兄弟	心不在焉地	.

"我不知道，"哥哥心不在焉地回答道。

" [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['rælfs] ['prez(ə)nt] .

"	I	keep	thinking	about	Ralph's	present	.
"	我	保持	思维	关于	拉尔夫的	展示	.

我一直在想拉尔夫的礼物。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪl] [biː; bi] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tə'mɑːroʊ] . "

He	says	that	he	thinks	I'll	be	tall	enough	to	have	it	by	tomorrow	.	"
他	说道	那	他	思考	患病的	是	高的	足够的	到	有	它	经过	明天	.	"

他说他觉得我明天就能长到足够高，可以戴上它了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ɔːl] [jʊr; jər] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? " [æskt] ['sɪstər] ['æŋkʃəsli] .

"	Did	you	drink	all	your	milk	for	breakfast	?	"	asked	Sister	anxiously	.
"	做过	你	喝	全部	你的	牛奶	为了	早餐	?	"	问	姐姐	焦虑地	.

"你早餐喝的牛奶都喝完了吗？"姐姐焦急地问。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [mɪlk] .

Ralph	was	most	particular	about	the	children's	milk	.
拉尔夫	曾是	最多	特别的	关于	这	孩子们的	牛奶	.

拉尔夫对孩子们喝的牛奶要求非常高。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [groʊ] ['prɑːpərli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nʌf] [mɪlk] ,

He	insisted	that	they	couldn't	grow	properly	without	enough	milk	,
他	坚持	那	他们	不能	生长	适当地	没有	足够的	牛奶	,

他坚持认为，没有足够的牛奶，它们就无法正常生长。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [groʊ] [tɔːl] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	as	both	were	anxious	to	grow	tall	,	Brother	and	Sister	usually
和	作为	两个都	是	焦虑的	到	生长	高的	,	兄弟	和	姐姐	通常

[dræŋk][ðer; ðər] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['fʌsɪŋ] .

drank	their	milk	without	fussing	.
喝	他们的	牛奶	没有	唠叨	.

由于兄妹俩都渴望长高，所以他们通常都会乖乖地喝牛奶。

['brʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

Brother	had	finished	his	to	the	last	drop	that	morning	,	he	said	,
兄弟	有	完成的	他的	到	这	最后的	降低	那	早晨	,	他	说	,

他说，哥哥那天早上已经把酒喝得一滴不剩了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] ['prez(ə)ntli] ,

and	when	they	were	called	in	to	lunch	presently	,
和	什么时候	他们	是	称为	在	到	午餐	目前	,

随后他们被叫去吃午饭，

[hiː; hi][dræŋk] [ə'nʌðər] [glæs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [groʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [rælf; reɪf] .

he	drank	another	glass	so	that	he	would	surely	grow	enough	to	please	Ralph	.
他	喝	其他	玻璃	所以	那	他	会	一定	生长	足够的	到	请	拉尔夫	.

他又喝了一杯，这样他就能长得足够高，让拉尔夫满意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [duː] [ʌp][ðə; ði] ['fɪʃˌpɑːnd] ['prez(ə)nts] , " [sed] ['luːɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	And	now	we'll	do	up	the	fishpond	presents	,	"	said	Louise	,	when	they	had
"	和	现在	出色地	做	向上	这	鱼塘	礼物	,	"	说	路易丝	,	什么时候	他们	有

['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] .

finished	lunch	.
完成的	午餐	.

“现在我们要去准备鱼塘礼物了，”路易丝在他们吃完午饭后说道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [greɪs] [bəuθ] [helpt] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

She	and	Grace	both	helped	,	for	Mother	Morrison	was	busy	in	the	kitchen
她	和	优雅	两个都	帮助	,	为了	母亲	莫里森	曾是	忙碌的	在	这	厨房

[wɪð; wɪθ] ['mɑːli] ,

with	Molly	,
和	莫莉	,

她和格蕾丝都来帮忙，因为莫里森太太正忙着在厨房照顾莫莉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪk'sept] ['dʒɪmi]

and	of	course	none	of	the	brothers	were	home	during	the	day	except	Jimmie
和	的	课程	没有任何	的	这	兄弟	是	家	期间	这	天	除了	吉米

,

,

,

当然，除了吉米之外，其他兄弟白天都不在家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɪzi] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][wʌz; wəz] .

and	he	was	usually	busy	out	in	the	barn	where	the	gymnasium	was	.
和	他	曾是	通常	忙碌的	出去	在	这	谷仓	在哪里	这	健身房	曾是	.

他通常都在谷仓里的体育馆里忙活。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] " [fɪʃt] " [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃˌpɑːnd] [jɔːr'self] [æt; ət] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt]

You	have	probably	"	fished	"	in	a	fishpond	yourself	at	parties	,	and	know	what
你	有	大概	"	钓鱼	"	在	一个	鱼塘	你自己	在	各方	,	和	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

你可能在聚会上亲自在鱼塘里“钓过鱼”，也知道那是什么。

['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Little **gifts** **are** **placed** **somewhere** **out** **of** **sight** **,**
小的 礼物 是 放置 某处 出去 的 视线 ,

小礼物被放在不显眼的地方，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [smɔːl] [gest] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][ænd; ənd][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and **each** **small** **guest** **is** **given** **a** **fishing** **rod** **and** **line** **with** **a** **hook** **at** **the**
和 每个 小的 客人 是 给定 一个 钓鱼 杆 和 线 和 一个 钩 在 这
[end] .
end **.**
结尾 .

每位小客人都会得到一根鱼竿和一根末端带有鱼钩的鱼线。

[hiː; hi]['dæŋgəlz] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] , [ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
He **dangles** **this** **over** **the** **back** **of** **a** **sofa** **,** **or** **over** **a** **table** **,**
他 悬挂 这 超过 这 后退 的 一个 沙发 , 或者 超过 一个 桌子 ,

他把这东西挂在沙发靠背上，或者挂在桌子上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " [fɪʃ] , " [ɔːr][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]
and **when** **he** **draws** **it** **up** **there** **is** **a** **"** **fish** **,** **"** **or** **the** **present** **,** **attached** **to**
和 什么时候 他 平局 它 向上 那里 是 一个 " 鱼 , " 或者 这 展示 , 随附的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

当他画出这幅画时，画上会附带一条“鱼”，也就是礼物。

['luːɪs] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][naɪs] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd][pɪŋk] [strɪŋ] ,
Louise **had** **plenty** **of** **nice** **white** **paper** **and** **pink** **string** **,**
路易丝 有 很多 的 好的 白色的 纸 和 粉色的 细绳 ,

路易丝有很多漂亮的白纸和粉色绳子，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gɪft] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ræpt] [ænd; ənd] [taɪd] .
and **each** **gift** **was** **carefully** **wrapped** **and** **tied** **.**
和 每个 礼物 曾是 小心 包装 和 系 .

每份礼物都经过精心包装和系好。

[dɑːrk] [bluː] [kreɪp] ['peɪpər][wʌz; wəz] [tækt] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪbl]
Dark **blue** **crepe** **paper** **was** **tacked** **around** **three** **sides** **of** **a** **table** **and** **this** **table**
黑暗的 蓝色的 绉 纸 曾是 已钉住 大约 三 侧面 的 一个 桌子 和 这 桌子
[pleɪst] [ə'krɔːs] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] .
placed **across** **one** **corner** **of** **the** **parlor** **.**
放置 穿过 一 角落 的 这 客厅 .

一张桌子的三面都贴上了深蓝色皱纹纸，这张桌子横放在客厅的一个角落里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['oʊʃ(ə)n] .
This **was** **the** **"** **ocean** **.**
这 曾是 这 " 海洋 .

这就是“海洋”。

" [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['brʌðər]
" **The** **presents** **were** **placed** **on** **the** **floor** **back** **of** **the** **table** **,** **and** **Brother**
" 这 礼物 是 放置 在 这 地面 后退 的 这 桌子 , 和 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] [nuː] ,
and **Sister** **knew** **,**
和 姐姐 知道 ,

礼物被放在桌子后面的地板上，哥哥和妹妹都知道这一点。

[frʌm; frəm][pæst] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
from **past** **pleasant** **experience** **,** **that** **when** **it** **came** **time** **to** **fish** **,**
从 过去的 令人愉快的 经验 , 那 什么时候 它 来了 时间 到 鱼 ,

根据以往愉快的经验，当到了钓鱼的时候，

[ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wʊd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [hʊks] .

the	packages	would	obligingly	attach	themselves	to	the	hooks	.
这	包裹	会	乐意地	附	他们自己	到	这	钩子	.

包裹会乖乖地挂在挂钩上。

" [tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɔ:f] , " [said] ['brʌðər] ,

"	Tomorrow's	ever	so	long	off	,	"	sighed	Brother	,
"	明天	曾经	所以	长的	离开	,	"	叹了口气	兄弟	,

“明天还很遥远呢，”哥哥叹了口气。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃˌpɑ:nd] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə]

when	the	fishpond	was	ready	and	Louise	and	Grace	had	gone	over	to
什么时候	这	鱼塘	曾是	准备好	和	路易丝	和	优雅	有	已消失	超过	到

[ðə; ði]['laɪbreri][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [sʌm; səm] [bʊks] .

the	library	to	take	back	some	books	.
这	图书馆	到	拿	后退	一些	图书	.

鱼塘准备就绪后，路易丝和格蕾丝去图书馆还书了。

[hi:; hi][ænd; ənd]['sɪstər][wɜ:r; wər][nɑ:t]['wɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt] [nɑ:t]

He	and	Sister	were	not	wanted	in	the	kitchen	and	they	were	asked	not
他	和	姐姐	是	不是	通缉	在	这	厨房	和	他们	是	问	不是

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kli:n] [waɪt] [kloʊðz] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [gest] [ru:m] [bed][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

to	touch	the	clean	white	clothes	spread	out	on	the	guest	room	bed	for	them
到	触碰	这	干净的	白色的	衣服	传播	出去	在	这	客人	房间	床	为了	他们

[tu:; tə] [wer] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] .

to	wear	to	the	party	.
到	穿	到	这	派对	.

他和妹妹不被允许进入厨房，并且被要求不要碰铺在客房床上的干净白衣服，这些衣服是为他们参加聚会准备的。

[ðer; ðər] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .

There	really	did	not	seem	to	be	anything	for	them	to	do	.
那里	真的	做过	不是	似乎	到	是	任何事物	为了	他们	到	做	.

他们似乎真的无事可做。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][rælf; reɪf] ? " [sə'dʒestɪd] ['sɪstər] .

"	Let's	go	out	and	watch	for	Ralph	?	"	suggested	Sister	.
"	我们来吧	去	出去	和	手表	为了	拉尔夫	?	"	建议	姐姐	.

“我们出去看看拉尔夫怎么样吧？”姐姐提议道。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [lʌvd] ['brʌðər] , ['æftər][ɔ:l] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Ralph	was	the	best	loved	brother	,	after	all	,	though	,	of	course	,
拉尔夫	曾是	这	最好的	喜爱	兄弟	,	后	全部	,	尽管	,	的	课程	,

毕竟，拉尔夫是兄弟中最受爱戴的，当然，这是肯定的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['dɪrli] .

the	children	loved	Dick	and	Jimmie	dearly	.
这	孩子们	喜爱	迪克	和	吉米	亲爱的	.

孩子们非常爱迪克和吉米。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][rælf; reɪf] ,

But	no	one	was	quite	as	patient	as	Ralph	,
但	不	一	曾是	相当	作为	病人	作为	拉尔夫	,

但没有人比拉尔夫更有耐心。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,

no	one	had	time	to	read	to	them	as	often	as	he	did	,
不	一	有	时间	到	读	到	他们	作为	经常	作为	他	做过	,

没有人像他那样经常有时间给他们读书。

[noʊ][wʌn][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔ:riz] [wɪ'ðaʊt] ['koʊksɪŋ] [æz; əz][rælf; reɪf][dɪd] .

no	one	told	them	stories	without	coaxing	as	Ralph	did	.
不	一	讲述	他们	故事	没有	哄骗	作为	拉尔夫	做过	.

没有人像拉尔夫那样，不费吹灰之力就能给他们讲故事。

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [ðɪs] [naɪt] ,

He	and	Dick	came	up	the	street	from	the	station	together	this	night	,
他	和	迪克	来了	向上	这	街道	从	这	车站	一起	这	夜晚	,

今晚他和迪克一起从车站沿着街道走了过来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dɪk] [kɪst] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] , [kɪd] , " [tuː; tə] ['brʌðər] , [hiː; hi]

and	though	Dick	kissed	Sister	and	said	,	"	Hello	,	kid	,	"	to	Brother	,	he
和	尽管	迪克	亲吻	姐姐	和	说	,	"	你好	,	孩子	,	"	到	兄弟	,	他

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

dashed	into	the	house	,
虚线	进入	这	房子	,

迪克亲吻了妹妹，并对哥哥说了声“你好，孩子”，然后就冲进了屋里。

[waɪl] [rælf; reɪf] [steɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

while	Ralph	stayed	to	talk	.
尽管	拉尔夫	入住	到	讲话	.

而拉尔夫则留下来继续交谈。

" ['bɜːrθdeɪ] [tə'mɑːroʊ] , ['brʌðər] ?

"	Birthday	tomorrow	,	Brother	?
"	生日	明天	,	兄弟	?

“明天是哥哥的生日吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['tiːzɪŋli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi][sɪks] ['jɪrz] [oʊld]

"	he	asked	teasingly	,	though	he	knew	very	well	that	Brother	would	be	six	years	old
"	他	问	戏谑地	,	尽管	他	知道	非常	出色地	那	兄弟	会	是	六	年	老的

.

:
.

“他戏谑地问道，尽管他很清楚哥哥当时已经六岁了。”

" [oʊ] , [rælf; reɪf] !

"	Oh	,	Ralph	!
"	哦	,	拉尔夫	!

“哦，拉尔夫！”

" ['brʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['nɪrli] ['stʌtəd] .

"	Brother	was	so	excited	he	nearly	stuttered	.
"	兄弟	曾是	所以	兴奋的	他	几乎	结巴	.

哥哥激动得几乎结巴了。

" [rælf; reɪf] , ['kudnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [naʊ] ?

"	Ralph	,	couldn't	you	tell	me	what	the	present	is	now	?
"	拉尔夫	,	不能	你	告诉	我	什么	这	展示	是	现在	?

拉尔夫，你难道不能告诉我现在是什么情况吗?

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][tɔːl] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

I'm	just	as	tall	,	and	it's	almost	my	birthday	.
我是	只是	作为	高的	,	和	它是	几乎	我的	生日	.

我和你一样高，而且我的生日也快到了。

[pliːz] , [rælf; reɪf] ?

Please	,	Ralph	?
请	,	拉尔夫	?

拜托了，拉尔夫?

" [rælf; reɪf] [swʌŋ] ['sɪstər] [ʌp] [ænd; ənd][sæt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [fens] - [poʊst] .

"	Ralph	swung	Sister	up	and	sat	her	on	the	fence	-	post	.
"	拉尔夫	摇摆	姐姐	向上	和	卫星	她	在	这	栅栏	-	邮政	.

拉尔夫把妹妹抱起来，让她坐在篱笆柱上。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
" Well , I don't believe I could do that , " he replied slowly .
" 出色地 , 我 不 相信 我 可以 做 那 , " 他 回复 缓慢地 .

“嗯，我不认为我能做到，”他缓缓回答道。

" [lets] [siː] , [dɪd][juː; jʊ] [drɪŋk] [jʊr; jər] [mɪlk] [tə'deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] ? "
" Let's see , did you drink your milk today without grumbling ? "
" 我们来吧 看 , 做过 你 喝 你的 牛奶 今天 没有 抱怨 ? "

“让我看看，你今天喝牛奶的时候有没有没抱怨？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] — ['dɪdnt] [aɪ] , ['sɪstər] ? " [sed] ['brʌðər] ['iːgərli] .
" Yes , I did — didn't I , Sister ? " said Brother eagerly .
" 是的 , 我 做过 — 没有 我 , 姐姐 ? " 说 兄弟 急切地 .

“是的，我做了——对吧，姐姐？”哥哥急切地问道。

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɪstər] .
" Yes , " nodded Sister .
" 是的 , " 点头 姐姐 .

“是的，”姐姐点点头。

" [hiː; hi] [dræŋk] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [tuː] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [spɪl] ['eni] . "
" He drank all of his for lunch , too , Ralph , and didn't spill any . "
" 他 喝 全部 的 他的 为了 午餐 , 也 , 拉尔夫 , 和 没有 洒 任何 . "

“拉尔夫，他午饭时也把饮料全喝光了，一滴都没洒出来。”

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪn] , " [preɪzd] [rælf; reɪf] .
" That's certainly fine , " praised Ralph .
" 那就是 当然 美好的 , " 赞扬 拉尔夫 .

“那当然很好，”拉尔夫赞扬道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [groʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['evri] [deɪ] , [tuː] .
" I'm sure you've grown a little bit every day , too .
" 我是 当然 你已经 生长 一个 小的 少量 每一个 天 , 也 .

“我相信你每天都在成长。”

[wel] , ['brʌðər] ,
Well , Brother ,
出色地 , 兄弟 ,

兄弟，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm]
I tell you what I'll do — tomorrow morning I'll bring the present up to your room
我 告诉 你 什么 患病的 做 — 明天 早晨 患病的 带来 这 展示 向上 到 你的 房间
[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
before breakfast .
前 早餐 .

我告诉你我会怎么做——明天早上早餐前，我会把礼物送到你的房间。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ?
How will that do ?
如何 将要 那 做 ?

这样行不行?

" ['brʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evər] ,
" Brother was more excited than ever ,
" 兄弟 曾是 更多的 兴奋的 比 曾经 ,

哥哥比以往任何时候都更加兴奋，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['proʊtest] .
and for once he was ready to go to bed that night without a protest .
和 为了 一次 他 曾是 准备好 到 去 到 床 那 夜晚 没有 一个 反对 .

而这一次，他竟然毫无怨言地准备上床睡觉了。

[hiː; hi][ænd; ənd]['sɪstər] [treɪld] ['sliːpɪli] [ɔːf] [ʌp'sterz] ,

He	and	Sister	trailed	sleepily	off	upstairs	,
他	和	姐姐	拖着	昏昏欲睡地	离开	楼上	,

他和妹妹睡眼惺忪地走上楼去。

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]

wishing	for	the	morning	to	come	so	that	they	might	know	what	this	mysterious
祝	为了	这	早晨	到	来	所以	那	他们	可能	知道	什么	这	神秘

['prez(ə)nt][wʌz; wəz] .

present	was	.
展示	曾是	.

他们盼望着黎明到来，好让他们知道这份神秘的礼物究竟是什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌn'dres]

They	had	two	little	white	beds	in	the	same	room	and	they	could	undress
他们	有	二	小的	白色的	床	在	这	相同的	房间	和	他们	可以	脱衣服

[ðəm'selvz] ['veri] ['naɪsli] [ɪf] [ðeɪ] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bʌtnz] .

themselves	very	nicely	if	they	helped	each	other	with	the	buttons	.
他们自己	非常	很好	如果	他们	帮助	每个	其他	和	这	按钮	.

房间里有两张小白床，如果她们互相帮忙解扣子，就能很优雅地脱掉衣服。

['mʌðər] ['mɔːrɪsən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][bed] ,

Mother	Morrison	usually	came	up	before	they	were	ready	for	bed	,
母亲	莫里森	通常	来了	向上	前	他们	是	准备好	为了	床	,

莫里森太太通常会在他们准备睡觉前上来。

[ænd; ənd][ɑːn] [bæθ] [naɪts] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ðeɪ]

and	on	bath	nights	she	always	came	up	with	them	and	stayed	till	they
和	在	洗澡	夜晚	她	总是	来了	向上	和	他们	和	入住	直到	他们

[wɜːr; wər][ɪn][bed] .

were	in	bed	.
是	在	床	.

在洗澡的晚上，她总是陪着他们，直到他们上床睡觉。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [bæθ] [naɪt] ,

The	night	before	a	birthday	party	was	,	of	course	,	a	bath	night	,
这	夜晚	前	一个	生日	派对	曾是	,	的	课程	,	一个	洗澡	夜晚	,

生日派对前一晚当然是洗澡之夜。

[ænd; ənd]['sɪstər][wʌz; wəz]['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['brʌðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bæθ] [fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

and	Sister	was	very	willing	to	let	Brother	take	his	bath	first	because	she
和	姐姐	曾是	非常	愿意的	到	让	兄弟	拿	他的	洗澡	第一的	因为	她

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

had	a	picture	book	she	wanted	to	look	at	.
有	一个	图片	书	她	通缉	到	看	在	.

姐姐很乐意让弟弟先洗澡，因为她想看一本图画书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪti] ,

She	was	lying	on	her	bed	,	in	her	nightie	,
她	曾是	说谎	在	她	床	,	在	她	睡衣	,

她穿着睡衣躺在床上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [waɪl] ['brʌðər] [splæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌb] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən]

looking	at	the	pictures	while	Brother	splashed	in	the	tub	and	Mother	Morrison
寻找	在	这	图片	尽管	兄弟	溅起	在	这	浴缸	和	母亲	莫里森

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][juːz][ðə; ðɪ][soʊp][tuː; tə] ['læðər] [hɪm'self] ,

waited	for	him	to	stop	playing	and	use	the	soap	to	lather	himself	,
等待	为了	他	到	停止	玩耍	和	使用	这	肥皂	到	泡沫	他自己	,

哥哥在浴缸里玩水的时候，莫里森妈妈看着照片，等他玩够了就用肥皂给自己搓出泡沫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] , [wen] [dɪk] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

instead	**of**	**pretending**	**it**	**was**	**a**	**boat**	**,**	**when**	**Dick**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**.**
反而	的	假装	它	曾是	一个	船	,	什么时候	迪克	敲门	在	这	门	.

迪克敲门时，并没有假装那是一艘船。

" [lʊk] [hɪr] !

"	**Look**	**here**	**!**
"	看	这里	!

“看这里！”

" [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**he**	**said**	**,**	**opening**	**it**	**and**	**thrusting**	**in**	**his**	**head**	**.**
"	他	说	,	开幕	它	和	推进	在	他的	头	.

“他一边说着，一边打开它，把头伸了进去。”

" [hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][kɪdz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ruːm] [tə'deɪ] ? "

"	**Have**	**either**	**of**	**you**	**kids**	**been**	**in**	**my**	**room**	**today**	**?**	**"**
"	有	任何一个	的	你	孩子们	到过	在	我的	房间	今天	?	"

“你们两个孩子今天有没有来过我的房间？”

" [haʊ] [naɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['sɪstər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [dɪk] ,

"	**How**	**nice**	**you**	**are**	**!**	**"**	**cried**	**Sister**	**,**	**sitting**	**up**	**to**	**look**	**at**	**Dick**	**,**
"	如何	好的	你	是	!	"	哭	姐姐	,	坐着	向上	到	看	在	迪克	,

“你真好！”姐姐说着，坐起身来看着迪克。

[huː] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [siːm] ['veri] [naɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

who	**,**	**indeed**	**,**	**did**	**seem**	**very**	**nice**	**,**	**though**	**he**	**was**	**without**	**his**	**coat**	**.**
WHO	,	的确	,	做过	似乎	非常	好的	,	尽管	他	曾是	没有	他的	外套	.

他看起来确实很和善，虽然他没穿外套。

" [aɪm] ['twenti] ['mɪnɪts] [leɪt] [naʊ] , " [grauld] [dɪk] .

"	**I'm**	**twenty**	**minutes**	**late**	**now**	**,**	**"**	**growled**	**Dick**	**.**
"	我是	二十	分钟	晚的	现在	,	"	咆哮	迪克	.

“我迟到了二十分钟，”迪克咆哮道。

" [aɪv] ['hʌntɪd] ['evriwer] [fɔːr; fər][maɪ]['kɑːlər] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [stʌdz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd] [ðem; ðəm] .

"	**I've**	**hunted**	**everywhere**	**for**	**my**	**collar**	**buttons**	**and**	**studs**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**find**	**them**	**.**
"	我已经	猎杀	到处	为了	我的	衣领	按钮	和	螺柱	,	和	我	不能	寻找	他们	.

“我到处找我的领扣和领钉，但就是找不到。”

" ['tʃæptər] [viː]

"	**CHAPTER**	**V**
"	章	V

第五章

['dɪks] ['bʌtnz]

DICK'S	**BUTTONS**
迪克的	按钮

迪克的纽扣

[bɪ'fɔːr] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ɪn] [p'rɑːnst] ['brʌðər] ,

Before	**Sister**	**could**	**say**	**anything**	**,**	**in**	**pranced**	**Brother**	**,**
前	姐姐	可以	说	任何事物	,	在	轻快地	兄弟	,

妹妹还没来得及开口，哥哥就蹦蹦跳跳地走了进来。

['veri] [pɪŋk] [ænd; ənd] [kli:n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bæθ] [ænd; ənd] [tredɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['bæθroʊb]

very	pink	and	clean	from	his	hot	bath	and	treading	on	his	gray	bathrobe
非常	粉色的	和	干净的	从	他的	热的	洗澡	和	踩踏	在	他的	灰色的	浴衣

[æt; ət] ['evri] ['ʌðər] [step] .

at	every	other	step	.
在	每一个	其他	步	.

洗完热水澡后，他的皮肤粉嫩干净，而且每走一步都会踩到灰色的浴袍。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [θɪŋz] [ə'gen] ? " [di'mɑ:ndid] [dɪk] .

"	Have	you	been	meddling	with	my	things	again	?	"	demanded	Dick	.
"	有	你	到过	干预	和	我的	事物	再次	?	"	要求	迪克	.

“你又动我的东西了吗？”迪克质问道。

" ['mʌðər] , [aɪv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [its] ['kwɔ:rtər] [pæst] [naʊ] ;

"	Mother	,	I've	an	engagement	at	eight	o'clock	and	it's	quarter	past	now	;
"	母亲	, 我已经		一个	订婚	在	八	点钟	和	它是	四分之一	过去的	现在	;

“妈妈，我八点钟有个约会，现在已经过了一刻了；

['evri] ['blesɪd; blest] ['kɑ:lər] ['bʌt(ə)n] [ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [maɪ] [ʃɪfə'nɪr] !

every	blessed	collar	button	is	gone	from	my	chiffonier	!
每一个	蒙福	衣领	按钮	是	已消失	从	我的	抽屉柜	!

我雪纺衫上所有的领扣都不见了！

" ['mʌðər] ['mɔ:rɪsən] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['brʌðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]

"	Mother	Morrison	,	who	had	followed	Brother	into	the	room	,	looked	anxiously	at
"	母亲	莫里森	,	WHO	有	随后	兄弟	进入	这	房间	,	看起来	焦虑地	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“莫里森太太跟着哥哥进了房间，焦急地看着他。

" ['brʌðər] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] ['dɪks] [ru:m] [tə'deɪ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?

"	Brother	,	you	haven't	been	in	Dick's	room	today	,	have	you	?
"	兄弟	,	你	还没有	到过	在	迪克的	房间	今天	,	有	你	?

“兄弟，你今天没去过迪克的房间吧？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

[ðen] ['sɪstər] , [hu:z] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [spoʊk] .

Then	Sister	,	whose	memory	had	been	waking	up	,	spoke	.
然后	姐姐	,	谁	记忆	有	到过	醒来	向上	,	辐	.

这时，记忆逐渐恢复的姐姐开口说话了。

" [pli:z] , [dɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	Please	,	Dick	,	"	she	said	in	a	very	little	voice	.
"	请	,	迪克	,	"	她	说	在	一个	非常	小的	嗓音	.

“求求你，迪克，”她用很小的声音说道。

" [pli:z] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bʌtnz] . "

"	Please	,	I	had	the	buttons	.	"
"	请	,	我	有	这	按钮	.	"

“拜托，纽扣在我这儿。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪd] !

"	Oh	,	you	did	!
"	哦	,	你	做过	!

“哦，你真的做到了！”

" [dɪk] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	Dick	quite	forgot	to	smile	at	her	.
"	迪克	相当	忘了	到	微笑	在	她	.

迪克完全忘记对她微笑了。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] - [ɪm] [fɔːr; fər] ?

"	What	did	you	want	'	em	for	?
"	什么	做过	你	想	-	呃	为了	?

你想要它们做什么?

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "

Where	are	they	now	?	"
在哪里	是	他们	现在	?	"

他们现在在哪儿?

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['dʒæk,stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['neli] ['jæroʊ] ,

"	You	see	,	I	was	playing	jackstones	with	Nellie	Yarrow	,
"	你	看	,	我	曾是	玩耍	杰克石	和	内莉	蓍草	,

“你看，当时我正在和内莉·亚罗玩跳棋，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] — [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] — " ['sɪstɚz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

and	afterward	I	—	I	left	them	in	my	pocket	—	"	Sister's	voice	trailed	off	.
和	之后	我	—	我	左边	他们	在	我的	口袋	—	"	姐妹	嗓音	拖着	离开	.

之后我——我把它们留在了我的口袋里——”姐姐的声音渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɔːndri]

She	recollected	that	the	dress	she	had	been	wearing	was	now	down	the	laundry
她	回忆	那	这	裙子	她	有	到过	穿着	曾是	现在	向下	这	洗衣店

[ʃuːt] .

chute	.
滑槽	.

她想起自己当时穿的那件裙子现在已经掉进了洗衣槽里。

" ['mʌðər] , ['sʌmθɪŋz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ! " [fjuːmd] [dɪk] .

"	Mother	,	something's	got	to	be	done	!	"	fumed	Dick	.
"	母亲	,	某样东西	得到	到	是	完毕	!	"	怒气冲冲	迪克	.

“妈，必须做点什么了！”迪克怒气冲冲地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪdz] ['goʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [stʌf] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

"	I	can't	have	the	kids	going	through	my	stuff	and	helping	themselves	to
"	我	不能	有	这	孩子们	去	通过	我的	东西	和	帮助	他们自己	到

[wət'evər] [ðeɪ] [wɑːnt] ;

whatever	they	want	;
任何	他们	想	;

“我不能让孩子们翻我的东西，随便拿走他们想要的东西；

[ðoʊz] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [maɪ] ['sɑːlɪd] [goʊld] [wʌnz] [ænd; ənd] [maɪ] [gʊd] [stʌdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

those	buttons	were	my	solid	gold	ones	and	my	good	studs	were	in	the	same
那些	按钮	是	我的	坚硬的	金子	一个	和	我的	好的	螺柱	是	在	这	相同的

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

那些纽扣是我的纯金纽扣，我珍藏的耳钉也在同一个盒子里。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ! — ['naɪnər] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] !

There's	the	telephone	!	—	Nina	will	be	furious	!
有	这	电话	!	—	妮娜	将要	是	狂怒	!

电话在那儿！——妮娜肯定会气疯的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄妹(Brother and Sister)

['sɪstər] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dres] [wʌz; wəz] ?
Sister , where did you say that dress was ?
姐姐 , 在哪里 做过 你 说 那 裙子 曾是 ?

姐姐，你刚才说那件裙子在哪儿?

" [dɪk] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
" Dick rushed downstairs to answer the telephone ,
" 迪克 匆忙 楼下 到 回答 这 电话 ,

迪克冲下楼去接电话，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['sɪstər] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [bed] .
leaving a sorrowful Sister curled up in a forlorn little heap on the bed .
离开 一个 悲伤 姐姐 卷曲 向上 在 一个 绝望 小的 堆 在 这 床 .

留下悲伤的妹妹孤零零地蜷缩在床上。

" [maɪ] [bluː] [dres] [ɪz] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" My blue dress is way down in the laundry , " she wailed .
" 我的 蓝色的 裙子 是 方式 向下 在 这 洗衣店 , " 她 哀嚎 .

“我的蓝色连衣裙还在洗衣篮里呢，”她哀叹道。

" [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
" The buttons are in the pocket .
" 这 按钮 是 在 这 口袋 .

纽扣在口袋里。

[oʊ] , ['mʌðər] , [its] ['ɔːf(ə)l] [fɑːr] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [its] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ! "
Oh , Mother , it's awful far down there , and it's dark on the stairs ! "
哦 , 母亲 , 它是 可怕 远的 向下 那里 , 和 它是 黑暗的 在 这 楼梯 ! "

“哦，妈妈，下面好远啊，楼梯上好黑啊！”

" [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] ['rækɪt] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiəd] [rælf; reɪf] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" What's all the racket about ? " inquired Ralph , coming to the door .
" 是什么 全部 这 球拍 关于 ? " 询问 拉尔夫 , 未来 到 这 门 .

“这是怎么回事？”拉尔夫走到门口问道。

" [ɪz] ['sɪstər] ['kraɪɪŋ] ?
" Is Sister crying ?
" 是 姐姐 哭泣 ?

姐姐在哭吗?

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] ['naɪnər] ['kɑːrsn] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd]
And Dick is trying to smooth down Nina Carson , who seems to be in a bad
和 迪克 是 尝试 到 光滑的 向下 妮娜 卡森 , WHO 似乎 到 是 在 一个 坏的
[wei] .
way .
方式 .

迪克正在试图安抚妮娜·卡森，她看起来状态不太好。

[wɑːnt] ['eni] [help] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] , ['mʌðər] ?
Want any help with these young ones , Mother ?
想 任何 帮助 和 这些 年轻的 一个 , 母亲 ?

妈妈，需要我帮忙照顾这些孩子吗?

['eniweɪ] , [tel] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
Anyway , tell a fellow the cause of the excitement .
反正 , 告诉 一个 同伴 这 原因 的 这 激动 .

总之，告诉朋友兴奋的原因吧。

" ['sɪstər] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" **Sister** **smiled** **through** **her** **tears** .
" 姐姐 微笑 通过 她 眼泪 .

姐姐含着泪笑了。

" [jʌŋ] [wʌnz] " [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɑːliːz] ['kʌntri] ['sɪstər] [hæd; həd] [wʌns] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
" **Young** **ones** " **was** **what** **Molly's** **country** **sister** **had** **once** **called** **them** **,**
" 年轻的 一个 " 曾是 什么 莫莉的 国家 姐姐 有 一次 称为 他们 ,

“小家伙们”是莫莉的乡下姐姐曾经对他们的称呼。

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] .
and **Ralph** **always** **said** **it** **when** **he** **meant** **to** **make** **her** **laugh** **.**
和 拉尔夫 总是 说 它 什么时候 他 意思是 到 制作 她 笑 .

拉尔夫总是故意说这句话来逗她笑。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['bʌtnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dres]
" **I** **really** **think** **Sister** **should** **go** **down** **and** **get** **the** **buttons** **from** **her** **dress**
" 我 真的 思考 姐姐 应该 去 向下 和 得到 这 按钮 从 她 裙子
['pɑːkɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

“我真的觉得姐姐应该下去把裙子口袋里的纽扣拿出来。”

" [sed] [dɪr] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **said** **dear** **Mother** **Morrison** **decidedly** **.**
" 说 亲爱的 母亲 莫里森 绝对地 .

“亲爱的莫里森妈妈斩钉截铁地说。”

" [aɪ] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['dɪks] [ruːm] .
" **I** **have** **forbidden** **her** **,** **time** **and** **again** **,** **to** **touch** **anything** **in** **Dick's** **room** **.**
" 我 有 禁止 她 , 时间 和 再次 , 到 触碰 任何事物 在 迪克的 房间 .

“我曾多次禁止她碰迪克房间里的任何东西。”

[teɪk] [jʊr; jər] [kɪmoʊnə] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['hɜːri] ;
Take **your** **kimona** **and** **slippers** **,** **Sister** **,** **and** **hurry** **;**
拿 你的 和服 和 拖鞋 , 姐姐 , 和 匆忙 ;

姐姐，带上你的和服和拖鞋，快点儿;

[aɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [bæθ] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I'll **have** **your** **bath** **ready** **for** **you** **when** **you** **come** **back** **.**
患病的 有 你的 洗澡 准备好 为了 你 什么时候 你 来 后退 .

你回来的时候，我会帮你准备好洗澡水。

" [mɔːr] [terz] [ræn] [daʊn] ['sɪstɚz] [raʊnd] [tʃiːks] .
" **More** **tears** **ran** **down** **Sister's** **round** **cheeks** **.**
" 更多的 眼泪 跑 向下 姐妹 圆形的 脸颊 .

姐姐圆圆的脸颊上又流下了更多的泪水。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Her **eyes** **were** **so** **full** **of** **salt** **water** **she** **couldn't** **find** **the** **armholes** **of** **her**
她 眼睛 是 所以 满的 的 盐 水 她 不能 寻找 这 袖窿 的 她
[pɪŋk] [kɪmoʊnə] ,
pink **kimona** **,**
粉色的 和服 ,

她的眼睛里充满了咸涩的泪水，以至于找不到粉色和服的袖口。

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
and **Ralph** **had** **to** **help** **her** **.**
和 拉尔夫 有 到 帮助 她 .

拉尔夫不得不帮助她。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

"	I'll	go	with	her	,	Mother	,	"	he	offered	.
"	患病的	去	和	她	,	母亲	,	"	他	提供	.

“我陪她去吧，妈妈。”他提议道。

" [aɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtnz] ;

"	I'll	sit	on	the	stairs	and	wait	while	she	hunts	for	the	buttons	;
"	患病的	坐	在	这	楼梯	和	等待	尽管	她	狩猎	为了	这	按钮	;

“我会坐在楼梯上等她去找纽扣；

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ] — [wɪl] [liːv] ['dɪks] [θɪŋz] [ə'loʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['sɪstər] ?

and	after	this	you	—	will	leave	Dick's	things	alone	,	won't	you	,	Sister	?
和	后	这	你	—	将要	离开	迪克的	事物	独自的	,	惯于	你	,	姐姐	?

之后你——就不会再碰迪克的东西了，对吧，姐姐?

" ['sɪstər] ['prɑːmɪst] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] ['pædld] [ɔːf] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] .

"	Sister	promised	joyfully	,	and	paddled	off	downstairs	with	Ralph	.
"	姐姐	承诺	欣喜地	,	和	划桨	离开	楼下	和	拉尔夫	.

“姐姐高兴地答应了，然后和拉尔夫一起划船下楼去了。”

[ðə; ði][dɑːrk] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] ['dɪdnt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][wʌn][bɪt] ,

The	dark	stairs	that	led	to	the	laundry	didn't	frighten	her	one	bit	,
这	黑暗的	楼梯	那	引领	到	这	洗衣店	没有	吓唬	她	一	少量	,

通往洗衣房的昏暗楼梯丝毫没有吓到她。

[ænd; ənd] [waɪl] [rælf; reɪf][sæt][ɑːn][ðə; ði][læst] [step] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

and	while	Ralph	sat	on	the	last	step	and	held	the	door	open	,
和	尽管	拉尔夫	卫星	在	这	最后的	步	和	握住	这	门	打开	,

拉尔夫坐在最后一级台阶上，把门敞开着。

['sɪstər] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðæt]

Sister	snapped	on	the	light	and	found	the	blue	dress	on	top	of	the	basket	that
姐姐	啪啪	在	这	光	和	成立	这	蓝色的	裙子	在	顶部	的	这	篮子	那

[stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃuːt] .

stood	under	the	chute	.
站立	在下面	这	滑槽	.

姐姐打开灯，发现那件蓝色连衣裙放在滑槽下的篮子上。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

Surely	enough	,	the	buttons	were	in	the	pocket	just	as	she	had	left	them	.
一定	足够的	,	这	按钮	是	在	这	口袋	只是	作为	她	有	左边	他们	.

果然不出所料，纽扣还在口袋里，和她离开时一模一样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][rælf; reɪf] .

She	took	the	box	and	hurried	back	to	Ralph	.
她	采取	这	盒子	和	慌忙	后退	到	拉尔夫	.

她拿着盒子，匆匆赶回拉尔夫身边。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [dɪk] ['goʊɪŋ] ?

"	Where's	Dick	going	?
"	在哪里?	迪克	去	?

迪克要去哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] .

"	she	asked	him	,	as	they	went	upstairs	.
"	她	问	他	,	作为	他们	去	楼上	.

“她问他，然后他们一起上了楼。”

" [oʊ] , [aʊt] ['sʌmwer] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][gɜːrl] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] ,

"	Oh	,	out	somewhere	,	to	see	some	girl	,	"	replied	Ralph	,
"	哦	,	出去	某处	,	到	看	一些	女孩	,	"	回复	拉尔夫	,

“哦，出去某个地方，去看哪个姑娘，”拉尔夫回答说。

[huː] ['seldəm] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

who	seldom	went	to	call	on	a	girl	.
WHO	很少	去	到	称呼	在	一个	女孩	.

他很少去拜访女孩。

" [skuːt] [naʊ] , ['sɪstər] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [riːd] .

"	Scoot	now	,	Sister	—	I'm	going	out	on	the	porch	and	read	.
"	溜走	现在	,	姐姐	—	我是	去	出去	在	这	门廊	和	读	.

“妹妹，快点走吧——我要到门廊上看书了。”

[juːv] [meɪd] [pʊr] [oʊld] [dɪk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

You've	made	poor	old	Dick	half	an	hour	late	as	it	is	.
你已经	制成	贫穷的	老的	迪克	一半	一个	小时	晚的	作为	它	是	.

你害得可怜的老迪克已经迟到了半个小时。

" [rælf; reɪf] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːnd] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [wer] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

"	Ralph	went	out	on	the	screened	front	porch	,	where	Daddy	Morrison	was	reading
"	拉尔夫	去	出去	在	这	筛选	正面	门廊	,	在哪里	爸爸	莫里森	曾是	阅读

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ,

beside	the	electric	lamp	,
旁	这	电的	灯	,

拉尔夫走到装有纱窗的前廊上，莫里森爸爸正在电灯旁看书。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] ,

and	had	just	picked	up	his	magazine	,
和	有	只是	挑选	向上	他的	杂志	,

他刚拿起杂志，

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] ['sɪstər] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd]

when	there	was	a	patter	of	little	feet	and	Sister	threw	her	arms	around
什么时候	那里	曾是	一个	语调	的	小的	脚	和	姐姐	扔	她	武器	大约

[hɪm; ɪm] ['breθləsli] .

him	breathlessly	.
他	气喘吁吁	.

这时传来一阵轻快的脚步声，妹妹气喘吁吁地扑向他，紧紧地抱住了他。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [rælf; reɪf] !

"	I	love	you	,	Ralph	!
"	我	爱	你	,	拉尔夫	!

“我爱你，拉尔夫！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

"	she	said	quickly	,	hugging	him	and	then	turning	to	run	.
"	她	说	迅速地	,	拥抱	他	和	然后	转弯	到	跑步	.

“她说完，迅速拥抱了他一下，然后转身就跑。”

" [hɪr] , [hɪr] ! " [kraɪd] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Here	,	here	!	"	cried	Daddy	Morrison	in	surprise	.
"	这里	,	这里	!	"	哭	爸爸	莫里森	在	惊喜	.

“来，来！”莫里森爸爸惊讶地喊道。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	Thought	you	were	in	bed	long	ago	.
"	想法	你	是	在	床	长的	前	.

我以为你早就上床睡觉了。

[dəunt] [aɪ] [get] ['eni] ['kɪsɪŋ] ? "

Don't	I	get	any	kissing	?	"
不	我	得到	任何	接吻	?	"

难道我就得不到亲吻吗?

" ['mʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪstər] ['hɜːrɪdli] , " [ænd; ənd] [dɪk] ['wɒnts]

"	Mother	is	waiting	to	bathe	me	,	"	explained	Sister	hurriedly	,	"	and	Dick	wants
"	母亲	是	等待	到	洗澡	我	,	"	解释	姐姐	匆匆	,	"	和	迪克	想要

[hɪz; ɪz]['kɑːlər] ['bʌtnz] ,

his	collar	buttons	,
他的	衣领	按钮	,

“妈妈正等着给我洗澡呢，”姐姐急忙解释道，“迪克要扣上他的领扣。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['dædi] .

so	I	have	to	go	,	Daddy	.
所以	我	有	到	去	,	爸爸	.

爸爸，我得走了。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk]

"	Her	father	caught	her	as	she	rushed	past	him	and	gave	her	a	quick
"	她	父亲	捕捉	她	作为	她	匆忙	过去的	他	和	给予	她	一个	快的

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

“她父亲在她匆匆跑过他身边时抓住了她，并迅速地亲吻了她一下。”

" ['sɪstər] ! " [kɔːld] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] .

"	Sister	!	"	called	Mother	Morrison	.
"	姐姐	!	"	称为	母亲	莫里森	.

“姐姐！”莫里森母亲喊道。

" ['sɪstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

"	Sister	,	are	you	coming	?
"	姐姐	,	是	你	未来	?

姐姐，你来吗?

" ['sɪstər] , [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['bʌtnz] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ræn] [ˌʌp'sterz] .

"	Sister	,	the	box	of	buttons	clutched	tightly	in	her	hand	,	ran	upstairs	.
"	姐姐	,	这	盒子	的	按钮	紧握	紧紧	在	她	手	,	跑	楼上	.

姐姐手里紧紧攥着那盒纽扣，跑上了楼。

[dɪk] , ['glaʊərɪŋ] , [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

Dick	,	glowering	,	met	her	at	the	top	.
迪克	,	忧郁	,	遇见	她	在	这	顶部	.

迪克怒气冲冲地在山顶迎了上去。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

"	For	goodness	'	sake	!
"	为了	善良	-	清酒	!

看在老天的份上!

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [aɪ'd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [tʌtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [ə'gen] — "

"	I'd	about	given	up	hope	—	and	if	you	ever	touch	one	of	my	things	again	—	"
"	ID	关于	给定	向上	希望	—	和	如果	你	曾经	触碰	一	的	我的	事物	再次	—	"

“我几乎已经放弃希望了——如果你再敢碰我的东西——”

" [aɪ][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] ['sɪstər] ['heɪstɪli] .

"	I	won't	!	"	promised	Sister	hastily	.
"	我	惯于	!	"	承诺	姐姐	草草	.

“我不会！”姐姐急忙保证道。

" ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [aɪ][wəʊnt] .
" **Honest** **Injun** , **I** **won't** .
" 诚实的 印第安人 , 我 惯于 .

“老实说，我不会的。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [mæd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪk] ?
You **aren't** **mad** , **are** **you** , **Dick** **?**
你 不是 疯狂的 , 是 你 , 迪克 ?

迪克，你没生气吧?

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] ['kɑːlər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" **Dick** **was** **wrestling** **with** **a** **stiff** **collar** **before** **the** **glass** **in** **the** **hall** **.**
" 迪克 曾是 摔角 和 一个 僵硬的 衣领 前 这 玻璃 在 这 大厅 .

“迪克在大厅的玻璃前与一件僵硬的衣领搏斗。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][mæd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['grɪmli] .
" **No** **,** **I'm** **not** **mad** **,** **but** **I** **shall** **be** **in** **a** **minute** **,** **"** **he** **announced** **grimly** **.**
" 不 , 我是 不是 疯狂的 , 但 我 将 是 在 一个 分钟 , " 他 宣布 阴沉地 .

“不，我现在不生气，但我马上就会生气了，”他阴沉地宣布。

" [dəunt][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [pliːz] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] . "
" **Don't** **stand** **there** **and** **watch** **me** **,** **please** **;** **you** **make** **me** **nervous** **.** **"**
" 不 站立 那里 和 手表 我 , 请 ; 你 制作 我 紧张的 . "

“请不要站在那儿看着我，你让我紧张。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [bæθ] , [dɪr] , " [kɔːld] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] .
" **Come** **and** **take** **your** **bath** **,** **dear** **,** **"** **called** **Mother** **Morrison** **.**
" 来 和 拿 你的 洗澡 , 亲爱的 , " 称为 母亲 莫里森 .

“来洗澡吧，亲爱的，”莫里森太太喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ['mʌðər] ?
" **Don't** **you** **hear** **Mother** **?**
" 不 你 听到 母亲 ?

“妈妈，你没听到吗？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [dɪk] .
What **are** **you** **waiting** **for** **?** **"** **demanded** **Dick** **.**
什么 是 你 等待 为了 ? " 要求 迪克 .

“你还在等什么？”迪克厉声问道。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] , " ['ænsər] ['sɪstər] [kəm'poʊzdli] .
" **Waiting** **for** **you** **to** **kiss** **me** **good** **-** **night** **,** **"** **answered** **Sister** **composedly** **.**
" 等待 为了 你 到 吻 我 好的 - 夜晚 , " 回答 姐姐 镇定 .

“等着你吻我道晚安呢。”姐姐平静地回答道。

[dɪk] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
Dick **stared** **at** **her** **.**
迪克 凝视 在 她 .

迪克盯着她看。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .
Then **he** **laughed** **.**
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里!

" [hiː; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] ['sɪstər] [ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['saʊndli] .
" **he** **said** **,** **picking** **Sister** **up** **and** **kissing** **her** **soundly** **.**
" 他 说 , 挑选 姐姐 向上 和 接吻 她 稳固地 .

“他一边说着，一边抱起妹妹，狠狠地吻了她。”

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] ?
" Now will you leave me in peace , you monkey ?
" 现在 将要 你 离开 我 在 和平 , 你 猴 ?

“现在你这只猴子，能让我清静清静了吗？”

" ['sɪstər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] .
" Sister was satisfied and hurried off to her bathing .
" 姐姐 曾是 使满意 和 慌忙 离开 到 她 洗澡 .

姐姐很满意，便匆匆去洗澡了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['brʌðər] ['sliːpɪli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
When she came out of the bathroom , she found Brother sleepily waiting for her
什么时候 她 来了 出去 的 这 浴室 , 她 成立 兄弟 昏昏欲睡地 等待 为了 她
,
,
,

她从浴室出来时，发现哥哥睡眼惺忪地等着她。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
sitting up , in his bed .
坐着 向上 , 在 他的 床 .

他从床上坐了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [rælf; reɪf][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] , " [juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] ,
" If you hear Ralph in the morning , " he told her earnestly , " you call me ,
" 如果 你 听到 拉尔夫 在 这 早晨 , " 他 讲述 她 切实 , " 你 称呼 我 ,

“如果你早上听到拉尔夫的声音，”他郑重地告诉她，“就给我打电话。”

- [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊn] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] . "
' cause I want to see my own birthday present before you do . "
- 原因 我 想 到 看 我的 自己的 生日 展示 前 你 做 . "

因为我想在你之前看到我的生日礼物。

" [kɑːnt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈweɪk] ? " [æskt] ['sɪstər] ['hoʊpfəli] .
" Can't I look at it if you're not awake ? " asked Sister hopefully .
" 不能 我 看 在 它 如果 你是 不是 醒 ? " 问 姐姐 希望 .

“如果你没醒，我能看看吗？”姐姐满怀希望地问道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , " [sed] ['brʌðər] ['fɜːrmli] .
" No , you mustn't , " said Brother firmly .
" 不 , 你 不得 , " 说 兄弟 牢牢 .

“不行，你不能这么做，”哥哥坚定地说。

" [ɪts] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .
" It's my birthday present , and I want to see it first .
" 它是 我的 生日 展示 , 和 我 想 到 看 它 第一的 .

“这是我的生日礼物，我想先看看。”

[naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] !
Now you remember !
现在 你 记住 !

现在你想起来了！

" ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [pʊt][ə; eɪ] [skriːn] [ɪn] [əˈnʌðər] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Mother Morrison kissed them both , put a screen in another window , for the
" 母亲 莫里森 亲吻 他们 两个都 , 放 一个 屏幕 在 其他 窗户 , 为了 这
[naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
night was warm ,
夜晚 曾是 温暖的 ,

“莫里森太太亲吻了他们俩，又在另一扇窗户上装了个纱窗，因为夜里很暖和。”

[ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] .
and **snapped** **off** **the** **light** **.**
和 啪啪 离开 这 光 .

然后一把扯断了灯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsliːp] .
It **was** **time** **for** **Brother** **and** **Sister** **to** **be** **asleep** **.**
它 曾是 时间 为了 兄弟 和 姐姐 到 是 睡着了 .

哥哥和妹妹该睡觉了。

" [ˈrɑːdi] ! " [ˈwɪspəd] [ˈsɪstər] [ˈsɔːftli] .
" **Roddy** **!** **"** **whispered** **Sister** **softly** **.**
" 罗迪 ! " 低声说道 姐姐 轻轻 .

“罗迪！”姐姐轻声低语道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ? " [keɪm] [ˈsliːpɪli] [frʌm; frəm] [ˈbrʌðər] .
" **Uh** **-** **huh** **?** **"** **came** **sleepily** **from** **Brother** **.**
" 呃 - 嗯 ? " 来了 昏昏欲睡地 从 兄弟 .

“嗯？”哥哥睡眼惺忪地应了一声。

" [səˈpoʊz] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [wen] [rælf; reɪf] [ˈəupənz] [ðə; ði] [dɔːr] ?
" **Suppose** **I** **can't** **help** **looking** **when** **Ralph** **opens** **the** **door** **?**
" 认为 我 不能 帮助 寻找 什么时候 拉尔夫 打开 这 门 ?

“假设我忍不住想看拉尔夫开门的那一刻呢？”

" [ˈbrʌðər] [raʊzd] [hɪmˈself] .
" **Brother** **roused** **himself** **.**
" 兄弟 唤醒 他自己 .

哥哥起身了。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **You** **mustn't** **,** **"** **he** **repeated** **.**
" 你 不得 , " 他 重复 .

“你不能这样做，”他重复道。

" [its] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
" **It's** **my** **birthday** **.**
" 它是 我的 生日 .

今天是我的生日。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [lʊk] [fɜːrst] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .
I **wouldn't** **look** **first** **if** **it** **was** **your** **birthday** **present** **.**
我 不会 看 第一的 如果 它 曾是 你的 生日 展示 .

如果那是你的生日礼物，我肯定不会先看。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
You **can** **shut** **your** **eyes** **,** **can't** **you** **?**
你 能 关闭 你的 眼睛 , 不能 你 ?

你可以闭上眼睛，对吧?

" [ˈsɪstər] [said] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [jɔːn] [keɪm] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [saɪ] .
" **Sister** **sighed** **,** **and** **a** **big** **yawn** **came** **and** **surprised** **the** **sigh** **.**
" 姐姐 叹了口气 , 和 一个 大的 打哈欠 来了 和 惊讶 这 叹 .

姐姐叹了口气，一个大大的哈欠打断了这声叹息。

" [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈhoʊpfəli] .
" **Maybe** **he'll** **have** **it** **tied** **in** **a** **paper** **,** **"** **she** **murmured** **hopefully** **.**
" 或许 地狱 有 它 系 在 一个 纸 , " 她 低声说道 希望 .

“也许他会把它用纸包起来，”她满怀希望地低声说道。

" [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Then** **I** **can't** **see** **it** **.**
" 然后 我 不能 看 它 .

“那我就看不见了。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

['rælfs] ['prez(ə)nt]
RALPH'S PRESENT
拉尔夫的 展示

拉尔夫的礼物

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn] ['brʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
The sun rose bright and early on Brother's birthday morning .
这 太阳 玫瑰 明亮的 和 早期的 在 兄弟 生日 早晨 .

哥哥生日那天清晨，太阳早早地升了起来。

[nɑːt] ['eni] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [pər'hæps] ,
Not any earlier than usual , perhaps ,
不是 任何 早些时候 比 通常 , 也许 ,

或许不会比往常更早。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [woʊk] ['brʌðər] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] - ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
but it certainly woke Brother a whole half - hour earlier than he usually
但 它 当然 觉醒 兄弟 一个 所有的 一半 - 小时 早些时候 比 他 通常
['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
opened his eyes .
打开 他的 眼睛 .

但这确实让哥哥比平时早醒了整整半个小时。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp]
Almost at the same moment that his brown eyes opened wide , and he sat up
几乎 在 这 相同的 片刻 那 他的 棕色的 眼睛 打开 宽的 , 和 他 卫星 向上
[ɪn][bed] ,
in bed ,
在 床 ,

几乎就在同一时刻，他睁大了棕色的眼睛，从床上坐了起来。

['sɪstɚz] [dɑːrk] [aɪz] ['ɔːlsoʊ]['oʊpənd] [waɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .
Sister's dark eyes also opened wide and she sat up in her little white bed .
姐妹 黑暗的 眼睛 还 打开 宽的 和 她 卫星 向上 在 她 小的 白色的 床 .

姐姐的黑眼睛也睁得大大的，她从白色的小床上坐了起来。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] .
" she said , blinking .
" 她 说 , 眨眼 .

她眨了眨眼说道。

" [oʊ] , [its] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , ['rɑːdi] !
" OH , it's your birthday , Roddy !
" 哦 , 它是 你的 生日 , 罗迪 !

“哦，今天是你的生日，罗迪！”

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Many happy returns of the day — and I have a present for you !
许多 快乐的 返回 的 这 天 — 和 我 有 一个 展示 为了 你 !

祝你生日快乐——我还有一份礼物要送给你！

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [waɪt] [drɔːrz] [ðæt] [held]
" She slipped out of bed and ran over to the chest of white drawers that held
" 她 滑倒了 出去 的 床 和 跑 超过 到 这 胸部 的 白色的 抽屉 那 握住
[hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zeʃnz] .
her own possessions .
她 自己的 财产 .

她悄悄地从床上爬起来，跑到放着自己物品的白色五斗橱前。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] - [ɪm] ,
" You can play with them a little while and then you can eat ' em ,
" 你 能 玩 和 他们 一个 小的 尽管 和 然后 你 能 吃 - 呃 ,

“你可以和它们玩一会儿，然后就可以吃掉它们了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæt] , [waɪt] [bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] ['brʌðɚz] [læp] .
" she explained , returning with a flat , white box which she put on Brother's lap .
" 她 解释 , 返回 和 一个 平坦的 , 白色的 盒子 哪个 她 放 在 兄弟 膝 .

她解释道，然后拿着一个扁平的白色盒子回来，放在哥哥的腿上。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['krækərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['brʌðər]
The present proved to be a pound of animal crackers , of which Brother
这 展示 已证实 到 是 一个 磅 的 动物 饼干 , 的 哪个 兄弟
[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,
was very fond ,
曾是 非常 喜爱 ,

礼物是一磅动物饼干，哥哥非常喜欢这种饼干。

[ænd; ənd] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kerfəli] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz] ['meni]
and Sister was telling him how she had carefully picked out as many
和 姐姐 曾是 讲述 他 如何 她 有 小心 挑选 出去 作为 许多
['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['elifənts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] — [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒənt] ['grænmɑː] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd]
horses and elephants as she could — for indulgent Grandma Hastings had
马匹 和 大象 作为 她 可以 — 为了 放纵的 奶奶 黑斯廷斯 有
[bɔːt] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krækərz] ,
bought several pounds of the crackers ,
买 一些 磅 的 这 饼干 ,

妹妹告诉他，她是如何精心挑选尽可能多的马和象的——因为溺爱孩子的黑斯廷斯奶奶买了好多磅饼干。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['sɪstər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['brʌðɚz]
and allowed Sister to select the two kinds of animals that were Brother's
和 允许 姐姐 到 选择 这 二 种类 的 动物 那 是 兄弟
['feivərits] — [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['rælfs] [kwɪk] [step] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
favorites — when they heard Ralph's quick step in the hall .
收藏夹 — 什么时候 他们 听到 拉尔夫的 快的 步 在 这 大厅 .

于是，他们听到拉尔夫在走廊里轻快的脚步声，便让妹妹挑选哥哥最喜欢的两种动物。

" [hɪr] [kʌmz] [rælf; reɪf] !
" Here comes Ralph !
" 这里 来 拉尔夫 !

拉尔夫来了！

[dəunt] [lʊk] !
Don't look !
不 看 !

别看！

" [kə'mɑːndid] ['brʌðər] ['heɪstɪli] .
" commanded Brother hastily .
" 命令 兄弟 草草 .

“哥哥急忙命令道。”

['sɪstər] ['prɑ:mptli] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,

Sister	**promptly**	**dived**	**under**	**the**	**bedclothes**	**,**
姐姐	及时	潜水	在下面	这	床上用品	,

妹妹立刻钻进了被窝里。

[ænd; ənd] [wen] [rælf; reɪf] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] — [lest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'sli:p] —

and	**when**	**Ralph**	**softly**	**opened**	**the**	**door**	**—**	**lest**	**the**	**children**	**were**	**still**	**asleep**	**—**
和	什么时候	拉尔夫	轻轻	打开	这	门	—	免得	这	孩子们	是	仍然	睡着了	—

[hi:; hi] [sɔ:] ['brʌðər] ['sterɪŋ] ['i:gərli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

he	**saw**	**Brother**	**staring**	**eagerly**	**toward**	**him**	**and**	**a**	**little**	**lump**	**in**	**the**	**middle**	**of**
他	锯	兄弟	凝视	急切地	朝向	他	和	一个	小的	块	在	这	中间	的

['sɪstɜ-z] [bed] .

Sister's	**bed**	**.**
姐妹	床	.

当拉尔夫轻轻地打开门时——以免孩子们还在睡觉——他看到哥哥正热切地盯着他，妹妹的床中间鼓起了一小团。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ?

"	**Well**	**,**	**young**	**man**	**,**	**how**	**does**	**it**	**feel**	**to**	**be**	**six**	**years**	**old**	**?**
"	出色地	,	年轻的	男人	,	如何	做	它	感觉	到	是	六	年	老的	?

“小伙子，六岁是什么感觉？”

" [rælf; reɪf] [æskt] ['merəli] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd]

"	**Ralph**	**asked**	**merrily**	**,**	**putting**	**down**	**the**	**basket**	**he**	**carried**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**
"	拉尔夫	问	兴高采烈地	,	推杆	向下	这	篮子	他	携带	在	这	地面	,	和

['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] ['brʌðər] ,

coming	**over**	**to**	**Brother**	**,**
未来	超过	到	兄弟	,

“拉尔夫兴高采烈地问道，一边把提着的篮子放在地上，一边走到哥哥身边。”

[hu:] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm] .

who	**stood**	**up**	**to**	**hug**	**him**	**.**
WHO	站立	向上	到	拥抱	他	.

谁站起来拥抱了他。

" [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] , " ['gɜ:gəld] ['brʌðər] ,

"	**Just**	**as**	**nice**	**,**	**"**	**gurgled**	**Brother**	**,**
"	只是	作为	好的	,	"	咕噜咕噜	兄弟	,

“也一样好，”哥哥咕哝道。

['stændɪŋ] [stɪl] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sɪks] " [spæŋks] " [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['bɜ:rθdeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

standing	**still**	**to**	**receive**	**the**	**six**	**"**	**spanks**	**"**	**without**	**which**	**no**	**birthday**	**could**	**be**
常设	仍然	到	收到	这	六	"	打屁股	"	没有	哪个	不	生日	可以	是

['prɑ:pərli] ['selɪbreɪtɪd] .

properly	**celebrated**	**.**
适当地	著名	.

站着不动接受六下“拍打”，没有这六下拍打，生日就不能算是真正庆祝。

" [kæn; kən] [aɪ] [lʊk] [jet] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['mi:kli] .

"	**Can**	**I**	**look**	**yet**	**?**	**"**	**asked**	**a**	**muffled**	**voice**	**meekly**	**.**
"	能	我	看	然而	?	"	问	一个	闷音	嗓音	温顺地	.

“我可以看了吗？”一个闷闷的声音怯生生地问道。

" [waɪ] , ['swi:thɑ:rt] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [rælf; reɪf] [ɪn]

"	**Why**	**,**	**sweetheart**	**,**	**what**	**have**	**they**	**done**	**to**	**you**	**?**	**"**	**demanded**	**Ralph**	**in**
"	为什么	,	亲爱的	,	什么	有	他们	完毕	到	你	?	"	要求	拉尔夫	在

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	**,**
惊愕	,

“宝贝，他们对你做了什么？”拉尔夫惊愕地问道。

[ʌn'kʌvəriŋ] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

uncovering	a	very	warm	and	flushed	little	girl	.
揭开	一个	非常	温暖的	和	酡	小的	女孩	.

揭开面纱，露出一个脸颊绯红、暖洋洋的小女孩。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , ['hʌni] .

"	I	thought	you	were	asleep	,	honey	.
"	我	想法	你	是	睡着了	,	蜂蜜	.

“我以为你睡着了，亲爱的。”

[dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "

Don't	you	feel	well	?	"
不	你	感觉	出色地	?	"

你感觉不舒服吗?

" [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , " ['sɪstər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	I	feel	all	right	,	"	Sister	assured	him	cheerfully	.
"	哦	,	我	感觉	全部	正确的	,	"	姐姐	保证	他	愉快地	.

“哦，我感觉很好，”姐姐愉快地向他保证。

" ['oʊnli] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['brʌðər] [aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪd] . "

"	Only	I	promised	Brother	I	wouldn't	look	at	the	present	before	he	did	.	"
"	仅有的	我	承诺	兄弟	我	不会	看	在	这	展示	前	他	做过	.	"

“只是我答应过哥哥，在他看之前我不会去看现在的东西。”

" [ðæts] [soʊ] , [aɪ] [dɪd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , ['dɪdnt] [aɪ] ? " [sed] [rælf; reɪf] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	That's	so	,	I	did	bring	a	present	,	didn't	I	?	"	said	Ralph	,	pretending	to	have
"	那就是	所以	,	我	做过	带来	一个	展示	,	没有	我	?	"	说	拉尔夫	,	假装	到	有

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

“没错，我确实带了礼物，对吧？”拉尔夫假装忘记了说道。

" [wel] , ['brʌðər] , [stænd] [ʌp] [waɪl] [aɪ] ['meʒər] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] ;

"	Well	,	Brother	,	stand	up	while	I	measure	you	once	more	;
"	出色地	,	兄弟	,	站立	向上	尽管	我	措施	你	一次	更多的	;

“好了，兄弟，站起来，让我再量一次你的身高；

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [dræŋk]

I	must	be	sure	that	you	are	tall	enough	and	that	means	that	you	drank
我	必须	是	当然	那	你	是	高的	足够的	和	那	方法	那	你	喝

[jʊr; jər] [mɪlk] ['evri] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] . "

your	milk	every	time	without	grumbling	.	"
你的	牛奶	每一个	时间	没有	抱怨	.	"

我必须确保你个子够高，这意味着你每次喝牛奶都乖乖喝，没有抱怨。

" ['kudnt] [hiː; hi] ['grʌmb(ə)l] ? " [æskt] ['sɪstər] ,

"	Couldn't	he	grumble	?	"	asked	Sister	,
"	不能	他	叽	?	"	问	姐姐	,

“他就不能抱怨几句吗？”姐姐问道。

['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [rælf; reɪf] [stʊd] ['brʌðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ]

watching	while	Ralph	stood	brother	against	the	wall	and	made	a	tiny	mark	with
观看	尽管	拉尔夫	站立	兄弟	反对	这	墙	和	制成	一个	微小的	标记	和

[ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

a	pencil	.
一个	铅笔	.

看着拉尔夫兄弟靠墙站着，用铅笔画了一个小小的记号。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] ['grʌmb(ə)l] , [rælf; reɪf] . "

"	You	never	said	he	couldn't	grumble	,	Ralph	.	"
"	你	绝不	说	他	不能	叽	,	拉尔夫	.	"

“你又没说过他不能抱怨，拉尔夫。”

" ['dɪdnt] [aɪ] ?
" Didn't I ?
" 没有 我 ?

难道不是吗?

" [rælf; reɪf] [sed] .
" Ralph said .
" 拉尔夫 说 .

拉尔夫说。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" Well , then , I should , because that is very important .
" 出色地 , 然后 , 我 应该 , 因为 那 是 非常 重要的 .

“那么，我应该这么做，因为这非常重要。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [jʊr; jər] [mɪlk] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
You will grow , you know , if you drink your milk and grumble about it ,
你 将要 生长 , 你 知道 , 如果 你 喝 你的 牛奶 和 叽 关于 它 ,

你知道，如果你一边喝牛奶一边抱怨，你就会长高。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [hæf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]
but not half as fast as you will grow if you drink the milk and make no
但 不是 一半 作为 快速地 作为 你 将要 生长 如果 你 喝 这 牛奶 和 制作 不
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .

但如果你喝牛奶并且不闹腾，你的生长速度会比现在快一半。

[ðæts] [tru:] , ['sɪstər] — [aɪm] [nɑ:t] ['dʒoʊkɪŋ] . "
That's true , Sister — I'm not joking . "
那就是 真的 , 姐姐 — 我是 不是 开玩笑 . "

没错，姐姐——我没开玩笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['grʌmb(ə)l] [mʌtʃ] , [dɪd] [aɪ] , ['sɪstər] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['brʌðər] .
" I didn't grumble much , did I , Sister ? " interposed Brother .
" 我 没有 叽 很多 , 做过 我 , 姐姐 ? " 插入 兄弟 .

“我没怎么抱怨吧，姐姐？”哥哥插话道。

" ['hævnt] [aɪ] [groʊn] , [rælf; reɪf] ? "
" Haven't I grown , Ralph ? "
" 还没有 我 生长 , 拉尔夫 ? "

“难道我没有长大吗，拉尔夫？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] , "
" Yes , I think you have — enough to have what I have brought you , "
" 是的 , 我 思考 你 有 — 足够的 到 有 什么 我 有 带来 你 , "
[rɪ'tɜ:rnd] [rælf; reɪf] ['tʃɪrfəli] .
returned Ralph cheerfully .
返回 拉尔夫 愉快地 .

“是的，我想你已经有足够的钱来享用我给你带来的东西了，”拉尔夫高兴地回答道。

" [hɪr] , [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Here , now , tell me what you think of this .
" 这里 , 现在 , 告诉 我 什么 你 思考 的 这 .

“现在，告诉我你对此有何看法。”

" [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
" He stooped down and lifted the lid of the basket .
" 他 弯腰 向下 和 抬起 这 盖 的 这 篮子 .

他弯下腰，掀开了篮子的盖子。

[ðen] [hiː; hi] [tɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [roʊld] [ðə; ði] [ˈfætɪst] [braʊn] [ænd; ənd]

Then	he	tipped	it	over	on	one	side	and	out	rolled	the	fattest	brown	and
然后	他	倾斜	它	超过	在	一	边	和	出去	滚动	这	最胖的	棕色的	和

[waɪt] [ˈkɑːli] [ˈpʌpi] [dɔːg][juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] !

white	collie	puppy	dog	you	ever	saw	!
白色的	柯利犬	小狗	狗	你	曾经	锯	!

然后他把盒子翻倒在一边，滚出来一只你见过的最胖的棕白相间的柯利犬幼犬！

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [ʃriːkt] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tə'geðər] .

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!	"	shrieked	Brother	and	Sister	together	.
"	哦	!	哦	!	哦	!	"	尖叫	兄弟	和	姐姐	一起	.

“哦！哦！哦！”哥哥和妹妹一起尖叫起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] ! "

"	What	a	perfectly	dear	little	puppy	!	"
"	什么	一个	完美	亲爱的	小的	小狗	!	"

“多么可爱的小狗啊！”

" ['hiːz] [jɔːrz] , ['brʌðər] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] [bɪg] ['brʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	He's	yours	,	Brother	,	"	said	Ralph	,	smiling	like	the	dear	big	brother	he	was	.
"	他是	你的	,	兄弟	,	"	说	拉尔夫	,	微笑	喜欢	这	亲爱的	大的	兄弟	他	曾是	.

“他是你的了，哥哥，”拉尔夫笑着说，就像一个慈爱的大哥哥一样。

" [jɔːrz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [neɪm] . "

"	Yours	to	take	care	of	and	love	,	and	to	name	.	"
"	此致	到	拿	关心	的	和	爱	,	和	到	姓名	.	"

“由你来照顾、爱护和命名。”

" ['hæznt] [hiː; hi] ['eni] [neɪm] ? " [æskt] ['brʌðər] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði][fæt] ['pʌpi] ,

"	Hasn't	he	any	name	?	"	asked	Brother	,	hugging	the	fat	puppy	,
"	还没有	他	任何	姓名	?	"	问	兄弟	,	拥抱	这	胖的	小狗	,

“它没有名字吗？”哥哥一边问，一边抱着那只胖乎乎的小狗。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] .

who	seemed	to	like	it	and	tried	to	say	so	with	his	little	red	tongue	.
WHO	似乎	到	喜欢	它	和	尝试	到	说	所以	和	他的	小的	红色的	舌头	.

他似乎很喜欢，还用他那红红的小舌头试图表达出来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['pʌpi] [dɔːg] . "

"	I	don't	know	what	to	name	a	puppy	dog	.	"
"	我	不	知道	什么	到	姓名	一个	小狗	狗	.	"

“我不知道该给小狗取什么名字。”

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] - ['braʊni] , - " [sə'dʒestɪd] ['sɪstər] , [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Call	him	'	Brownie	,	'	"	suggested	Sister	,	down	on	her	knees	on	the	floor	,
"	称呼	他	-	布朗尼	,	-	"	建议	姐姐	,	向下	在	她	膝盖	在	这	地面	,

“叫他‘布朗尼’吧，”修女跪在地上建议道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

watching	the	dog	with	shining	eyes	.
观看	这	狗	和	灼灼	眼睛	.

目光炯炯地注视着那只狗。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] . "

"	I	think	that	is	a	nice	name	.	"
"	我	思考	那	是	一个	好的	姓名	.	"

“我觉得这个名字很好听。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] ['brʌðər] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Brother	.
"	所以	做	我	,	"	同意	兄弟	.

“我也是，”哥哥同意道。

" [aɪ][duː] , [tuː] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	I	do	,	too	,	"	said	Ralph	.
"	我	做	,	也	,	"	说	拉尔夫	.

“我也是，”拉尔夫说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [drest] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər]

"	And	now	you	must	get	dressed	if	you	are	not	to	be	late	for
"	和	现在	你	必须	得到	穿着	如果	你	是	不是	到	是	晚的	为了

['brekfəst] ;

breakfast	;
早餐	;

“现在你必须穿好衣服，否则早餐就要迟到了；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [naʊ] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrliər] [treɪn] [ɪn] . "

and	I	must	go	down	now	—	I	have	to	take	an	earlier	train	in	.	"
和	我	必须	去	向下	现在	—	我	有	到	拿	一个	早些时候	火车	在	.	"

我现在必须下去了——我得赶早一班火车。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ? " ['bɛgd] ['sɪstər] , [æz; əz][rælf; reɪf] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][goʊ] .

"	Won't	you	come	to	the	party	?	"	begged	Sister	,	as	Ralph	stood	up	to	go	.
"	惯于	你	来	到	这	派对	?	"	乞求	姐姐	,	作为	拉尔夫	站立	向上	到	去	.

“你不来参加聚会吗？”拉尔夫站起身准备离开时，姐姐恳求道。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Don't	believe	I'll	be	home	in	time	,	"	he	answered	.
"	不	相信	患病的	是	家	在	时间	,	"	他	回答	.

“别指望我能及时赶回家，”他回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][naɪs] .

"	But	you	can	tell	me	all	about	it	and	that	will	be	almost	as	nice	.
"	但	你	能	告诉	我	全部	关于	它	和	那	将要	是	几乎	作为	好的	.

“不过，你可以把一切都告诉我，那也差不多一样好。”

" ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['brʌðər] [sɪks] [taɪmz]

"	Mother	Morrison	came	in	to	help	them	dress	and	she	kissed	Brother	six	times
"	母亲	莫里森	来了	在	到	帮助	他们	裙子	和	她	亲吻	兄弟	六	时代

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

because	it	was	his	birthday	.
因为	它	曾是	他的	生日	.

“莫里森太太进来帮他们穿衣服，她亲吻了哥哥六次，因为那天是他的生日。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [bluː] ['seɪlər] [suːt] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][nekst] - [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] -

He	wore	a	new	blue	sailor	suit	,	and	Sister	put	on	her	next	-	to	-	the	-
他	穿着	一个	新的	蓝色的	水手	套装	,	和	姐姐	放	在	她	下一个	-	到	-	这	-

[best] [her] - ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

best	hair	-	ribbon	in	his	honor	.
最好的	头发	-	丝带	在	他的	荣誉	.

他穿上了一套崭新的蓝色水手服，妹妹为了向他致敬，戴上了她最好的发带。

" [aɪ] [laɪk] ['bəːθdeiz] , " [said] ['brʌðər] ,

"	I	like	birthdays	,	"	sighed	Brother	,
"	我	喜欢	生日	,	"	叹了口气	兄弟	,

“我喜欢过生日，”哥哥叹了口气说。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv]

slipping	into	his	seat	at	the	breakfast	table	and	eyeing	the	little	heap	of
滑倒	进入	他的	座位	在	这	早餐	桌子	和	觊觎	这	小的	堆	的

['bʌndlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

bundles	at	his	plate	with	great	delight	.
捆绑	在	他的	盘子	和	伟大的	喜	.

他滑进餐桌旁的椅子里，欣喜地看着盘子里那一小堆包裹。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pʌpi] [dɔːg] , [dɪk] . "

"	Look	at	my	puppy	dog	,	Dick	.	"
"	看	在	我的	小狗	狗	,	迪克	.	"

“迪克，看看我的小狗。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pʌp] , " [əd'mɪtɪd] [dɪk] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .

"	Well	,	that	is	a	nice	pup	,	"	admitted	Dick	,	putting	down	his	paper	.
"	出色地	,	那	是	一个	好的	小狗	,	"	承认	迪克	,	推杆	向下	他的	纸	.

“嗯，这真是一只可爱的小狗，”迪克放下报纸，承认道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [jet] ? "

"	Have	you	named	him	yet	?	"
"	有	你	命名	他	然而	?	"

“你给他取名字了吗？”

" ['neɪmz] ['braʊni] — ['beti] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['brʌðər] .

"	Name's	Brownie	—	Betty	thought	of	it	,	"	replied	Brother	.
"	名字	布朗尼	—	贝蒂	想法	的	它	,	"	回复	兄弟	.

“我的名字叫布朗尼——是贝蒂想出来的，”哥哥回答道。

" [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ['sɪriəl] , ['mʌðər] ?

"	Can	he	have	cereal	,	Mother	?
"	能	他	有	谷物	,	母亲	?

妈妈，他可以吃麦片吗?

[ænd; ənd] ['dædi] [roʊt] [ɑːn] [ðɪs] [bɑːks] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

And	Daddy	wrote	on	this	box	,	didn't	he	?
和	爸爸	写道	在	这	盒子	,	没有	他	?

爸爸在这个盒子上写了字，对吧?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɑːks] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] .

"	The	little	boy	picked	up	a	box	wrapped	in	paper	.
"	这	小的	男生	挑选	向上	一个	盒子	包装	在	纸	.

小男孩拿起一个用纸包着的盒子。

" [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] ['fɜːrmli] .

"	Now	just	a	minute	,	"	said	Mother	Morrison	firmly	.
"	现在	只是	一个	分钟	,	"	说	母亲	莫里森	牢牢	.

“等一下，”莫里森太太坚定地说。

" [ðə; ði][dɔːg] [kɑːnt] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [dɪr] ; [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

"	The	dog	can't	eat	at	the	table	,	dear	;	put	him	down	until	you	have	finished
"	这	狗	不能	吃	在	这	桌子	,	亲爱的	;	放	他	向下	直到	你	有	完成的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“亲爱的，狗不能在桌子上吃饭；在你吃完早饭之前，把它放下来。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pɑːrslz] , ['iːðər] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [mɪlk]

I	don't	want	you	to	open	the	parcels	,	either	,	until	you	have	had	your	milk
我	不	想	你	到	打开	这	包裹	,	任何一个	,	直到	你	有	有	你的	牛奶

[ænd; ənd] ['sɪriəl] .

and	cereal	.
和	谷物	.

在你喝完牛奶、吃完麦片之前，我也不希望你打开包裹。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [ɑːn][tɑːp][juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['dædi] [ænd; ənd] [dɪk]

But	those	two	on	top	you	may	open	—	they	are	from	Daddy	and	Dick
但	那些	二	在	顶部	你	可能	打开	—	他们	是	从	爸爸	和	迪克

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

and	they're	going	to	leave	in	ten	minutes	.
和	它们是	去	到	离开	在	十	分钟	.

但是上面那两个你可以打开——那是爸爸和迪克送的，他们十分钟后就要走了。

" ['brʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['iːgərli] .

"	Brother	opened	the	two	packages	eagerly	.
"	兄弟	打开	这	二	包裹	急切地	.

哥哥迫不及待地打开了两个包裹。

[ðæt] [frʌm; frəm] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [blɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['rʌbər]

That	from	Daddy	Morrison	was	a	little	wooden	block	and	a	set	of	rubber
那	从	爸爸	莫里森	曾是	一个	小的	木制的	堵塞	和	一个	放	的	橡皮

[taɪp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪŋk] - [pæd] ,

type	with	an	ink	-	pad	,
类型	和	一个	墨水	-	软垫	,

那是莫里森爸爸送我的，是一个小木块和一套带印泥的橡胶活字。

[soʊ] [ðæt] ['brʌðər] [maɪt] [pleɪ] [æt; ət] ['prɪntɪŋ] .

so	that	Brother	might	play	at	printing	.
所以	那	兄弟	可能	玩	在	印刷	.

这样Brother就可以玩打印游戏了。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [helpt] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [spel] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

He	knew	his	letters	and	,	if	someone	helped	him	,	could	spell	a	number
他	知道	他的	信件	和	,	如果	某人	帮助	他	,	可以	拼写	一个	数字

[ʌv; əv] [wɜːrdz] .

of	words	.
的	字	.

他识字，如果有人帮助他，他可以拼写出很多单词。

['dɪks] ['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['kɑːlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['pʌpi] ,

Dick's	parcel	contained	a	little	silver	collar	for	the	new	puppy	,
迪克的	包裹	包含	一个	小的	银	衣领	为了	这	新的	小狗	,

迪克的包裹里装着一条给新来的小狗的小银项圈。

[soʊ] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['lɑːrdʒər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] .

so	made	that	it	could	be	made	larger	for	him	as	he	grew	.
所以	制成	那	它	可以	是	制成	更大的	为了	他	作为	他	生长	.

这样设计就可以随着他的成长而增大尺寸。

" [oʊ] , [dɪk] !

"	Oh	,	Dick	!
"	哦	,	迪克	!

“哦，迪克！”

" ['brʌðər] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðæt] [pliːzd] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

"	Brother	flung	himself	upon	that	pleased	young	man	and	kissed	him	heartily	.
"	兄弟	扔	他自己	之上	那	高兴	年轻的	男人	和	亲吻	他	衷心地	.

“哥哥扑向那位欣喜若狂的年轻人，热情地吻了他。”

['sʌmhaʊ] ['brʌðər] ['seldəm] [kɪst] [dɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

Somehow	Brother	seldom	kissed	Dick	,	although	he	loved	him	dearly	.
不知何故	兄弟	很少	亲吻	迪克	,	虽然	他	喜爱	他	亲爱的	.

虽然哥哥非常爱迪克，但他却很少亲吻迪克。

" [its] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['kɑːlər] ! "

"	It's	the	nicest	collar	!	"
"	它是	这	最友善的	衣领	!	"

“这是最漂亮的领子！”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɪk] ['heɪstɪli] .

"	All	right	,	all	right	,	"	said	Dick	hastily	.
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	说	迪克	草草	.

“好了好了，”迪克急忙说道。

" [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Glad you like it .
" 高兴的 你 喜欢 它 .

很高兴你喜欢。

['kʌmɪŋ] , [dæd] ?
Coming , Dad ?
未来 , 爸爸 ?

爸爸，你来吗?

" ['brʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɪft] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] -
" Brother had to thank Daddy Morrison for his gift and kiss him good -
" 兄弟 有 到 感谢 爸爸 莫里森 为了 他的 礼物 和 吻 他 好的 -
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

“哥哥不得不感谢莫里森爸爸的礼物，并吻别了他。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brekfəst] [went] [ɑːn] .
and then the interrupted breakfast went on .
和 然后 这 中断 早餐 去 在 .

然后，被打断的早餐继续进行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,
As soon as they had all finished ,
作为 很快 作为 他们 有 全部 完成的 ,

他们全部完成后，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['brʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [gɪfts] .
they gathered around Brother to watch him open his birthday gifts .
他们 聚集 大约 兄弟 到 手表 他 打开 他的 生日 礼物 .

他们围在哥哥身边，看他打开生日礼物。

['tʃæptər] [ˌviː˛aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[mɔːr] ['prez(ə)nts]
MORE PRESENTS
更多的 礼物

更多礼物

" [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['bəːθdeiz] [ɪn][wʌn]['fæməli] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ɪ'læbərət] [ɔːr] [ɪk'spensɪv]
" With so many birthdays in one family , we must not give elaborate or expensive
" 和 所以 许多 生日 在 一 家庭 , 我们 必须 不是 给 精心制作的 或者 昂贵的
['prez(ə)nts]['evər] ,
presents ever ,
礼物 曾经 ,

“一个家庭里生日这么多，我们绝对不能送太贵重或太花哨的礼物。”

" ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd][wʌns] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːl] .
" Mother Morrison had once said , and she had made that a rule .
" 母亲 莫里森 有 一次 说 , 和 她 有 制成 那 一个 规则 .

“莫里森夫人曾经说过，而且她把这当成了一条规矩。”

[soʊ] ['brʌðɚz] ['prez(ə)nts] , [waɪl] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] , [wɜːr; wər]
So Brother's presents , while representing a great deal of beautiful love , were
所以 兄弟 礼物 , 尽管 代表 一个 伟大的 交易 的 美丽的 爱 , 是
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['moʊstli] [hoʊm] - [meɪd] .
simple and mostly home - made .
简单的 和 大多 家 - 制成 .

所以哥哥送的礼物虽然饱含深情，但都很简单，而且大多是自制的。

['luːɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'taɪər][set][ʌv; əv] [nuː] [seɪlz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['swɑːloʊ] ;

Louise	**had**	**made**	**him**	**an**	**entire**	**set**	**of**	**new**	**sails**	**for**	**his**	**ship**	**Swallow**	**;**
路易丝	有	制成	他	一个	全部的	放	的	新的	帆	为了	他的	船	吞	;

路易丝为他的“燕子号”船做了一整套新帆；

[greɪs] [hæd; həd] ['klevərli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]['peɪpər]['soʊldʒərz] ,

Grace	**had**	**cleverly**	**painted**	**and**	**cut**	**out**	**a**	**set**	**of**	**paper**	**soldiers**	**,**
优雅	有	巧妙地	绘	和	切	出去	一个	放	的	纸	士兵	,

格蕾丝巧妙地绘制并剪出了一套纸士兵。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm][ɪn]['taɪni] ['wʊd(ə)n] [blɑːks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌpraɪt] ;

and	**set**	**them**	**in**	**tiny**	**wooden**	**blocks**	**so**	**that**	**they**	**stood**	**upright**	**;**
和	放	他们	在	微小的	木制的	积木	所以	那	他们	站立	直立	;

并将它们放在小木块中，使它们能够直立放置；

['dʒɪmiz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [tuːlz] ; ['mɑːli] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒərbred]

Jimmie's	**present**	**was**	**a**	**set**	**of**	**little**	**garden**	**tools**	**;**	**Molly**	**brought**	**in**	**a**	**gingerbread**
吉米的	展示	曾是	一个	放	的	小的	花园	工具	;	莫莉	带来	在	一个	姜饼

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

吉米的礼物是一套小型园艺工具；莫莉带来的是一个姜饼人。

['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd][moʊst] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['ʃʊgər] ['aɪsɪŋ] .

very	**wide**	**and**	**tall**	**and**	**most**	**handsomely**	**decorated**	**with**	**pink**	**sugar**	**icing**	**.**
非常	宽的	和	高的	和	最多	英俊地	装饰	和	粉色的	糖	糖霜	.

又宽又高，而且装饰得非常漂亮，上面点缀着粉红色的糖霜。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['wɔːtə,kʌlə, 'wɔ-] [peɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	**Mother**	**Morrison**	**gave**	**him**	**a**	**box**	**of**	**watercolor**	**paints**	**and**	**a**
和	母亲	莫里森	给予	他	一个	盒子	的	水彩	油漆	和	一个

['peɪntɪŋ] [bʊk] .

painting	**book**	**.**
绘画	书	.

莫里森夫人送给他一盒水彩颜料和一本绘画书。

[dʒʌst][æz; əz] ['brʌðər] [hæd; həd] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] , [dɪr] ['grænmʌðər]

Just	**as**	**Brother**	**had**	**unwrapped**	**the**	**last**	**of**	**his**	**gifts**	**,**	**dear**	**Grandmother**
只是	作为	兄弟	有	拆开	这	最后的	的	他的	礼物	,	亲爱的	祖母

['heɪstɪŋz] ['hɜːrid] [ɪn] .

Hastings	**hurried**	**in**	**.**
黑斯廷斯	慌忙	在	.

哥哥刚拆完最后一份礼物，亲爱的黑斯廷斯奶奶就匆匆赶了进来。

['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [bɑːks] ,

Under	**her**	**arm**	**she**	**carried**	**a**	**large**	**square**	**box**	**,**
在下面	她	手臂	她	携带	一个	大的	正方形	盒子	,

她腋下夹着一个大方盒子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	**her**	**eyes**	**twinkled**	**as**	**she**	**set**	**it**	**down**	**.**
和	她	眼睛	闪烁	作为	她	放	它	向下	.

她放下书时，眼睛闪闪发光。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [bɔɪ] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**For**	**the**	**birthday**	**boy**	**!**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	为了	这	生日	男生	!	"	她	说	.

“给寿星的！”她说。

" [ə; eɪ] [tuːltʃəst] ! " ['ʃaʊtɪd] ['brʌðər] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	**A**	**toolchest**	**!**	**"**	**shouted**	**Brother**	**in**	**delight**	**.**
"	一个	工具箱	!	"	喊叫	兄弟	在	喜	.

“工具箱！”哥哥高兴地喊道。

" [lʊk] , ['grænmɑ:] , [rælf; reɪf] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pʌpi] ! "
" Look , Grandma , Ralph gave me a puppy ! "
" 看 , 奶奶 , 拉尔夫 给予 我 一个 小狗 ! "

“奶奶，你看，拉尔夫送了我一只小狗！”

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [sed] - [θæŋk] [ju:; jʊ] ! -
" I hope you said ' thank you ! '
" 我 希望 你 说 - 感谢 你 ! -

我希望你说了“谢谢！”

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] ! " [læft] ['grænmʌðər] ,
just like that ! " laughed Grandmother ,
只是 喜欢 那 ! " 笑了 祖母 ,

“就这样！”奶奶笑着说。

[æz; əz] ['brʌðər] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['taɪtli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [get][hɜ:r; hər] [breθ] .
as Brother hugged her so tightly she could scarcely get her breath .
作为 兄弟 拥抱 她 所以 紧紧 她 可以 几乎 得到 她 气息 .

哥哥紧紧地抱着她，她几乎喘不过气来。

" [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][sɪks] ['kɪsɪz] , ['dɪri] .
" Let me give you six kisses , dearie .
" 让 我 给 你 六 吻 , 亲爱的 .

亲爱的，让我给你六个吻。

[waɪ] , ['brʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
Why , Brother , what is the matter ? "
为什么 , 兄弟 , 什么 是 这 事情 ? "

哥哥，怎么了？

" [aɪ] ['nevər] [sed] - [θæŋk] [ju:; jʊ] - [æt; ət][ɔ:l] , " [mɔ:nd] ['brʌðər] .
" I never said ' thank you ' at all , " mourned Brother .
" 我 绝不 说 - 感谢 你 - 在 全部 , " 哀悼 兄弟 .

“我根本就没说过‘谢谢’，”哥哥悲痛地说。

" [dɪd][aɪ] , ['sɪstər] ?
" Did I , Sister ?
" 做过 我 , 姐姐 ?

“我做了吗，姐姐？”

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['pʌpi] [dɔ:g] . "
And Ralph gave me such a nice puppy dog . "
和 拉尔夫 给予 我 这样的 一个 好的 小狗 狗 . "

拉尔夫送给我一只非常可爱的小狗。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] - [tə'naɪt] , [kɑ:nt][hi:; hi] , ['grænmɑ:] ? " [prəu'testid]['sɪstər]
" But you can say ' thank you ' tonight , can't he , Grandma ? " protested Sister
" 但 你 能 说 - 感谢 你 - 今晚 , 不能 他 , 奶奶 ? " 抗议 姐姐
['lɔɪəli] .
loyally .
忠诚地 .

“可是今晚他可以跟奶奶说声‘谢谢’，对吧？”妹妹忠诚地抗议道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪr] .
" Why , of course , dear .
" 为什么 , 的 课程 , 亲爱的 .

“当然可以，亲爱的。”

[dəunt] ['wɜ:ri] , ['brʌðər] — [rælf; reɪf] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɔgi] .
Don't worry , Brother — Ralph knew you were very happy to have the doggie .
不 担心 , 兄弟 — 拉尔夫 知道 你 是 非常 快乐的 到 有 这 狗 .

别担心，哥哥——拉尔夫知道你很高兴能养这条小狗。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .

Now	**come**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**	**call**	**him**	**.**
现在	来	和	告诉	我	什么	你	是	去	到	称呼	他	.

现在快来告诉我，你打算给他取什么名字。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt]

"	**There**	**were**	**many**	**things**	**to**	**be**	**done**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**the**	**party**	**that**
"	那里	是	许多	事物	到	是	完毕	到	得到	准备好	为了	这	派对	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

“那天下午要为聚会做很多准备工作，

[ænd; ənd] [waɪl] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ˌɪntrə'duːst] ['braʊni] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænmʌðər] ,

and	**while**	**Brother**	**and**	**Sister**	**introduced**	**Brownie**	**to**	**their**	**grandmother**	**,**
和	尽管	兄弟	和	姐姐	介绍	布朗尼	到	他们的	祖母	,

哥哥和妹妹向他们的祖母介绍了布朗尼。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

the	**rest**	**of**	**the**	**family**	**scattered**	**to**	**their**	**work**	**.**
这	休息	的	这	家庭	疏散	到	他们的	工作	.

其余家人则各自散去工作。

['prez(ə)ntli] ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rʌn] [hoʊm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [leɪs] ['kɑːlər]

Presently	**Grandmother**	**Hastings**	**declared**	**she**	**must**	**run**	**home**	**and**	**put**	**a**	**lace**	**collar**
目前	祖母	黑斯廷斯	声明	她	必须	跑步	家	和	放	一个	蕾丝	衣领

[ɑːn][hɜːr; hər][best] [frɑːk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,

on	**her**	**best**	**frock**	**so**	**that**	**she**	**could**	**come**	**to**	**the**	**party**	**,**
在	她	最好的	连衣裙	所以	那	她	可以	来	到	这	派对	,

这时，黑斯廷斯奶奶宣布她必须赶紧回家，给她最好的裙子加上一个蕾丝领，这样她才能来参加聚会。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər][left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['prez(ə)nts] .

and	**Brother**	**and**	**Sister**	**were**	**left**	**alone**	**with**	**the**	**new**	**presents**	**.**
和	兄弟	和	姐姐	是	左边	独自的	和	这	新的	礼物	.

于是，哥哥和妹妹单独留下来和新礼物待在一起。

" [lets] [teɪk] ['braʊni] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] , " [sə'dʒestɪd] ['sɪstər] .

"	**Let's**	**take**	**Brownie**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**,**	**"**	**suggested**	**Sister**	**.**
"	我们来吧	拿	布朗尼	出去	为了	一个	走	,	"	建议	姐姐	.

“我们带布朗尼出去散步吧，”修女建议道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fed] [hɪm; ɪm] , ['rɑːdi] ?

"	**Have**	**you**	**fed**	**him**	**,**	**Roddy**	**?**
"	有	你	美联储	他	,	罗迪	?

罗迪，你喂他吃了吗?

" ['brʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Brother**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	兄弟	摇晃	他的	头	.

哥哥摇了摇头。

[noʊ] , ['braʊni] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] .

No	**,**	**Brownie**	**had**	**had**	**no**	**breakfast**	**.**
不	,	布朗尼	有	有	不	早餐	.

不，布朗尼还没吃早饭。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][rælf; reɪf] , " ['wɜːrid] ['rælfs] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	**I**	**wish**	**I'd**	**said**	**thank**	**you**	**'**	**to**	**Ralph**	**,**	**"**	**worried**	**Ralph's**	**little**	**brother**	**.**
"	我	希望	ID	说	感谢	你	-	到	拉尔夫	,	"	担心	拉尔夫的	小的	兄弟	.

“我真希望当时能对拉尔夫说声谢谢，”拉尔夫的弟弟担忧地说。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn][bed] [wen] [hiː; hi]
" Maybe he won't come home to supper tonight , and I'll be in bed when he
" 或许 他 惯于 来 家 到 晚餐 今晚 , 和 患病的 是 在 床 什么时候 他
[kʌmz] . "
comes . "
来 . "

“他今晚可能不会回家吃晚饭，等他回来的时候我已经睡了。”

" ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['sɪstər] , ['stroʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['braʊniz] ['velvɪt] [ɪrz] .
" Telephone him , " said Sister , stroking one of Brownie's velvet ears .
" 电话 他 , " 说 姐姐 , 抚摸 一 的 布朗尼 天鹅绒 耳朵 .

“给他打电话，”姐姐一边说着，一边抚摸着布朗尼毛茸茸的耳朵。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] , " ['ɔbdʒiktid] ['brʌðər] .
" I don't know the name of the law school , " objected Brother .
" 我 不 知道 这 姓名 的 这 法律 学校 , " 反对 兄弟 .

“我不知道那所法学院的名字，”哥哥反驳道。

" [æsk] ['dædi] , " ['prɑːmptli] [ri'spɔndid] ['sɪstər] .
" Ask Daddy , " promptly responded Sister .
" 问 爸爸 , " 及时 回应 姐姐 .

“问爸爸吧，”妹妹立刻回答道。

" ['hiːl] [noʊ] .
" He'll know .
" 地狱 知道 .

他会知道的。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dædi] ['mɔrɪsənz] [bɪg] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" The children knew the number of Daddy Morrison's big office in the city ,
" 这 孩子们 知道 这 数字 的 爸爸 莫里森的 大的 办公室 在 这 城市 ,

孩子们都知道莫里森爸爸在城里的大办公室的电话号码，

[ænd; ənd][bəuθ][kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] ['veri] ['naɪsli] .
and both could telephone very nicely .
和 两个都 可以 电话 非常 很好 .

他们俩打电话都很有技巧。

[ðə; ði] [foʊn] [buːθ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːl] [sterz] [ænd; ənd] ['brʌðər] [nuː] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]
The phone booth was under the hall stairs and Brother knew no one in the
这 电话 展位 曾是 在下面 这 大厅 楼梯 和 兄弟 知道 不 一 在 这
[haʊs] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
house could hear him when he took down the receiver .
房子 可以 听到 他 什么时候 他 采取 向下 这 接收者 .

电话亭在走廊楼梯下面，哥哥知道屋里没有人能听到他拿起听筒的声音。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] - [meɪn] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] ,
" Please give me 6587 Main , " he said politely ,
" 请 给 我 - 主要的 , " 他 说 礼貌地 ,

“请把6587 Main给我，”他礼貌地说。

[waɪl] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['braʊni] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
while Sister and Brownie sat down on the floor to wait and listen .
尽管 姐姐 和 布朗尼 卫星 向下 在 这 地面 到 等待 和 听 .

而妹妹和布朗尼则坐在地板上等待和倾听。

[dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər]
Dick was in his father's office , and unless the person calling asked for Mr
迪克 曾是 在 他的 父亲的 办公室 , 和 除非 这 人 呼叫 问 为了 先生
. ['mɔːrɪsən] ,
. Morrison ,
. 莫里森 ,

迪克当时在他父亲的办公室里，除非来电者找莫里森先生，

['siːniər] , [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] ['ɑːpəreɪtər] [geɪv] [ðem; ðəm]['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , ['dʒuːniər] .

senior	**,**	**the**	**switchboard**	**operator**	**gave**	**them**	**Mr**	**.**	**Morrison**	**,**	**junior**	**.**
高级的	,	这	总机	操作员	给予	他们	先生	.	莫里森	,	初级	.

接线员告诉他们，对方是莫里森先生，小莫里森先生。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['dædi] ['mɔːrɪsən] .

That	**was**	**Dick**	**,**	**who**	**was**	**named**	**for**	**Daddy**	**Morrison**	**.**
那	曾是	迪克	,	WHO	曾是	命名	为了	爸爸	莫里森	.

那是迪克，他的名字是为了纪念他的父亲莫里森。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] ! " [keɪm] ['dɪks] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['brʌðɚz] [kɔːl] .

"	**Hello**	**,**	**hello**	**!**	**"**	**came**	**Dick's**	**voice**	**over**	**the**	**wire**	**in**	**answer**	**to**	**Brother's**	**call**	**.**
"	你好	,	你好	!	"	来了	迪克的	嗓音	超过	这	金属丝	在	回答	到	兄弟	称呼	.

“喂，喂！”迪克的声音通过电话线传来，回应着哥哥的呼叫。

" [aɪ][wɑːnt] ['dædi] , " [sed] ['brʌðər] [dɪ'stɪŋktli] .

"	**I**	**want**	**Daddy**	**,**	**"**	**said**	**Brother**	**distinctly**	**.**
"	我	想	爸爸	,	"	说	兄弟	明显地	.

“我要爸爸，”哥哥清晰地说。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['brʌðər] ? " [æskt] [dɪk] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Brother**	**?**	**"**	**asked**	**Dick**	**in**	**surprise**	**.**
"	是	那	你	,	兄弟	?	"	问	迪克	在	惊喜	.

“是你吗，哥哥？”迪克惊讶地问道。

" [dɪd] ['mʌðər] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ?

"	**Did**	**Mother**	**ask**	**you**	**to**	**call**	**him**	**?**
"	做过	母亲	问	你	到	称呼	他	?

“是母亲让你给他打电话的吗？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? "

Is	**anything**	**wrong**	**at**	**home**	**?**	**"**
是	任何事物	错误的	在	家	?	"

家里出什么事了吗?

" [noʊ] , ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['brʌðər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**No**	**,**	**only**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Brother**	**impatiently**	**.**
"	不	,	仅有的	我	想	到	说话	到	他	,	"	说	兄弟	不耐烦地	.

“不，只有我想和他说话，”哥哥不耐烦地说。

" ['hiːz] ['bɪzi] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp]

"	**He's**	**busy**	**—**	**if**	**you**	**are**	**only**	**trying**	**to**	**amuse**	**yourself**	**,**	**I**	**advise**	**you**	**to**	**stop**
"	他是	忙碌的	—	如果	你	是	仅有的	尝试	到	娱乐	你自己	,	我	建议	你	到	停止

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“他很忙——如果你只是想自娱自乐，我建议你停止这样做。”

" ['ænsər] [dɪk] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

"	**answered**	**Dick**	**rather**	**sharply**	**.**
"	回答	迪克	相当	尖锐地	.

迪克语气生硬地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] - [foʊn] , ['brʌðər] . "

"	**You**	**know**	**you**	**are**	**not**	**supposed**	**to**	**use**	**the**	**'**	**phone**	**,**	**Brother**	**.**	**"**
"	你	知道	你	是	不是	据称	到	使用	这	-	电话	,	兄弟	.	"

“你知道你不应该用手机，兄弟。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , " [ə'sɜːrtɪd] ['brʌðər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**I**	**guess**	**I**	**can**	**talk**	**to**	**my**	**father**	**,**	**"**	**asserted**	**Brother**	**indignantly**	**.**
"	我	猜测	我	能	讲话	到	我的	父亲	,	"	断言	兄弟	愤慨地	.

“我想我可以跟我父亲谈谈，”哥哥愤愤不平地说道。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪk] ['mɔːrɪsən] !

"	You	tell	him	I	want	to	speak	to	him	,	Dick	Morrison	!
"	你	告诉	他	我	想	到	说话	到	他	,	迪克	莫里森	!

“你告诉他，我想和他谈谈，迪克·莫里森！”

" [dɪk] [ə'pærəntli] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['brʌðər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

"	Dick	apparently	made	the	connection	,	for	in	another	moment	Brother	heard	his
"	迪克	显然	制成	这	联系	,	为了	在	其他	片刻	兄弟	听到	他的

['fɑːðɝz] [vɔɪs] .

father's	voice	.
父亲的	嗓音	.

“迪克显然明白了这一点，因为过了一会儿，哥哥就听到了他父亲的声音。

" [jes] , [sʌn] ?

"	Yes	,	Son	?
"	是的	,	儿子	?

“是的，儿子？”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['dʒentli] .

"	it	said	gently	.
"	它	说	轻轻地	.

它轻声说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	What	can	I	do	for	you	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“我能为你做什么？”

" [oʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	Daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

" ['brʌðər] [spoʊk] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Brother	spoke	rapidly	,	his	words	tumbling	over	each	other	.
"	兄弟	辐	快速	,	他的	字	翻滚	超过	每个	其他	.

“哥哥语速很快，话语交错在一起。”

" [aɪ] ['nevər] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][rælf; reɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌpi] [dɔːg] !

"	I	never	said	'	thank	you	'	to	Ralph	for	the	puppy	dog	!
"	我	绝不	说	-	感谢	你	-	到	拉尔夫	为了	这	小狗	狗	!

“我从来没对拉尔夫说过‘谢谢’，感谢他送我的小狗！”

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl]

An	'	sometimes	he	doesn't	come	home	to	supper	,	and	I	don't	see	him	till
一个	-	有时	他	不	来	家	到	晚餐	,	和	我	不	看	他	直到

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

tomorrow	morning	.
明天	早晨	.

有时候他不回家吃晚饭，我直到第二天早上才能见到他。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] ['braʊni] ,

I	want	to	tell	him	how	much	I	like	Brownie	,
我	想	到	告诉	他	如何	很多	我	喜欢	布朗尼	,

我想告诉他我有多喜欢布朗尼。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] .

and	I	don't	know	the	name	of	the	law	school	.
和	我	不	知道	这	姓名	的	这	法律	学校	.

我不知道那所法学院的名字。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ][aɪ][kæn; kən][æsk] - ['sentrəl] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][kɔːl][rælf; reɪf][ʌp]
Will **you** **tell** **me** **so** **I** **can** **ask** **'** **Central** **'** **for** **the** **number** **and** **call** **Ralph** **up**
将要 你 告诉 我 所以 我 能 问 - 中央 - 为了 这 数字 和 称呼 拉尔夫 向上
?
?
?

你能告诉我吗？这样我就可以向“中央”要电话号码，然后给拉尔夫打电话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There** **was** **a** **pause** **.**
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

['dædi] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] ['θɪŋkɪŋ] .
Daddy **Morrison** **was** **apparently** **thinking** **.**
爸爸 莫里森 曾是 显然 思维 .

莫里森爸爸显然在思考。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **I'll** **tell** **you** **,** **son** **,** **"** **he** **said** **presently** **.**
" 患病的 告诉 你 , 儿子 , " 他 说 目前 .

“我会告诉你的，孩子，”他过了一会儿说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['rælfs] [skuːl] [ə'laʊz] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **I** **do** **not** **believe** **Ralph's** **school** **allows** **their** **pupils** **to** **be** **called** **from** **a**
" 我 做 不是 相信 拉尔夫的 学校 允许 他们的 学生 到 是 称为 从 一个
[klæs] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
class **to** **answer** **the** **telephone** **,**
班级 到 回答 这 电话 ,

“我不认为拉尔夫的学校允许学生从课堂上被叫去接电话。”

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ] [ðæt] [plæn] .
so **you** **had** **better** **not** **try** **that** **plan** **.**
所以 你 有 更好的 不是 尝试 那 计划 .

所以你最好不要尝试那个计划。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [nuːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .
But **Ralph** **is** **coming** **to** **the** **office** **this** **noon** **to** **go** **to** **lunch** **with** **Dick** **.**
但 拉尔夫 是 未来 到 这 办公室 这 中午 到 去 到 午餐 和 迪克 .

但拉尔夫今天中午会来办公室和迪克一起吃午饭。

[juː; jʊ] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
You **tell** **Mother** **that** **I** **said** **you** **were** **to** **be** **permitted** **to** **telephone** **the** **office**
你 告诉 母亲 那 我 说 你 是 到 是 允许 到 电话 这 办公室
[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] .
at **half** **-** **past** **twelve** **.**
在 一半 - 过去的 十二 .

你告诉妈妈，我说过你可以十二点半打电话到办公室。

[ɪn] [ðæt] [wei] [juːl] [kætʃ] [rælf; reɪf] [hɪr] [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
In **that** **way** **you'll** **catch** **Ralph** **here** **and** **can** **say** **what** **you** **want** **to** **him** **.**
在 那 方式 你会 抓住 拉尔夫 这里 和 能 说 什么 你 想 到 他 .

这样你就能在这里找到拉尔夫，然后跟他说你想说的话。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ? "
How **will** **that** **do** **?** **"**
如何 将要 那 做 ? "

这样行得通吗?

" [ðæts] [faɪn] , ['dædi] ! " [rɪ'plaɪd] ['brʌðər] ['greɪtfəli] .
" **That's** **fine** **,** **Daddy** **!** **"** **replied** **Brother** **gratefully** **.**
" 那就是 美好的 , 爸爸 ! " 回复 兄弟 感激不尽 .

“那太好了，爸爸！”哥哥感激地回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dædi] — "
" **Thank you ever so much — wait a minute , Daddy — "**
" 感谢 你 曾经 所以 很多 — 等待 一个 分钟 , 爸爸 — "

“非常感谢您——等等，爸爸——”

" [aɪm][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] , " [kɔːld] ['sɪstər] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] .
" **I'm just saying the good - bye , " called Sister , who loved to telephone .**
" 我是 只是 说 这 好的 - 再见 , " 称为 姐姐 , WHO 喜爱 到 电话 .

“我只是在道别，”喜欢打电话的姐姐说道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['jʌŋstəz] , " [sed] ['dædi] ['mɔːrɪsən] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]
" **Good - bye , youngsters , " said Daddy Morrison , laughing as he hung up the**
" 好的 - 再见 , 年轻人 , " 说 爸爸 莫里森 , 笑 作为 他 悬挂 向上 这
[rɪ'siːvər] .
receiver .
接收者 .

“再见，孩子们，”莫里森爸爸笑着挂断了电话。

" [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] ['luːɪs] ,
" **Well , for goodness ' sake , what are you two doing here ? " demanded Louise ,**
" 出色地 , 为了 善良 - 清酒 , 什么 是 你 二 正在做 这里 ? " 要求 路易丝 ,

“我的天哪，你们两个在这里干什么？”路易丝质问道。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .
coming through the hall with something hidden in her apron .
未来 通过 这 大厅 和 某物 隐 在 她 围裙 .

她穿过走廊，围裙里藏着什么东西。

" [huː] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] ?
" **Who said you could telephone ?**
" WHO 说 你 可以 电话 ?

谁说你可以打电话?

[huːm] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [ʌp] ? "
Whom did you call up ? "
谁 做过 你 称呼 向上 ? "

你给谁打了电话?

" ['dædi] , " ['ænsər] ['brʌðər] [sə'riːnli] .
" **Daddy , " answered Brother serenely .**
" 爸爸 , " 回答 兄弟 平静地 .

“爸爸，”哥哥平静地回答道。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] .
" **He said I could call the office again at half - past twelve .**
" 他 说 我 可以 称呼 这 办公室 再次 在 一半 - 过去的 十二 .

他说我可以十二点半再给办公室打电话。

[wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] , ['luːɪs] ? "
What you got , Louise ? "
什么 你 得到 , 路易丝 ? "

路易丝，你有什么?

" ['siːkrɪts] , " [sed] ['luːɪs] [mɪ'stɪriəsli] .
" **Secrets , " said Louise mysteriously .**
" 秘密 , " 说 路易丝 神秘地 .

“秘密，”路易丝神秘兮兮地说。

" ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bəːθdeiz] ['ʃʊdənt] [æsk] ['kwestʃənz] .
" **People with birthdays shouldn't ask questions .**
" 人们 和 生日 不应该 问 问题 .

“过生日的人不应该问问题。”

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd]
" She hurried on toward the kitchen and in a few moments the children heard
" 她 慌忙 在 朝向 这 厨房 和 在 一个 很少 时刻 这 孩子们 听到
[hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] .
her laughing with Molly .
她 笑 和 莫莉 .

她匆匆走向厨房，没过多久，孩子们就听到她和莫莉的笑声。

" [aɪ] [θɪŋk] ['braʊni] [ɪz] ['hʌŋgri] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sɪstər] .
" I think Brownie is hungry , " insisted Sister .
" 我 思考 布朗尼 是 饥饿的 , " 坚持 姐姐 .

“我觉得布朗尼饿了，”修女坚持说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ? "
" Aren't you ever going to feed him ? "
" 不是 你 曾经 去 到 喂养 他 ? "

你难道就不打算喂他吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] ['hʌŋgri] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [greɪs] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] .
" Of course he's hungry , " chimed in Grace , who had overheard .
" 的 课程 他是 饥饿的 , " 齐声说道 在 优雅 , WHO 有 无意中听到 .

“他当然饿了，”格蕾丝插嘴道，她刚才听到了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['mʌðər] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,
" There's a bowl of bread and milk Mother fixed for him before breakfast ,
" 有 一个 碗 的 面包 和 牛奶 母亲 固定的 为了 他 前 早餐 ,

“早餐前，妈妈给他准备了一碗面包和牛奶。”

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæts] [aʊt] .
out on the back porch , with a plate over it to keep the cats out .
出去 在 这 后退 门廊 , 和 一个 盘子 超过 它 到 保持 这 猫 出去 .

放在后廊上，上面盖着一个盘子，防止猫咪进去。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] , ['brʌðər] .
Take him out there and feed him , Brother .
拿 他 出去 那里 和 喂养 他 , 兄弟 .

带他出去喂他，兄弟。

" ['braʊni] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] ['watʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [iːt]
" Brownie was indeed very hungry and the children enjoyed watching him eat
" 布朗尼 曾是 的确 非常 饥饿的 和 这 孩子们 享受 观看 他 吃
[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the bread and milk Mother Morrison had fixed for him .
这 面包 和 牛奶 母亲 莫里森 有 固定的 为了 他 .

“布朗尼确实很饿，孩子们很喜欢看他吃莫里森妈妈为他准备的面包和牛奶。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [pleɪ] ,
After he had eaten it all up , they took him out on the grass to play ,
后 他 有 吃 它 全部向上 , 他们 采取 他 出去 在 这 草 到 玩 ,

他把食物都吃光后，他们把他带到草地上玩耍。

[bʌt; bət] [ðæt] [fæt]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['pʌpi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [kɜːrld] [ʌp]
but that fat little brown puppy , instead of playing with them , curled up
但 那 胖的 小的 棕色的 小狗 , 反而 的 玩耍 和 他们 , 卷曲 向上
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

但是那只胖乎乎的棕色小狗，没有和他们玩耍，而是蜷缩起来睡着了。

" ['nevər] [maɪnd] — [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['pɑːrti] !
" Never mind — here comes the party !
" 绝不 头脑 — 这里 来 这 派对 !

“没关系——派对开始了！”

" [kraɪd] ['sɪstər] , [huːz] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [spaɪd] [ə; eɪ] ['wægən] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [draɪv] .

"	cried	Sister	,	whose	bright	eyes	had	spied	a	wagon	turning	into	the	drive	.
"	哭	姐姐	,	谁	明亮的	眼睛	有	间谍	一个	车皮	转弯	进入	这	驾驶	.

“姐姐喊道，她明亮的眼睛发现一辆马车正驶入车道。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['pɑːrti]

THE	PARTY
这	派对

派对

" [ðə; ði]['pɑːrti] " ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ,

"	The	party	"	happened	to	be	the	ice	-	cream	,
"	这	派对	"	发生	到	是	这	冰	-	奶油	,

“派对”恰好就是冰淇淋。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi]

and	Brother	and	Sister	watched	eagerly	as	the	delivery	boy	carried	the	heavy
和	兄弟	和	姐姐	观看	急切地	作为	这	送货	男生	携带	这	重的

['wʊd(ə)n] [tʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz] [pækt] ,

wooden	tub	in	which	the	cream	was	packed	,
木制的	浴缸	在	哪个	这	奶油	曾是	包装	,

兄妹俩兴致勃勃地看着送货员扛着装着面霜的沉重木桶。

[ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steps] .

up	the	back	steps	.
向上	这	后退	步骤	.

从后门台阶上去。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] ?

"	Going	to	have	a	party	?
"	去	到	有	一个	派对	?

准备举办派对吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən] .

"	he	smiled	at	them	as	he	came	back	to	his	wagon	.
"	他	微笑	在	他们	作为	他	来了	后退	到	他的	车皮	.

他回到马车旁时，朝他们笑了笑。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

"	Have	a	good	time	!
"	有	一个	好的	时间	!

“玩的很开心!

" [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sɪks]

"	The	pretty	little	notes	of	invitation	,	which	Mother	Morrison	had	written	to	six
"	这	漂亮的	小的	笔记	的	邀请	,	哪个	母亲	莫里森	有	书面	到	六

[bɔɪz] [ænd; ənd][sɪks]['gɜ˞ːlz] ,

boys	and	six	girls	,
男孩们	和	六	女孩们	,

“莫里森夫人写给六个男孩和六个女孩的那些漂亮的小邀请函，

[frendz] [ʌv; əv] ['brʌðɜ˞z] [ænd; ənd] ['sɪstɜ˞z] , [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [sed] [frʌm; frəm] " [fɔːr] [tuː; tə]

friends	of	Brother's	and	Sister's	,	two	weeks	ago	,	had	said	from	"	four	to
朋友们	的	兄弟	和	姐妹	,	二	周	前	,	有	说	从	"	四	到

[sɪks] ,

six	,
六	,

两周前，兄妹俩的朋友们曾说“四到六点之间，

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði][best] [waɪt] [kloʊðz] [suːn]['æftər] [lʌntʃ] .

"	so	it	was	time	to	dress	in	the	best	white	clothes	soon	after	lunch	.
"	所以	它	曾是	时间	到	裙子	在	这	最好的	白色的	衣服	很快	后	午餐	.

“所以午饭后不久，就该穿上最好的白色衣服了。”

[ɪnˈdiːd] , ['brʌðɝz] ['kɑːlər][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][nɑːt][taɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['neli]

Indeed	,	Brother's	collar	bow	was	not	tied	before	the	doorbell	rang	,	and	Nellie
的确	,	兄弟	衣领	弓	曾是	不是	系	前	这	门铃	响铃	,	和	内莉

['jæroʊ] [əˈraɪvd] .

Yarrow	arrived	.
蓍草	到达的	.

事实上，在门铃响起、内莉·亚罗到来之前，布拉泽的领结还没有系好。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] , " [sed] ['luːɪs] .

"	I	suppose	she	lived	so	far	away	,	she	thought	she	might	be	late	,	"	said	Louise	.
"	我	认为	她	居住地	所以	远的	离开	,	她	想法	她	可能	是	晚的	,	"	说	路易丝	.

“我想她住得那么远，可能担心会迟到吧，”路易丝说。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['neli] [wer] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	ran	downstairs	and	showed	Nellie	where	to	put	the	present	she	had
她	跑	楼下	和	显示	内莉	在哪里	到	放	这	展示	她	有

[brɔːt] [fɔːr; fər] ['brʌðər] .

brought	for	Brother	.
带来	为了	兄弟	.

她跑下楼，告诉内莉应该把她给哥哥带来的礼物放在哪里。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [keɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

After	that	the	other	boys	and	girls	came	,	one	by	one	,
后	那	这	其他	男孩们	和	女孩们	来了	,	一	经过	一	,

随后，其他男孩女孩也一个接一个地来了。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl][ʌv; əv]['prez(ə)nts][ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .

and	Brother	soon	had	a	little	pile	of	presents	on	the	living	-	room	table	.
和	兄弟	很快	有	一个	小的	桩	的	礼物	在	这	活的	-	房间	桌子	.

很快，哥哥就在客厅的桌子上堆了一小堆礼物。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	opened	each	one	,	and	said	thank	you	to	the	child	who	had	brought	it
他	打开	每个	一	,	和	说	感谢	你	到	这	孩子	WHO	有	带来	它

,

,

,

他打开每一个盒子，并向送来盒子的孩子道谢。

[ænd; ənd][hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

and	he	forgot	to	be	shy	,	so	that	he	really	enjoyed	it	all	very	much	.
和	他	忘了	到	是	害羞的	,	所以	那	他	真的	享受	它	全部	非常	很多	.

他忘了害羞，所以非常享受这一切。

['tʃɑːrli] ['reɪnɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['winifrid] , [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]

Charlie	Raynor	and	his	sister	,	Winifred	,	were	the	last	to	come	,	and
查理	雷诺	和	他的	姐姐	,	温妮弗雷德	,	是	这	最后的	到	来	,	和

['winifrid] [wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

Winifred	was	excited	over	something	.
温妮弗雷德	曾是	兴奋的	超过	某物	.

查理·雷诺和他的妹妹温妮弗雷德是最后到的，温妮弗雷德似乎有事很兴奋。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] !

"	I	had	the	most	awful	time	with	Charlie	!
"	我	有	这	最多	可怕	时间	和	查理	!

“我和查理相处得非常糟糕！”

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ['ɜːrnɪstli] , [tuː; tə] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] .
" she announced earnestly , to sympathetic Mother Morrison .
" 她 宣布 切实 , 到 交感神经 母亲 莫里森 .

她郑重地向同情的莫里森母亲宣布道。

" [hiː; hi]['æktɪd] ['dredf(ə)l] !
" He acted dreadful !
" 他 行动 可怕 !

他的行为太恶劣了！

" ['winifrid] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [felt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Winifred was two years older than Charlie and felt responsible for him .
" 温妮弗雷德 曾是 二 年 老 比 查理 和 毛毡 负责任的 为了 他 .

温妮弗雷德比查理大两岁，她觉得自己有责任照顾他。

" [gɪv] ['rɑːdi] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [naʊ] , " ['winifrid] ['ɝːdʒd] ['tʃɑːrli] .
" Give Roddy his present now , " Winifred urged Charlie .
" 给 罗迪 他的 展示 现在 , " 温妮弗雷德 敦促 查理 .

“现在就把礼物给罗迪吧，”温妮弗雷德催促查理。

" ['hɜːri] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" Hurry , I tell you .
" 匆忙 , 我 告诉 你 .

“快点，我告诉你。”

" ['saɪləntli] ['tʃɑːrli] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][bæg][ʌv; əv]['kændi] .
" Silently Charlie held out a little paper bag of candy .
" 默默 查理 握住 出去 一个 小的 纸 包 的 糖果 .

查理默默地递出一小袋糖果。

" [aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] ,
" I had all I could do to keep him from eating it on the way here ,
" 我 有 全部 我 可以 做 到 保持 他 从 吃 它 在 这 方式 这里 ,

“我费了九牛二虎之力才阻止他在来这里的路上把它吃掉。”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪk'spleɪnd] .
" his sister explained .
" 他的 姐姐 解释 .

“他姐姐解释说。”

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʌvz] ['kændi] !
" He just loves candy !
" 他 只是 爱 糖果 !

他超爱吃糖！

" ['brʌðər] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gɪfts] [ɑːn][ðə; ði]
" Brother took the bag of candy and put it with his other gifts on the
['teɪbl] .
table .
兄弟 采取 这 包 的 糖果 和 放 它 和 他的 其他 礼物 在 这
桌子 .

哥哥拿起那袋糖果，把它和他的其他礼物一起放在桌子上。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['piːnʌt] [hʌnt] ,
Then the children began the peanut hunt ,
然后 这 孩子们 开始 这 花生 打猎 ,

然后孩子们开始了寻找花生的游戏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] ['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
which was the first game Louise and Grace had planned for them .
哪个 曾是 这 第一的 游戏 路易丝 和 优雅 有 计划 为了 他们 .

这是路易丝和格蕾丝为她们准备的第一场游戏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ˌaʊtˈdɔːrz] ,
This **was** **played** **outdoors** **,**
这 曾是 玩 户外 ,

这是在户外进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːnʌts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
and **it** **was** **fully** **half** **an** **hour** **before** **all** **the** **peanuts** **had** **been** **discovered** **.**
和 它 曾是 完全 一半 一个 小时 前 全部 这 花生 有 到过 发现 .

过了整整半个小时，所有的花生才被发现。

[ðen] , [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ]
Then **,** **as** **several** **of** **the** **girls** **wanted** **to** **start** **the** **old** **,** **old** **game** **of** **"** **Going**
然后 , 作为 一些 的 这 女孩们 通缉 到 开始 这 老的 , 老的 游戏 的 " 去
[tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ,
to **Jerusalem** **,**
到 耶路撒冷 ,

然后，当几个女孩想开始玩那个古老的游戏“去耶路撒冷”时，

" [ænd; ənd] [greɪs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -
" **and** **Grace** **offered** **to** **play** **the** **music** **,** **they** **all** **trooped** **back** **to** **the** **living** **-**
" 和 优雅 提供 到 玩 这 音乐 , 他们 全部 成群结队 后退 到 这 活的 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

“格蕾丝提议演奏音乐，于是他们都回到了客厅。”

" [waɪ] , ['rɑːdi] , [jʊr; jər]['kændi][ɪz] [gɔːn] ! " [əˈnaʊnst] ['sɪstər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Why** **,** **Roddy** **,** **your** **candy** **is** **gone** **!** **"** **announced** **Sister** **in** **surprise** **.**
" 为什么 , 罗迪 , 你的 糖果 是 已消失 ! " 宣布 姐姐 在 惊喜 .

“哎呀，罗迪，你的糖果没了！”姐姐惊讶地宣布。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **When** **did** **you** **eat** **it** **?**
" 什么时候 做过 你 吃 它 ?

你什么时候吃的?

" ['brʌðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .
" **Brother** **came** **up** **to** **her** **where** **she** **stood** **by** **the** **table** **of** **presents** **.**
" 兄弟 来了 向上 到 她 在哪里 她 站立 经过 这 桌子 的 礼物 .

“哥哥走到她身边，她当时正站在摆放礼物的桌子旁。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" **I** **didn't** **eat** **it** **,** **"** **he** **said** **wonderingly** **.**
" 我 没有 吃 它 , " 他 说 惊奇地 .

“我没吃，”他疑惑地说。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] .
" **I** **left** **it** **right** **there** **on** **top** **of** **that** **book** **.**
" 我 左边 它 正确的 那里 在 顶部 的 那 书 .

“我就把它放在那本书上面了。”

['iznt] [ðæt] ['fʌni] ! "
Isn't **that** **funny** **!** **"**
不是 那 有趣的 ! "

真好笑!

" [wel] , [its] [gɔːn] , " [əˈsɜːrtɪd] ['sɪstər] .
" **Well** **,** **it's** **gone** **,** **"** **asserted** **Sister** **.**
" 出色地 , 它是 已消失 , " 断言 姐姐 .

“嗯，没了，”修女断言道。

" ['sʌmwʌn] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Someone ate it !
" 某人 吃 它 !

“有人把它吃了！”

" ['winifrid] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɑːrli] .
" Winifred had heard , and now she turned on the unfortunate Charlie .
" 温妮弗雷德 有 听到 , 和 现在 她 转向 在 这 不幸 查理 .

温妮弗雷德听说了这件事，现在她把矛头指向了不幸的查理。

" ['tʃɑːrlz] ['eldridʒ] ['reɪnɚ] !
" Charles Eldridge Raynor !
" 查尔斯 埃尔德里奇 雷诺 !

“查尔斯·埃尔德里奇·雷诺！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .
" she said sternly .
" 她 说 严厉地 .

她严厉地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [iːt] ['rɑːdiz] ['kændi] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ?
" Did you eat Roddy's candy that you brought him ?
" 做过 你 吃 罗迪的 糖果 那 你 带来 他 ?

你吃了你带给罗迪的糖果吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ?
Did you ?
做过 你 ?

是吗?

" ['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] .
" Charlie nodded miserably .
" 查理 点头 惨痛地 .

查理痛苦地点了点头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ˌʌn'noʊtɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['piːnʌt] [hʌnt] ,
He had slipped into the room , unnoticed during the peanut hunt ,
他 有 滑倒了 进入 这 房间 , 未被察觉 期间 这 花生 打猎 ,

在大家一起寻找花生的时候，他悄悄溜进了房间，没有被人发现。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɔːŋgər] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['kɑːmli] ['iːtn] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and unable to longer withstand the temptation , had calmly eaten up his
和 无法 到 更长 经受 这 诱惑 , 有 平静地 吃 向上 他的
['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .
birthday gift .
生日 礼物 .

他再也无法抵挡诱惑，平静地吃掉了他的生日礼物。

" [aɪ] [hoʊp] , " ['stæməd] ['winifrid] [wɪð; wɪθ] ['veri] [red] [tʃiːks] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs]
" I hope , " stammered Winifred with very red cheeks , " I hope you will excuse
" 我 希望 , " 结结巴巴 温妮弗雷德 和 非常 红色的 脸颊 , " 我 希望 你 将要 原谅
[hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] .
him , Mrs . Morrison .
他 , 太太 . 莫里森 .

“我希望，”温妮弗雷德结结巴巴地说，脸颊涨得通红，“我希望您能原谅他，莫里森太太。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ! "
I never knew him to do such a thing before ! "
我 绝不 知道 他 到 做 这样的 一个 事物 前 ! "

我以前从没见过他做过这种事!

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , " [dɪˈklerd] [ˈmʌðər] [ˈmɔːrɪsən] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Oh , it isn't anything so very dreadful , " declared Mother Morrison , smiling .
" 哦 , 它 不是 任何事物 所以 非常 可怕 , " 声明 母亲 莫里森 , 微笑 .

“哦，没什么可怕的，”莫里森太太笑着说道。

" [ˈeni] [ˈlædi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] [maɪt] [ˈiːzəli] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" Any laddie with a sweet tooth might easily do the same thing .
" 任何 小伙子 和 一个 甜的 齿 可能 容易地 做 这 相同的 事物 .

“任何一个爱吃甜食的小伙子都很容易做出同样的事情。”

[kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [greɪs] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Come , children , Grace is waiting to play for you .
来 , 孩子们 , 优雅 是 等待 到 玩 为了 你 .

孩子们，来吧，格蕾丝等着为你们演奏。

" [ðeɪ] [pleɪd] " [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] " [ænd; ənd] " [drɑːp][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
" They played " Going to Jerusalem " and " Drop the Handkerchief ,
" 他们 玩 " 去 到 耶路撒冷 " 和 " 降低 这 手帕 ,

他们演奏了《前往耶路撒冷》和《放下手帕》，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈfɪʃˌpɑːnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] !
" and all the time there was the mysterious fishpond back of the table !
" 和 全部 这 时间 那里 曾是 这 神秘 鱼塘 后退 的 这 桌子 !

“而桌子后面一直都有个神秘的鱼塘！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɪʃ] [tɪl] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][aɪs] [kriːm] .
But they could not fish till after they had had ice cream .
但 他们 可以 不是 鱼 直到 后 他们 有 有 冰 奶油 .

但是他们必须先吃完冰淇淋才能去钓鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [geɪm] [ʌv; əv] " [tæg] " [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
As they were playing a noisy game of " Tag " out on the lawn ,
作为 他们 是 玩耍 一个 嘈杂 游戏 的 " 标签 " 出去 在 这 草地 ,

当他们正在草坪上玩热闹的“捉迷藏”游戏时，

[ˈmɑːli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
Molly came to the door to ask them to come into the dining - room .
莫莉 来了 到 这 门 到 问 他们 到 来 进入 这 用餐 - 房间 .

莫莉走到门口，请他们到餐厅来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈteɪbl] [met] [ðer; ðər] [aɪz] !
Such a pretty table met their eyes !
这样的 一个 漂亮的 桌子 遇见 他们的 眼睛 !

一张漂亮的桌子映入眼帘！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
It seemed to be all blue and white ,
它 似乎 到 是 全部 蓝色的 和 白色的 ,

看起来到处都是蓝白相间的颜色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk] — [aɪst] [æz; əz]['oʊnli] ['mɑːli] [kʊd; kəd][aɪs]
and in the center was the big birthday cake — iced as only Molly could ice
和 在 这 中心 曾是 这 大的 生日 蛋糕 — 冰镇 作为 仅有的 莫莉 可以 冰
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

正中央摆着一个巨大的生日蛋糕——蛋糕上的糖霜只有莫莉才能做到。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrtʃ] ['sɪstər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .
and showing no trace of the starch Sister had tried to cover it with .
和 显示 不 痕迹 的 这 淀粉 姐姐 有 尝试 到 覆盖 它 和 .

而且丝毫没有姐姐试图用淀粉掩盖的痕迹。

[sɪks] ['kændlz] ['twɪŋkəld] ['merəli] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
Six candles twinkled merrily on the top .
六 蜡烛 闪烁 兴高采烈地 在 这 顶部 .

顶部六根蜡烛闪烁着欢快的光芒。

" [meɪk] [sɪks] [wɪʃɪz] , ['brʌðər] , " [sed] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] .
" Make six wishes , Brother , " said Mother Morrison .
" 制作 六 愿望 , 兄弟 , " 说 母亲 莫里森 .

“哥哥，许六个愿望吧。”莫里森太太说。

" [ðen] [hiː; hi] [bloʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kændlz] [æz; əz][hiː; hi] [bloʊz] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]
" Then he blows , and as many candles as he blows out he will have
" 然后 他 打击 , 和 作为 许多 蜡烛 作为 他 打击 出去 他 将要 有
[wɪʃɪz] [kʌm] [truː] ,
wishes come true ,
愿望 来 真的 ,

然后他吹灭蜡烛，吹灭的蜡烛越多，他的愿望就越能实现。

" [ɪk'spleɪnd] ['sɪstər] ['kweɪntli] .
" explained Sister quaintly .
" 解释 姐姐 古雅地 .

“修女用一种古怪的语气解释道。”

['brʌðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] — [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['spoʊkən] [ə'laʊd] — [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]
Brother made his wishes — they must not be spoken aloud — and then took
兄弟 制成 他的 愿望 — 他们 必须 不是 是 说 大声 — 和 然后 采取
[ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
a deep breath .
一个 深的 气息 .

哥哥许下了他的愿望——这些愿望不能说出口——然后深吸了一口气。

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [went] [aʊt]
Three of the candles went out
三 的 这 蜡烛 去 出去

三根蜡烛熄灭了。

" [θriː] [wɪʃɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Three wishes ! " shouted the children .
" 三 愿望 ! " 喊叫 这 孩子们 .

“三个愿望！”孩子们喊道。

" [juːl] [hæv; həv] [θriː] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] !
" You'll have three wishes come true !
" 你会 有 三 愿望 来 真的 !

“你将实现三个愿望！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bɜːrθdeɪ] ['sʌpər] .
" It was a lovely birthday supper .
" 它 曾是 一个 迷人的 生日 晚餐 .

“这是一顿美好的生日晚餐。”

['evriwʌn] [sed] [soʊ] .
Everyone said so .
每个人 说 所以 .

大家都这么说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] , [ænd; ənd] [və'nɪlə] [ænd; ənd]

They	had	chicken	sandwiches	,	and	cocoa	,	and	vanilla	and
他们	有	鸡	三明治	,	和	可可	,	和	香草	和

['strɔːberi] [aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] ,

strawberry	ice	-	cream	,	and	of	course	the	birthday	cake	,
草莓	冰	-	奶油	,	和	的	课程	这	生日	蛋糕	,

他们准备了鸡肉三明治、热可可、香草和草莓冰淇淋，当然还有生日蛋糕。

[wɪtʃ] ['brʌðər] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['sɪlvər] [keɪk] [naɪf] .

which	Brother	cut	in	slices	himself	with	the	big	silver	cake	knife	.
哪个	兄弟	切	在	切片	他自己	和	这	大的	银	蛋糕	刀	.

哥哥用一把大银蛋糕刀自己把蛋糕切成片。

" [waɪ] — [lʊk] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['sɪstər] [ɪn] [sər'praɪz] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [keɪk] [æt; ət]

"	Why	—	look	!	"	ejaculated	Sister	in	surprise	,	glancing	up	from	her	cake	at
"	为什么	—	看	!	"	射精	姐姐	在	惊喜	,	瞥了一眼	向上	从	她	蛋糕	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

“哎呀——你看！”姐姐惊呼一声，从蛋糕上抬起头看向门口。

['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [stʊd] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] ,

Mother	Morrison	stood	there	,	smiling	,
母亲	莫里森	站立	那里	,	微笑	,

莫里森夫人站在那里，面带微笑。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['pʊdɪŋ] [ɔːr][paɪ]

and	in	her	hands	she	carried	what	seemed	to	be	a	very	large	pudding	or	pie
和	在	她	双手	她	携带	什么	似乎	到	是	一个	非常	大的	布丁	或者	馅饼

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪlk] [pæn] .

baked	in	a	milk	pan	.
烘焙	在	一个	牛奶	平底锅	.

她手里拿着一个看起来像是用牛奶烤盘烤制的很大的布丁或馅饼。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['brʌðər] ['kjʊriəsli] .

"	What	is	it	?	"	said	Brother	curiously	.
"	什么	是	它	?	"	说	兄弟	奇怪的是	.

“那是什么？”哥哥好奇地问。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ɪts] [ə; eɪ]['siːkrət] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɪ'stɪriəsli] .

"	It's	a	secret	,	"	answered	his	mother	mysteriously	.
"	它是	一个	秘密	,	"	回答	他的	母亲	神秘地	.

“这是个秘密，”他母亲神秘兮兮地回答道。

" ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Grandmother	Hastings	planned	it	for	you	.	"
"	祖母	黑斯廷斯	计划	它	为了	你	.	"

“这是黑斯廷斯祖母为你安排好的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [bɔːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [ə'ʃʊrd]

"	And	you	and	Louise	bought	part	of	it	,	"	Grandmother	Hastings	assured
"	和	你	和	路易丝	买	部分	的	它	,	"	祖母	黑斯廷斯	保证

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“你和路易丝也买下了其中的一部分，”黑斯廷斯祖母向他保证道。

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

nodding	and	smiling	from	the	other	doorway	,	the	one	that	led	into	the	hall	.
点头	和	微笑	从	这	其他	门口	,	这	一	那	引领	进入	这	大厅	.

从通往大厅的另一扇门口，有人点头微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] , [ɪn][hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] [waɪt] [ænd; ənd]['lævəndər] [gaʊn] ,

She	had	come	over	,	in	her	prettiest	white	and	lavender	gown	,
她	有	来	超过	,	在	她	最漂亮的	白色的	和	薰衣草	袍	,

她走了过来，穿着她最漂亮的白色和淡紫色长裙。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

to	see	the	end	of	the	party	.
到	看	这	结尾	的	这	派对	.

目睹派对的尾声。

['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt]

Mother	Morrison	came	up	to	the	table	with	the	pie	and	the	children	saw	that
母亲	莫里森	来了	向上	到	这	桌子	和	这	馅饼	和	这	孩子们	锯	那

[ðə; ði]['peɪpər] [krʌst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [slɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [slɪt][ə; eɪ] ['rɪbən]

the	paper	crust	was	full	of	little	slits	and	that	from	each	slit	a	ribbon
这	纸	地壳	曾是	满的	的	小的	缝隙	和	那	从	每个	缝隙	一个	丝带

[hʌŋ] [aʊt] .

hung	out	.
悬挂	出去	.

莫里森太太端着馅饼来到桌边，孩子们看到纸质馅饼皮上满是小裂缝，每个裂缝里都垂着一条丝带。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [pɪŋk] .

Some	were	blue	and	some	were	pink	.
一些	是	蓝色的	和	一些	是	粉色的	.

有些是蓝色的，有些是粉色的。

" [iːtʃ] [gɜːrl][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] , " [sed] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] .

"	Each	girl	must	choose	a	blue	ribbon	,	"	said	Mother	Morrison	.
"	每个	女孩	必须	选择	一个	蓝色的	丝带	,	"	说	母亲	莫里森	.

“每个女孩都必须选择一条蓝丝带，”莫里森夫人说。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌnz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	The	pink	ones	are	for	the	boys	.
"	这	粉色的	一个	是	为了	这	男孩们	.

“粉色的那些是给男孩穿的。”

[juː; jʊ] [pʊl] [fɜːrst] , ['luːsi] .

You	pull	first	,	Lucy	.
你	拉	第一的	,	露西	.

你先拉，露西。

" ['luːsi] [riːd] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz] .

"	Lucy	Reed	pulled	one	of	the	blue	ribbons	.
"	露西	芦苇	拉	一	的	这	蓝色的	丝带	.

露西·里德拉起了一条蓝色丝带。

[ʃiː; ʃi] [hɔːld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seljulɔɪd] [dɑːl] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [red] [frɑːk] .

She	hauled	out	a	little	celluloid	doll	dressed	in	a	gay	red	frock	.
她	拖拽	出去	一个	小的	赛璐珞	玩具娃娃	穿着	在	一个	同性恋红色的		连衣裙	.

她拿出一个穿着鲜艳红色连衣裙的小赛璐珞娃娃。

" [haʊ] ['lʌvli] !

"	How	lovely	!
"	如何	迷人的	!

真可爱！

" ['luːsi] [kraɪd] .
" Lucy cried .
" 露西 哭 .

露西哭了。

" [duː][wiː; wi][ɔːl] [get] ['sʌmθɪŋ] ?
" Do we all get something ?
" 做 我们 全部 得到 某物 ?

我们都能得到些什么吗?

" [iːtʃ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ?
" Each child was eager to pull a ribbon , and , wasn't it strange ?
" 每个 孩子 曾是 渴望的 到 拉 一个 丝带 , 和 , 不是 它 奇怪的 ?

每个孩子都渴望拉动彩带，这难道不奇怪吗?

— [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['rɪbənz] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] !
— there were just enough ribbons to go round !
— 那里 是 只是 足够的 丝带 到 去 圆形的 !

—彩带的数量刚好够大家分发!

['æftər] ['evri] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ðə; ði] "
After every one , including Brother and Sister , had had his turn , the "
后 每一个 一 , 包括 兄弟 和 姐姐 , 有 有 他的 转动 , 这 "
[krʌst] " [wʌz; wəz][ɔːl][tɔːrn] ,
crust " was all torn ,
地壳 " 曾是 全部 撕裂 ,

包括哥哥姐姐在内的所有人都吃过之后，面包皮就都被撕碎了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prez(ə)nt][ɔːr] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [left] .
and not a single present or ribbon was left .
和 不是 一个 单身的 展示 或者 丝带 曾是 左边 .

一件礼物或一条丝带都没留下。

" [hæf] - [pæst] [faɪv] ! " [sed] ['luːɪs] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [rɪst] - [wɑːtʃ] .
" Half - past five ! " said Louise then , looking at her little wrist - watch .
" 一半 - 过去的 五 ! " 说 路易丝 然后 , 寻找 在 她 小的 手腕 - 手表 .

“五点半了！”路易丝说着，看了看她的小手表。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .
" We must hurry with the fishing .
" 我们 必须 匆忙 和 这 钓鱼 .

我们必须抓紧时间捕鱼。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" So they went into the living - room and had a delightful time fishing in the
" 所以 他们 去 进入 这 活的 - 房间 和 有 一个 愉快 时间 钓鱼 在 这
[pɑːnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
pond back of the table .
池塘 后退 的 这 桌子 .

于是他们走进客厅，在桌子后面的池塘里愉快地钓鱼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [huː] [fiʃt] , [ænd; ənd] [wen] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [strʌk] ,
There was a gift for everyone who fished , and when six o'clock struck ,
那里 曾是 一个 礼物 为了 每个人 WHO 钓鱼 , 和 什么时候 六 点钟 击 ,

凡是钓鱼的人都能得到一份礼物，六点钟钟声敲响时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [iːtʃ] [smɔːl] [gest] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [tuː; tə]
and it was time to go home , each small guest had a package to
和 它 曾是 时间 到 去 家 , 每个 小的 客人 有 一个 包裹 到
[teɪk] [ə'lɔːŋ] .
take along .
拿 沿着 .

到了回家的时候，每个小客人都带走了一个包裹。

" [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst][taɪm] , " [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [gʊd]
" We've had the nicest time , " they called to Mother Morrison as they said good
" 我们已经 有 这 最友善的 时间 , " 他们 称为 到 母亲 莫里森 作为 他们 说 好的
- [baɪ] .
- bye .
- 再见 .

“我们玩得非常开心，”他们一边向莫里森太太道别一边喊道。

" [wiː; wi] [hoʊp] ['rɑːdi] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːrti] ['evri] [jɪr] .
" We hope Roddy has a party every year .
" 我们 希望 罗迪 有 一个 派对 每一个 年 .

我们希望罗迪每年都能举办派对。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn]
OUT IN THE BARN
出去 在 这 谷仓

在谷仓外面

" [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [eɪ] ? " [æskt] [rælf; reɪf][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]
" The party was a great success , eh ? " asked Ralph at the breakfast table
" 这 派对 曾是 一个 伟大的 成功 , 嗯 ? " 问 拉尔夫 在 这 早餐 桌子
[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

“聚会非常成功，是吧？”第二天早上吃早餐时，拉尔夫问道。

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [soʊ] ,
" I judged so ,
" 我 评判 所以 ,

我是这样判断的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] ['dædz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][get][sʌm; səm]
because it was one o'clock before I could leave Dad's office to get some
因为 它 曾是 一 点钟 前 我 可以 离开 爸爸的 办公室 到 得到 一些
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

因为要到一点钟我才能离开爸爸的办公室去吃午饭。

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [tɪl] ['kwɔːrtər][pæst] .
He and Dick insisted on holding me there till quarter past .
他 和 迪克 坚持 在 保持 我 那里 直到 四分之一 过去的 .

他和迪克坚持要把我扣留在那里直到一刻钟。

" ['brʌðər] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪstər] .
" Brother looked at Sister .
" 兄弟 看起来 在 姐姐 .

哥哥看着妹妹。

['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət] ['brʌðər] .
Sister looked at Brother .
姐姐 看起来 在 兄弟 .

姐姐看着哥哥。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [fər'gɑːtn] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [rælf; reɪf][æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] !
They had both forgotten they meant to telephone Ralph at half - past twelve !
他们 有 两个都 被遗忘的 他们 意思是 到 电话 拉尔夫 在 一半 - 过去的 十二 !

他们俩都忘了他们原本打算在十二点半给拉尔夫打电话！

" [dəunt] ['wɜːri] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] , " [sed] [rælf; reɪf] , ['læfɪŋ] .
" Don't worry over it , Brother , " said Ralph , laughing .
" 不 担心 超过 它 , 兄弟 , " 说 拉尔夫 , 笑 .

“别担心，哥哥，”拉尔夫笑着说。

" [noʊ] ['sɪriəs] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] , [oʊld] [tʃæp] .
" No serious harm was done , old chap .
" 不 严肃的 伤害 曾是 完毕 , 老的 小伙子 .

“老兄，没造成什么严重伤害。”

[aɪ] [meɪd] [dæd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] ,
I made Dad tell me the mysterious reason of the wait ,
我 制成 爸爸 告诉 我 这 神秘 原因 的 这 等待 ,

我逼爸爸告诉我这漫长等待的神秘原因，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] - [foʊn] [ɪn][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [kən'kluːdid] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [tuː]
and when you didn't ' phone in we all three concluded the party had been too
和 什么时候 你 没有 - 电话 在 我们 全部 三 结束 这 派对 有 到过 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
much for you .
很多 为了 你 .

当你没有打电话过来时，我们三个都认为聚会对你来说太累了。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði][dɔːg] . "
I'm glad you liked the dog . "
我是 高兴的 你 喜欢 这 狗 . "

我很高兴你喜欢这条狗。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" ['brʌðər] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [seɪf] ['tɑːpɪk] .
" Brother seized upon this safe topic .
" 兄弟 查获 之上 这 安全的 话题 .

哥哥抓住了这个安全的话题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][dɔːg] , [rælf; reɪf] .
" It is the nicest dog , Ralph .
" 它 是 这 最友善的 狗 , 拉尔夫 .

“拉尔夫，这是条最可爱的狗。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - ['oʊnli][aɪ][fər'gɑːt] .
And I did mean to say thank you , ' only I forgot .
和 我 做过 意思是 到 说 感谢 你 , - 仅有的 我 忘了 .

我本来想说谢谢的，只是我忘了。

" ['æftər] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" After Daddy Morrison and Ralph and Dick had gone off to the station ,
" 后 爸爸 莫里森 和 拉尔夫 和 迪克 有 已消失 离开 到 这 车站 ,

“莫里森爸爸、拉尔夫和迪克去车站之后，

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [kwɪr] ['fiːlɪŋz] .
Brother and Sister began to have queer feelings .
兄弟 和 姐姐 开始 到 有 酷儿 情怀 .

兄妹俩开始产生异性恋情。

[jɛzm] , [ðeɪ] [bəuθ] [felt] " ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] , " [æz; əz] ['brʌðər] [sed] .
Yes'm , they both felt " somehow different , " as Brother said .
是的 , 他们 两个都 毛毡 " 不知何故 不同的 , " 作为 兄弟 说 .

是的，正如哥哥所说，他们俩都感觉“有些不同”。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [klɪr] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] , " [kəm'pleɪnd] ['sɪstər] ,

"	I	don't	want	to	clear	off	the	table	,	"	complained	Sister	,
"	我	不	想	到	清除	离开	这	桌子	,	"	抱怨	姐姐	,

“我不想收拾桌子，”修女抱怨道。

['drɔ:ɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] ['mɑ:li] [hæd; həd]

drawing	pictures	on	the	tablecloth	with	a	fork	,	a	practice	which	Molly	had
绘画	图片	在	这	桌布	和	一个	叉	,	一个	实践	哪个	莫莉	有

['ɔ:lweɪz] ['stɜ:rnli] [fər'bɪdn] .

always	sternly	forbidden	.
总是	严厉地	禁止	.

用叉子在桌布上画画，这是莫莉一直严厉禁止的行为。

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] , " [ə'gri:d] ['brʌðər] .

"	Neither	do	I	,	"	agreed	Brother	.
"	两者都不	做	我	,	"	同意	兄弟	.

“我也没有，”哥哥同意道。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [pleɪ] . "

"	Let's	go	out	in	the	barn	and	play	.	"
"	我们来吧	去	出去	在	这	谷仓	和	玩	.	"

“咱们去谷仓里玩吧。”

" ['dʒɪmi] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] ['sɪstər] ,

"	Jimmie	won't	like	it	,	"	suggested	Sister	,
"	吉米	惯于	喜欢	它	,	"	建议	姐姐	,

“吉米不会喜欢的，”姐姐建议道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] [soʊ] ['kerləsli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] [left] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [slɔpt] ['oʊvər][ɑ:n]

taking	up	a	cup	so	carelessly	that	some	of	the	coffee	left	in	it	slopped	over	on
采取	向上	一个	杯子	所以	粗心大意	那	一些	的	这	咖啡	左边	在	它	倾斜的	超过	在

[ðə; ði] [kli:n] [klɔ:θ] .

the	clean	cloth	.
这	干净的	布	.

他漫不经心地拿起杯子，以至于杯子里剩下的一些咖啡洒到了干净的抹布上。

" ['dʒɪmi] ['dʌznt] [oʊn] [ðə; ði][bɑ:rn] , " [snɪft] ['brʌðər] ['krɔ:sli] .

"	Jimmie	doesn't	own	the	barn	,	"	sniffed	Brother	crossly	.
"	吉米	不	自己的	这	谷仓	,	"	嗅了嗅	兄弟	生气	.

“吉米又不是谷仓的主人，”哥哥不耐烦地哼了一声。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][dʒʌst] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌf] . "

"	I	guess	we	can	just	play	in	it	without	hurting	any	of	his	stuff	.	"
"	我	猜测	我们	能	只是	玩	在	它	没有	受伤	任何	的	他的	东西	.	"

“我想我们可以在不损坏他任何东西的情况下进行游戏。”

" [hɪr] , [hɪr] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɑ:li] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli]

"	Here	,	here	,	what	are	you	talking	so	long	about	?	"	demanded	Molly	good	-	naturedly
"	这里	,	这里	,	什么	是	你	说	所以	长的	关于	?	"	要求	莫莉	好的	-	自然地

.

:

.

“好了好了，你们到底在说什么？”莫莉和蔼地问道。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['krɪtɪkli] .

She	came	to	the	dining	-	room	door	and	inspected	the	table	critically	.
她	来了	到	这	用餐	-	房间	门	和	检查	这	桌子	关键	.

她走到餐厅门口，仔细地检查了餐桌。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['grɪmli] .

"	Just	as	I	thought	,	"	she	said	grimly	.
"	只是	作为	我	想法	,	"	她	说	阴沉地	.

“果然不出我所料，”她冷冷地说。

" [tuː] [mʌtʃ] ['pɑːrti] ['jestərdeɪ] !
" Too much party yesterday !
" 也 很多 派对 昨天 !

昨天玩得太嗨了!

['sɪstər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kʌp] [ænd; ənd] [stɑːp] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] .
Sister , give me that cup and stop marking the cloth .
姐姐 , 给 我 那 杯子 和 停止 标记 这 布 .

姐姐，把杯子给我，别再往布上抹油了。

[rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [pleɪ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [krɔːs] .
Run off and play , both of you , till you get over being cross .
跑步 离开 和 玩 , 两个都 的 你 , 直到 你 得到 超过 存在 叉 .

你们俩跑开玩吧，直到你们不生气为止。

[aɪ'd] ['ræðər] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [maɪ'self] [ðæn; ðən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['grʌmb(ə)l] .
I'd rather do the work myself than listen to you grumble .
ID 相当 做 这 工作 我 比 听 到 你 叽 .

我宁愿自己动手，也不想听你抱怨。

" [ðʌs] [dɪs'mɪst] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .
" Thus dismissed , Brother and Sister wandered off to the barn .
" 因此 解雇 , 兄弟 和 姐姐 漫步 离开 到 这 谷仓 .

于是兄妹俩被遣散了，便漫步走向谷仓。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ekstrə] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] , [bʌt; bət] ,
They ought to have felt happy with the extra time for play , but ,
他们 应该 到 有 毛毡 快乐的 和 这 额外的 时间 为了 玩 , 但 ,

他们本应该为多出来的玩耍时间感到高兴，但是，

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
for some reason , they were decidedly uncomfortable .
为了 一些 原因 , 他们 是 绝对地 不舒服 .

不知何故，他们明显感到很不自在。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['bɪzi] , " ['grʌmbld] ['brʌðər] .
" Everybody's busy , " grumbled Brother .
" 每个人的 忙碌的 , " 咕哝 兄弟 .

“大家都忙，”哥哥抱怨道。

" ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [wʌt] [wiː; wi] [duː] .
" Nobody cares what we do .
" 无人 关心 什么 我们 做 .

“没人关心我们做什么。”

['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑːr; ər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['strɔːberi] [dʒæm] .
Louise and Grace are sewing , and Mother is going to make strawberry jam .
路易丝 和 优雅 是 缝纫 , 和 母亲 是 去 到 制作 草莓 果酱 .

路易丝和格蕾丝在缝纫，妈妈要去做草莓酱。

[lets] [traɪ] [ðə; ði] [rɪŋz] , ['beti] .
Let's try the rings , Betty .
我们来吧 尝试 这 戒指 , 贝蒂 .

贝蒂，我们来试试这些戒指吧。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːrn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [rɪŋz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
" They were inside the old barn now , and the swinging rings had always
" 他们 是 里面 这 老的 谷仓 现在 , 和 这 摇摆 戒指 有 总是
['fæsɪneɪtɪd] ['sɪstər] .
fascinated Sister .
着迷 姐姐 .

“他们现在就在旧谷仓里，而那些摇摆的吊环一直让修女着迷。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

But	she	knew	that	Jimmie	had	said	they	were	not	to	touch	them	,
但	她	知道	那	吉米	有	说	他们	是	不是	到	触碰	他们	,

但她知道吉米说过他们不准碰那些东西。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['dædi] ['mɔ:rɪsən] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn]

and	indeed	Daddy	Morrison	had	warned	the	children	not	to	play	in	the	barn
和	的确	爸爸	莫里森	有	警告	这	孩子们	不是	到	玩	在	这	谷仓

[ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

unless	some	of	the	older	boys	were	with	them	.
除非	一些	的	这	老	男孩们	是	和	他们	.

事实上，莫里森爸爸曾警告孩子们，除非有几个大男孩陪同，否则不要在谷仓里玩耍。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['dʒɪmiz] [ænd; ənd] ['rælfs] [dʒɪm'neɪziəm] , " [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	is	really	Jimmie's	and	Ralph's	gymnasium	,	"	he	had	explained	.
"	它	是	真的	吉米的	和	拉尔夫的	健身房	,	"	他	有	解释	.

“这其实是吉米和拉尔夫的体育馆，”他解释道。

" [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] .

"	They	know	how	to	use	the	apparatus	,	and	you	don't	.
"	他们	知道	如何	到	使用	这	设备	,	和	你	不	.

“他们知道如何使用这台设备，而你不知道。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər] , ['dʒɪmi] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ðer; ðər][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

When	you	are	older	,	Jimmie	will	teach	you	and	you	may	play	there	all	you	wish	.
什么时候	你	是	老	,	吉米	将要	教	你	和	你	可能	玩	那里	全部	你	希望	.

等你长大些，吉米会教你，你也可以在那里尽情玩耍。

" ['sɪstər] [lʊkt] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋz] [wen] ['brʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðem; ðəm] .

"	Sister	looked	longingly	at	the	rings	when	Brother	suggested	them	.
"	姐姐	看起来	渴望地	在	这	戒指	什么时候	兄弟	建议	他们	.

“哥哥提议送戒指时，妹妹依依不舍地望着它们。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʒɪmi] ?

"	Where's	Jimmie	?
"	在哪里?	吉米	?

吉米在哪儿?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kɔ:ʃəsli] .

"	she	asked	cautiously	.
"	她	问	谨慎地	.

她谨慎地问道。

" [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ['stʌdiɪŋ] , " ['ænsər] ['brʌðər] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	Up	in	his	room	studying	,	"	answered	Brother	confidently	.
"	向上	在	他的	房间	学习	,	"	回答	兄弟	自信地	.

“他在楼上的房间里学习，”哥哥自信地回答道。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] " [kən'dɪʃnd] " [ɪn][ðə; ði][dʒu:n] [igˌzæmi'neiʃənz] ,

Jimmie	had	been	"	conditioned	"	in	the	June	examinations	,
吉米	有	到过	"	条件反射	"	在	这	六月	考试	,

吉米在六月份的考试中受到了“训练”，

[ænd; ənd] [naʊ] [spent] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪ] ['stʌdiɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ə'nʌðər] [test] [bɪ'fɔ:r] [sku:l] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .

and	now	spent	part	of	every	vacation	day	studying	so	that	he	might	take	another	test	before	school	opened	in	the	fall	.
和	现在	花费	部分	的	每一个	假期	天	学习	所以	那	他	可能	拿	其他	测试	前	学校	打开	在	这	落下	.

现在他利用每个假期的一部分时间学习，以便在秋季开学前参加另一次考试。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] ['sɪstər] , [əˈʃʊrd] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][əˈpɑːn]
" All right , " agreed Sister , assured that Jimmie was not likely to walk in upon
" 全部 正确的 , " 同意 姐姐 , 保证 那 吉米 曾是 不是 可能 到 走 在 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“好吧，”姐姐同意道，她确信吉米不太可能撞见他们。

" [haʊl] [wiː; wi][get][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌnˈtaɪd] ?
" How'll we get the rings untied ?
" 将会怎样? 我们 得到 这 戒指 解开 ?

“我们该如何解开这些戒指呢？”

" [ðə; ði] [rɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][neɪl][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɔːl]
" The rings were fastened up out of the way , tied to a nail on the side wall
" 这 戒指 是 系紧 向上 出去 的 这 方式 , 系 到 一个 指甲 在 这 边 墙
,
,
,

“这些戒指被妥善地固定在不碍事的地方，系在侧壁的钉子上。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ruːm] .
so that when not in use they did not take up any room .
所以 那 什么时候 不是 在 使用 他们 做过 不是 拿 向上 任何 房间 .

这样，不用的时候就不会占用任何空间。

['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðɪs] [neɪl] ['iːzəli] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈbʌv] ['brʌðɚz]
Jimmie could reach this nail easily , but , of course , it was far above Brother's
吉米 可以 抵达 这 指甲 容易地 , 但 , 的 课程 , 它 曾是 远的 多于 兄弟
[hed] .
head .
头 .

吉米很容易就能够到这颗钉子，但当然，它远远高于哥哥的头顶。

" [aɪl] [get][ðə; ði][step] - ['lædər] , " [əˈnaʊnst] ['brʌðər] ['kɑːnfɪdəntli] .
" I'll get the step - ladder , " announced Brother confidently .
" 患病的 得到 这 步 - 梯子 , " 宣布 兄弟 自信地 .

“我去拿梯子，”哥哥自信地宣布。

" [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" You hold it for me .
" 你 抓住 它 为了 我 .

你帮我拿着。

" [ðə; ði][step] - ['lædər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn][ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]['wɑːb(ə)l] .
" The step - ladder was an old one and inclined to wobble .
" 这 步 - 梯子 曾是 一个 老的 一 和 倾斜 到 摇晃 .

“那架梯子很旧了，有点摇晃。”

['brʌðər] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]
Brother mounted it slowly , and Sister sat down on the lowest step to hold it
兄弟 安装 它 缓慢地 , 和 姐姐 卫星 向下 在 这 最低 步 到 抓住 它
['stedi] .
steady .
稳定的 .

哥哥慢慢地骑上去，妹妹坐在最低的台阶上扶稳它。

[hɜːr; hər] [weɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['æŋkər] [ðə; ði] ['lædər] ,
Her weight was not enough to anchor the ladder ,
她 重量 曾是 不是 足够的 到 锚 这 梯子 ,

她的体重不足以固定住梯子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃʊk] ['kreɪzɪli] [wen] ['brʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [step] [ænd; ənd] [stʊd]

and	it	still	shook	crazily	when	Brother	reached	the	highest	step	and	stood
和	它	仍然	摇晃	疯狂地	什么时候	兄弟	达到	这	最高	步	和	站立

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɪpˌtəʊz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [swɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] .

on	his	tiptoes	to	reach	the	string	that	held	the	swings	on	the	nail	.
在	他的	踮起脚尖	到	抵达	这	细绳	那	握住	这	摇摆	在	这	指甲	.

当哥哥爬到最高一级台阶，踮起脚尖去够钉在钉子上的绳子时，秋千仍然剧烈摇晃。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɪdz] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	What	are	you	kids	up	to	now	?	"	a	voice	asked	suddenly	.
"	什么	是	你	孩子们	向上	到	现在	?	"	一个	嗓音	问	突然	.

“你们这些孩子又在干什么呢？”一个声音突然问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] !

It	was	Jimmie	!
它	曾是	吉米	!

是吉米！

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

He	had	come	out	to	the	barn	to	get	a	book	he	had	left	in	the	corner
他	有	来	出去	到	这	谷仓	到	得到	一个	书	他	有	左边	在	这	角落

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

他来到谷仓是为了拿他放在角落橱柜里的书。

['sɪstər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['stɑːrtld] .

Sister	jumped	to	her	feet	,	startled	.
姐姐	跳了起来	到	她	脚	,	惊慌	.

姐姐吓了一跳，猛地站了起来。

[hɜːr; hər] ['elboʊ] [brʌʃt] [ðə; ði] [wɑːbəli] ['lædər] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [went] , ['kæriɪŋ] ['brʌðər]

Her	elbow	brushed	the	wobbily	ladder	and	over	it	went	,	carrying	Brother
她	弯头	刷过	这	摇摇晃晃	梯子	和	超过	它	去	,	携带	兄弟

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

她的胳膊肘碰到了摇摇晃晃的梯子，然后她就摔了下去，哥哥也跟着摔了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

He	was	too	surprised	to	cry	out	.
他	曾是	也	惊讶	到	哭	出去	.

他太过惊讶，以至于喊不出声来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

"	Are	you	hurt	?
"	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] ['ækʃnz] ? " ['dʒɪmi] [skəuldid] ['vɪgərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl]

Of	all	the	crazy	actions	?	"	Jimmie	scolded	vigorously	as	he	rushed	to	his	small
的	全部	这	疯狂的	行动	?	"	吉米	责骂	大力	作为	他	匆忙	到	他的	小的

['brʌðɚz] ['reskjuː] .

brother's	rescue	.
兄弟	救援	.

“在所有疯狂的举动中？”吉米一边严厉地斥责，一边冲过去救他的弟弟。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['brʌðər] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] , [θɪk] ,

Fortunately	for	him	,	Brother	had	landed	on	one	of	the	heavy	,	thick	,
幸运的是	为了	他	,	兄弟	有	登陆	在	一	的	这	重的	,	厚的	,

幸运的是，哥哥落在了一块厚重的木板上。

['kwɪltɪd] [pædz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
quilted pads that were on the floor .
绗缝 垫子 那 是 在 这 地面 .

铺在地上的绗缝垫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [ðem; ðəm] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [fel] .
The boys used them when on the apparatus in case they fell .
这 男孩们 用过的 他们 什么时候 在 这 设备 在 案件 他们 跌倒 .

男孩们在使用器械时会戴上它们，以防摔倒。

['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
Brother was not hurt at all , but he was frightened ,
兄弟 曾是 不是 伤害 在 全部 , 但 他 曾是 害怕 ,

哥哥一点也没受伤，只是吓坏了。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
and when Jimmie picked him up he was crying bitterly .
和 什么时候 吉米 挑选 他 向上 他 曾是 哭泣 苦涩地 .

吉米抱起他时，他哭得撕心裂肺。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tel] ['fɑːðər] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɪmi] , [huː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['oʊldər]
" I've a good mind to tell Father , " continued Jimmie , who , of the three older
" 我已经 一个 好的 头脑 到 告诉 父亲 , " 持续 吉米 , WHO , 的 这 三 老
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“我很想告诉爸爸，”吉米继续说道，他是三个哥哥中年纪较大的一个。

[wʌz; wəz] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['liːniənsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
was less inclined to leniency with the performances of Brother and Sister .
曾是 较少的 倾斜 到 宽大 和 这 表演 的 兄弟 和 姐姐 .

对于兄妹二人的表演，他不太倾向于宽容。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['bædli] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
" Next time you might be badly hurt , and then it would be too late to
" 下一个 时间 你 可能 是 糟糕 伤害 , 和 然后 它 会 是 也 晚的 到
['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
punish you .
惩治 你 .

“下次你可能会受重伤，到那时惩罚你就太晚了。”

[kʌm] [hɪr] , ['sɪstər] .
Come here , Sister .
来 这里 , 姐姐 .

过来，姐姐。

" ['sɪstər] [keɪm] [rɪ'lʌktəntli] .
" Sister came reluctantly .
" 姐姐 来了 勉强 .

姐姐很不情愿地来了。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [sed] ['dʒɪmi] ['grɪmli] .
" What were you trying to do ? " said Jimmie grimly .
" 什么 是 你 尝试 到 做 ? " 说 吉米 阴沉地 .

“你到底想干什么？”吉米冷冷地问道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [rɪŋz] , " ['ænsər] ['sɪstər] ['miːkli] .
" Trying to use the swinging rings , " answered Sister meekly .
" 尝试 到 使用 这 摇摆 戒指 , " 回答 姐姐 温顺地 .

“我正在尝试使用秋千环，”姐姐温顺地回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [weɪld] [ˈbrʌðər] [fərˈlɔːrnli] .

"	**There's**	**nothing**	**to**	**do**	**,**	"	**wailed**	**Brother**	**forlornly**	**.**
"	有	没有什么	到	做	,	"	哀嚎	兄弟	凄凉地	.

“没办法了，”哥哥沮丧地哀叹道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄妹(Brother and Sister)
第3/5页

" ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['bɪzi] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [pleɪ] .

"	Everybody's	busy	and	no	one	wants	to	play	.
"	每个人的	忙碌的	和	不	一	想要	到	玩	.

“大家都很忙，没人想玩。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [oʊn] [ðɪs] [bɑ:rn] , ['dʒɪmi] ['mɔ:rɪsən] — [soʊ][ðer; ðər] ! "

And	you	don't	own	this	barn	,	Jimmie	Morrison	—	so	there	!	"
和	你	不	自己的	这	谷仓	,	吉米	莫里森	—	所以	那里	!	"

吉米·莫里森，这谷仓又不是你的——就这么定了！

" [pər'hæps][aɪ][dəunt] , " [ri'tɔ:tid] ['dʒɪmi] .

"	Perhaps	I	don't	,	"	retorted	Jimmie	.
"	也许	我	不	,	"	反驳	吉米	.

“也许我没有，”吉米反驳道。

" [bʌt; bət][dæd] ['hæpənz] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	But	Dad	happens	to	have	given	me	the	use	of	it	.
"	但	爸爸	发生	到	有	给定	我	这	使用	的	它	.

“但碰巧爸爸把它给了我使用。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['pædlɑ:k][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

And	you're	going	to	stay	out	if	I	have	to	put	a	padlock	on	the	door	.
和	你是	去	到	停留	出去	如果	我	有	到	放	一个	挂锁	在	这	门	.

如果我不得不给门上锁，你就别想进来。

[ju:v] [gɑ:t][ɔ:l] [ˌaʊt'dɔ:rz] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] — [kɑ:nt][ju:; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][du:] ? "

You've	got	all	outdoors	to	play	in	—	can't	you	find	something	pleasant	to	do	?	"
你已经	得到	全部	户外	到	玩	在	—	不能	你	寻找	某物	令人愉快的	到	做	?	"

你们有那么多户外场地可以玩——难道就找不到点开心的事做吗?

" ['beti] ! ['rɑ:di] ! " [kɔ:ld] ['neli] ['jæroʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

"	Betty	!	Roddy	!	"	called	Nellie	Yarrow	from	her	side	of	the	hedge	.
"	贝蒂	!	罗迪	!	"	称为	内莉	蓍草	从	她	边	的	这	对冲	.

“贝蒂！罗迪！”内莉·亚罗从树篱那边喊道。

" ['beti] !

"	Betty	!
"	贝蒂	!

“贝蒂！

[kʌm] [ɑ:n][aʊt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Come	on	out	,	I	want	to	tell	you	something	.
来	在	出去	,	我	想	到	告诉	你	某物	.

出来吧，我有话要跟你说。

" ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Brother	and	Sister	ran	toward	the	door	.
"	兄弟	和	姐姐	跑	朝向	这	门	.

兄妹俩朝门口跑去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] !

"	Wait	a	second	!
"	等待	一个	第二	!

等一下！

" ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪmi] .
" shouted Jimmie .
" 喊叫 吉米 .

“吉米喊道。”

" [tɜːrn] [ə'raʊnd] .
" Turn around .
" 转动 大约 .

“回转。

" [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" They looked back at him .
" 他们 看起来 后退 在 他 .

他们回头看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
He was smiling .
他 曾是 微笑 .

他面带微笑。

" [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" No hard feelings ? " he suggested .
" 不 难的 情怀 ? " 他 建议 .

“别介意啊？”他问道。

['sɪstər] ['dɪmpld] [ænd; ənd] ['brʌðər] [læft] .
Sister dimpled and Brother laughed .
姐姐 凹陷的 和 兄弟 笑了 .

姐姐露出酒窝，哥哥笑了。

" [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , " [ðeɪ] ['tʃʌkld] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] .
" No hard feelings , " they chuckled and ran on down to the hedge .
" 不 难的 情怀 , " 他们 轻笑 和 跑 在 向下 到 这 对冲 .

“别放在心上，”他们笑着跑向树篱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['mɔːrɪsən] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [smuːðd] [aʊt] [ðer; ðər] [dɪs'pjuːts] .
That was the way the Morrison family always smoothed out their disputes .
那 曾是 这 方式 这 莫里森 家庭 总是 平滑 出去 他们的 争议 .

莫里森一家总是用这种方式化解争端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
There was so many of them that they really could not be expected to
[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['nevər] ['kwɑːrəl] ,
be always pleasant and never quarrel ,
是 总是 令人愉快的 和 绝不 争吵 ,

他们人那么多，不可能指望他们总是和蔼可亲、从不争吵。

[bʌt; bət] ['evri] [ˌdɪsə'griːmənt] [wʌz; wəz] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ʃʊr] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]
but every disagreement was , sooner or later , sure to end with the cheerful
[ə'naʊnsmənt] , " [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] . "
announcement , " No hard feelings . "
公告 , " 不 难的 情怀 . "

但每一次分歧，迟早都会以一句令人愉快的宣布“别放在心上”而告终。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,
" I suppose they ought to have a place of their own to play in ,
" 我 认为 他们 应该 到 有 一个 地方 的 他们的 自己的 到 玩 在 ,

“我想他们应该有自己的场地来踢球。”

" [sed] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] .
" said Jimmie to himself when the children had gone .
" 说 吉米 到 他自己 什么时候 这 孩子们 有 已消失 .

孩子们走后，吉米自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] —
" I wonder if —
" 我 想知道 如果 —

我想知道是否——

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He had an idea which for the present he meant to keep to himself .
" 他 有 一个 主意 哪个 为了 这 展示 他 意思是 到 保持 到 他自己 .

“他有一个想法，但目前他打算保守这个秘密。”

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]
THE HAUNTED HOUSE
这 闹鬼的 房子

鬼屋

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" ['neli] ['jæroʊ] ['griːtɪd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
" Nellie Yarrow greeted Brother and Sister .
" 内莉 蓍草 问候 兄弟 和 姐姐 .

内莉·亚罗向兄妹俩问好。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？ ”

" [wʌt] ? " [æskt] ['sɪstər] , [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .
" What ? " asked Sister , apparently unable to think .
" 什么 ? " 问 姐姐 , 显然 无法 到 思考 .

“什么？”修女问道，显然一时无法思考。

['neli] ['jæroʊ] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .
Nellie Yarrow pointed her finger as one having important news to tell .
内莉 蓍草 尖 她 手指 作为 一 拥有 重要的 消息 到 告诉 .

内莉·亚罗指着自己，好像有重要消息要宣布。

" [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɪz] ['rentɪd] !
" The haunted house is rented !
" 这 闹鬼的 房子 是 租来的 !

“鬼屋已出租！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" she said , excitedly .
" 她 说 , 兴奋地 .

她兴奋地说。

[ðə; ði] " ['hɔːntɪd] " [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] ['rɪdʒˌweɪ] .
The " haunted " house was an object of curiosity to every child in Ridgeway .
这 " 闹鬼的 " 房子 曾是 一个 目的 的 好奇心 到 每一个 孩子 在 里奇韦 .

里奇韦的每个孩子都对那座“鬼屋”充满好奇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [ˈʃæbi] [braʊn] [ˈʃɪŋgld] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] ,

It	was	a	small	,	shabby	brown	shingled	dwelling	on	one	of	the	side	streets	,
它	曾是	一个	小的	,	破旧	棕色的	瓦片	住宅	在	一	的	这	边	街道	,

那是一栋位于小街上的小型破旧棕色木瓦房。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ə; eɪ] " [goʊst] " [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət]

and	it	was	whispered	that	a	man	had	once	seen	a	"	ghost	"	sitting	at
和	它	曾是	低声说道	那	一个	男人	有	一次	已见	一个	"	鬼	"	坐着	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

one	of	the	windows	.
一	的	这	视窗	.

有人窃窃私语说，曾经有人看到一个“鬼魂”坐在其中一个窗户边。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ˈevər][ˈæftər][noʊ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [wʊd] [goʊ][pæst][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

Ever	after	no	boy	or	girl	would	go	past	the	house	at	night	,
曾经	后	不	男生	或者	女孩	会	去	过去的	这	房子	在	夜晚	,

从此以后，再也没有男孩女孩会在夜里经过这栋房子了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əˈvɔɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

if	it	were	possible	to	avoid	it	,
如果	它	是	可能的	到	避免	它	,

如果可以避免的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈtɪmɪd][ræn][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

and	the	more	timid	ran	by	it	even	in	the	day	time	.
和	这	更多的	胆小	跑	经过	它	甚至	在	这	天	时间	.

胆小的人即使在白天也会从它旁边跑过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] " [ˈgoʊsts] ,

Of	course	they	should	have	known	there	are	no	such	things	as	"	ghosts	,
的	课程	他们	应该	有	已知	那里	是	不	这样的	事物	作为	"	鬼魂	,

他们当然应该知道根本没有“鬼魂”这种东西。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪdnt] .

"	but	some	of	them	didn't	.
"	但	一些	的	他们	没有	.

但他们中有些人并没有。

" [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈsɪstər] [ˈkjʊriəsli] .

"	Who	is	going	to	live	in	it	?	"	asked	Sister	curiously	.
"	WHO	是	去	到	居住	在	它	?	"	问	姐姐	奇怪的是	.

“谁要住在里面呢？”姐姐好奇地问。

" [dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈfreɪd] ? "

"	Don't	you	suppose	they	will	be	afraid	?	"
"	不	你	认为	他们	将要	是	害怕的	?	"

“你不觉得他们会害怕吗？”

" [wel] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] [ˈneli] [ˈpɑːzətɪvli] .

"	Well	,	I	wouldn't	live	in	it	,	"	declared	Nellie	positively	.
"	出色地	,	我	不会	居住	在	它	,	"	声明	内莉	积极地	.

“嗯，我不会住在那儿，”内莉肯定地说。

" [sʌm; səm][foʊks][dəunt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgoʊsts] , [ðoʊ] .

"	Some	folks	don't	care	anything	about	ghosts	,	though	.
"	一些	各位	不	关心	任何事物	关于	鬼魂	,	尽管	.

“不过，有些人对鬼魂根本不在乎。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [ɪm] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

Let's	go	down	and	watch	'	em	carry	in	the	furniture	.
我们来吧	去	向下	和	手表	-	呃	携带	在	这	家具	.

我们下去看看他们怎么搬家具吧。

" [nɑːt] ['meni] [nuː] ['fæməliz] [muːvd] ['ɪntuː] ['rɪdʒˌweɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

"	Not	many	new	families	moved	into	Ridgeway	during	the	year	,
"	不是	许多	新的	家庭	已搬	进入	里奇韦	期间	这	年	,

“今年搬进里奇韦的新家庭并不多。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuːn] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] .

and	a	June	moving	was	something	of	an	event	.
和	一个	六月	移动	曾是	某物	的	一个	事件	.

六月份搬家算是一件大事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][foʊk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [væn] [bækt] [ʌp][tuː; tə]

The	children	found	a	little	group	of	folk	watching	the	green	van	backed	up	to
这	孩子们	成立	一个	小的	团体	的	民间	观看	这	绿色的	货车	支持的	向上	到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

孩子们发现有一小群人正看着那辆绿色货车倒车停在门口。

[tuː] ['kʌlərd] [men] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Two	colored	men	were	carrying	in	furniture	,
二	有色	男人	是	携带	在	家具	,

两名黑人男子正在搬运家具，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

and	an	old	lady	with	her	head	tied	up	in	a	towel	was	sweeping	off	the
和	一个	老的	女士	和	她	头	系	向上	在	一个	毛巾	曾是	扫荡	离开	这

['nærəʊ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

narrow	front	porch	.
狭窄的	正面	门廊	.

一位老太太用毛巾包着头，正在清扫狭窄的前廊。

" [dʒiː] , [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['pærət] !

"	Gee	,	she's	got	a	parrot	!
"	吉	,	她是	得到	一个	鹦鹉	!

“哇，她养了一只鹦鹉！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['rægɪd] , [ˌred'hedɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	cried	a	ragged	,	redheaded	little	boy	who	was	trying	to	walk	on	top	of	the
"	哭	一个	破烂不堪	,	红发	小的	男生	WHO	曾是	尝试	到	走	在	顶部	的	这

[ʃɑːrp] ['pikits] .

sharp	pickets	.
锋利的	纠察队	.

“一个衣衫褴褛、一头红发的小男孩哭喊着，他正试图走在尖锐的木桩上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berˈfʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pikits] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp] , [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] —

He	was	barefooted	and	the	pickets	were	very	sharp	,	so	when	the	moving	—
他	曾是	赤足	和	这	纠察队	是	非常	锋利的	,	所以	什么时候	这	移动	—

[væn][mæn] ,

van	man	,
货车	男人	,

他光着脚，而且栅栏上的尖刺非常锋利，所以当搬家工人……

['hævɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ɪts][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][rʌn] [streɪt]
having put down the parrot and its cage on the porch , pretended to run straight
拥有 放 向下 这 鹦鹉 和 它是 笼 在 这 门廊 , 假装 到 跑步 直的
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

她把鹦鹉和笼子放在门廊上，假装径直朝他跑去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] .
the boy lost his balance and fell .
这 男生 丢失的 他的 平衡 和 跌倒 .

男孩失去平衡摔倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðoʊ]
He was up in a moment and running down the street as fast as though
他 曾是 向上 在 一个 片刻 和 跑步 向下 这 街道 作为 快速地 作为 尽管
[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [mæn][wɜːr; wər] ['riːəli] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the furniture man were really chasing him .
这 家具 男人 是 真的 追逐 他 .

他立刻起身，沿着街道飞奔而去，速度之快，仿佛家具商真的在追赶他似的。

" ['sɪstər] !
" Sister !
" 姐姐 !

“姐姐！

" ['brʌðər] [spoʊk] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Brother spoke excitedly .
" 兄弟 辐 兴奋地 .

哥哥激动地说。

" [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" That's the little boy I told you about .
" 那就是 这 小的 男生 我 讲述 你 关于 .

“那就是我跟你说过的那个小男孩。”

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'taʊn] , ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] ,
We saw him downtown , Louise and I ,
我们 锯 他 市中心 , 路易丝 和 我 ,

我和路易丝在市中心看到了他。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃˌpɑːnd] [fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ; [rɪ'membər] ?
when we were buying things for the fishpond for my birthday ; remember ?
什么时候 我们 是 购买 事物 为了 这 鱼塘 为了 我的 生日 ; 记住 ?

还记得我们当时为我生日买鱼塘用品吗?

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ræg][ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [tə'deɪ] . "
Only he didn't have a rag on his foot today . "
仅有的 他 没有 有 一个 抹布 在 他的 脚 今天 . "

只是他今天脚上没垫破布。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [klæs] [æt; ət] [skuːl] , " [sed] ['neli] .
" He used to be in my class at school , " said Nellie .
" 他 用过的 到 是 在 我的 班级 在 学校 , " 说 内莉 .

“他以前是我的同班同学，”内莉说。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [bʊks] !
" Oh , look at all the boxes of books !
" 哦 , 看 在 全部 这 盒子 的 图书 !

“哦，你看，这么多书箱！”

" ['brʌðər] [ment] [tuː; tə][æsk] ['neli] [wʌt] [ðə; ði] [ˌred'hedɪd] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

"	Brother	meant	to	ask	Nellie	what	the	redheaded	boy's	name	was	,
"	兄弟	意思是	到	问	内莉	什么	这	红发	男孩们	姓名	曾是	,

“哥哥本想问内莉那个红头发男孩叫什么名字，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][væn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

but	she	had	danced	out	to	the	van	to	see	how	large	it	was	inside	,
但	她	有	跳舞	出去	到	这	货车	到	看	如何	大的	它	曾是	里面	,

但她还是兴高采烈地跑到面包车旁，想看看车内空间有多大。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['brʌðər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

and	when	she	came	back	Brother	had	forgotten	his	question	.
和	什么时候	她	来了	后退	兄弟	有	被遗忘的	他的	问题	.

当她回来时，哥哥已经忘记了他的问题。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['frænsɪs]['raɪdər] ,

"	My	father	says	an	old	lady	is	going	to	live	here	,	"	volunteered	Francis	Rider	,
"	我的	父亲	说道	一个	老的	女士	是	去	到	居住	这里	,	"	自愿	弗朗西斯	骑士	,

“我父亲说一位老太太要住在这里，”弗朗西斯·赖德主动说道。

[ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [læd] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] .

a	freckle	-	faced	lad	of	ten	or	twelve	.
一个	雀斑	-	面对	小伙子	的	十	或者	十二	.

一个十岁或十二岁、脸上长满雀斑的男孩。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [nɔɪz] .

"	She	lives	all	by	herself	,	and	she	doesn't	like	noise	.
"	她	生活	全部	经过	她自己	,	和	她	不	喜欢	噪音	.

她独自生活，不喜欢噪音。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['pʌtnəm] .

Her	name	is	Miss	Putnam	.
她	姓名	是	错过	普特南	.

她的名字是普特南小姐。

" ['niːðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] , [dɪd] [mɪs] ['pʌtnəm] [laɪk] ['kʌmpəni] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv]

"	Neither	,	they	were	to	learn	,	did	Miss	Putnam	like	company	,	especially	that	of
"	两者都不	,	他们	是	到	学习	,	做过	错过	普特南	喜欢	公司	,	尤其	那	的

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

boys	and	girls	.
男孩们	和	女孩们	.

“他们后来才知道，普特南小姐也不喜欢与人交往，尤其是不喜欢与男孩女孩交往。”

[wen] [ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn] ,

When	the	last	piece	of	furniture	had	been	carried	in	,
什么时候	这	最后的	片	的	家具	有	到过	携带	在	,

当最后一件家具搬进来之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][væn][hæd; həd] ['drɪvn] ['kriːkɪŋli] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

and	the	van	had	driven	creakingly	off	down	the	street	,	the	old	lady	,
和	这	货车	有	驱动	吱吱作响	离开	向下	这	街道	,	这	老的	女士	,

面包车吱吱作响地沿着街道驶去，老太太

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəl] , [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fens] .

with	her	head	tied	in	the	towel	,	was	seen	approaching	the	fence	.
和	她	头	系	在	这	毛巾	,	曾是	已见	接近	这	栅栏	.

有人看到她用毛巾包着头，走向栅栏。

" [ðæts] [mɪs] ['pʌtnəm] , " ['wɪspəd] ['frænsɪs] .

"	That's	Miss	Putnam	,	"	whispered	Francis	.
"	那就是	错过	普特南	,	"	低声说道	弗朗西斯	.

“那是普特南小姐，”弗朗西斯低声说道。

" [get] [ɔːf] [ðæt] [fens] !
" Get off that fence !
" 得到 离开 那 栅栏 !

“快从栅栏上下来！”

" [kraɪd] [mɪs] ['pʌtnəm] , ['brændɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bruːm] .
" cried Miss Putnam , brandishing her broom .
" 哭 错过 普特南 , 挥舞 她 扫帚 .

“普特南小姐挥舞着扫帚喊道。”

" [get] [ɔːf] !
" Get off !
" 得到 离开 !

“下车！

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fens] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] .
I'm not going to have my fence broken down by a parcel of young ones .
我是 不是 去 到 有 我的 栅栏 破碎的 向下 经过 一个 包裹 的 年轻的 一个 .

我绝不会允许一群小家伙把我的围栏拆掉。

[goʊ][ɑːn] [hoʊm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Go on home , I tell you !
去 在 家 , 我 告诉 你 !

我叫你回家去！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skræmbld] [daʊn] [ænd; ənd] ['skætərd] [laɪk] [liːvz] .
" The children scrambled down and scattered like leaves .
" 这 孩子们 打乱 向下 和 疏散 喜欢 树叶 .

孩子们四散奔逃，像落叶一样四散开来。

['frænsɪs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
Francis , when he was a safe distance up the street ,
弗朗西斯 , 什么时候 他 曾是 一个 安全的 距离 向上 这 街道 ,

弗朗西斯当时已经走到了街上安全距离之外。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [mɪs] ['pʌtnəm] .
put out his tongue and made a face at Miss Putnam .
放 出去 他的 舌头 和 制成 一个 脸 在 错过 普特南 .

他吐了吐舌头，朝普特南小姐做了个鬼脸。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [bruːm]
The old lady continued to stand by the gate and shake her broom
['θretnɪŋli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [saɪt] .
threateningly as long as there was a child in sight .
威胁地 作为 长的 作为 那里 曾是 一个 孩子 在 视线 .

只要有孩子在附近，老太太就会一直站在门口，威胁性地挥舞着扫帚。

" [ðə; ði] ['kɔlinz] [haʊs] [ɪz] ['rentɪd] [æt; ət] [læst] , " [sed] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl]
" The Collins house is rented at last , " said Daddy Morrison at the supper table
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

“柯林斯家的房子终于租出去了，”那天晚上，莫里森爸爸在餐桌上说道。

" [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" I came through there on my way home from the station ,
" 我 来了 通过 那里 在 我的 方式 家 从 这 车站 ,

“我从车站回家的路上经过那里，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

and	there	was	a	light	in	the	kitchen	window	.
和	那里	曾是	一个	光	在	这	厨房	窗户	.

厨房窗户里亮着灯。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	wonder	who	has	taken	it	?	"
我	想知道	WHO	有	已采取	它	?	"

我想知道是谁拿走了它?

" [aɪ] [noʊ] , ['dædi] , " ['ænsər] ['luːɪs] ['kwɪkli] .

"	I	know	,	Daddy	,	"	answered	Louise	quickly	.
"	我	知道	,	爸爸	,	"	回答	路易丝	迅速地	.

“我知道，爸爸，”路易丝迅速回答道。

" [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔlinz] [hæz; həz] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	An	aunt	of	Mrs	.	Collins	has	rented	it	.
"	一个	阿姨	的	太太	.	柯林斯	有	租来的	它	.

“柯林斯太太的一位姑妈租下了这栋房子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] ['pʌtnəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['lʌvli] ['breɪdɪd] [rʌgz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɑːrt][ænd; ənd]

She	is	a	Miss	Putnam	and	she	makes	lovely	braided	rugs	for	the	art	and
她	是	一个	错过	普特南	和	她	制作	迷人的	编织	地毯	为了	这	艺术	和

[krɑːft] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

craft	shops	in	the	city	.
工艺	商店	在	这	城市	.

她姓普特南，为城里的工艺品商店编织漂亮的编织地毯。

[suː] ['lɑːftɪs] [toʊld][ˌem 'iː] . "

Sue	Loftis	told	me	.	"
起诉	洛夫蒂斯	讲述	我	.	"

苏·洛夫蒂斯告诉我的。

" [wel] , [ʃiːz] [krɔːs] [æz; əz] — [æz; əz] ['eniθɪŋ] ! " [strʌk] [ɪn] ['brʌðər] [sɪ'vɪrli] .

"	Well	,	she's	cross	as	—	as	anything	!	"	struck	in	Brother	severely	.
"	出色地	,	她是	叉	作为	—	作为	任何事物	!	"	击	在	兄弟	严重	.

“哎呀，她气疯了！”哥哥严厉地说道。

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɔːf][hɜːr; hər] [fens] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , ['beti] ? "

"	She	chased	us	all	off	her	fence	this	morning	;	didn't	she	,	Betty	?	"
"	她	追逐	我们	全部	离开	她	栅栏	这	早晨	;	没有	她	,	贝蒂	?	"

“今天早上她把我们都赶下了她家的栅栏，是不是，贝蒂？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['sɪstər] .

"	Yes	,	she	did	,	"	nodded	Sister	.
"	是的	,	她	做过	,	"	点头	姐姐	.

“是的，她确实这么做了，”修女点点头。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [sɛpt] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [muːv] [ɪn] .

"	And	we	weren't	doing	a	thing	'	cept	watch	her	move	in	.
"	和	我们	不是	正在做	一个	事物	-	除外	手表	她	移动	在	.

“我们什么也没做，只是看着她搬进来。”

['frænsɪs]['raɪdər] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [bræt] . -

Francis	Rider	stuck	out	his	tongue	at	her	,	and	she	called	him	a	'	brat	.	'
弗朗西斯	骑士	卡住	出去	他的	舌头	在	她	,	和	她	称为	他	一个	-	小子	.	-

弗朗西斯·莱德朝她吐了吐舌头，她骂他是“小屁孩”。

" ['dædi] ['mɔːrɪsən] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

"	Daddy	Morrison	glanced	at	her	sharply	.
"	爸爸	莫里森	瞥了一眼	在	她	尖锐地	.

莫里森爸爸锐利地瞥了她一眼。

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [mɪs] ['pʌtnəm] [ɪn] ['eni] [wei] ,

"	Don't	let	me	hear	of	either	of	you	annoying	Miss	Putnam	in	any	way	,
"	不	让	我	听到	的	任何一个	的	你	恼人的	错过	普特南	在	任何	方式	,

“你们俩都别想以任何方式惹恼普特南小姐，

" [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	he	said	sternly	.
"	他	说	严厉地	.

他严厉地说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːðər] [æn; ən] ['eldərli]

"	I	know	how	children	can	sometimes	,	without	meaning	it	,	bother	an	elderly
"	我	知道	如何	孩子们	能	有时	,	没有	意义	它	,	打扰	一个	老年

[ænd; ənd] [kroʊʃei] ['pɜːrs(ə)n] .

and	crochety	person	.
和	钩针编织	人	.

“我知道孩子们有时会在无意中打扰到一位年迈而脾气古怪的人。”

[mɪs] ['pʌtnəm] [hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [jɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

Miss	Putnam	has	every	right	to	keep	her	house	and	yard	for	herself	,
错过	普特南	有	每一个	正确的	到	保持	她	房子	和	院子	为了	她自己	,

普特南小姐完全有权保留自己的房子和院子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] - [krɔːs] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [hɜːr; hər] [ə'fer] , [tuː] .

and	if	she	is	'	cross	,	'	as	you	call	it	,	that	is	her	affair	,	too	.
和	如果	她	是	-	叉	,	-	作为	你	称呼	它	,	那	是	她	事务	,	也	.

如果她像你所说的那样“生气”，那也是她自己的事。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔlinz] [haʊs] . "

My	advice	to	you	youngsters	is	to	stay	away	from	the	Collins	house	.	"
我的	建议	到	你	年轻人	是	到	停留	离开	从	这	柯林斯	房子	.	"

我给你们这些年轻人的建议是，远离柯林斯家。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gʊd] ? " [sed] [rælf; reɪf] ,

"	Now	will	you	be	good	?	"	said	Ralph	,
"	现在	将要	你	是	好的	?	"	说	拉尔夫	,

“现在你会乖吗？”拉尔夫问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sɪstər] [baɪ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [skəːts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [slɪp] [pæst] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

catching	Sister	by	her	short	skirts	as	she	attempted	to	slip	past	him	as
捕捉	姐姐	经过	她	短的	裙子	作为	她	尝试过	到	滑	过去的	他	作为

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pɔːrtʃ] ['rɑːkɚz] .

he	sat	in	one	of	the	comfortable	porch	rockers	.
他	卫星	在	一	的	这	舒服的	门廊	摇滚乐手	.

当他坐在舒适的门廊摇椅上时，妹妹试图从他身边溜走，却被他一把抓住了短裙。

[ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['skætərd] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər]

The	family	had	scattered	after	supper	,	and	only	Ralph	and	Jimmie	were
这	家庭	有	疏散	后	晚餐	,	和	仅有的	拉尔夫	和	吉米	是

[ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

on	the	front	porch	.
在	这	正面	门廊	.

晚饭后，一家人都散开了，只有拉尔夫和吉米还待在前廊上。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɪmi] , ['twiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

"	The	day	after	a	party	is	always	unlucky	,	"	observed	Jimmie	,	tweaking	his	little
"	这	天	后	一个	派对	是	总是	倒霉	,	"	观察到	吉米	,	微调	他的	小的

['sɪstɚz] [her] - ['rɪbən] ['pleɪfəli] .

sister's	hair	-	ribbon	playfully	.
姐妹	头发	-	丝带	嬉戏地	.

“聚会后的第二天总是不吉利的，”吉米一边说着，一边顽皮地摆弄着妹妹的发带。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðər] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [tə'deɪ] ,

"	You	and	Brother	have	had	more	than	your	share	of	scolding	today	,
"	你	和	兄弟	有	有	更多的	比	你的	分享	的	责骂	今天	,

['hævnt] [juː; jʊ] , ['sɪstər] ?

haven't	you	,	Sister	?
还没有	你	,	姐姐	?

“姐姐，你和哥哥今天是不是挨的骂太多了？”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['rælfs] ,

"	To	his	surprise	,	and	Ralph's	,
"	到	他的	惊喜	,	和	拉尔夫的	,

令他和拉尔夫都感到惊讶的是，

['sɪstɚz] [smɔːl] [fʊt] [ɪn][ɪts]['pæt(ə)nt] ['leðər] ['slɪpər] [ænd; ənd] [waɪt] [sɑːk] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Sister's	small	foot	in	its	patent	leather	slipper	and	white	sock	struck	at	him
姐妹	小的	脚	在	它是	专利	皮革	拖鞋	和	白色的	短袜	击	在	他

['vɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

妹妹穿着漆皮拖鞋和白袜子，用她那只小脚狠狠地踢了他一下。

" [waɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːrɪsən] ! " [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] ,

"	Why	,	Elizabeth	Morrison	!	"	exclaimed	Ralph	,
"	为什么	,	伊丽莎白	莫里森	!	"	惊呼	拉尔夫	,

“哎呀，伊丽莎白·莫里森！”拉尔夫惊呼道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['fɜːrmli][ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

lifting	the	little	girl	to	his	lap	and	holding	her	firmly	there	in	spite	of
举重	这	小的	女孩	到	他的	膝	和	保持	她	牢牢	那里	在	尽管如此	的

[hɜːr; hər] ['strʌglz] .

her	struggles	.
她	斗争	.

他把小女孩抱到腿上，不顾她的挣扎，紧紧地抱着她。

" [aɪm] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	I'm	astonished	at	you	.
"	我是	惊讶	在	你	.

我真为你感到惊讶。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪkɪŋ] ['dʒɪmi] [fɔːr; fər] ? "

What	are	you	kicking	Jimmie	for	?	"
什么	是	你	踢	吉米	为了	?	"

你为什么要踢吉米?

" [goʊ] [weɪ] !

"	Go	way	!
"	去	方式	!

走开!

" [kraɪd] ['sɪstər] ['fjʊriəsli] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	cried	Sister	furiously	,	as	Jimmie	tried	to	see	her	face	.
"	哭	姐姐	愤怒地	,	作为	吉米	尝试	到	看	她	脸	.

“姐姐愤怒地喊道，吉米努力想看清她的脸。”

" [goʊ] [weɪ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [miːn] , ['heɪtfl] [bɔɪ] ! "

"	Go	way	—	you're	a	mean	,	hateful	boy	!	"
"	去	方式	—	你是	一个	意思是	,	可恶	男生	!	"

“滚开——你这个卑鄙可恶的男孩！”

" [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Quit	it	!
"	辞职	它	!

“别这样！”

" [kə'mɑːndid] [rælf; reɪf] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

"	commanded	Ralph	,	giving	her	a	little	shake	.
"	命令	拉尔夫	,	给予	她	一个	小的	摇	.

“拉尔夫命令道，同时轻轻摇晃了她。”

" [stɑːp] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['sɪstər] , [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] !

"	Stop	acting	like	this	,	Sister	,	or	I'll	take	you	in	and	put	you	to	bed	!
"	停止	表演	喜欢	这	,	姐姐	,	或者	患病的	拿	你	在	和	放	你	到	床	!

“妹妹，别再这样了，不然我就把你带回去，把你关进被窝！”

" ['sɪstər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

"	Sister	knew	he	was	quite	capable	of	doing	this	very	thing	and	she	stopped
"	姐姐	知道	他	曾是	相当	有能力的	的	正在做	这	非常	事物	和	她	停止

['strʌglɪŋ] .

struggling	.
挣扎	.

“姐姐知道他完全有能力做到这一点，所以她不再反抗了。”

" ['dʒɪmi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [miːn] !

"	Jimmie	is	just	as	mean	!
"	吉米	是	只是	作为	意思是	!

“吉米也一样刻薄！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['rælfs] [koʊt] .

"	she	sobbed	,	burying	her	head	in	Ralph's	coat	.
"	她	啜泣	,	埋葬	她	头	在	拉尔夫的	外套	.

她呜咽着，把头埋进拉尔夫的外套里。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɪmi] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	What	have	I	done	?	"	demanded	Jimmie	,	much	surprised	.
"	什么	有	我	完毕	?	"	要求	吉米	,	很多	惊讶	.

“我做了什么？”吉米惊讶地问道。

" [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːrn] [dɔːr] ! " [flæʃt] ['sɪstər] ,

"	You've	gone	and	put	a	padlock	on	the	barn	door	!	"	flashed	Sister	,
"	你已经	已消失	和	放	一个	挂锁	在	这	谷仓	门	!	"	闪光灯	姐姐	,

“你竟然把谷仓门锁上了！”姐姐怒道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

sitting	up	and	drying	her	eyes	.
坐着	向上	和	烘干	她	眼睛	.

她坐起身来，擦了擦眼睛。

['dʒɪmi] [læft] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] .

Jimmie	laughed	,	and	Ralph	laughed	a	little	too	.
吉米	笑了	,	和	拉尔夫	笑了	一个	小的	也	.

吉米笑了，拉尔夫也跟着笑了笑。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi]

"	Well	,	I	haven't	locked	the	door	for	the	reason	you	think	,	"	explained	Jimmie
"	出色地	,	我	还没有	已锁定	这	门	为了	这	原因	你	思考	,	"	解释	吉米

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

“嗯，我没锁门的原因跟你想的不一样，”吉米和蔼地解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðər] [aʊt] , ['sɪstər] .

"	It	isn't	just	to	keep	you	and	Brother	out	,	Sister	.
"	它	不是	只是	到	保持	你	和	兄弟	出去	,	姐姐	.

“这不仅仅是为了阻止你和哥哥进来，妹妹。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,
I'm making you something nice ,
我是 制作 你 某物 好的 ,

我正在为你做些好吃的，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] . "
and I don't want you to see it until it is all finished . "
和 我 不 想 你 到 看 它 直到 它 是 全部 完成的 . "

“我不想让你看到它，直到一切都完成为止。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [kən'siːdid] ['sɪstər] ['greɪʃəsli] .
" All right , " conceded Sister graciously .
" 全部 正确的 , " 承认 姐姐 亲切地 .

“好吧，”修女大方地答应道。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] . "
" I thought maybe you didn't want Brother and me to play in the barn . "
" 我 想法 或许 你 没有 想 兄弟 和 我 到 玩 在 这 谷仓 . "

“我以为你不想让我和哥哥在谷仓里玩耍。”

" [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , [ðen] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪmi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" No hard feelings , then ? " inquired Jimmie , holding out his hand .
" 不 难的 情怀 , 然后 ? " 询问 吉米 , 保持 出去 他的 手 .

“那你没有记仇吧？”吉米问道，同时伸出手。

[ænd; ənd] — " [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , " [əd'mɪtɪd] ['sɪstər] , ['smaɪlɪŋ]['æftər][ðə; ði] " [sɔːlt] - ['wɔːtər] ['ʃaʊər]
And — " No hard feelings , " admitted Sister , smiling after the " salt - water shower
和 — " 不 难的 情怀 , " 承认 姐姐 , 微笑 后 这 " 盐 - 水 淋浴
.
:
.

“没有怨恨，”姐姐笑着承认道，此前她刚刚洗了个“盐水澡”。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['dʒɪmiz] [sər'praɪz]
JIMMIE'S SURPRISE
吉米的 惊喜

吉米的惊喜

[ðə; ði] " ['hɔːntɪd] " [haʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
The " haunted " house continued to be an attraction to the children of the
这 " 闹鬼的 " 房子 持续 到 是 一个 景点 到 这 孩子们 的 这
['neɪbərhʊd] ['iːv(ə)n]['æftər] [mɪs] ['pʌtnəm] [muːvd] [ɪn] ,
neighborhood even after Miss Putnam moved in ,
邻里 甚至 后 错过 普特南 已搬 在 ,

即使普特南小姐搬进来之后，那栋“鬼屋”仍然吸引着附近的孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [aʊt] .
and the ghost might reasonably be supposed to have moved out .
和 这 鬼 可能 合理 是 据称 到 有 已搬 出去 .

人们完全可以合理地认为，鬼魂已经搬走了。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['pʌtnəm] [hɜːr'self] [huː] [naʊ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [θrilz] .
Alas , it was Miss Putnam herself who now supplied the thrills .
唉 , 它 曾是 错过 普特南 她自己 WHO 现在 供应 这 刺激 .

唉，现在真正带来刺激的却是普特南小姐本人。

[mɪs] ['pʌtnəm] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

Miss	**Putnam**	**,**	**you**	**see**	**,**	**had**	**never**	**had**	**much**	**to**	**do**	**with**	**children**	**,**
错过	普特南	,	你	看	,	有	绝不	有	很多	到	做	和	孩子们	,

你看，普特南小姐以前很少和孩子接触。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

and	**she**	**thought**	**she**	**disliked**	**them**	**very**	**much**	**indeed**	**.**
和	她	想法	她	不喜欢	他们	非常	很多	的确	.

她觉得自己非常讨厌他们。

[bɔɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] ['gɪgld]

Boys	**,**	**in**	**her**	**opinion**	**,**	**made**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**noise**	**and**	**girls**	**always**	**giggled**
男孩们	,	在	她	观点	,	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	和	女孩们	总是	咯咯地笑

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪli] .

and	**were**	**silly**	**.**
和	是	愚蠢的	.

在她看来，男孩们总是吵吵闹闹，女孩们总是咯咯地笑，行为傻乎乎的。

[soʊ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [geɪt] ,

So	**whenever**	**she**	**saw**	**a**	**child**	**hanging**	**over**	**her**	**gate**	**,**
所以	每当	她	锯	一个	孩子	绞刑	超过	她	门	,

所以每当她看到有孩子趴在她家大门上时，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

or	**even**	**stopping**	**to**	**glance**	**at**	**her**	**house**	**,**
或者	甚至	停止	到	瞥一眼	在	她	房子	,

甚至只是停下来瞥一眼她的房子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [kʌm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] .

she	**was**	**apt**	**to**	**come**	**charging**	**out**	**at**	**them**	**with**	**a**	**broom**	**.**
她	曾是	易于	到	来	收费	出去	在	他们	和	一个	扫帚	.

她随时可能拿着扫帚冲出来攻击他们。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ,

The	**younger**	**ones**	**were**	**afraid**	**of**	**her**	**and**	**the**	**older**	**,**
这	年轻	一个	是	害怕的	的	她	和	这	老	,

年幼的孩子害怕她，年长的孩子则害怕她。

['lɑːrdʒər] [bɔɪz] ['nɔːtəli] [ɪn'dʒɔɪd] [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] .

larger	**boys**	**naughtily**	**enjoyed**	**provoking**	**the**	**poor**	**old**	**lady**	**.**
更大的	男孩们	顽皮地	享受	挑衅	这	贫穷的	老的	女士	.

几个大男孩顽皮地戏弄可怜的老太太。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

So	**it**	**was**	**soon**	**a**	**common**	**sight**	**to**	**see**	**several**	**boys**	**flying**	**up**	**the**	**street**	**,**
所以	它	曾是	很快	一个	常见的	视线	到	看	一些	男孩们	飞行	向上	这	街道	,

很快，街上就经常可以看到几个男孩飞奔而过。

[mɪs] ['pʌtnəm] ['æftər][ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bruːm] ['waɪldli] .

Miss	**Putnam**	**after**	**them**	**,**	**waving**	**her**	**broom**	**wildly**	**.**
错过	普特南	后	他们	,	挥手	她	扫帚	疯狂地	.

普特南小姐跟在她们身后，疯狂地挥舞着扫帚。

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['dædi] ['mɔrɪsənz] ['wɔːrnɪŋ] ,

Brother	**and**	**Sister**	**,**	**mindful**	**of**	**Daddy**	**Morrison's**	**warning**	**,**
兄弟	和	姐姐	,	正念	的	爸爸	莫里森的	警告	,

兄妹俩牢记莫里森爸爸的警告，

['nevər] ['æktʃuəli] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['pʌtnəm] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] .

never	**actually**	**did**	**anything**	**to**	**make**	**Miss**	**Putnam**	**chase**	**them**	**.**
绝不	实际上	做过	任何事物	到	制作	错过	普特南	追赶	他们	.

实际上，他们并没有做任何让普特南小姐追赶他们的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn]

But	it	must	be	confessed	that	they	used	to	walk	through	the	street	on
但	它	必须	是	坦白	那	他们	用过的	到	走	通过	这	街道	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

which	she	lived	,
哪个	她	居住地	,

但必须承认的是，他们过去常常走过她居住的那条街。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪs] ['sʌmwʌn] .

in	the	hope	of	seeing	her	chase	someone	.
在	这	希望	的	看到	她	追赶	某人	.

希望能看到她追逐某人。

['rɪdʒˌweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] , [ænd; ənd]['eni] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]

Ridgeway	was	a	quiet	place	in	summer	time	,	and	any	excitement	was
里奇韦	曾是	一个	安静的	地方	在	夏天	时间	,	和	任何	激动	曾是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

夏季的里奇韦是个安静的地方，任何刺激都会令人欣喜。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] ['sɪstɚz] ['aʊtbɜːrst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔkt] [bɑːrn] [dɔːr] ,

For	several	days	after	Sister's	outburst	because	of	the	locked	barn	door	,
为了	一些	天	后	姐妹	爆发	因为	的	这	已锁定	谷仓	门	,

在姐姐因为谷仓门被锁而大发雷霆后的几天里，

['dʒɪmi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dʒɪm'neɪziəm] .

Jimmie	worked	away	busily	in	his	beloved	gymnasium	.
吉米	工作	离开	忙碌地	在	他的	心爱	健身房	.

吉米在他心爱的体育馆里忙碌地锻炼着。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] ['iːðər] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pʊt][ðer; ðər]['noʊzɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

He	would	not	let	either	Brother	or	Sister	as	much	as	put	their	noses	inside	the
他	会	不是	让	任何一个	兄弟	或者	姐姐	作为	很多	作为	放	他们的	鼻子	里面	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他连哥哥姐姐往门里探个头都不让。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['mɑːli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] — [fɔːr; fər]

and	when	they	tried	to	find	out	from	Molly	what	he	was	doing	—	for
和	什么时候	他们	尝试	到	寻找	出去	从	莫莉	什么	他	曾是	正在做	—	为了

['mɑːli] [kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

Molly	could	usually	be	depended	upon	to	know	what	everyone	in	the	family
莫莉	可以	通常	是	取决于	之上	到	知道	什么	每个人	在	这	家庭

[wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] — [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt]

was	up	to	—	she	simply	shook	her	head	and	said	she	had	promised	not
曾是	向上	到	—	她	简单地	摇晃	她	头	和	说	她	有	承诺	不是

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

当他们试图从莫莉那里打听他在做什么时——因为莫莉通常都知道家里每个人在做什么——她只是摇了摇头，说她答应过不会说出去。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['sɪstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [wʌn][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	wish	,	"	said	Sister	for	the	tenth	time	one	warm	morning	,
"	我	希望	,	"	说	姐姐	为了	这	第十	时间	一	温暖的	早晨	,

在一个温暖的早晨，修女第十次说道："我希望……"

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][duː] . "

"	I	wish	there	was	something	new	to	do	.	"
"	我	希望	那里	曾是	某物	新的	到	做	.	"

“我希望有新的事情可做。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ə'griːd] ['brʌðər] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Brother	.
"	所以	做	我	,	"	同意	兄弟	.

“我也是，”哥哥同意道。

" [ðeəz; ðəz] ['dʒɪmi] — ['hiːz] ['bekəniŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

"	There's	Jimmie	—	he's	beckoning	to	us	.
"	有	吉米	—	他是	招手	到	我们	.

“那是吉米——他在向我们招手。”

" ['dʒɪmi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['dɔːrweɪ] , ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	Jimmie	stood	in	the	barn	doorway	,	motioning	the	children	to	come	in	.
"	吉米	站立	在	这	谷仓	门口	,	示意	这	孩子们	到	来	在	.

吉米站在谷仓门口，示意孩子们进来。

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [bæk] [steps] [ɪn][wʌn] [liːp] [ænd; ənd] ['reɪst]

Brother	and	Sister	jumped	down	the	three	back	steps	in	one	leap	and	raced
兄弟	和	姐姐	跳了起来	向下	这	三	后退	步骤	在	一	飞跃	和	比赛

[tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

toward	the	barn	.
朝向	这	谷仓	.

兄妹俩一跃而下后三级台阶，朝谷仓跑去。

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['praʊdli] , " [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [ænd; ənd]

"	Want	to	see	what	I've	been	making	?	"	asked	Jimmie	proudly	,	"	Come	on	in	,	and
"	想	到	看	什么	我已经	到过	制作	?	"	问	吉米	自豪地	,	"	来	在	在	,	和

[lʊk] — [ðer; ðər] !

look	—	there	!
看	—	那里	!

“想看看我做了什么吗？”吉米自豪地问道，“进来看看——就在那儿！”

" [ðə; ði] [tuːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [bentʃ] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]

"	The	tools	from	the	carpenter's	bench	which	occupied	one	side	of	the	barn
"	这	工具	从	这	木匠的	长椅	哪个	占领	一	边	的	这	谷仓

[wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

were	scattered	about	on	the	floor	where	Jimmie	had	been	using	them	.
是	疏散	关于	在	这	地面	在哪里	吉米	有	到过	使用	他们	.

“谷仓一侧木工工作台上的工具散落在地板上，那是吉米使用过的痕迹。”

[ɔːl] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , ['ræðər] ['ʃæloʊ] [bɑːks] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

All	Brother	and	Sister	could	see	was	a	wide	,	rather	shallow	box	,	painted	a
全部	兄弟	和	姐姐	可以	看	曾是	一个	宽的	,	相当	浅的	盒子	,	绘	一个

[dɑːrk] [griːn] .

dark	green	.
黑暗的	绿色的	.

兄妹俩看到的只是一个宽而浅的盒子，涂成了深绿色。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][boʊt] ? " ['ventʃərd] ['sɪstər] ['daʊtfəli] .

"	Is	it	—	is	it	a	boat	?	"	ventured	Sister	doubtfully	.
"	是	它	—	是	它	一个	船	?	"	冒险	姐姐	怀疑地	.

“那是……那是条船吗？”姐姐怀疑地问道。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['brʌðər] .

"	What's	it	for	?	"	asked	Brother	.
"	是什么	它	为了	?	"	问	兄弟	.

“这是做什么用的？”哥哥问道。

" [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] .
" It's for you to play with , " explained Jimmie .
" 它是 为了 你 到 玩 和 , " 解释 吉米 .

“这是给你玩的，”吉米解释道。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] - [triː] [ɪn]
" I thought maybe you would help me carry it out under the horsechestnut tree in
" 我 想法 或许 你 会 帮助 我 携带 它 出去 在下面 这 - 树 在
[ðə; ði] [saɪd] [jɑːrd] . "
the side yard . "
这 边 院子 . "

“我想也许你能帮我把它搬到侧院的七叶树下。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['brʌðər] .
" But how do we play with it ? " insisted Brother .
" 但 如何 做 我们 玩 和 它 ? " 坚持 兄弟 .

“可是我们该怎么玩呢？”哥哥追问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [geɪm] , ['dʒɪmi] ? "
" Is it a game , Jimmie ? "
" 是 它 一个 游戏 , 吉米 ? "

“吉米，这是在玩游戏吗？”

" [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [ðæt] [bæg] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [də'rektɪd] ['dʒɪmi] .
" Put your hand in that bag back of you , " directed Jimmie .
" 放 你的 手 在 那 包 后退 的 你 , " 指导 吉米 .

“把手伸进你身后的那个袋子里，”吉米指示道。

" [pər'hæps] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] .
" Perhaps then you can guess .
" 也许 然后 你 能 猜测 .

“或许那样你就能猜到了。”

" [ə; eɪ]['bɜːrlæp][bæg] , ['oʊpənd] , [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] ['sɪstər] .
" A burlap bag , opened , stood close to Sister .
" 一个 粗麻布 包 , 打开 , 站立 关闭 到 姐姐 .

“一个打开的粗麻布袋放在修女旁边。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['brʌðər] [plʌndʒd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
She and Brother plunged their hands in and drew them out filled with
她 和 兄弟 暴跌 他们的 双手 在 和 画 他们 出去 已填 和
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['trikld] ['swɪftli] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
something that trickled swiftly through their fingers .
某物 那 涓涓细流 迅速地 通过 他们的 手指 .

她和哥哥把手伸进去，然后把手抽出来，里面满是什么东西迅速地从他们的指缝间流过。

" [sænd] !
" Sand !
" 沙 !

“沙！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

" ['siːʃɔːr] [sænd] !
" Seashore sand !
" 海滨 沙 !

“海边的沙子！”

[oʊ] , ['dʒɪmi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sændbɑːks] ?

Oh	**,**	**Jimmie**	**,**	**is**	**it**	**a**	**sandbox**	**?**
哦	,	吉米	,	是	它	一个	沙盒	?

哦，吉米，这是个沙坑吗?

" ['dʒɪmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Jimmie**	**nodded**	**,**	**smiling**	**.**
"	吉米	点头	,	微笑	.

吉米笑着点了点头。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['sændbɑːks] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [dɪr] , [gʊd] ['brʌðər]

He	**knew**	**they**	**had**	**long**	**wanted**	**a**	**sandbox**	**,**	**and**	**like**	**the**	**dear**	**,**	**good**	**brother**
他	知道	他们	有	长的	通缉	一个	沙盒	,	和	喜欢	这	亲爱的	,	好的	兄弟

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	**was**	**,**
他	曾是	,

他知道他们一直想要一个沙坑，而他就像一个亲爱的、善良的哥哥一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɔːf] ['bɔrdz]

he	**had**	**spent**	**his**	**mornings**	**sawing**	**and**	**fitting**	**and**	**smoothing**	**off**	**boards**
他	有	花费	他的	早晨	锯切	和	配件	和	平滑	离开	板

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ,

to	**make**	**a**	**nice**	**,**
到	制作	一个	好的	,

他每天早上都忙着锯木头、拼接木板、打磨木板，以便做出漂亮的.....

[strɔːŋ] [bɑːks] .

strong	**box**	**.**
强的	盒子	.

坚固的箱子。

" [wʌt] [fʌn] !

"	**What**	**fun**	**!**
"	什么	乐趣	!

“真有趣！”

" ['sɪstər] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	**Sister**	**bounced**	**up**	**and**	**down**	**with**	**pleasure**	**.**
"	姐姐	弹跳	向上	和	向下	和	乐趣	.

姐姐高兴得上下跳动。

" [kæn; kən][wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

"	**Can**	**we**	**play**	**with**	**it**	**right**	**away**	**?**	**"**
"	能	我们	玩	和	它	正确的	离开	?	"

“我们可以马上玩吗？”

" [dəunt] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	**Don't**	**know**	**why**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Jimmie**	**.**
"	不	知道	为什么	不是	,	"	说	吉米	.

“不知道为什么不行，”吉米说。

" [juː; jʊ] [tuː] [teɪk] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [wiːl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

"	**You**	**two**	**take**	**one**	**end**	**,**	**and**	**we'll**	**carry**	**it**	**out**	**under**	**the**	**tree**	**.**
"	你	二	拿	一	结尾	,	和	出色地	携带	它	出去	在下面	这	树	.

“你们两个拿一头，我们把它搬到树下去。”

['mʌðər] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪdi] [moʊst][ʌv; əv]

Mother	**thought**	**that**	**was**	**the**	**best**	**place**	**because**	**it**	**will**	**be**	**shady**	**most**	**of**
母亲	想法	那	曾是	这	最好的	地方	因为	它	将要	是	阴凉	最多	的

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the	**day**	**for**	**you**	**.**
这	天	为了	你	.

妈妈觉得那是最好的地方，因为你一天中的大部分时间都能待在阴凉处。

" [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][bɑ:ks][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ,

"	They	carried	the	box	out	to	the	tree	,
"	他们	携带	这	盒子	出去	到	这	树	,

他们把箱子搬到树下，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [brɔ:t] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][sænd][ɑ:n][ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] [ænd; ənd] [dʌmpt]

and	then	Jimmie	brought	the	bag	of	sand	on	the	wheelbarrow	and	dumped
和	然后	吉米	带来	这	包	的	沙	在	这	独轮车	和	丢弃

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .

it	into	the	box	.
它	进入	这	盒子	.

然后吉米用手推车把那袋沙子运过来，倒进了箱子里。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ! " [bi:md] ['brʌðər] .

"	Just	like	the	seashore	!	"	beamed	Brother	.
"	只是	喜欢	这	海滨	!	"	光束	兄弟	.

“就像海边一样！”哥哥高兴地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ['dʒɪmi] . "

"	Thank	you	ever	so	much	,	Jimmie	.	"
"	感谢	你	曾经	所以	很多	,	吉米	.	"

“非常感谢你，吉米。”

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ['dʒɪmi] , " ['ekəud] ['sɪstər] ,

"	Yes	,	thank	you	ever	so	much	,	Jimmie	,	"	echoed	Sister	,
"	是的	,	感谢	你	曾经	所以	很多	,	吉米	,	"	回声	姐姐	,

“是的，非常感谢你，吉米，”修女附和道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n]['tɪptoʊ][tu:; tə] [kɪs] ['dʒɪmi] .

jumping	up	and	standing	on	tiptoe	to	kiss	Jimmie	.
跳	向上	和	常设	在	脚尖	到	吻	吉米	.

跳起来踮起脚尖亲吻吉米。

" [its] [ðə; ði]['naɪsɪst][bɑ:ks] !

"	It's	the	nicest	box	!
"	它是	这	最友善的	盒子	!

“这是最漂亮的盒子！”

" ['dʒɪmi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ,

"	Jimmie	pretended	that	it	wasn't	much	to	do	,
"	吉米	假装	那	它	不是	很多	到	做	,

吉米假装没什么事可做，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

but	of	course	he	was	very	much	pleased	that	his	little	brother	and	sister
但	的	课程	他	曾是	非常	很多	高兴	那	他的	小的	兄弟	和	姐姐

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] .

should	be	so	delighted	.
应该	是	所以	高兴极了	.

当然，看到弟弟妹妹如此开心，他也非常高兴。

[bɪg] ['brʌðərz] ['ɔ:f(ə)n] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ðə; ði]

Big	brothers	often	pretend	that	they	don't	want	anyone	to	make	a	fuss	over	the
大的	兄弟	经常	假装	那	他们	不	想	任何人	到	制作	一个	大惊小怪	超过	这

['prez(ə)nts] [ðeɪ] [gɪv] [ɔ:r][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:] ,

presents	they	give	or	the	nice	things	they	do	,
礼物	他们	给	或者	这	好的	事物	他们	做	,

哥哥们常常假装不希望别人对他们送的礼物或做的好事大惊小怪。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['si:krətli] [glæd] [wen] [ðer; ðər] ['efərts] [ɑ:r; ər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

but	just	the	same	they	are	secretly	glad	when	their	efforts	are	appreciated	.
但	只是	这	相同的	他们	是	偷偷	高兴的	什么时候	他们的	努力	是	感谢	.

但当他们的努力得到认可时，他们内心其实也很高兴。

" [hɪəz] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] ['dʒɪmi] ,
" Here's fifty cents for each of you , " announced Jimmie ,
" 这里是 五十 分 为了 每个 的 你 , " 宣布 吉米 ,

“你们每人五毛钱，”吉米宣布道。

['pʊlɪŋ] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [tuː] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] ['brʌðər]
pulling some change from his pocket and handing two quarters to Brother
拉 一些 改变 从 他的 口袋 和 处理 二 四分之一 到 兄弟
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [hæf] - ['dɑːlər] [tuː; tə] ['sɪstər] .
and a shiny half - dollar to Sister .
和 一个 闪亮的 一半 - 美元 到 姐姐 .

他从口袋里掏出一些零钱，递给哥哥两枚25美分硬币，递给妹妹一枚闪亮的50美分硬币。

" [ɪf] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [sænd] - [tɔɪz]
" If Mother is willing for you to go downtown you can get some sand - toys
" 如果 母亲 是 愿意的 为了 你 到 去 市中心 你 能 得到 一些 沙 - 玩具
.
:
.

“如果妈妈愿意让你去市中心，你可以买些沙滩玩具。”

" ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [biː; bi]
" Mother Morrison was willing they should go if they would remember to be
" 母亲 莫里森 曾是 愿意的 他们 应该 去 如果 他们 会 记住 到 是
['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər]
careful about automobiles and if they would promise to be back within an hour
小心 关于 汽车 和 如果 他们 会 承诺 到 是 后退 之内 一个 小时
.
:
.

“莫里森太太表示，如果他们能记住小心汽车，并保证一个小时内回来，她就愿意让他们去。

[ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪdʒˌweɪ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
The Morrison house was not very near the section of Ridgeway which contained
这 莫里森 房子 曾是 不是 非常 靠近 这 部分 的 里奇韦 哪个 包含
[ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,
the shops and stores ,
这 商店 和 商店 ,

莫里森家离里奇韦街的商店区并不近。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ə'loʊn] .
but the children often took the long walk alone .
但 这 孩子们 经常 采取 这 长的 走 独自的 .

但孩子们经常独自进行长途散步。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['trɔliz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [laɪn] [ðæt] [ræn] [tuː; tə]
There were no trolleys to be careful about , except the one line that ran to
那里 是 不 电车 到 是 小心 关于 , 除了 这 一 线 那 跑 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

除了通往市区的那条线路之外，没有其他电车需要小心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['rɑðər] ['hevi] [ænd; ənd] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'membər]
but the automobile traffic was rather heavy and one had to remember
但 这 汽车 交通 曾是 相当 重的 和 一 有 到 记住
[tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [bəuθ] [weɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] .
to stop and look both ways before crossing a street .
到 停止 和 看 两个都 方式 前 过境 一个 街道 .

但是汽车交通相当繁忙，过马路前必须记住停下来左右看看。

" [lets] [teɪk] ['braʊni] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['brʌðər] ,
" Let's take Brownie with us , " suggested Brother ,
" 我们来吧 拿 布朗尼 和 我们 , " 建议 兄弟 ,

“我们带布朗尼一起去吧，”哥哥提议道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [welθ] .
when they were ready to start out to spend their wealth .
什么时候 他们 是 准备好 到 开始 出去 到 花费 他们的 财富 .

当他们准备开始花费他们的财富时。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['taɪərd] .
" We can carry him if he gets tired .
" 我们 能 携带 他 如果 他 获得 疲劳的 .

如果他累了，我们可以把他背走。

" [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['kɑːli] ['pʌpi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['kɔːrdʒəli] .
" The fat little collie puppy wagged his tail cordially .
" 这 胖的 小的 柯利犬 小狗 摇晃 他的 尾巴 诚挚地 .

“那只胖乎乎的小牧羊犬热情地摇着尾巴。”

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [wen] [hiː; hi]
He loved to go walking and felt that too often he was neglected when he
他 喜爱 到 去 步行 和 毛毡 那 也 经常 他 曾是 被忽视的 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
should have been invited .
应该 有 到过 受邀 .

他喜欢散步，但总觉得他应该被邀请的时候却常常被忽略。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['kɑːlər] ,
He always wore his silver collar ,
他 总是 穿着 他的 银 衣领 ,

他总是戴着他的银项圈。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['brʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [liːʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [snæpt] [ɑːn]
and Louise had given Brother a little leather leash that could be snapped on
和 路易丝 有 给定 兄弟 一个 小的 皮革 牵引绳 那 可以 是 啪啪 在
[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][jɑːrd] .
when he took the dog outside the yard .
什么时候 他 采取 这 狗 外部 这 院子 .

路易丝送给哥哥一条小皮牵引绳，当他带狗出院时可以扣上。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['braʊni] ? " [æskt] ['sɪstər] .
" Want to go , Brownie ? " asked Sister .
" 想 到 去 , 布朗尼 ? " 问 姐姐 .

“布朗尼，你想去吗？”修女问道。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ?
" Want to go out ?
" 想 到 去 出去 ?

想出去玩吗?

" ['braʊni] [bɑːrkt] ['ʃɑːrpli] .
" Brownie barked sharply .
" 布朗尼 吠叫 尖锐地 .

布朗尼厉声吠叫。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !
Indeed , he did want to go !
的确 , 他 做过 想 到 去 !

他确实想去!

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tʊk] [tɜːrnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ,

Brother	**and**	**Sister**	**took**	**turns**	**leading**	**him**	**,**
兄弟	和	姐姐	采取	转弯	领导	他	,

哥哥和姐姐轮流领着他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [ðeɪ] [met] ['neli] ['jæroʊ] .

and	**before**	**they**	**had**	**gone**	**very**	**far**	**they**	**met**	**Nellie**	**Yarrow**	**.**
和	前	他们	有	已消失	非常	远的	他们	遇见	内莉	蓍草	.

他们还没走多远就遇到了内莉·亚罗。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt]

She	**offered**	**to**	**go**	**with**	**them**	**and**	**she**	**was**	**much**	**interested**	**to**	**hear**	**that**
她	提供	到	去	和	他们	和	她	曾是	很多	感兴趣的	到	听到	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['sændbɑːks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [jɑːrd] .

there	**was**	**a**	**new**	**sandbox**	**in**	**the**	**Morrison**	**yard**	**.**
那里	曾是	一个	新的	沙盒	在	这	莫里森	院子	.

她主动提出和他们一起去，听说莫里森家院子里有一个新的沙坑，她非常感兴趣。

" [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

"	**I'll**	**come**	**over**	**and**	**play**	**with**	**you**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**she**	**promised**	**.**
" 患病的	来	超过	和	玩	和	你	这	下午	,	"	她	承诺	.	

“我今天下午会过来陪你玩，”她承诺道。

" [let] [ˌem 'iː] [liːd] ['braʊni] , ['rɑːdi] ?

"	**Let**	**me**	**lead**	**Brownie**	**,**	**Roddy**	**?**
"	让	我	带领	布朗尼	,	罗迪	?

“让我来领布朗尼吧，罗迪？”

" ['brʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːʃ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

"	**Brother**	**gave**	**her**	**the**	**leash**	**,**	**watching**	**her**	**anxiously**	**.**
"	兄弟	给予	她	这	牵引绳	,	观看	她	焦虑地	.

哥哥把牵引绳递给她，焦急地看着她。

['neli] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['kerləs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

Nellie	**was**	**sometimes**	**careless**	**with**	**other**	**people's**	**property**	**,**	**he**	**had**	**learned**	**,**
内莉	曾是	有时	粗心	和	其他	人们的	财产	,	他	有	学习	,

他了解到，内莉有时对别人的财物不够爱惜。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər]

though	**she**	**was**	**so**	**generous**	**with**	**her**	**own**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**refuse**	**her**
尽管	她	曾是	所以	慷慨的	和	她	自己的	它	曾是	难的	到	拒绝	她

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

虽然她对自己的家人非常慷慨，但很难拒绝她的任何要求。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .

"	**Don't**	**let**	**him**	**get**	**away**	**,**	**"**	**he**	**cautioned**	**.**
"	不	让	他	得到	离开	,	"	他	警告	.

“别让他逃走了，”他告诫道。

['neli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪ] [wəʊnt] ,

Nellie	**opened**	**her**	**mouth**	**to**	**say**	**"**	**I**	**won't**	**,**
内莉	打开	她	嘴	到	说	"	我	惯于	,

内莉张开嘴想说：“我不会……”

" [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] ['braʊni] [tɔːr] [ðə; ði] ['leðər] [laɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd]

"	**when**	**with**	**a**	**sudden**	**jerk**	**Brownie**	**tore**	**the**	**leather**	**line**	**from**	**her**	**hand**
" 什么时候	和	一个	突然	混蛋	布朗尼	撕裂	这	皮革	线	从	她	手	

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

and	**dashed**	**into**	**the**	**road**	**.**
和	虚线	进入	这	路	.

“突然，布朗尼猛地从她手中扯下皮绳，冲到了路上。”

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][bɪg]['moʊtər] - [trʌk] ! " [skri:md] ['sɪstər] .

"	Here	comes	a	big	motor	-	truck	!	"	screamed	Sister	.
"	这里	来	一个	大的	发动机	-	卡车	!	"	尖叫	姐姐	.

“一辆大卡车来了！”姐姐尖叫道。

" ['braʊni] [wɪl] [bi:; bi] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪld] !

"	Brownie	will	be	run	over	and	killed	!
"	布朗尼	将要	是	跑步	超过	和	被杀	!

“布朗尼会被车撞死！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:pɪŋ]

A	LITTLE	SHOPPING
一个	小的	购物

稍微逛逛街

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [kraʊtʃt] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ]

The	foolish	little	puppy	crouched	down	directly	in	the	path	of	the	lumbering
这	愚蠢	小的	小狗	蹲着	向下	直接地	在	这	小路	的	这	伐木

['moʊtər] - [trʌk] .

motor	-	truck	.
发动机	-	卡车	.

那只愚蠢的小狗直接蹲在了隆隆驶来的卡车的行驶路线上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [graʊnd] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [wi:lz]

The	children	could	feel	the	ground	quivering	as	the	weight	of	the	heavy	wheels
这	孩子们	可以	感觉	这	地面	颤抖	作为	这	重量	的	这	重的	车轮

['dʒɑ:rd][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .

jarred	at	every	turn	.
罐装	在	每一个	转动	.

孩子们能感觉到地面在震动，沉重的车轮在每次转弯时都会剧烈颠簸。

['brʌðər] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['ɔ:təməbilz] .

Brother	forgot	that	he	had	promised	to	be	careful	about	automobiles	.
兄弟	忘了	那	他	有	承诺	到	是	小心	关于	汽车	.

哥哥忘了他答应过要小心驾驶汽车的事。

[hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] , [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊtər] - ['draɪvər][tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ]

He	forgot	that	,	bad	as	it	would	be	for	a	motor	-	driver	to	run	over	a
他	忘了	那	,	坏的	作为	它	会	是	为了	一个	发动机	-	司机	到	跑步	超过	一个

['pʌpi] [dɔ:g] ,

puppy	dog	,
小狗	狗	,

他忘了，虽然开车撞死一只小狗是很糟糕的事，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['twenti] [taɪmz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

it	would	be	twenty	times	worse	for	him	to	run	down	a	little	boy	.
它	会	是	二十	时代	更糟	为了	他	到	跑步	向下	一个	小的	男生	.

如果他撞死的是个小男孩，那后果将比这严重二十倍。

[hi:; hi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔ:g][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] !

He	forgot	everything	except	the	fact	that	his	dog	was	in	danger	!
他	忘了	一切	除了	这	事实	那	他的	狗	曾是	在	危险	!

他除了记得自己的狗有危险之外，什么都忘了！

" [lʊk] [aʊt] ! " [ʃri:kt] ['neli] ['jæroʊ] .

"	Look	out	!	"	shrieked	Nellie	Yarrow	.
"	看	出去	!	"	尖叫	内莉	蓍草	.

“小心！”内莉·亚罗尖叫道。

" ['rɑːdi] , [kʌm] [bæk] !
" **Roddy** , **come** **back** !
" 罗迪 , 来 后退 !

罗迪，回来！

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['gɜːlz] , [wɪzd] [pæst][hɪm; ɪm] ,
" **A** **huge** **red** **touring** **car** , **filled** **with** **laughing** **girls** , **whizzed** **past** **him** ,
" 一个 巨大的 红色的 巡演 车 , 已填 和 笑 女孩们 , 嗖嗖 过去的 他 ,

一辆巨大的红色旅行车，车里坐满了欢笑的女孩，从他身边呼啸而过。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [dɪ'lɪvəri] [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [swɜːrv] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
and **after** **that** **a** **light** **delivery** **car** **that** **had** **to** **swerve** **sharply** **to** **avoid**
和 后 那 一个 光 送货 车 那 有 到 急转弯 尖锐地 到 避免
['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
striking **him** **.**
引人注目 他 .

之后，一辆轻型送货车为了避免撞到他，不得不猛打方向盘。

[æz; əz] ['brʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔːg][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['moʊtər] - [trʌk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][roʊl]
As **Brother** **reached** **the** **dog** **he** **thought** **the** **motor** **-** **truck** **was** **going** **to** **roll**
作为 兄弟 达到 这 狗 他 想法 这 发动机 - 卡车 曾是 去 到 卷
[raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
right **over** **him** **,**
正确的 超过 他 ,

当哥哥跑到狗跟前时，他以为卡车会直接从他身上碾过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər] ['braʊni] .
and **he** **closed** **his** **eyes** **and** **made** **a** **grab** **for** **Brownie** **.**
和 他 关闭 他的 眼睛 和 制成 一个 抓住 为了 布朗尼 .

他闭上眼睛，伸手去抓布朗尼。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [tuː] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
When **he** **opened** **them** **,** **the** **truck** **was** **standing** **still** **,** **two** **wheels** **in** **the** **ditch** **,**
什么时候 他 打开 他们 , 这 卡车 曾是 常设 仍然 , 二 车轮 在 这 沟 ,

他打开车窗时，卡车停在路边，两个轮子陷在沟里。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and **three** **men** **were** **climbing** **down** **and** **starting** **toward** **him** **.**
和 三 男人 是 攀登 向下 和 开始 朝向 他 .

三个男人正往下爬，朝他走来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['rɑːdi] ? " [kraɪd] ['sɪstər] , ['skɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['neli] .
" **Are** **you** **hurt** **,** **Roddy** **?** " **cried** **Sister** **,** **skipping** **into** **the** **road** **,** **followed** **by** **Nellie** **.**
" 是 你 伤害 , 罗迪 ? " 哭 姐姐 , 跳过 进入 这 路 , 随后 经过 内莉 .

“罗迪，你受伤了吗？”姐姐喊道，蹦蹦跳跳地走到马路上，内莉跟在后面。

" [maɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [trʌk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn]['oʊvər][juː; jʊ] [ʃʊr] ! "
" **My** **,** **I** **thought** **that** **truck** **was** **going** **to** **run** **over** **you** **sure** **!** "
" 我的 , 我 想法 那 卡车 曾是 去 到 跑步 超过 你 当然 ! "

“我的天，我还以为那辆卡车要撞到你了呢！”

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [juː; jʊ][kɪdz] ! " ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['rʌfli] ,
" **Come** **out** **of** **the** **road** **,** **you** **kids** **!** " **ordered** **one** **of** **the** **men** **roughly** **,**
" 来 出去 的 这 路 , 你 孩子们 ! " 订购 一 的 这 男人 大致 ,

“你们这些小鬼，都给我让开！”其中一个男人粗声粗气地命令道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [nɑːt] [ʌn'kaɪndli] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
pushing **the** **three** **children** **not** **unkindly** **over** **in** **the** **direction** **of** **the** **ditch** **.**
推动 这 三 孩子们 不是 不友善的 超过 在 这 方向 的 这 沟 .

他不太凶狠地把三个孩子推向沟渠的方向。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [tɔːk] — ['hæznt][jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə]

"	This	is	no	place	to	stand	and	talk	—	hasn't	your	mother	ever	told	you	to
"	这	是	不	地方	到	站立	和	讲话	—	还没有	你的	母亲	曾经	讲述	你	到

[kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ?

keep	out	of	the	streets	?
保持	出去	的	这	街道	?

“这里不是站着说话的地方——你妈妈没告诉过你不要在街上闲逛吗？”

" [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	The	driver	of	the	truck	,	who	was	a	young	man	with	blue	eyes	and	a
"	这	司机	的	这	卡车	,	WHO	曾是	一个	年轻的	男人	和	蓝色的	眼睛	和	一个

[kwɪk] [smaɪl] ,

quick	smile	,
快的	微笑	,

“卡车司机是一位年轻男子，蓝眼睛，笑容灿烂，

['pætɪd] ['braʊni] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ['dʒentli] .

patted	Brownie	on	the	head	gently	.
轻拍	布朗尼	在	这	头	轻轻地	.

轻轻拍了拍布朗尼的头。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['brʌðər] .

"	I	saw	the	dog	,	"	he	explained	to	Brother	.
"	我	锯	这	狗	,	"	他	解释	到	兄弟	.

“我看到了那条狗，”他向哥哥解释道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .

"	I	wouldn't	have	run	over	him	,	anyway	.
"	我	不会	有	跑步	超过	他	,	反正	.

“反正我也不会撞他。”

[nekst] [taɪm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

Next	time	,	no	matter	what	happens	,	don't	you	run	into	the	road	.
下一个	时间	,	不	事情	什么	发生	,	不	你	跑步	进入	这	路	.

下次无论发生什么事，都不要跑到马路上去。

[kɑːrz]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] ,

Cars	going	the	other	way	might	have	struck	you	,
汽车	去	这	其他	方式	可能	有	击	你	,

对面驶来的车辆可能撞到了你。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp]['æftər][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][dɔːg] .

and	I	didn't	know	which	way	you	were	going	to	jump	after	you	got	the	dog	.
和	我	没有	知道	哪个	方式	你	是	去	到	跳	后	你	得到	这	狗	.

我不知道你抱起狗之后会往哪个方向跳。

[noʊ]['draɪvər] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ][dɔːg] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	driver	wants	to	run	over	a	dog	if	he	can	help	it	,
不	司机	想要	到	跑步	超过	一个	狗	如果	他	能	帮助	它	,

没有哪个司机愿意在可以避免的情况下撞到狗。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [baɪ] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] ['træfɪk] . "

and	you	children	only	make	matters	worse	by	dashing	in	among	traffic	.	"
和	你	孩子们	仅有的	制作	事情	更糟	经过	帅气	在	之中	交通	.	"

你们这些孩子只会让情况变得更糟，还往车流里乱窜。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] ['brʌðər] ['sɑːroʊfəli] .

"	I	didn't	mean	to	,	"	said	Brother	sorrowfully	.
"	我	没有	意思是	到	,	"	说	兄弟	悲伤地	.

“我不是故意的，”哥哥悲伤地说。

" ['oʊnli][aɪ]['dɪdnt][wɑ:nt] ['braʊni] [tu:; tə][get][hɜ:rt] .
" Only I didn't want Brownie to get hurt .
" 仅有的 我 没有 想 布朗尼 到 得到 伤害 .

“我只是不想让布朗尼受伤。”

[aɪ]['hɑ:rdli]['evər] [dæʃ] [ə'mʌŋ] ['træfɪk] , [du:][aɪ] , ['sɪstər] ? "
I hardly ever dash among traffic , do I , Sister ? "
我 几乎 曾经 短跑 之中 交通 , 做 我 , 姐姐 ? "

姐姐，我几乎从不在车流中穿梭，对吧?

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] , " [dɪ'klerd] ['sɪstər] ['lɔɪəli] , [waɪl] ['neli] [stʊd] ['saɪləntli][baɪ] .
" No , he doesn't , " declared Sister loyally , while Nellie stood silently by .
" 不 , 他 不 , " 声明 姐姐 忠诚地 , 尽管 内莉 站立 默默 经过 .

“不，他没有，”姐姐忠诚地说道，而内莉则默默地站在一旁。

" ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌju: 'es] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] - [baʊt] ['dæʃɪŋ] .
" Mother always makes us promise to be careful ' bout dashing .
" 母亲 总是 制作 我们 承诺 到 是 小心 - 回合 帅气 .

“妈妈总是叮嘱我们开车时要小心谨慎。”

" [ðə; ði] [θri:] [men] [læft] .
" The three men laughed .
" 这 三 男人 笑了 .

三人大笑起来。

" [wel] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['præktɪs] , [wi:; wi][wəʊnt] [kaʊnt] [ðɪs] [taɪm] ,
" Well , as long as you don't make it a practice , we won't count this time ,
" 出色地 , 作为 长的 作为 你 不 制作 它 一个 实践 , 我们 惯于 数数 这 时间 ,

“好吧，只要你不把这当成一种习惯，这次我们就不算数。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][stænd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
" said the man who had told them not to stand talking in the road .
" 说 这 男人 WHO 有 讲述 他们 不是 到 站立 说 在 这 路 .

“那个告诉他们不要站在路中间说话的人说道。”

" [naʊ] [sku:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] — [ɔ:r] , [hɪr] , [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
" Now scoot back to the sidewalk — or , here , George , you take them over .
" 现在 溜走 后退 到 这 人行道 — 或者 , 这里 , 乔治 , 你 拿 他们 超过 .

“现在赶紧回到人行道上——或者，乔治，你来接他们。”

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs][dɔ:g][ju:; jʊ][hæv; həv] .
That's a nice dog you have .
那就是 一个 好的 狗 你 有 .

你家的狗真不错。

" [dʒɔ:rdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər] ,
" George , it proved , was the driver ,
" 乔治 , 它 已证实 , 曾是 这 司机 ,

事实证明，乔治是肇事司机。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['sɪstər][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and he took Sister by one hand and Brother by the other .
和 他 采取 姐姐 经过 一 手 和 兄弟 经过 这 其他 .

他一手牵着姐姐，一手牵着弟弟。

['neli] [held] ['sɪstɚz] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] ['brʌðər] ['kærid] ['braʊni] ,
Nellie held Sister's other hand and Brother carried Brownie ,
内莉 握住 姐妹 其他 手 和 兄弟 携带 布朗尼 ,

内莉牵着姐姐的另一只手，哥哥抱着布朗尼。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	in	this	order	they	made	their	way	safely	back	to	the	pavement	on	the	other
和	在	这	命令	他们	制成	他们的	方式	安全	后退	到	这	路面	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

side	of	the	street	.
边	的	这	街道	.

于是，他们按这个顺序安全地回到了街道对面的人行道上。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , " [sed] [ðə; ði] [trʌk] - ['draɪvər] ['tʃɪrfəli] ,

"	Good	-	bye	,	and	don't	forget	about	keeping	out	of	the	street	,	"	said	the	truck	-	driver	cheerfully	,
"	好的	-	再见	,	和	不	忘记	关于	保持	出去	的	这	街道	,	"	说	这	卡车	-	司机	愉快地	,

“再见，别忘了不要上街，”卡车司机愉快地说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['niːtli] [laɪnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .

when	he	had	them	neatly	lined	up	on	the	curb	.
什么时候	他	有	他们	整齐地	衬里	向上	在	这	抑制	.

当他把它们整齐地排列在路边时。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] — [æz; əz] ['brʌðər] [əb'zɜːrvd] ,

They	watched	him	run	back	to	his	machine	—	as	Brother	observed	,
他们	观看	他	跑步	后退	到	他的	机器	—	作为	兄弟	观察到	,

他们看着他跑回机器旁——正如哥哥所观察到的，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] ['moʊtər] - [kɑːrz][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

he	didn't	look	to	see	whether	any	motor	-	cars	were	likely	to	run	him	down	,
他	没有	看	到	看	无论	任何	发动机	-	汽车	是	可能	到	跑步	他	向下	,

他没有回头看看是否有汽车可能会撞到他。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	then	,	of	course	,
但	然后	,	的	课程	,

当然，后来.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [sɔː] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,

he	was	grown	up	and	used	to	them	—	saw	him	mount	to	the	high	seat	,
他	曾是	生长	向上	和	用过的	到	他们	—	锯	他	山	到	这	高的	座位	,

他已经长大成人，对他们习以为常——他看到他登上高位，

[ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] [men] .

and	waved	good	-	bye	to	all	three	men	.
和	挥手	好的	-	再见	到	全部	三	男人	.

然后向这三个人挥手告别。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] - [tɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

Then	they	walked	on	,	for	the	sand	-	toys	were	still	to	be	bought	.
然后	他们	步行	在	,	为了	这	沙	-	玩具	是	仍然	到	是	买	.

然后他们继续往前走，因为他们还要去买沙滩玩具。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɝz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['neli] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'dʒestʃənz] ,

Brother	and	Sister	were	the	most	careful	of	shoppers	,	and	with	Nellie	to	help	them	by	suggestions	,
兄弟	和	姐姐	是	这	最多	小心	的	购物者	,	和	和	内莉	到	帮助	他们	经过	建议	,

兄妹俩是最细心的购物者，再加上内莉的建议，他们.....

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][tɪn][sænd] - ['dɪʃɪz] , [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ðæt] [pʌmpt] [sænd] ,

they	managed	to	find	a	set	of	tin	sand	-	dishes	,	a	windmill	that	pumped	sand	,
他们	管理	到	寻找	一个	放	的	锡	沙	-	菜肴	,	一个	风车	那	泵	沙	,

他们设法找到了一套锡制沙碟和一个抽沙风车。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] ['dʌmpkɑːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['kæri] ['loʊdz] ,

a	little	iron	dumpcart	that	would	be	very	useful	to	carry	loads	,
一个	小的	铁	翻斗车	那	会	是	非常	有用	到	携带	负载	,

一辆小型铁制翻斗车，非常适合用来运输货物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][tɪn] ['bʌkits] [ðæt] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [fɪld]

and	a	string	of	tin	buckets	that	went	up	and	down	on	a	chain	and	filled
和	一个	细绳	的	锡	水桶	那	去	向上	和	向下	在	一个	链	和	已填

[wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] ['emptid] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

with	sand	and	emptied	again	as	long	as	anyone	would	turn	the	handle	.
和	沙	和	清空	再次	作为	长的	作为	任何人	会	转动	这	处理	.

还有一串锡桶，用链条上下移动，装满沙子，然后只要有人转动把手，就能把沙子倒掉。

" [kʌm] ['oʊvər]['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] ,

"	Come	over	after	lunch	and	we'll	play	,
"	来	超过	后	午餐	和	出色地	玩	,

“午饭后过来我们一起玩。”

" [sed] ['sɪstər] [æz; əz] ['neli] [left] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hedʒ] .

"	said	Sister	as	Nellie	left	them	at	her	own	hedge	.
"	说	姐姐	作为	内莉	左边	他们	在	她	自己的	对冲	.

“姐姐说完，内莉就离开了，把她们留在了她自己的树篱边。”

['neli] [dɪd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Nellie	did	come	over	and	the	three	children	had	a	wonderful	time	with	the
内莉	做过	来	超过	和	这	三	孩子们	有	一个	精彩的	时间	和	这

[nuː] [tɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [sænd] ,

new	toys	and	the	clean	white	sand	,
新的	玩具	和	这	干净的	白色的	沙	,

内莉来了，三个孩子玩新玩具和干净的白沙玩得非常开心。

[waɪl] ['braʊni] [slept] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

while	Brownie	slept	comfortably	under	the	tree	.
尽管	布朗尼	睡着了	舒适地	在下面	这	树	.

而布朗尼则舒舒服服地睡在树下。

[bɪ'fɔːr] ['neli] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [haʊ'evər] ,

Before	Nellie	was	ready	to	go	home	,	however	,
前	内莉	曾是	准备好	到	去	家	,	然而	,

然而，在内莉准备回家之前，

[ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

a	thunder	storm	came	up	and	her	mother	called	her	to	come	in	.
一个	雷	风暴	来了	向上	和	她	母亲	称为	她	到	来	在	.

突然雷雨交加，她妈妈叫她回家。

['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][bɑːks]

Mother	Morrison	came	out	and	helped	Brother	and	Sister	to	carry	their	box
母亲	莫里森	来了	出去	和	帮助	兄弟	和	姐姐	到	携带	他们的	盒子

['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,

into	the	barn	,
进入	这	谷仓	,

莫里森太太出来帮兄妹俩把箱子搬进谷仓。

[wer] [ðə; ði][sænd] [wʊd] [nɑːt][get] [wet] .

where	the	sand	would	not	get	wet	.
在哪里	这	沙	会	不是	得到	湿的	.

沙子不会被弄湿的地方。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sændbɑːks][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['diəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	don't	want	to	play	with	the	sandbox	all	the	time	,	dearies	,	"	she	said	,
"	你	不	想	到	玩	和	这	沙盒	全部	这	时间	,	亲爱的们	,	"	她	说	,

“亲爱的们，你们不能总是玩沙箱，”她说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

leading	the	way	back	to	the	house	.
领导	这	方式	后退	到	这	房子	.

带头返回房子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ,

"	If	you	play	too	steadily	with	anything	,
" 如果	你	玩	也	稳步	和	任何事物	,

“如果你在任何事情上都过于稳定，

['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

presently	you	will	find	that	you	are	growing	tired	of	it	.
目前	你	将要	寻找	那	你	是	生长	疲劳的	的	它	.

不久之后，你会发现自己开始对它感到厌倦。

[naʊ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɔːr][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Now	play	on	the	porch	,	or	find	something	nice	to	do	in	the	house	,
现在	玩	在	这	门廊	,	或者	寻找	某物	好的	到	做	在	这	房子	,

现在你可以在门廊上玩耍，或者在屋里找点乐子做。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ['dʒɪmi] [wɪl] [pʊt][ðə; ði][bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	tomorrow	Jimmie	will	put	the	box	under	the	tree	again	for	you	.
和	明天	吉米	将要	放	这	盒子	在下面	这	树	再次	为了	你	.

明天吉米会再把盒子放在树下给你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] ['stɪki] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	It	was	very	warm	and	sticky	,	and	Sister	tumbled	into	the
"	它	曾是	非常	温暖的	和	黏	,	和	姐姐	翻滚	进入	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] ,

comfortable	porch	swing	,
舒服的	门廊	摇摆	,

天气又热又闷，妹妹一屁股坐在舒适的门廊秋千上。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

meaning	to	stay	there	just	a	few	minutes	.
意义	到	停留	那里	只是	一个	很少	分钟	.

意思是只在那里停留几分钟。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] ,

She	fell	asleep	and	slept	all	through	the	storm	,	waking	up	a	little	cross	,
她	跌倒	睡着了	和	睡着了	全部	通过	这	风暴	,	醒来	向上	一个	小的	叉	,

她睡着了，睡过了整个暴风雨，醒来时有点生气。

[æz; əz][wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

as	one	is	apt	to	do	on	a	hot	summer	afternoon	.
作为	一	是	易于	到	做	在	一个	热的	夏天	下午	.

就像人们在炎热的夏日午后经常会做的那样。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['grænmʌðər]

The	rain	had	stopped	and	Brother	had	gone	over	to	see	Grandmother
这	雨	有	停止	和	兄弟	有	已消失	超过	到	看	祖母

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

雨停了，哥哥去看望黑斯廷斯奶奶了。

" [həˈloʊ] , [ˈsɪstər] , " [ˈluːɪs] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [flʌʃt] ,

"	**Hello**	,	**Sister**	,	"	**Louise**	**greeted**	**her**	**when**	**she**	**raised**	**a**	**flushed**	,
"	你好	,	姐姐	,	"	路易丝	问候	她	什么时候	她	提高	一个	酡	,

“你好，姐姐，”路易丝抬起脸颊，面色绯红地向她打招呼。

[wɔːrm] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ˈkuʃənz] .

warm	**face**	**and**	**touseled**	**hair**	**from**	**the**	**canvas**	**cushions**	**.**
温暖的	脸	和	蓬乱的	头发	从	这	帆布	靠垫	.

温暖的脸庞和被帆布靠垫弄乱的头发。

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [næp] .

"	**You've**	**had**	**a**	**fine**	**nap**	**.**
"	你已经	有	一个	美好的	午睡	.

你睡得很好。

[wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [kliːn] [dres] ? "

Want	**me**	**to**	**go**	**upstairs**	**with**	**you**	**and**	**help**	**you**	**find**	**a**	**clean**	**dress**	**?**	**"**
想	我	到	去	楼上	和	你	和	帮助	你	寻找	一个	干净的	裙子	?	"

要我陪你上楼帮你找件干净的裙子吗?

" [noʊ] , " [sed] [ˈsɪstər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈkrɔːsli] .

"	**No**	,	"	**said**	**Sister**	**a**	**bit**	**crossly**	**.**
"	不	,	"	说	姐姐	一个	少量	生气	.

“不，”姐姐有些生气地说。

" [juːl] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ˈhʌni] , [wen] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːn] [ə; eɪ]

"	**You'll**	**feel**	**much**	**better**	,	**honey**	,	**when**	**your**	**face**	**is**	**washed**	**and**	**you**	**have**	**on**	**a**
"	你会	感觉	很多	更好的	,	蜂蜜	,	什么时候	你的	脸	是	洗过	和	你	有	在	一个

[ˈθɪnər] [frɑːk] ,

thinner	**frock**	**,**
更薄	连衣裙	,

“亲爱的，洗完脸，换上薄一点的衣服，你会感觉好多了。”

" [ˈɝːdʒd] [ˈluːɪs] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .

"	**urged**	**Louise**	,	**putting**	**down**	**her**	**knitting**	**.**
"	敦促	路易丝	,	推杆	向下	她	针织	.

“路易丝放下手中的毛线，催促道。”

" [kʌm] [ˌʌpˈsterz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

"	**Come**	**upstairs**	**like**	**a**	**good**	**girl**	**,**
"	来	楼上	喜欢	一个	好的	女孩	,

“乖乖地上楼来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [mɪs] [ˈpʌtnəm] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [pæst] [hɜːr; hər] [haʊs] [ðɪs]

and	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**saw**	**Miss**	**Putnam**	**doing**	**as**	**I**	**came**	**past**	**her**	**house**	**this**
和	患病的	告诉	你	什么	我	锯	错过	普特南	正在做	作为	我	来了	过去的	她	房子	这

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

我来告诉你今天下午我路过普特南小姐家时看到她正在做什么。

" [ˈsɪstər] [ˈtɔɪld] [ˌʌpˈsterz] [ˈæftər] [ˈluːɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbjuːzd] .

"	**Sister**	**toiled**	**upstairs**	**after**	**Louise**	,	**feeling**	**much**	**abused**	**.**
"	姐姐	辛勤劳作	楼上	后	路易丝	,	感觉	很多	受虐	.

“妹妹在路易丝之后上楼干活，感觉自己受到了极大的虐待。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ,

She	**had**	**not**	**intended**	**to**	**take**	**a**	**nap**	**,**
她	有	不是	故意的	到	拿	一个	午睡	,

她原本没打算午睡。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [əˈweɪ] [gʊd] [ˈpleɪtaɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɔːrmər]

and	now	here	she	had	slept	away	good	playtime	and	was	certainly	warmer
和	现在	这里	她	有	睡着了	离开	好的	游戏时间	和	曾是	当然	更温暖

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	more	uncomfortable	than	she	had	been	before	she	went	to	sleep	.
和	更多的	不舒服	比	她	有	到过	前	她	去	到	睡觉	.

现在她睡过了美好的玩耍时间，肯定比睡觉前更热更不舒服了。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn] [kuːl] [ˈwɔːtər][ænd; ənd]

But	after	Louise	had	bathed	her	face	and	hands	in	cool	water	and
但	后	路易丝	有	洗澡	她	脸	和	双手	在	凉爽的	水	和

[hæd; həd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ]

had	brushed	her	hair	and	buttoned	her	into	a	pretty	white	dress	with
有	刷过	她	头发	和	纽扣	她	进入	一个	漂亮的	白色的	裙子	和

[bluː] [spɑːts] ,

blue	spots	,
蓝色的	地点	,

但路易丝用凉水洗了脸和手，梳了梳头发，给她穿上一件漂亮的白色蓝点连衣裙后，

[ˈsɪstər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsʌni] [self] .

Sister	was	her	own	sunny	self	.
姐姐	曾是	她	自己的	阳光明媚	自己	.

姐姐还是她阳光开朗的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [əˈweɪk] , [juː; jʊ] [siː] ,

She	had	not	been	thoroughly	awake	,	you	see	,
她	有	不是	到过	彻底	醒	,	你	看	,

你看，她当时还没完全清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɔːs] .

and	that	was	the	reason	she	felt	a	little	cross	.
和	那	曾是	这	原因	她	毛毡	一个	小的	叉	.

这就是她感到有点生气的原因。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈpʌtnəm] [ˈduːɪŋ] ?

"	What	was	Miss	Putnam	doing	?
"	什么	曾是	错过	普特南	正在做	?

普特南小姐在做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkjʊriəsli] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈluːɪs] [foʊld] [ʌp] [ðə; ði] [frɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] .

"	she	asked	curiously	,	watching	Louise	fold	up	the	frock	she	had	taken	off	.
"	她	问	奇怪的是	,	观看	路易丝	折叠	向上	这	连衣裙	她	有	已采取	离开	.

她好奇地问道，看着路易丝叠好她脱下的连衣裙。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər][jɑːrd] [ˈneɪlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , " [sed] [ˈluːɪs] .

"	She	was	out	in	her	yard	nailing	something	on	the	fence	,	"	said	Louise	.
"	她	曾是	出去	在	她	院子	钉钉子	某物	在	这	栅栏	,	"	说	路易丝	.

“她当时正在院子里往篱笆上钉东西，”路易丝说。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [əˈweɪ] , [ˈhæmərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][laɪf]

"	I	saw	her	when	I	was	a	block	away	,	hammering	as	though	her	life
"	我	锯	她	什么时候	我	曾是	一个	堵塞	离开	,	锤击	作为	尽管	她	生活

[dɪˈpendɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

depended	on	it	.
取决于	在	它	.

“我当时离她一个街区远，看到她拼命地敲打着，仿佛她的生命都取决于此。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] — [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] [wen]

A	crowd	of	boys	were	watching	her	—	at	a	safe	distance	—	and	when
一个	人群	的	男孩们	是	观看	她	—	在	一个	安全的	距离	—	和	什么时候

[aɪ] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['waɪər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

I	came	near	enough	I	saw	she	had	a	roll	of	wire	in	the	yard	.
我	来了	靠近	足够的	我	锯	她	有	一个	卷	的	金属丝	在	这	院子	.

一群男孩远远地看着她，当我走近时，我看到她院子里有一卷铁丝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['neɪlɪŋ] ['bɑːb'waiə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ['pikits] ！ "

She	was	nailing	barbwire	along	the	fence	pickets	!	"
她	曾是	钉钉子	铁丝网	沿着	这	栅栏	纠察队	！	"

她正在栅栏的木条上钉铁丝网！

" [haʊ] [miːn] ！ " [skəuldid] ['sɪstər] .

"	How	mean	!	"	scolded	Sister	.
"	如何	意思是	！	"	责骂	姐姐	.

“太坏了！”姐姐责备道。

" [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][oʊld] [fens] , [ɔːr] [swɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [geɪt] . "

"	No	one	wants	to	climb	over	her	old	fence	,	or	swing	on	her	gate	.	"
"	不	一	想要	到	爬	超过	她	老的	栅栏	,	或者	摇摆	在	她	门	.	"

“没人想翻过她那老旧的围栏，也没人想在她那扇大门上荡秋千。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔːrment] [hɜːr; hər] , " [dɪ'klerd] ['luːɪs]

"	Well	,	I	think	it	is	a	shame	the	way	the	boys	torment	her	,	"	declared	Louise
"	出色地	,	我	思考	它	是	一个	耻辱	这	方式	这	男孩们	折磨	她	,	"	声明	路易丝

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

“唉，我觉得那些男孩欺负她真是太可耻了，”路易丝严厉地说。

" ['dʒɪmi] [sez] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['θroʊɪŋ] [oʊld][tɪn]

"	Jimmie	says	he	caught	a	little	red	-	headed	boy	the	other	day	throwing	old	tin
"	吉米	说道	他	捕捉	一个	小的	红色的	-	标题	男生	这	其他	天	投掷	老的	锡

[kænz]['oʊvər][hɜːr; hər] [fens] .

cans	over	her	fence	.
罐头	超过	她	栅栏	.

“吉米说他前几天看到一个红头发的小男孩把旧罐头扔过她家的篱笆。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dædi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [θɔːt] [juː; jʊ][ɔːr] ['brʌðər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk]

You	know	what	Daddy	would	say	if	he	ever	thought	you	or	Brother	did	anything	like
你	知道	什么	爸爸	会	说	如果	他	曾经	想法	你	或者	兄弟	做过	任何事物	喜欢

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

你知道爸爸如果觉得你或者哥哥做了那种事，他会怎么说吗？

" [wiː; wi][dəunt] , " ['sɪstər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

"	We	don't	,	"	Sister	assured	her	earnestly	.
"	我们	不	,	"	姐姐	保证	她	切实	.

“我们没有，”姐姐郑重地向她保证。

" [wiː; wi] ['nevər] ['bɑːðər] [mɪs] ['pʌtnəm] .

"	We	never	bother	Miss	Putnam	.
"	我们	绝不	打扰	错过	普特南	.

“我们从不打扰普特南小姐。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [bɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

A	**BIG**	**DISAPPOINTMENT**
一个	大的	失望

大失望

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪsən] ['haʊshoʊld] ,

Fourth	**of**	**July**	**,**	**always**	**a**	**glorious**	**holiday**	**in**	**the**	**Morrison**	**household**	**,**
第四	的	七月	,	总是	一个	辉煌	假期	在	这	莫里森	家庭	,

7月4日，对莫里森一家来说永远都是一个美好的节日。

[keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli]['pɪknɪk] [wɪtʃ] [geɪv] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

came	**and**	**was**	**celebrated**	**by**	**a**	**family**	**picnic**	**which**	**gave**	**Brother**	**and**	**Sister**
来了	和	曾是	著名	经过	一个	家庭	野餐	哪个	给予	兄弟	和	姐姐

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərd] .

something	**to**	**talk**	**about**	**for**	**days**	**afterward**	**.**
某物	到	讲话	关于	为了	天	之后	.

哥哥来了，全家人举行了野餐庆祝，这让哥哥和姐姐在接下来的几天里都有了谈资。

[ðer; ðər]['sændbɑːks] , [tuː] ,

Their	**sandbox**	**,**	**too**	**,**
他们的	沙盒	,	也	,

他们的沙盒也是如此。

[kept] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['dʒɪmi] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm]

kept	**them**	**busy**	**and**	**for**	**a**	**long**	**time**	**Jimmie**	**never**	**had**	**to**	**warn**	**them**
保留	他们	忙碌的	和	为了	一个	长的	时间	吉米	绝不	有	到	警告	他们

[nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

not	**to**	**touch**	**the**	**gymnasium**	**apparatus**	**in**	**the**	**barn**	**.**
不是	到	触碰	这	健身房	设备	在	这	谷仓	.

这让他们忙个不停，很长一段时间里，吉米都不需要警告他们不要碰谷仓里的体育器材。

['dædi] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

Daddy	**Morrison**	**and**	**Dick**	**and**	**Ralph**	**continued**	**to**	**go**	**every**	**day**	**to**	**the**	**city**
爸爸	莫里森	和	迪克	和	拉尔夫	持续	到	去	每一个	天	到	这	城市

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and	**Jimmie**	**worked**	**faithfully**	**at**	**his**	**books**	**,**
和	吉米	工作	忠实	在	他的	图书	,

莫里森爸爸、迪克和拉尔夫每天都继续去城里，吉米则兢兢业业地写书。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [skuːl] [tɜːrm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

determined	**to**	**begin**	**the**	**fall**	**school**	**term**	**without**	**a**	**condition**	**.**
决定	到	开始	这	落下	学校	学期	没有	一个	状况	.

决心无条件开始秋季学期。

[æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

As	**captain**	**of**	**the**	**football**	**team**	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**make**	**a**
作为	队长	的	这	足球	团队	它	曾是	必要的	为了	他	到	制作	一个

[gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [æθ'letɪks] .

good	**showing**	**in**	**his**	**lessons**	**as**	**well**	**as**	**in**	**athletics**	**.**
好的	显示	在	他的	课程	作为	出色地	作为	在	竞技	.

作为足球队队长，他不仅要在体育比赛中取得好成绩，在学业上也必须表现出色。

['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [pər'hæps] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['membər]

Louise	**and**	**Grace**	**perhaps**	**enjoyed**	**the**	**vacation**	**time**	**more**	**than**	**any**	**other**	**members**
路易丝	和	优雅	也许	享受	这	假期	时间	更多的	比	任何	其他	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	**the**	**family**	**.**
的	这	家庭	.

路易丝和格蕾丝或许比其他任何家庭成员都更享受这段假期时光。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɔfəmɔːz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [sep'tembər] ,

They	**would**	**be**	**sophomores**	**when**	**they**	**returned**	**to**	**high**	**school**	**in**	**September**	**,**
他们	会	是	大二学生	什么时候	他们	返回	到	高的	学校	在	九月	,

他们九月份重返高中时就升入高二了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːrd] [ðen] ,

and	**while**	**they**	**were**	**willing**	**to**	**study**	**hard**	**then**	**,**
和	尽管	他们	是	愿意的	到	学习	难的	然后	,

虽然他们当时很愿意努力学习，

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [daʊn] [tuː; tə]

they	**meant**	**to**	**have**	**all**	**the**	**fun**	**they**	**could**	**before**	**they**	**were**	**bound**	**down**	**to**
他们	意思是	到	有	全部	这	乐趣	他们	可以	前	他们	是	边界	向下	到

[bʊks] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] .

books	**and**	**lessons**	**again**	**.**
图书	和	课程	再次	.

他们打算在再次被书本和课程束缚之前，尽情享受乐趣。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	**Where**	**you**	**going**	**?**
"	在哪里	你	去	?

你要去哪儿?

" ['sɪstər] [æskt] [wʌn] [naɪt] ,

"	**Sister**	**asked**	**one**	**night**	**,**
"	姐姐	问	一	夜晚	,

一天晚上，姐姐问：

['faɪndɪŋ] ['luːɪs] [priŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːl] ['mɪrər] [ænd; ənd] [greɪs] [kaʊntɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]

finding	**Louise**	**prinking**	**before**	**the**	**hall**	**mirror**	**and**	**Grace**	**counting**	**change**	**from**
寻找	路易丝	洒水	前	这	大厅	镜子	和	优雅	计数	改变	从

[hɜːr; hər] [meʃ] [bæg] .

her	**mesh**	**bag**	**.**
她	网	包	.

发现路易丝在走廊的镜子前梳妆打扮，格蕾丝在数网袋里的零钱。

" [aʊt] , " ['ænsər] ['luːɪs] [sə'riːnli] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [her] [mɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	**Out**	**,**	**"**	**answered**	**Louise**	**serenely**	**,**	**pulling**	**her**	**pretty**	**hair**	**more**	**over**	**her**	**ears**	**.**
"	出去	,	"	回答	路易丝	平静地	,	拉	她	漂亮的	头发	更多的	超过	她	耳朵	.

“出去，”路易丝平静地回答，一边把漂亮的头发往耳朵上拢了拢。

" [aɪ] [noʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ! " [gest] ['brʌðər] .

"	**I**	**know**	**—**	**to**	**the**	**movies**	**!**	**"**	**guessed**	**Brother**	**.**
"	我	知道	—	到	这	电影	!	"	猜对了	兄弟	.

“我知道了——去看电影！”哥哥猜测道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] ?

"	**Can't**	**we**	**go**	**?**
"	不能	我们	去	?

我们不能走吗?

[oʊ] , [pliːz] , ['luːɪs] — [juː; jʊ] [sed] [juːd] [teɪk] [juː 'es] ['sʌmtaɪm] ! "

Oh	**,**	**please**	**,**	**Louise**	**—**	**you**	**said**	**you'd**	**take**	**us**	**sometime**	**!**	**"**
哦	,	请	,	路易丝	—	你	说	你会	拿	我们	有时	!	"

“哦，拜托，路易丝——你说过你会找时间带我们去的！”

" [oʊ] , [jes] , ['luːɪs] , [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] ? " [tiːzd] ['sɪstər] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Louise**	**,**	**can't**	**we**	**go**	**?**	**"**	**teased**	**Sister**	**.**
"	哦	,	是的	,	路易丝	,	不能	我们	去	?	"	戏弄	姐姐	.

“哦，是的，路易丝，我们能去吗？”修女打趣道。

" [aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [æt; ət] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pliːdɪŋli] .

"	I	never	went	to	the	movies	at	night	,	"	she	added	pleadingly	.
"	我	绝不	去	到	这	电影	在	夜晚	,	"	她	额外	恳求地	.

“我从来不在晚上去看电影，”她恳求道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] , " [sed] ['luːɪs] ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] .

"	You	can't	go	,	"	said	Louise	reasonably	enough	.
"	你	不能	去	,	"	说	路易丝	合理	足够的	.

“你不能去，”路易丝理直气壮地说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	We	didn't	go	when	we	were	little	like	you	.
"	我们	没有	去	什么时候	我们	是	小的	喜欢	你	.

“我们小时候不像你那样去过。”

[dəunt] [hæŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [pliːz] , ['sɪstər] ; [its] [tuː] [hɑːt] . "

Don't	hang	on	me	,	please	,	Sister	;	it's	too	hot	.	"
不	悬挂	在	我	,	请	,	姐姐	;	它是	也	热的	.	"

姐姐，别抓着我了，太热了。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [miːn] ! " ['stɔrmd] ['brʌðər] .

"	I	think	you're	mean	!	"	stormed	Brother	.
"	我	思考	你是	意思是	!	"	暴风雨	兄弟	.

“我觉得你很坏！”哥哥怒道。

" ['mʌðər] , [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ?

"	Mother	,	can't	we	go	to	the	movies	?
"	母亲	,	不能	我们	去	到	这	电影	?

妈妈，我们不能去看电影吗?

" ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][fæn] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]

"	Mother	Morrison	,	who	had	been	upstairs	to	get	her	fan	,	was	going	with
"	母亲	莫里森	,	WHO	有	到过	楼上	到	得到	她	扇子	,	曾是	去	和

['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] .

Louise	and	Grace	.
路易丝	和	优雅	.

“莫里森太太上楼去拿她的扇子，然后和路易丝、格蕾丝一起去了。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] ['brʌðɚz] ['kwestʃən] .

She	shook	her	head	to	Brother's	question	.
她	摇晃	她	头	到	兄弟	问题	.

她摇了摇头，没有回答哥哥的问题。

" [maɪ] ['diəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][æt; ət] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	My	dearies	,	of	course	you	can't	go	at	night	,	"	she	said	firmly	.
"	我的	亲爱的们	,	的	课程	你	不能	去	在	夜晚	,	"	她	说	牢牢	.

“亲爱的们，你们当然不能晚上去，”她坚定地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks]

"	I	want	you	to	be	good	children	and	go	to	bed	when	the	clock	strikes
"	我	想	你	到	是	好的	孩子们	和	去	到	床	什么时候	这	钟	罢工

[eɪt] .

eight	.
八	.

“我希望你们做个好孩子，晚上八点钟就上床睡觉。”

[rælf; reɪf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

Ralph	promised	to	come	up	and	see	you	.
拉尔夫	承诺	到	来	向上	和	看	你	.

拉尔夫答应过会来看你。

[kɪs] ['mʌðər] [gʊd] - [naɪt] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

Kiss	Mother	good	-	night	,	Sister	,	and	be	a	good	girl	.
吻	母亲	好的	-	夜晚	,	姐姐	,	和	是	一个	好的	女孩	.

姐姐，吻别妈妈道晚安，要做个乖女孩。

" [left] [ə'loʊn] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] .

"	Left	alone	,	Brother	and	Sister	sat	down	on	the	front	stairs	.
"	左边	独自的	,	兄弟	和	姐姐	卫星	向下	在	这	正面	楼梯	.

“哥哥和妹妹独自一人坐在前台阶上。”

['mɑːli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Molly	was	out	and	Daddy	Morrison	and	Dick	had	gone	to	a	lodge
莫莉	曾是	出去	和	爸爸	莫里森	和	迪克	有	已消失	到	一个	小屋

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

莫莉不在家，莫里森爸爸和迪克去参加社团会议了。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['pʊtɪŋ]

Jimmie	was	studying	up	in	his	room	and	Ralph	was	out	in	the	barn	putting
吉米	曾是	学习	向上	在	他的	房间	和	拉尔夫	曾是	出去	在	这	谷仓	推杆

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

some	things	away	.
一些	事物	离开	.

吉米在房间里学习，拉尔夫则在谷仓里收拾东西。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] [klɑːk] !

"	There's	that	old	clock	!
"	有	那	老的	钟	!

“看，那是座老钟！”

" [sed] ['brʌðər] ['krɔːsli] [æz; əz][ðə; ði]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ['lændɪŋ] [buːmd]

"	said	Brother	crossly	as	the	Grandfather's	clock	on	the	stair	landing	boomed
"	说	兄弟	生气	作为	这	祖父的	钟	在	这	楼梯	降落	蓬勃发展

[ðə; ði] ['aʊər] .

the	hour	.
这	小时	.

“哥哥生气地说，这时楼梯平台上的祖父钟隆隆地报时了。”

[eɪt] [sloʊ] , [diːp] [stroʊks] — [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Eight	slow	,	deep	strokes	—	eight	o'clock	.
八	慢的	,	深的	笔画	—	八	点钟	.

八下缓慢而深沉的击打——八点钟方向。

['sɪstər] ['setld] [hɜːr'self] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði]['bænɪstər] ['reɪlɪŋz] .

Sister	settled	herself	more	firmly	against	the	banister	railings	.
姐姐	定居	她自己	更多的	牢牢	反对	这	栏杆	栏杆	.

姐姐更加稳稳地靠在了楼梯栏杆上。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['flætli] .

"	I'm	not	going	to	bed	,	"	she	announced	flatly	.
"	我是	不是	去	到	床	,	"	她	宣布	断然	.

“我不睡觉，”她断然宣布。

" [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] - [sɛpt] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] , [soʊ]

"	If	everybody	can	go	to	the	movies	'	cept	me	,	I	don't	think	it's	fair	,	so
"	如果	大家	能	去	到	这	电影	-	除外	我	,	我	不	思考	它是	公平的	,	所以

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

“如果除了我以外，每个人都能去看电影，我觉得这不公平，就是这样！”

" [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [θɪŋz] [ʌp][baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ['sɪstər] [dɪd]
" Just how she expected to even things up by refusing to go to bed Sister did
" 只是 如何 她 预期的 到 甚至 事物 向上 经过 拒绝 到 去 到 床 姐姐 做过
[nɑ:t][ɪk'spleɪn] .
not explain .
不是 解释 .

“她拒绝睡觉，究竟是想以此来扳回一局，姐姐却没有解释。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .
Perhaps she didn't know .
也许 她 没有 知道 .

或许她并不知情。

['eniweɪ] , ['brʌðər] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ['i:ðər] .
Anyway , Brother said he wasn't going to bed either .
反正 , 兄弟 说 他 不是 去 到 床 任何一个 .

总之，哥哥说他也不打算睡觉。

[rælf; reɪf] [keɪm] [ɪn][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] ['pleɪɪŋ] ['tʃekərz] [ɑ:n][ðə; ði]
Ralph came in at half - past eight to find them both playing checkers on the
拉尔夫 来了 在 在 一半 - 过去的 八 到 寻找 他们 两个都 玩耍 跳棋 在 这
['lɪvɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] .
living - room floor .
活的 - 房间 地面 .

拉尔夫八点半进门时，发现他们俩正在客厅地板上下跳棋。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] [rælf; reɪf] , [sər'praɪzd] .
" Thought you went to bed at eight o'clock , " said Ralph , surprised .
" 想法 你 去 到 床 在 八 点钟 , " 说 拉尔夫 , 惊讶 .

“我还以为你八点就睡觉了呢，”拉尔夫惊讶地说。

" ['mʌðər] [seɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] [steɪ] [ʌp] [tə'naɪt] ? "
" Mother say you might stay up tonight ? "
" 母亲 说 你 可能 停留 向上 今晚 ? "

“妈妈说你今晚可能会熬夜？”

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] , " [əd'mɪtɪd] ['brʌðər] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [muvɪz] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs]
" No , she didn't , " admitted Brother , " but she went to the movies with Louise
" 不 , 她 没有 , " 承认 兄弟 , " 但 她 去 到 这 电影 和 路易丝
[ænd; ənd] [greɪs] .
and Grace .
和 优雅 .

“不，她没有，”布拉泽承认道，“但她和路易丝、格蕾丝一起去看电影了。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['hævɪŋ] [fʌn] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑ:t] .
Everybody is having fun and we're not .
大家 是 拥有 乐趣 和 是 不是 .

大家都玩得很开心，只有我们玩得不开心。

" [rælf; reɪf] ['dɪdnt] [skoʊld] .
" Ralph didn't scold .
" 拉尔夫 没有 骂 .

拉尔夫没有责骂。

[hi:; hi] ['mɪrli] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃekərbɔ:rd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [drɔ:r]
He merely closed up the checkerboard and put it away in the book - case drawer
他 仅仅 关闭 向上 这 棋盘 和 放 它 离开 在 这 书 - 案件 抽屉
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] ['tʃekərz] .
with the box of checkers .
和 这 盒子 的 跳棋 .

他只是合上棋盘，把它和棋盒一起放进书柜抽屉里。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['sɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd] ['brʌðər] .

Then	he	lifted	Sister	to	his	lap	and	put	an	arm	around	Brother	.
然后	他	抬起	姐姐	到	他的	膝	和	放	一个	手臂	大约	兄弟	.

然后他把妹妹抱到腿上，搂住弟弟。

" [pʊr] [tʃɪks] , [juː; jʊ][duː] [fiːl] [ə'bjuːzd] ; [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Poor	chicks	,	you	do	feel	abused	;	don't	you	?
"	贫穷的	小鸡	,	你	做	感觉	受虐	;	不	你	?

“可怜的姑娘们，你们确实觉得自己受到了虐待，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .

"	he	said	comfortably	.
"	他	说	舒适地	.

他轻松地说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [æt; ət] [naɪt] ;

"	But	I'll	tell	you	something	—	you	wouldn't	like	going	to	the	movies	at	night	;
"	但	患病的	告诉	你	某物	—	你	不会	喜欢	去	到	这	电影	在	夜晚	;

但我可以告诉你一件事——你不会喜欢晚上去看电影的；

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [luːz] [hæf][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

you	would	go	to	sleep	after	a	little	while	and	lose	half	the	pictures	.
你	会	去	到	睡觉	后	一个	小的	尽管	和	失去	一半	这	图片	.

你过一会儿就会睡着，然后就会丢失一半的照片。

[naʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Now	suppose	I	take	you	this	Saturday	afternoon	.
现在	认为	我	拿	你	这	周六	下午	.

假设我这周六下午带你去。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ? "

How	will	that	do	?	"
如何	将要	那	做	?	"

这样行得通吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [rælf; reɪf] ? " [kraɪd] ['sɪstər] .

"	Will	you	take	us	,	Ralph	?	"	cried	Sister	.
"	将要	你	拿	我们	,	拉尔夫	?	"	哭	姐姐	.

“拉尔夫，你愿意带我们走吗？”姐姐喊道。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ?

"	Down	to	the	Majestic	?
"	向下	到	这	雄伟	?

“下到雄伟号？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['θiːətər] [ɪn] ['rɪdʒˌweɪ] .

"	This	was	the	largest	motion	picture	theatre	in	Ridgeway	.
"	这	曾是	这	最大	运动	图片	剧院	在	里奇韦	.

这是里奇韦最大的电影院。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk][nekst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , " ['prɑːmɪst] [rælf; reɪf] ,

"	I'll	take	you	both	to	the	Majestic	next	Saturday	afternoon	,	"	promised	Ralph	,
"	患病的	拿	你	两个都	到	这	雄伟	下一个	周六	下午	,	"	承诺	拉尔夫	,

“下周六下午我带你们俩去雄伟剧院，”拉尔夫承诺道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [fʌs] [tə'naɪt] .

"	if	you	will	go	to	bed	without	any	more	fuss	tonight	.
"	如果	你	将要	去	到	床	没有	任何	更多的	大惊小怪	今晚	.

“如果你今晚能乖乖睡觉，别再闹腾了。”

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftɜ'nuːnz] [ɪn'dʒɔɪmənt]
" Both children were delighted with the thought of an afternoon's enjoyment
" 两个都 孩子们 是 高兴极了 和 这 想法 的 一个 下午 享受
[wɪð; wɪθ][rælf; reɪf][ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['plezntli] [æz; əz]
with Ralph and they trotted up to bed with him as pleasantly as
和 拉尔夫 和 他们 小跑 向上 到 床 和 他 作为 愉快 作为
[ðoʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pleʒər] .
though going to bed were a pleasure .
尽管 去 到 床 是 一个 乐趣 .

“两个孩子一想到能和拉尔夫一起度过一个愉快的下午就高兴极了，他们兴高采烈地和他一起跑上床，好像睡觉是一件乐事似的。

[ˌgroʊn'ʌp] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Grownups will tell you it is ,
大人 将要 告诉 你 它 是 ,

成年人会告诉你确实如此。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][faɪv][ænd; ənd][sɪks] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
but when you are five and six this is difficult to believe .
但 什么时候 你 是 五 和 六 这 是 难的 到 相信 .

但对于五六岁的孩子来说，这很难相信。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Unfortunately Brother and Sister were doomed to another disappointment .
很遗憾 兄弟 和 姐姐 是 注定失败 到 其他 失望 .

可惜，兄妹俩注定又要经历一次失望。

[bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] ,
Before Saturday afternoon came ,
前 周六 下午 来了 ,

星期六下午到来之前，

[rælf; reɪf] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend]
Ralph remembered that he had promised to play tennis with a friend
拉尔夫 记得 那 他 有 承诺 到 玩 网球 和 一个 朋友
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
and he could not break the engagement ,
和 他 可以 不是 休息 这 订婚 ,

拉尔夫想起他答应过要和朋友打网球，他不能爽约。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr][ten] ['piːp(ə)l] [huː] ['kaʊntɪd]
because to do so would spoil the afternoon for eight or ten people who counted
因为 到 做 所以 会 剧透 这 下午 为了 八 或者 十 人们 WHO 计数
[ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [geɪmz] .
on him for games .
在 他 为了 游戏 .

因为这样做会毁掉八到十个指望他陪大家玩游戏的人的下午时光。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] , " [rælf; reɪf][toʊld] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
" I'm just as sorry as I can be , " Ralph told Brother and Sister
" 我是 只是 作为 对不起 作为 我 能 是 , " 拉尔夫 讲述 兄弟 和 姐姐
['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“我真的非常抱歉，”拉尔夫诚恳地对哥哥和妹妹说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [aɪ] ['prɑːmɪst] [fred] [hoʊlmz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I don't see how I could forget I promised Fred Holmes to play with him .
" 我 不 看 如何 我 可以 忘记 我 承诺 弗雷德 福尔摩斯 到 玩 和 他 .

“我怎么可能忘记我答应过弗雷德·霍姆斯要和他一起踢球呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] [wiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][aɪs] -
If **you** **want** **to** **wait** **another** **week** **for** **me** **,** **I'll** **give** **you** **the** **money** **for** **ice** **-**
如果 你 想 到 等待 其他 星期 为了 我 , 患病的 给 你 这 钱 为了 冰 -
[kriːm] ['səudəz] .
cream **sodas** **.**
奶油 汽水 .

如果你愿意再等我一个星期，我就给你钱买冰淇淋汽水。

" ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]['gɝːlz]
" **Grandmother** **Hastings** **and** **Mother** **Morrison** **had** **gone** **to** **the** **city** **,** **the** **girls**
" 祖母 黑斯廷斯 和 母亲 莫里森 有 已消失 到 这 城市 , 这 女孩们
[hæd; həd] ['kʌmpəni] ,
had **company** **,**
有 公司 ,

“哈斯廷斯祖母和莫里森母亲去了城里，女孩们有伴了。”

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə]
Molly **was** **lying** **down** **with** **a** **headache** **—** **there** **seemed** **to** **be** **no** **one** **to**
莫莉 曾是 说谎 向下 和 一个 头痛 — 那里 似乎 到 是 不 一 到
[teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] .
take **the** **children** **to** **the** **matinee** **.**
拿 这 孩子们 到 这 午场 .

莫莉躺着，头疼得厉害——似乎没有人带孩子们去看下午场电影。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bai] ['səudəz] , " [ə'griːd] ['brʌðər] [dɪs'kɑːnsələtli] .
" **I** **guess** **we'll** **have** **to** **go** **buy** **sodas** **,** **"** **agreed** **Brother** **disconsolately** **.**
" 我 猜测 出色地 有 到 去 买 汽水 , " 同意 兄弟 沮丧地 .

“看来我们得去买汽水了，”哥哥沮丧地同意道。

" ['oʊnli] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [muvɪz] ['prɪti] [suːn] , [aɪl] — [aɪl] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː]
" **Only** **if** **I** **don't** **go** **to** **movies** **pretty** **soon** **,** **I'll** **—** **I'll** **—** **I** **don't** **know** **what** **I'll** **do**
" 仅有的 如果 我 不 去 到 电影 漂亮的 很快 , 患病的 — 患病的 — 我 不 知道 什么 患病的 做
! "
! **"**
! "

“如果我再不去看电影，我就——我就——我不知道我会怎么办！”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['sɪstər] , ['dɪmplɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **Sister** **,** **dimpling** **mischievously** **.**
" 我 知道 , " 说 姐姐 , 凹陷 顽皮地 .

“我知道，”姐姐说着，调皮地露出酒窝。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['rɑːdi] . "
" **I'll** **tell** **you** **,** **Roddy** **.** **"**
" 患病的 告诉 你 , 罗迪 . "

“我告诉你，罗迪。”

" [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] , ['sɪstər] , " [wɔːrnd] [rælf; reɪf] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] .
" **You** **be** **good** **,** **Sister** **,** **"** **warned** **Ralph** **,** **eyeing** **her** **a** **bit** **anxiously** **.**
" 你 是 好的 , 姐姐 , " 警告 拉尔夫 , 觊觎 她 一个 少量 焦虑地 .

“妹妹，你要乖哦。”拉尔夫有些焦虑地看着她，警告道。

" [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **I** **couldn't** **take** **a** **naughty** **little** **girl** **to** **the** **movies** **,** **you** **know** **.**
" 我 不能 拿 一个 淘气 小的 女孩 到 这 电影 , 你 知道 .

“我不可能带一个淘气的小女孩去看电影，你知道的。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" **CHAPTER** **XIV**
" 章 十四

第十四章

[tuː] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
TWO IN TROUBLE
二 在 麻烦

两人陷入困境

[rælf; reɪf] [nuː] [ðæt] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [pʊt] [kwɪr] [aɪ'diːəz] ['ɪntuː] ['brʌðɚz] [hed] ,
Ralph knew that Sister could put queer ideas into Brother's head ,
拉尔夫 知道 那 姐姐 可以 放 酷儿 想法 进入 兄弟 头 ,

拉尔夫知道妹妹可能会把一些奇怪的想法灌输到哥哥的脑子里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [aɪs] - [kriːm] ['soʊdə]
and he hoped that the fun of going downtown , and buying ice - cream soda
和 他 希望 那 这 乐趣 的 去 市中心 , 和 购买 冰 - 奶油 苏打
[æt; ət] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,
at the drug store ,
在 这 药品 店铺 ,

他希望去市中心，在药店买冰淇淋苏打水的乐趣能够延续下去。

[maɪt] [kɔːz] ['sɪstər] [tuː; tə] [fər'get] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
might cause Sister to forget whatever she had in mind .
可能 原因 姐姐 到 忘记 任何 她 有 在 头脑 .

可能会让妹妹忘记她原本想做的事情。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tenɪs] [geɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
When he came home from his tennis game he found both children playing in the
什么时候 他 来了 家 从 他的 网球 游戏 他 成立 两个都 孩子们 玩耍 在 这
['sændbɑːks] ,
sandbox ,
沙盒 ,

他打完网球回家时，发现两个孩子正在沙坑里玩耍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]
and as they were very good the rest of that afternoon and evening
和 作为 他们 是 非常 好的 这 休息 的 那 下午 和 晚上
[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] ,
and all day Sunday ,
和 全部 天 星期日 ,

而且他们在那天下午、晚上以及整个星期天都表现得非常好，

[rælf; reɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] [ɔːr] [get] ['brʌðər] [tuː; tə] [help]
Ralph decided that Sister was not going to be naughty or get Brother to help
拉尔夫 决定 那 姐姐 曾是 不是 去 到 是 淘气 或者 得到 兄弟 到 帮助
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
her to do anything she should not .
她 到 做 任何事物 她 应该 不是 .

拉尔夫决定不让妹妹胡闹，也不让哥哥帮她做任何不该做的事。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [went] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː]
Monday evening Mother and Daddy Morrison went through the hedge into
周一 晚上 母亲 和 爸爸 莫里森 去 通过 这 对冲 进入
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['jæroʊz] [haʊs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Dr . Yarrow's house to visit the doctor and his wife .
博士 . 蓍草 房子 到 访问 这 医生 和 他的 妻子 .

星期一晚上，莫里森夫妇穿过树篱来到亚罗医生的家，去拜访医生和他的妻子。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [ʌn'tɪl]
Brother and Sister were told to run in and visit Grandmother Hastings until
兄弟 和 姐姐 是 讲述 到 跑步 在 和 访问 祖母 黑斯廷斯 直到
[eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ðer; ðər] ['bedtaɪm] .
eight o'clock , their bedtime .
八 点钟 , 他们的 就寝时间 .

哥哥和妹妹被告知要跑进去看望黑斯廷斯奶奶，直到八点钟，也就是他们的睡觉时间。

" [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] ['braʊni] ? " ['bɛgd] ['sɪstər] .

"	Can	we	take	Brownie	?	"	begged	Sister	.
"	能	我们	拿	布朗尼	?	"	乞求	姐姐	.

“我们可以带布朗尼去吗？”妹妹恳求道。

" ['grænmʌðər] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][dɔːg] !

"	Grandmother	says	he	is	the	nicest	dog	!
"	祖母	说道	他	是	这	最友善的	狗	!

奶奶说他是最可爱的狗狗!

" [soʊ] ['braʊni] ,

"	So	Brownie	,
"	所以	布朗尼	,

“所以布朗尼，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [rælf; reɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

who	was	now	three	times	the	size	he	had	been	when	Ralph	brought	him
WHO	曾是	现在	三	时代	这	尺寸	他	有	到过	什么时候	拉尔夫	带来	他

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

home	in	the	basket	,
家	在	这	篮子	,

他现在的体型是拉尔夫把他放在篮子里带回家时的三倍。

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['kɔːlɪŋ] , [tuː] .

was	allowed	to	go	calling	,	too	.
曾是	允许	到	去	呼叫	,	也	.

也被允许打电话。

" ['grænmɑː] , " [sed] ['sɪstər] , [wen] ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] ['ænsər] [ðer; ðər] [nɑːk] [ɑːn]

"	Grandma	,	"	said	Sister	,	when	Grandmother	Hastings	had	answered	their	knock	on
"	奶奶	,	"	说	姐姐	,	什么时候	祖母	黑斯廷斯	有	回答	他们的	敲	在

[hɜːr; hər] [skriːn] [dɔːr] ,

her	screen	door	,
她	屏幕	门	,

“奶奶，”妹妹说道，这时黑斯廷斯奶奶应声开了纱门。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	had	hugged	and	kissed	them	both	.
和	有	拥抱	和	亲吻	他们	两个都	.

然后她拥抱并亲吻了他们俩。

" ['grænmɑː] , ['kudnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ?

"	Grandma	,	couldn't	we	go	to	the	movies	?
"	奶奶	,	不能	我们	去	到	这	电影	?

奶奶，我们能不能去看电影?

" [naʊ] ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['grænmʌðər] [huː] [lʌvd] [tuː; tə][duː] [wət'evər]

"	Now	Grandmother	Hastings	was	a	darling	grandmother	who	loved	to	do	whatever
"	现在	祖母	黑斯廷斯	曾是	一个	亲爱的	祖母	WHO	喜爱	到	做	任何

[hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

her	grandchildren	asked	of	her	.
她	孙辈	问	的	她	.

“哈斯廷斯奶奶是一位慈祥可爱的奶奶，她喜欢做孙子孙女们要求她做的任何事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər] [dɪr] [hed] [ðæt] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [maɪt] [nɑːt] [wɪʃ] ['brʌðər] [ænd; ənd]

It	never	entered	her	dear	head	that	Mother	Morrison	might	not	wish	Brother	and
它	绝不	进入	她	亲爱的	头	那	母亲	莫里森	可能	不是	希望	兄弟	和

['sɪstər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [æt; ət] [naɪt] .

Sister	to	go	to	the	movies	at	night	.
姐姐	到	去	到	这	电影	在	夜晚	.

她从未想过莫里森太太可能不希望哥哥和妹妹晚上去看电影。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

She	**only**	**thought**	**how**	**they**	**would**	**enjoy**	**the**	**pictures**	**,**
她	仅有的	想法	如何	他们	会	享受	这	图片	,

她只想着他们会多么喜欢这些照片。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [hɜːr'self] ,

and	**although**	**she**	**disliked**	**going**	**out**	**at**	**night**	**herself**	**,**
和	虽然	她	不喜欢	去	出去	在	夜晚	她自己	,

虽然她自己并不喜欢晚上出门，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

she	**said**	**that**	**she**	**would**	**take**	**Brother**	**and**	**Sister**	**.**
她	说	那	她	会	拿	兄弟	和	姐姐	.

她说她会带上哥哥和妹妹。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**We**	**can't**	**go**	**downtown**	**to**	**the**	**Majestic**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我们	不能	去	市中心	到	这	雄伟	,	"	她	说	,

“我们不能去市中心的 Majestic 剧院，”她说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] .

"	**for**	**that**	**is**	**too**	**far**	**for**	**me**	**to**	**walk**	**.**
"	为了	那	是	也	远的	为了	我	到	走	.

“因为那对我来说太远了，走不动。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ɑːn] - ['ævənuː] .

We'll	**have**	**to**	**go**	**over**	**to**	**the**	**nice**	**little**	**theatre**	**on**	**Dollmer**	**Avenue**	**.**
出色地	有	到	去	超过	到	这	好的	小的	剧院	在	-	大街	.

我们得去多尔默大道上那家漂亮的小剧院看看。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] .

If	**we**	**go**	**right**	**away**	**,**	**we**	**can**	**be**	**home**	**early**	**.**
如果	我们	去	正确的	离开	,	我们	能	是	家	早期的	.

如果我们马上出发，就能早点回家。

" ['sɪstər] [lægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

"	**Sister**	**lagged**	**a**	**little**	**behind**	**her**	**grandmother**	**and**	**brother**	**as**	**they**	**started**
"	姐姐	滞后	一个	小的	在后面	她	祖母	和	兄弟	作为	他们	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] .

for	**the**	**theatre**	**.**
为了	这	剧院	.

“妹妹在去剧院的路上稍微落后于奶奶和哥哥。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] ['braʊni] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['ruːmiˌrʊmi] ['mɪdi] [blaʊs] .

She	**was**	**stuffing**	**Brownie**	**into**	**her**	**roomy**	**middy**	**blouse**	**.**
她	曾是	馅	布朗尼	进入	她	宽敞	中途岛	女式衬衫	.

她正把布朗尼塞进她宽松的水手服衬衫里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌpi] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['sɪstər]

He	**was**	**rather**	**a**	**large**	**puppy**	**to**	**squeeze**	**into**	**such**	**a**	**place**	**,**	**but**	**Sister**
他	曾是	相当	一个	大的	小狗	到	挤	进入	这样的	一个	地方	,	但	姐姐

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

managed	**it**	**somehow**	**.**
管理	它	不知何故	.

他体型比较大，要挤进这么小的空间有点困难，但姐姐还是设法把他塞了进去。

['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Grandmother	**Hastings**	**supposed**	**that**	**the**	**dog**	**had**	**been**	**left**	**on**	**the**	**porch**	**.**
祖母	黑斯廷斯	据称	那	这	狗	有	到过	左边	在	这	门廊	.

黑斯廷斯祖母认为那条狗是被遗弃在门廊上的。

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wen]

The	theatre	was	dark	,	for	the	pictures	were	being	shown	on	the	screen	when
这	剧院	曾是	黑暗的	,	为了	这	图片	是	存在	所示	在	这	屏幕	什么时候

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	reached	it	,
他们	达到	它	,

他们到达剧院时，剧院里一片漆黑，因为银幕上正在播放电影。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

and	Grandmother	Hastings	had	to	feel	her	way	down	the	aisle	,
和	祖母	黑斯廷斯	有	到	感觉	她	方式	向下	这	走道	,

哈斯廷斯祖母只能摸索着走过红毯。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] .

Brother	and	Sister	clinging	to	her	skirts	.
兄弟	和	姐姐	依恋	到	她	裙子	.

兄妹俩紧紧抓住她的裙子。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fænz][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [kloʊz] ,

The	electric	fans	were	going	,	but	it	was	warm	and	close	,
这	电的	粉丝	是	去	,	但	它	曾是	温暖的	和	关闭	,

电风扇在转，但屋里很暖和也很闷热。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɪʃt] ['lɔːŋɪŋli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [kuːl] ['pɑːrlər] .

and	Grandmother	wished	longingly	for	her	own	cool	parlor	.
和	祖母	希望	渴望地	为了	她	自己的	凉爽的	客厅	.

祖母一直渴望拥有一间属于自己的凉爽客厅。

[bʌt; bət] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvi] ['θiːətər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	Brother	and	Sister	thought	everything	about	the	movie	theatre	beautiful	.
但	兄弟	和	姐姐	想法	一切	关于	这	电影	剧院	美丽的	.

但兄妹俩觉得电影院的一切都很美好。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['braʊni] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] ['brʌðər] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə] ['sɪstər] .

"	Do	you	suppose	Brownie	likes	it	?	"	whispered	Brother	,	who	sat	next	to	Sister	.
"	做	你	认为	布朗尼	点赞	它	?	"	低声说道	兄弟	,	WHO	卫星	下一个	到	姐姐	.

“你觉得布朗尼喜欢吗？”坐在妹妹旁边的哥哥低声问道。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] .

Grandmother	was	on	his	other	side	.
祖母	曾是	在	他的	其他	边	.

祖母在他另一边。

" [hiː; hi] [fiːlz] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːt] , " [əd'mɪtɪd] ['sɪstər] ,

"	He	feels	kind	of	hot	,	"	admitted	Sister	,
"	他	感觉	种类	的	热的	,	"	承认	姐姐	,

“他感觉有点热，”姐姐承认道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [dɔːg][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər]

who	could	not	have	been	very	comfortable	with	the	heavy	dog	inside	her
WHO	可以	不是	有	到过	非常	舒服的	和	这	重的	狗	里面	她

[blaʊs] .

blouse	.
女式衬衫	.

她衬衫里钻着一只沉甸甸的狗，想必很不舒服。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	think	he	likes	it	.
"	但	我	思考	他	点赞	它	.

但我认为他喜欢这样。

" ['braʊni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [ˌhæf'weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wʌndɝd] [wer]

"	Brownie	had	his	head	stuck	halfway	out	,	and	he	probably	wondered	where
"	布朗尼	有	他的	头	卡住	半	出去	,	和	他	大概	想知道	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

“布朗尼的头半探出头，他可能在想自己身在何处。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eniwʌn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	was	so	dark	that	there	was	little	danger	of	anyone	discovering	him	.
它	曾是	所以	黑暗的	那	那里	曾是	小的	危险	的	任何人	发现	他	.

天色很黑，几乎不可能有人发现他。

[ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [haʊs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['pɑːpjələr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

A	dog	in	a	motion	-	picture	house	is	about	as	popular	,	you	know	,
一个	狗	在	一个	运动	-	图片	房子	是	关于	作为	受欢迎的	,	你	知道	,

你知道，在电影院里带狗是很不受欢迎的。

[æz; əz] ['mɛriːz] [læm] [wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] .

as	Mary's	lamb	was	in	school	.
作为	玛丽的	羊肉	曾是	在	学校	.

玛丽的羔羊当时正在上学。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['iznt] ['pɑːpjələr][æt; ət][ɔːl] .

That	is	,	he	isn't	popular	at	all	.
那	是	,	他	不是	受欢迎的	在	全部	.

也就是说，他一点也不受欢迎。

['braʊni] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn]

Brownie	might	have	gone	to	the	movies	and	gone	home	again	without	anyone
布朗尼	可能	有	已消失	到	这	电影	和	已消失	家	再次	没有	任何人

['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['waɪzər] ,

ever	having	been	the	wiser	,
曾经	拥有	到过	这	更明智	,

布朗尼可能去看电影了，然后就回家了，而没有人会察觉到。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][fɪlm] [ʃoʊn] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [noʊ]['regjələr][dɔːg][kʊd; kəd] [lʊk]

if	there	had	not	been	a	film	shown	that	night	that	no	regular	dog	could	look
如果	那里	有	不是	到过	一个	电影	所示	那	夜晚	那	不	常规的	狗	可以	看

[æt; ət][ænd; ənd][nɑːt][bɑːrk] .

at	and	not	bark	.
在	和	不是	吠	.

如果当晚没有放映一部让任何普通狗狗看了都会吠叫的电影的话。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][kæt] ! " ['wɪspəd] ['sɪstər] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Oh	,	look	at	the	big	cat	!	"	whispered	Sister	excitedly	.
"	哦	,	看	在	这	大的	猫	!	"	低声说道	姐姐	兴奋地	.

“哦，快看那只大猫！”姐姐兴奋地低声说道。

['ʃʊrli] ['ɪnʌf] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

Surely	enough	,	a	large	cat	sat	on	the	fence	,	and	,	as	they	watched	,
一定	足够的	,	一个	大的	猫	卫星	在	这	栅栏	,	和	,	作为	他们	观看	,

果然，一只大猫蹲在篱笆上，他们看着它，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːli] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plʊmi] [teɪl] , [keɪm] [maːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

a	huge	collie	dog	,	with	a	beautiful	plumy	tail	,	came	marching	around	the	corner	.
一个	巨大的	柯利犬	狗	,	和	一个	美丽的	梅子	尾巴	,	来了	行军	大约	这	角落	.

一只体型巨大的柯利犬，有着漂亮的羽毛状尾巴，大步从拐角处走了过来。

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [dæʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	spied	the	cat	and	dashed	for	her	.
他	间谍	这	猫	和	虚线	为了	她	.

他发现了那只猫，便朝它冲了过去。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	began	to	run	,	on	the	screen	,	of	course	.
她	开始	到	跑步	,	在	这	屏幕	,	的	课程	.

当然，这是在屏幕上，她开始奔跑起来。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvi] [haʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ,

The	audience	in	the	movie	house	began	to	laugh	,
这	观众	在	这	电影	房子	开始	到	笑	,

电影院里的观众开始大笑，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [dʒʌmp] [hæd; həd] [ʌp'set] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [peɪnt] .

for	the	dog	in	his	first	jump	had	upset	a	bucket	of	paint	.
为了	这	狗	在	他的	第一的	跳	有	沮丧的	一个	桶	的	画	.

因为这只狗在第一次跳跃时就打翻了一桶油漆。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɪktʃər] .

The	people	in	the	theatre	were	sure	they	were	going	to	see	a	funny	picture	.
这	人们	在	这	剧院	是	当然	他们	是	去	到	看	一个	有趣的	图片	.

剧院里的人们都确信他们会看到一部搞笑的电影。

[bʌt; bət] ['braʊni] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kæt] , [tuː] .

But	Brownie	had	seen	the	cat	,	too	.
但	布朗尼	有	已见	这	猫	,	也	.

但布朗尼也看到了那只猫。

[hiː; hi] [nuː] [kæts] ,

He	knew	cats	,
他	知道	猫	,

他认识猫。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tʃeɪs] [æz; əz] [suːn]

and	there	were	many	in	his	neighborhood	he	meant	to	chase	as	soon
和	那里	是	许多	在	他的	邻里	他	意思是	到	追赶	作为	很快

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

as	he	was	old	enough	to	make	them	afraid	of	him	.
作为	他	曾是	老的	足够的	到	制作	他们	害怕的	的	他	.

他打算等自己长大到足以让邻居们害怕他的时候，就去追赶他们。

[hiː; hi] [skrætʃt] ['vɪgərəsli] [ɑːn] ['sɪstɚz] [blaʊs] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .

He	scratched	vigorously	on	Sister's	blouse	and	whined	.
他	刮痕	大力	在	姐妹	女式衬衫	和	抱怨	.

他用力抓挠姐姐的衬衫，发出呜咽声。

" [kiː] - [jiː] !

"	Ki	-	yi	!
"	基	-	易	!

“Ki-yi!

" [hiː; hi] [jelpt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['seɪɪŋ] : " [kiː] - [jiː] !

"	he	yelped	,	as	though	saying	:	"	Ki	-	yi	!
"	他	尖叫	,	作为	尽管	说	:	"	基	-	易	!

他大叫一声，仿佛在说：“奇伊！”

[aɪl] [bet] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðæt] [kæt] !

I'll	bet	I	could	catch	that	cat	!
患病的	赌注	我	可以	抓住	那	猫	!

我敢打赌我能抓住那只猫!

" ['bɑːkiŋ] ['ʃrɪlli] , [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sɪstɚz] ['mɪdi] , [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv]

" Barking shrilly , he scrambled out from Sister's middy , shook himself free of

" 叫声 尖锐地 , 他 打乱 出去 从 姐妹 中途岛 , 摇晃 他自己 自由的 的

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her arms ,

她 武器 ,

他发出刺耳的吠叫声，从姐姐的怀里爬了出来，挣脱了她的束缚。

[ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [ɪn'tent] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['flʌfi] [kæt] .

and tore down the aisle of the theatre , intent on catching the fluffy cat .

和 撕裂 向下 这 走道 的 这 剧院 , 意图 在 捕捉 这 蓬松的 猫 .

然后他冲下剧院的过道，一心想抓住那只毛茸茸的猫。

" [kiː] - [jiː] !

" Ki - yi !

" 基 - 易 !

“Ki-yi！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɔɪəsli] .

" he continued to call joyously .

" 他 持续 到 称呼 欣喜地 .

他继续兴高采烈地打电话。

" ['braʊni] !

" Brownie !

" 布朗尼 !

“布朗尼！

[hɪr] , ['braʊni] ! " [kɔːld] ['sɪstər] ['fræntɪkli] .

Here , Brownie ! " called Sister frantically .

这里 , 布朗尼 ! " 称为 姐姐 疯狂地 .

“布朗尼，来！”姐姐焦急地喊道。

" ['braʊni] , [kʌm] [bæk] [hɪr] !

" Brownie , come back here !

" 布朗尼 , 来 后退 这里 !

“布朗尼，回来！”

" [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" The theatre was in an uproar in a minute .

" 这 剧院 曾是 在 一个 骚动 在 一个 分钟 .

“剧院里瞬间一片混乱。”

['leɪdiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][mæd] ,

Ladies began to shriek that the dog was mad ,

女士们 开始 到 尖叫 那 这 狗 曾是 疯狂的 ,

女士们开始尖叫，说那条狗疯了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .

and some of them stood upon the seats and cried out .

和 一些 的 他们 站立 之上 这 座位 和 哭 出去 .

他们中有些人站到座位上大声喊叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄妹(Brother and Sister)
第4/5页

[ðə; ði] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['braʊni] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɑːrk] [mɔːr] ,

The	men	who	tried	to	catch	Brownie	only	made	him	bark	more	,
这	男人	WHO	尝试	到	抓住	布朗尼	仅有的	制成	他	吠	更多的	,

那些试图抓住布朗尼的人反而让它叫得更厉害了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdər] [hiː; hi] [bɑːrkt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃriːkt] .

and	the	louder	he	barked	the	more	the	ladies	shrieked	.
和	这	更大声	他	吠叫	这	更多的	这	女士们	尖叫	.

他叫得越大声，女士们的尖叫声就越大。

['faɪnəli] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

Finally	they	stopped	the	picture	and	turned	on	the	lights	.
最后	他们	停止	这	图片	和	转向	在	这	灯	.

最后他们停下了拍摄，打开了灯。

" [roʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːrɪsən] ! " [sed] ['sʌmwʌn] ['stɜːrnli] .

"	Rhodes	and	Elizabeth	Morrison	!	"	said	someone	sternly	.
"	罗德岛	和	伊丽莎白	莫里森	!	"	说	某人	严厉地	.

“罗兹和伊丽莎白·莫里森！”有人严厉地说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ðer; ðər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm] ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

"	There	,	across	the	aisle	from	Grandmother	Hastings	and	Brother	and	Sister	,
"	那里	,	穿过	这	走道	从	祖母	黑斯廷斯	和	兄弟	和	姐姐	,

“在那里，就在黑斯廷斯祖母和兄妹俩的对面，

[sæt] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['jæroʊ] .

sat	Daddy	and	Mother	Morrison	with	Dr	.	and	Mrs	.	Yarrow	.
卫星	爸爸	和	母亲	莫里森	和	博士	.	和	太太	.	蓍草	.

莫里森夫妇和亚罗医生夫妇坐在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] , [tuː] !

They	had	come	to	the	movies	,	too	!
他们	有	来	到	这	电影	,	也	!

他们也来看电影了!

" [ɪz] [ðæt] [dɔːg] ['braʊni] ? " [æskt] ['dædi] ['mɔːrɪsən] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Is	that	dog	Brownie	?	"	asked	Daddy	Morrison	,	coming	over	to	them	.
"	是	那	狗	布朗尼	?	"	问	爸爸	莫里森	,	未来	超过	到	他们	.

“那是布朗尼狗吗？”莫里森爸爸走过来问道。

['evriwʌn] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

Everyone	had	left	his	seat	and	the	aisle	was	in	confusion	;
每个人	有	左边	他的	座位	和	这	走道	曾是	在	困惑	;

所有人都离开了座位，过道里一片混乱；

['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

people	talking	and	arguing	and	advising	one	another	.
人们	说	和	争论	和	建议	一	其他	.

人们交谈、争论、互相提供建议。

['sɪstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] .

Sister	**nodded**	**miserably**	**.**
姐姐	点头	惨痛地	.

姐姐痛苦地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

She	**felt**	**very**	**small**	**and**	**unhappy**	**.**
她	毛毡	非常	小的	和	不开心	.

她觉得自己很渺小，很不快乐。

" [roʊdz] , [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['braʊni] [æt; ət] [wʌns] ! " [kə'mɑːndid] ['dædi] ['mɔːrɪsən] .

"	**Rhodes**	**,**	**go**	**down**	**and**	**get**	**Brownie**	**at**	**once**	**!**	**"**	**commanded**	**Daddy**	**Morrison**	**.**
"	罗德岛	,	去	向下	和	得到	布朗尼	在	一次	!	"	命令	爸爸	莫里森	.

“罗兹，立刻下去把布朗尼带过来！”莫里森爸爸命令道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔːti] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðer; ðər] " ['truːli]

When	**they**	**were**	**naughty**	**,**	**Brother**	**and**	**Sister**	**were**	**always**	**called**	**by**	**their**	**"**	**truly**
什么时候	他们	是	淘气	,	兄弟	和	姐姐	是	总是	称为	经过	他们的	"	真的

" [neɪmz] , [juː; jʊ] [siː] .

"	**names**	**,**	**you**	**see**	**.**
"	姓名	,	你	看	.

你看，哥哥和妹妹淘气的时候，总是会被叫他们的“真名”。

" [aɪl] [goʊ] [get] [hɪm; ɪm] , " [gʌlpt] ['sɪstər] .

"	**I'll**	**go**	**get**	**him**	**,**	**"**	**gulped**	**Sister**	**.**
"	患病的	去	得到	他	,	"	吞咽	姐姐	.

“我去叫他，”姐姐咽了口唾沫说道。

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] — ['rɑːdi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .

"	**I**	**brought**	**him**	**—**	**Roddy**	**didn't**	**want**	**me**	**to**	**.**
"	我	带来	他	—	罗迪	没有	想	我	到	.

“我把他带来了——罗迪不想让我来。”

" ['braʊni] [keɪm] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gædərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	**Brownie**	**came**	**willingly**	**enough**	**to**	**Sister**	**and**	**she**	**gathered**	**him**	**up**	**in**	**her**
"	布朗尼	来了	心甘情愿	足够的	到	姐姐	和	她	聚集	他	向上	在	她

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

“布朗尼很乖地来到姐姐身边，姐姐把他抱在怀里。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndɚd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔgi] [maɪnd] ,

He	**may**	**have**	**wondered**	**,**	**in**	**his**	**doggie**	**mind**	**,**
他	可能	有	想知道	,	在	他的	狗	头脑	,

或许在他那狗狗般的思维里，他会想：

[wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flʌfi] [kæt] ,

what	**all**	**the**	**fuss**	**was**	**about**	**and**	**what**	**had**	**become**	**of**	**the**	**fluffy**	**cat**	**,**
什么	全部	这	大惊小怪	曾是	关于	和	什么	有	变得	的	这	蓬松的	猫	,

这一切究竟是怎么回事？那只毛茸茸的猫咪后来怎么样了？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʌn] [ə'brʌptli] ['endɪd] .

but	**he**	**was**	**getting**	**used**	**to**	**having**	**his**	**fun**	**abruptly**	**ended**	**.**
但	他	曾是	获得	用过的	到	拥有	他的	乐趣	突然	结束	.

但他渐渐习惯了快乐时光戛然而止。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [dɔːg] , [dɪr] , " [sed] ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] ,

"	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**brought**	**the**	**dog**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Grandmother**	**Hastings**	**,**
"	我	没有	知道	你	带来	这	狗	,	亲爱的	,	"	说	祖母	黑斯廷斯	,

“我不知道你把狗带来了，亲爱的，”黑斯廷斯祖母说。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] .

breaking	a	grim	silence	as	they	walked	home	.
打破	一个	严峻	沉默	作为	他们	步行	家	.

他们一边往家走，一边打破了沉闷的沉默。

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] [æt; ət] [naɪt] [wen]

"	And	did	you	know	Mother	wasn't	willing	to	have	you	go	at	night	when
"	和	做过	你	知道	母亲	不是	愿意的	到	有	你	去	在	夜晚	什么时候

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ?

you	asked	me	to	take	you	?
你	问	我	到	拿	你	?

“你知道吗，你让我带你去的时候，妈妈并不愿意让你晚上去？”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [teɪk]

"	Poor	little	Sister	had	to	confess	that	she	had	asked	Grandmother	to	take
"	贫穷的	小的	姐姐	有	到	承认	那	她	有	问	祖母	到	拿

[ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [muvɪz]

them	because	she	knew	that	in	no	other	way	could	they	get	to	the	movies
他们	因为	她	知道	那	在	不	其他	方式	可以	他们	得到	到	这	电影

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

可怜的小妹妹不得不承认，她请求奶奶带她们去，因为她知道除此之外，她们晚上没有其他办法去看电影。

['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] ['nevər] [skəuldid] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] [heitid] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

Grandmother	Hastings	never	scolded	,	but	her	grandchildren	hated	to	know	that
祖母	黑斯廷斯	绝不	责骂	,	但	她	孙辈	憎恨	到	知道	那

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

she	was	disappointed	in	them	.
她	曾是	失望的	在	他们	.

哈斯廷斯奶奶从不责骂孙子孙女，但她的孙子孙女们最不愿看到的就是她对他们失望。

[noʊ] [wʌn] [skəuldid] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .

No	one	scolded	Brother	and	Sister	very	much	that	night	.
不	一	责骂	兄弟	和	姐姐	非常	很多	那	夜晚	.

那天晚上，没有人怎么责骂哥哥和妹妹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

They	were	put	to	bed	,
他们	是	放	到	床	,

他们被扶上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] " [den] " [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	the	next	morning	Daddy	Morrison	called	them	into	his	"	den	"	before	he
和	这	下一个	早晨	爸爸	莫里森	称为	他们	进入	他的	"	丹	"	前	他

[left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

left	for	the	office	,
左边	为了	这	办公室	,

第二天早上，莫里森爸爸在去上班前把他们叫到他的“书房”里。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [jɑːrd]

and	told	them	that	for	a	week	they	could	not	go	out	of	their	own	yard
和	讲述	他们	那	为了	一个	星期	他们	可以	不是	去	出去	的	他们的	自己的	院子

.

:

.

并告诉他们，一周内他们不能离开自己的院子。

" [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [rælf; reɪf] ['sætərdeɪ] , " [weɪld] ['sɪstər] .

"	And	I	s'pose	we	can't	go	with	Ralph	Saturday	,	"	wailed	Sister	.
"	和	我	假设	我们	不能	去	和	拉尔夫	周六	,	"	哀嚎	姐姐	.

“看来我们星期六不能和拉尔夫一起去了，”姐姐哀叹道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['trʌb(ə)l] [ə'gen]
TROUBLE AGAIN
麻烦 再次

又出问题了

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][rælf; reɪf][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [ðə; ði][nekst]
However , they were allowed to go with Ralph to the movies the next
然而 , 他们 是 允许 到 去 和 拉尔夫 到 这 电影 这 下一个
['sætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

但是，他们被允许在下周六和拉尔夫一起去看电影。

[rælf; reɪf] [hɪm'self] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk]
Ralph himself explained to Daddy Morrison that he had promised to take
拉尔夫 他自己 解释 到 爸爸 莫里森 那 他 有 承诺 到 拿
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
them and then found he had a previous engagement .
他们 和 然后 成立 他 有 一个 以前的 订婚 .

拉尔夫亲自向莫里森爸爸解释说，他答应带他们去，但后来发现自己之前已经有约了。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [dɪd] , [tuː] ,
He thought , and Daddy Morrison did , too ,
他 想法 , 和 爸爸 莫里森 做过 , 也 ,

他这么想，莫里森爸爸也这么想。

[ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf]
that having to stay in the yard for a whole week was punishment enough
那 拥有 到 停留 在 这 院子 为了 一个 所有的 星期 曾是 惩罚 足够的
['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] .
even if one exception was permitted .
甚至 如果 一 例外 曾是 允许 .

即使允许一次例外，在院子里待整整一周也足以构成惩罚。

[soʊ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " [bɪg] " ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf][ðə; ði][nekst]
So Brother and Sister went down to the " big " theatre with Ralph the next
所以 兄弟 和 姐姐 去 向下 到 这 " 大的 " 剧院 和 拉尔夫 这 下一个
['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
Saturday afternoon ,
周六 下午 ,

于是，下个星期六下午，哥哥和妹妹跟拉尔夫一起去了“大”剧院。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər][jɑːrd] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ]
and then they had to stay in their yard all day Sunday and all day
和 然后 他们 有 到 停留 在 他们的 院子 全部 天 星期日 和 全部 天
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

然后他们周日和周一一整天都得待在院子里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'gen] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] .
and after that they might again go where they pleased .
和 后 那 他们 可能 再次 去 在哪里 他们 高兴 .

之后他们就可以再次自由行动了。

" [lets] [goʊ] [siː] [ɪf] ['nɔːrmən] ['kreɪnz] [ænt] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

"	Let's	go	see	if	Norman	Crane's	aunt	sent	him	a	birthday	present	,
"	我们来吧	去	看	如果	诺曼	起重机的	阿姨	发送	他	一个	生日	展示	,

“我们去看看诺曼·克莱恩的姑妈有没有给他寄生日礼物吧。”

" [səˈdʒestɪd] ['sɪstər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

"	suggested	Sister	the	first	morning	they	were	free	to	leave	the	yard	.
"	建议	姐姐	这	第一的	早晨	他们	是	自由的	到	离开	这	院子	.

“姐姐建议，在他们获准离开院子的第一个早晨。”

['nɔːrmən] [kreɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [lɪvd] ['sevrəl] [blɑːks] [əˈweɪ] ,

Norman	Crane	was	a	little	friend	who	lived	several	blocks	away	,
诺曼	起重机	曾是	一个	小的	朋友	WHO	居住地	一些	积木	离开	,

诺曼·克莱恩是我一个住在几个街区外的小朋友，

[ænd; ənd] [huːz] [ænt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [sent] [hɪm; ɪm] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)nts] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm]

and	whose	aunt	in	New	York	City	sent	him	wonderful	presents	at	Christmas	time
和	谁	阿姨	在	新的	约克	城市	发送	他	精彩的	礼物	在	圣诞节	时间

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

and	on	his	birthday	.
和	在	他的	生日	.

他在纽约市的姑姑在圣诞节和生日时都给他寄来了精美的礼物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	had	a	party	a	few	days	before	,
他	有	有	一个	派对	一个	很少	天	前	,

他几天前举办过一个派对，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] — [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ]

and	of	course	Brother	and	Sister	could	not	go	—	all	because	they	would	go
和	的	课程	兄弟	和	姐姐	可以	不是	去	—	全部	因为	他们	会	去

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌn'lʌki] [muvɪz] !

to	those	unlucky	movies	!
到	那些	倒霉	电影	!

当然，哥哥和妹妹也不能去——因为他们会去看那些不吉利的电影！

['brʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] ['nɔrmənz] [haʊs] ,

Brother	was	willing	to	stop	at	Norman's	house	,
兄弟	曾是	愿意的	到	停止	在	诺曼的	房子	,

哥哥愿意在诺曼家停留。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]

but	when	they	reached	there	they	found	Norman	had	gone	to	the	city	with
但	什么时候	他们	达到	那里	他们	成立	诺曼	有	已消失	到	这	城市	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃɑːpɪŋ] .

his	mother	for	a	day's	shopping	.
他的	母亲	为了	一个	天	购物	.

但当他们到达那里时，却发现诺曼和他的母亲去城里购物了。

" [aɪ] [smel] [tɑːr] , " [dɪ'klerd] ['brʌðər] ,

"	I	smell	tar	,	"	declared	Brother	,
"	我	闻	焦油	,	"	声明	兄弟	,

“我闻到了焦油味，”兄弟说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wer] [mɪs] ['pʌtnəm] [lɪvd]

as	they	came	down	the	steps	and	turned	into	the	street	where	Miss	Putnam	lived
作为	他们	来了	向下	这	步骤	和	转向	进入	这	街道	在哪里	错过	普特南	居住地

[ɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] — ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kɔːld] [ðæt] ['eni] [lɔːŋgər] .

in	the	haunted	house	—	only	it	wasn't	called	that	any	longer	.
在	这	闹鬼的	房子	—	仅有的	它	不是	称为	那	任何	更长	.

他们走下台阶，拐进了普特南小姐居住的那栋闹鬼的房子所在的街道——只不过那栋房子已经不再叫闹鬼的房子了。

" [oʊ] , [lʊk] , ['beti] , [ðeə(r)] ['mendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

" Oh , look , Betty , they're mending something .

" 哦 , 看 , 贝蒂 , 它们是 修补 某物 .

“哦，你看，贝蒂，他们在修补东西。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg][pɑːt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [tɑːr][ænd; ənd]

" There was a little group of children about a big pot of boiling tar and

" 那里 曾是 一个 小的 团体 的 孩子们 关于 一个 大的 锅 的 沸腾 焦油 和

['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪg'zæktli]

workmen were mending the roofs of three or four houses that were built exactly

工人 是 修补 这 屋顶 的 三 或者 四 房屋 那 是 建造 确切地

[ə'laɪk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

alike and were owned by the same man .

同样 和 是 拥有 经过 这 相同的 男人 .

“有一小群孩子围着一大锅沸腾的沥青玩耍，工人们正在修补三四栋房子的屋顶，这些房子建造得一模一样，而且都属于同一个人。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [jɪr] .

These houses were always repaired and painted at the same time every year .

这些 房屋 是 总是 已修复 和 绘 在 这 相同的 时间 每一个 年 .

这些房屋每年都会在同一时间进行修缮和粉刷。

['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] — [ɪn'diːd] ,

Nearest to the boiling pot — indeed ,

最近的 到 这 沸腾 锅 — 的确 ,

离沸腾的锅最近的——的确如此，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [hed] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [stiːm] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]

with his red head almost in the hot steam — was the little boy Brother and

和 他的 红色的 头 几乎 在 这 热的 蒸汽 — 曾是 这 小的 男生 兄弟 和

['sɪstər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [mɪs] ['pʌtnəmz] ['pɪkɪt] [fens] .

Sister had noticed walking on Miss Putnam's picket fence .

姐姐 有 注意到 步行 在 错过 普特南 纠察 栅栏 .

小男孩的红头发几乎浸在滚烫的蒸汽里——哥哥和姐姐注意到他正走在普特南小姐的栅栏上。

[ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv][tɑːr][hæd; həd] [splæʃt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['hedɪd]

A puddle of tar had splashed over on the ground and the red - headed

一个 水坑 的 焦油 有 溅起 超过 在 这 地面 和 这 红色的 - 标题

[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] .

boy was stirring it with a stick held between his bare toes .

男生 曾是 搅拌 它 和 一个 戳 握住 之间 他的 裸 脚趾 .

地上溅了一滩焦油，红头发的男孩正用他光着的脚趾夹着一根棍子搅动着它。

" [naʊ] [dəunt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] , ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] .

" Now don't hang around here all day , " said one of the workmen , kindly enough .

" 现在 不 悬挂 大约 这里 全部 天 , " 说 一 的 这 工人 , 亲切地 足够的 .

“别整天待在这里，”其中一位工人好心地说。

" [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [bəːnd] .

" Run away before you get burned .

" 跑步 离开 前 你 得到 烧伤 .

“趁还没被烧伤就赶紧跑吧。”

[heɪ] , [ðer; ðər] , [red] !

Hey , there , Red !

嘿 , 那里 , 红色的 !

嘿，小红！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['blɪstər] [jʊr; jər] [fʊt] ?

Do you want to blister your foot ?

做 你 想 到 水疱 你的 脚 ?

你想让脚起水泡吗?

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] [grɪnd] ['mɪstʃɪvəsli] .
" The red - haired lad grinned mischievously .
" 这 红色的 - 头发 小伙子 咧嘴一笑 顽皮地 .

“红头发的少年露出了狡黠的笑容。”

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [ʃuːz] , " [hiː; hi] [dʒɪəd] ,
" I'd hate to spoil my shoes , " he jeered ,
" ID 恨 到 剧透 我的 鞋 , " 他 嘲笑 ,

“我可不想弄脏我的鞋子，”他嘲笑道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [kɪk] ['oʊvər][jʊr; jər][oʊld][pɑːt] !
" but you watch and I'll kick over your old pot !
" 但 你 手表 和 患病的 踢 超过 你的 老的 锅 !

“但你等着瞧，我非得踢翻你的旧锅不可！”

[aɪ][kæn; kən] , [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] .
I can , just as easy .
我 能 , 只是 作为 简单的 .

我可以，也很容易。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [druː] ['nɪrər] , [hæf] - [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [tɪp]['oʊvər][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]
" The other children drew nearer , half - believing the boy would tip over the pot of
" 这 其他 孩子们 画 更近 , 一半 - 相信 这 男生 会 提示 超过 这 锅 的
['bɔɪlɪŋ] [tɑːr] .
boiling tar .
沸腾 焦油 .

“其他孩子都走近了，他们半信半疑地觉得这个男孩会把那锅沸腾的焦油打翻。

" [hɪr] , " [sed] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['wɜːrkmən] ,
" Here , " said another and younger workman ,
" 这里 , " 说 其他 和 年轻 工人 ,

“给你，”另一名更年轻的工人说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][ɔːf]
" if we give each of you a little on a stick will you promise to go off
" 如果 我们 给 每个 的 你 一个 小的 在 一个 戳 将要 你 承诺 到 去 离开
[ænd; ənd] [liːv] [juː 'es][ɪn] [piːs] ?
and leave us in peace ?
和 离开 我们 在 和平 ?

“如果我们给你们每人一根棍子上放一点东西，你们会答应离开，让我们安安静静地过日子吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] ,
" There was an eager chorus of promises ,
" 那里 曾是 一个 渴望的 合唱 的 承诺 ,

“一阵急切的承诺声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] ['ruːfər] ['æktʃuəli] [stʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][tɑːr]
and the good - natured young roofer actually stuck a little ball of the soft tar
和 这 好的 - 自然 年轻的 屋顶工 实际上 卡住 一个 小的 球 的 这 柔软的 焦油
[ɑːn] [iːtʃ] [stɪk] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]
on each stick thrust at him and watched the small army of boys and girls
在 每个 戳 推力 在 他 和 观看 这 小的 军队 的 男孩们 和 女孩们
[mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
march up the street ,
行进 向上 这 街道 ,

这位性情温和的年轻屋顶工竟然在每根被递到他面前的棍子上都粘了一小团软焦油，然后看着这群男孩女孩沿着街道列队而上。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [ðæt] ['mɪki] ['gæfni] [θɪŋks] ['hiːz] [smɑːrt] , " [sed] ['neli] ['jæroʊ] ,
" That Mickey Gaffney thinks he's smart , " said Nellie Yarrow ,
" 那 米奇 加夫尼 思考 他是 聪明的 , " 说 内莉 蓍草 ,

“米奇·加夫尼以为自己很聪明，”内莉·亚罗说道。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ]
who had found Brother and Sister in the crowd , as the red - headed boy
WHO 有 成立 兄弟 和 姐姐 在 这 人群 , 作为 这 红色的 - 标题 男生
[dæʃt] [pæst] [ðem; ðəm] ,
dashed past them ,
虚线 过去的 他们 ,

当红头发男孩从兄妹俩身边飞奔而过时，有人在人群中发现了他们。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ʌv; əv] [tɑːr] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .
waving his stick of tar wildly and shouting like an Indian .
挥手 他的 戳 的 焦油 疯狂地 和 喊叫 喜欢 一个 印度 .

他疯狂地挥舞着手中的焦油棒，像印第安人一样大喊大叫。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['sɪstər] .
" Do you know him ? " asked Sister .
" 做 你 知道 他 ? " 问 姐姐 .

“你认识他吗？”姐姐问道。

" ['dʌznt] [hiː; hi] ['evər] [wer] [ʃuːz] ? "
" Doesn't he ever wear shoes ? "
" 不 他 曾经 穿 鞋 ? "

他难道从来不穿鞋吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I guess so — I don't know .
" 我 猜测 所以 — 我 不 知道 .

“我想是吧——我也不知道。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] [ɪn'dɪfrəntli] .
I don't like him , " replied Nellie indifferently .
我 不 喜欢 他 , " 回复 内莉 漠不关心 .

“我不喜欢他，”内莉冷漠地回答道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [ʃuːz] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] , " ['brʌðər] [sed] [tuː; tə]
" I don't believe he has any shoes , not even for Sunday , " Brother said to
" 我 不 相信 他 有 任何 鞋 , 不是 甚至 为了 星期日 , " 兄弟 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我不相信他有鞋，哪怕是星期天穿的鞋也没有，”哥哥自言自语道。

" [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tɔːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['soʊd] [hɪz; ɪz] [pænts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
" His coat was all torn and his mother sewed his pants up with another
" 他的 外套 曾是 全部 撕裂 和 他的 母亲 缝制的 他的 裤子 向上 和 其他
[kaɪnd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] .
kind of cloth so that it shows .
种类 的 布 所以 那 它 演出 .

“他的外套破破烂烂的，他妈妈用另一种布料把他的裤子缝了起来，所以很明显。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] - [baʊts] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ?
I wonder where ' bouts he lives ?
我 想知道 在哪里 - 回合 他 生活 ?

我想知道他住在哪儿?

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [æsk] ['neli] ,
" He opened his mouth to ask Nellie ,
" 他 打开 他的 嘴 到 问 内莉 ,

他张开嘴想问内莉，

[wen] [mɪs] ['pʌtnəm] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər]

when	Miss	Putnam	swooped	down	to	the	fence	as	they	were	passing	her
什么时候	错过	普特南	俯冲	向下	到	这	栅栏	作为	他们	是	通过	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

当他们经过普特南小姐家时，她突然俯冲到栅栏边。

" [goʊ] [weɪ] !

"	Go	way	!
"	去	方式	!

走开!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['wiːdɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [reɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	she	called	,	leaving	her	weeding	to	wave	a	rake	at	them	.
"	她	称为	,	离开	她	除草	到	海浪	一个	耙	在	他们	.

她一边喊着，一边放下手中的除草工具，挥舞着耙子朝他们走去。

" [goʊ] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Go	'	long	with	you	!
"	去	-	长的	和	你	!

“和你一起走吧！”

[dəunt][juː; jʊ][drɑːp] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['mesi] [tɑːr][ɑːn][maɪ] ['saɪdwɔːk] ! "

Don't	you	drop	any	of	that	messy	tar	on	my	sidewalk	!	"
不	你	降低	任何	的	那	凌乱的	焦油	在	我的	人行道	!	"

别把那些黏糊糊的沥青弄到我的人行道上!

" [wʌt] ['lʌvli] ['flaʊərz] ! " ['wɪspəd] ['sɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'biːdiəntli] ['hɜːrid] [pæst] .

"	What	lovely	flowers	!	"	whispered	Sister	as	they	obediently	hurried	past	.
"	什么	迷人的	花朵	!	"	低声说道	姐姐	作为	他们	顺从地	慌忙	过去的	.

“多么美丽的花朵啊！”修女轻声说道，她们顺从地匆匆走过。

[ɪn'diːd] , [mɪs] ['pʌtnəm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [lɔːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl]

Indeed	,	Miss	Putnam	had	made	a	beautiful	garden	and	lawn	of	her	small
的确	,	错过	普特南	有	制成	一个	美丽的	花园	和	草地	的	她	小的

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

事实上，普特南小姐把她的小院子打造成了一个美丽的花园和草坪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

and	she	did	all	the	work	of	taking	care	of	it	herself	.
和	她	做过	全部	这	工作	的	采取	关心	的	它	她自己	.

所有的事情都是她自己做的。

['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ['kærid] [ðer; ðər][tɑːr][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

Sister	and	Brother	carried	their	tar	home	with	them	and	left	it	in	the
姐姐	和	兄弟	携带	他们的	焦油	家	和	他们	和	左边	它	在	这

[sænd] [hiːp] .

sand	heap	.
沙	堆	.

姐弟俩把焦油带回家，放在了沙堆里。

['dʒɪmi] [hæd; həd][sɪks] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [steɪd]

Jimmie	had	six	boys	playing	in	the	gymnasium	with	him	and	they	all	stayed
吉米	有	六	男孩们	玩耍	在	这	健身房	和	他	和	他们	全部	入住

[tuː; tə] [lʌntʃ] .

to	lunch	.
到	午餐	.

吉米有六个男孩和他一起在体育馆里玩耍，他们都留下来吃了午饭。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] , [ænd; ənd][noʊ]

Molly	**and**	**Mother**	**Morrison**	**were**	**used**	**to**	**having**	**unexpected**	**guests**	**,**	**and**	**no**
莫莉	和	母亲	莫里森	是	用过的	到	拥有	意外	客人	,	和	不

['mætər] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

matter	**how**	**many**	**there**	**were**	**,**
事情	如何	许多	那里	是	,

莫莉和莫里森太太早已习惯了有不速之客，无论来访者有多少，

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

in	**some**	**mysterious**	**manner**	**plenty**	**of**	**good**	**things**	**to**	**eat**	**appeared**	**on**	**the**	**table**	**.**
在	一些	神秘	方式	很多	的	好的	事物	到	吃	出现	在	这	桌子	.

不知何故，桌上突然出现了许多美味的食物。

" [kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ?

"	**Can**	**we**	**come**	**out**	**and**	**watch**	**you**	**?**
"	能	我们	来	出去	和	手表	你	?

我们可以出来看你比赛吗?

" [æskt] ['brʌðər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

"	**asked**	**Brother**	**when**	**the**	**boys**	**were**	**going**	**back**	**to**	**the**	**barn**	**.**
"	问	兄弟	什么时候	这	男孩们	是	去	后退	到	这	谷仓	.

“哥哥问孩子们什么时候回谷仓去。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .

"	**We're**	**going**	**swimming**	**,**	**"**	**answered**	**Jimmie**	**.**
"	是	去	游泳	,	"	回答	吉米	.

“我们要去游泳，”吉米回答道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] ['swɪmɪŋ] ? " [in'kwaiəd] ['sɪstər] ['hoʊpfəli] .

"	**Can't**	**we**	**go**	**swimming**	**?**	**"**	**inquired**	**Sister**	**hopefully**	**.**
"	不能	我们	去	游泳	?	"	询问	姐姐	希望	.

“我们不能去游泳吗？”姐姐满怀希望地问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [nɑːt] ! " [ri'tɔːtid] ['dʒɪmi] .

"	**You**	**can**	**NOT**	**!**	**"**	**retorted**	**Jimmie**	**.**
"	你	能	不是	!	"	反驳	吉米	.

“你休想！”吉米反驳道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ɔːr] — ['sʌmθɪŋ] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**take**	**a**	**nap**	**,**	**or**	**—**	**something**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	拿	一个	午睡	,	或者	—	某物	?	"

“你为什么不睡个午觉，或者做点别的什么呢？”

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , ['rɑːdi] ,

"	**Come**	**on**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**,**	**Roddy**	**,**
"	来	在	出去	到	这	谷仓	,	罗迪	,

“罗迪，出来到谷仓来吧。”

" ['sɪstər] ['ɜːdʒd] ['brʌðər] [wen] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn] ['wɪslɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

"	**Sister**	**urged**	**Brother**	**when**	**Jimmie**	**and**	**his**	**friends**	**had**	**gone**	**whistling**	**on**	**their**
"	姐姐	敦促	兄弟	什么时候	吉米	和	他的	朋友们	有	已消失	吹口哨	在	他们的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

way	**to**	**the**	**river**	**.**
方式	到	这	河	.

“吉米和他的朋友们吹着口哨走向河边时，姐姐催促哥哥。”

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [aʊt] [ðer; ðər] , " [wɔːrnd] ['mɑːli]

"	**Now**	**don't**	**you**	**be**	**meddling**	**with**	**any**	**of**	**those**	**things**	**out**	**there**	**,**	**"**	**warned**	**Molly**
"	现在	不	你	是	干预	和	任何	的	那些	事物	出去	那里	,	"	警告	莫莉

,

,

,

“你们千万别去碰外面那些东西，”莫莉警告道。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
clearing **the** **table** **.**
清理 这 桌子 .

收拾桌子。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['eksərsaɪzɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Your** **brother** **doesn't** **like** **you** **to** **touch** **his** **exercises** **,** **you** **know** **.**
" 你的 兄弟 不 喜欢 你 到 触碰 他的 练习 , 你 知道 .

“你知道，你哥哥不喜欢你碰他的健身器材。”

" ['mɑːli] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] " ['eksərsaɪzɪz] . "
" **Molly** **called** **all** **the** **apparatus** **the** **boys** **used** **"** **exercises** **.** **"**
" 莫莉 称为 全部 这 设备 这 男孩们 用过的 " 练习 . "

莫莉把男孩们使用的所有器械都称为“练习器材”。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] ! " [dɪ'klerd] ['sɪstər] .
" **We're** **not** **going** **to** **touch** **'** **em** **!** **"** **declared** **Sister** **.**
" 是 不是 去 到 触碰 - 呃 ! " 声明 姐姐 .

“我们绝不会碰他们！”修女宣布道。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .
" **We're** **only** **going** **to** **look** **.**
" 是 仅有的 去 到 看 .

我们只是去看一下。

" ['dʒɪmi] ['seldəm] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['pædlɑːk] , [fɔːr; fər] ['leɪtli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɑːt] ['bɑːðərd]
" **Jimmie** **seldom** **snapped** **his** **padlock** **,** **for** **lately** **the** **children** **had** **not** **bothered**
" 吉米 很少 啪啪 他的 挂锁 , 为了 最近 这 孩子们 有 不是 烦恼
[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .
the **gymnasium** **in** **the** **barn** **.**
这 健身房 在 这 谷仓 .

“吉米很少用他的挂锁，因为最近孩子们都没怎么去谷仓里的体育馆玩。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
They **found** **the** **door** **open** **this** **afternoon** **.**
他们 成立 这 门 打开 这 下午 .

今天下午他们发现门是开着的。

" [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌmp] [ɔːf] [ðæt] ! " [sed] ['sɪstər] ,
" **Bet** **you** **can't** **jump** **off** **that** **!** **"** **said** **Sister** **,**
" 赌注 你 不能 跳 离开 那 ! " 说 姐姐 ,

“我打赌你跳不下去！”姐姐说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] " [hɔːrs] " [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] .
pointing **to** **a** **home** **-** **made** **"** **horse** **"** **that** **Jimmie** **had** **ingeniously** **contrived** **.**
指向 到 一个 家 - 制成 " 马 " 那 吉米 有 巧妙地 人为的 .

他指着吉米精心制作的自制“马”。

([ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] " [hɔːrs] " [ðeɪ] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] ,
(**If** **you** **don't** **know** **the** **kind** **of** **"** **horse** **"** **they** **use** **in** **a** **gymnasium** **,**
(如果 你 不 知道 这 种类 的 " 马 " 他们 使用 在 一个 健身房 ,

（如果你不知道体育馆里用的“马”是什么类型的，

[æsk] [jʊr; jər] [bɪg] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] .)
ask **your** **big** **brother** **or** **sister** **.** **)**
问 你的 大的 兄弟 或者 姐姐 .)

问问你的哥哥姐姐。）

" [bet] [aɪ] [kæn; kən] ! " ['tʃælɪndʒd] ['brʌðər] .
" **Bet** **I** **can** **!** **"** **challenged** **Brother** **.**
" 赌注 我 能 ! " 挑战 兄弟 .

“我肯定能做到！”哥哥挑衅道。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

They	**took**	**turns**	**jumping**	**until**	**they**	**were**	**tired**	**,**
他们	采取	转弯	跳	直到	他们	是	疲劳的	,

他们轮流跳跃，直到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]['noʊzɪz]['ɪntuː] [wət'evər] [ðeɪ]

and	**they**	**went**	**about**	**poking**	**their**	**little**	**fingers**	**and**	**noses**	**into**	**whatever**	**they**
和	他们	去	关于	戳	他们的	小的	手指	和	鼻子	进入	任何	他们

[kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

could	**find**	**to**	**examine**	**.**
可以	寻找	到	检查	.

于是，他们到处用小手指和小鼻子去探索他们能找到的一切。

['sɪstɚz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['endɪd] ['sædli] [ɪ'nʌf] ,

Sister's	**investigations**	**ended**	**sadly**	**enough**	**,**
姐妹	调查	结束	令人遗憾的是	足够的	,

姐姐的调查以令人悲伤的方式结束了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]

for	**she**	**succeeded**	**in**	**pulling**	**down**	**a**	**tray**	**of**	**butterflies**	**that**	**Jimmie**	**was**
为了	她	成功了	在	拉	向下	一个	托盘	的	蝴蝶	那	吉米	曾是

['maʊntɪŋ] ([hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪziəm][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt]

mounting	**(**	**he**	**had**	**thought**	**the**	**gymnasium**	**a**	**safe**	**place**	**to**	**keep**	**them**	**out**
安装	(	他	有	想法	这	健身房	一个	安全的	地方	到	保持	他们	出去

[ʌv; əv] ['ɛvriːˌwənz] [weɪ]) ,

of	**everyone's**	**way**	**)**	**,**
的	每个人的	方式	)	,

因为她成功地把吉米正在制作蝴蝶标本的一盘蝴蝶弄了下来（他以为体育馆是个安全的地方，可以把它们放在里面，不碍着别人）。

[ænd; ənd] [naʊ] ['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] ['krʌmbld] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ]

and	**now**	**broken**	**glass**	**and**	**crumbled**	**butterflies**	**were**	**scattered**	**all**	**over**	**the**
和	现在	破碎的	玻璃	和	崩溃了	蝴蝶	是	疏散	全部	超过	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

现在，碎玻璃和蝴蝶尸体散落在地板上。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Now**	**you've**	**done**	**it**	**!**
"	现在	你已经	完毕	它	!

“你现在做到了！”

" [kraɪd] ['brʌðər] .

"	**cried**	**Brother**	**.**
"	哭	兄弟	.

“哥哥喊道。”

" ['dʒɪmi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][mæd] !

"	**Jimmie**	**will**	**be**	**just**	**as**	**mad**	**!**
"	吉米	将要	是	只是	作为	疯狂的	!

“吉米也会同样生气！”

" [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ðɪ]['broʊkən] [glæs] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	**They**	**found**	**an**	**old**	**broom**	**and**	**swept**	**the**	**broken**	**glass**	**under**	**one**	**of**	**the**
"	他们	成立	一个	老的	扫帚	和	扫荡	这	破碎的	玻璃	在下面	一	的	这

['hevi] [flɔːr] [pædz] .

heavy	**floor**	**pads**	**.**
重的	地面	垫子	.

他们找到一把旧扫帚，把碎玻璃扫到一块厚重的地板垫下面。

[ðen] , ['veri] [mʌtʃ] [səb'du:d] ,
Then , very much subdued ,
然后 , 非常 很多 低沉的 ,

然后，情绪变得非常低落，

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]
they went into the house and were so quiet for the rest of the afternoon
他们 去 进入 这 房子 和 是 所以 安静的 为了 这 休息 的 这 下午
[ænd; ənd] [θru:] ['sʌpər] [ðæt] ['mʌðər] ['mɔ:rɪsən] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪk] .
and through supper that Mother Morrison wondered if they were sick .
和 通过 晚餐 那 母亲 莫里森 想知道 如果 他们 是 生病的 .

他们进了屋，整个下午和晚饭时间都非常安静，以至于莫里森太太怀疑他们是不是生病了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:rt] [wen] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
They were having dessert when the doorbell rang and Molly went to the door .
他们 是 拥有 甜点 什么时候 这 门铃 响铃 和 莫莉 去 到 这 门 .

他们正在吃甜点，这时门铃响了，莫莉去开了门。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ræðər]
She came back in a moment , her eyes round with wonder and looking rather
她 来了 后退 在 一个 片刻 , 她 眼睛 圆形的 和 想知道 和 寻找 相当
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

她过了一会儿回来了，眼睛睁得大大的，充满了惊奇，看起来又有些害怕。

" [its] ['mɪstər] . ['doʊɝti, 'dɑ:gɝti] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['dædi] ['mɔ:rɪsən] .
" It's Mr . Dougherty , sir , " she said to Daddy Morrison .
" 它是 先生 . 多尔蒂 , 先生 , " 她 说 到 爸爸 莫里森 .

“是多尔蒂先生，先生，”她对莫里森爸爸说。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" He wants to see you .
" 他 想要 到 看 你 .

他想见你。

" ['mɪstər] . ['doʊɝti, 'dɑ:gɝti][wʌz; wəz] ['rɪdʒˌweɪz] [wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [pə'li:smən] .
" Mr . Dougherty was Ridgeway's one and only policeman .
" 先生 . 多尔蒂 曾是 里奇韦的 一 和 仅有的 警察 .

“多尔蒂先生是里奇韦唯一的警察。”

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[mɪs] ['pʌtnəm] [kəm'pleɪnz]
MISS PUTNAM COMPLAINS
错过 普特南 抱怨

普特南小姐投诉

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smənz] [neɪm] , ['sɪstər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][gæsp] .
At the mention of the policeman's name , Sister had given a gasp .
在 这 提到 的 这 警察的 姓名 , 姐姐 有 给定 一个 喘气 .

听到警察的名字，姐姐倒吸了一口凉气。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['dædi] ['mɔ:rɪsən] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]
No one noticed her as Daddy Morrison pushed back his chair and went into
不 一 注意到 她 作为 爸爸 莫里森 推动 后退 他的 椅子 和 去 进入
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

当莫里森爸爸推开椅子走进走廊时，没有人注意到她。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ? " [mjuːzd] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] , ['helpɪŋ] [rælf; reɪf][tuː; tə]
" I wonder what he wants ? " mused Mother Morrison , helping Ralph to
" 我 想知道 什么 他 想要 ? " 沉思 母亲 莫里森 , 帮助 拉尔夫 到
['blækˌberiz] .
blackberries .
黑莓 .

“我不知道他想要什么？”莫里森太太一边帮拉尔夫摘黑莓一边沉思道。

" ['sɪstər] , [jʊə(r)] ['spɪlɪŋ] [dʒuːs][ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] , " [rɪ'pruːvd] [dɪk] .
" Sister , you're spilling juice on the tablecloth , " reproved Dick .
" 姐姐 , 你是 溢出 汁 在 这 桌布 , " 责备 迪克 .

“姐姐，你把果汁洒到桌布上了，”迪克责备道。

" [lʊk] [aʊt] , [ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] [spɑːt] .
" Look out , there goes another spot .
" 看 出去 , 那里 去 其他 点 .

“小心，又一个位置没了。”

" ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['beriz] ,
" Sister was trying to eat her berries ,
" 姐姐 曾是 尝试 到 吃 她 浆果 ,

妹妹当时正在吃浆果，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][plæn] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and also plan what to say when the policeman should send for her .
和 还 计划 什么 到 说 什么时候 这 警察 应该 发送 为了 她 .

还要计划好，如果警察要叫她来，她该怎么说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['broʊkən] [keɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,
She was sure that he had heard about the broken case of butterflies ,
她 曾是 当然 那 他 有 听到 关于 这 破碎的 案件 的 蝴蝶 ,

她确信他已经听说了蝴蝶破案的事。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] , [wen] ['greɪtli] [prə'vəukt] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
for Jimmie , when greatly provoked at her long ago ,
为了 吉米 , 什么时候 非常 挑衅 在 她 长的 前 ,

很久以前，吉米曾因受到她的极大挑衅而.....

[hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['doʊɜ-ti, 'dɑːgɜ-ti][ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst] [ˌmɪs'diːd] .
had threatened to tell Mr . Dougherty of her next misdeed .
有 威胁 到 告诉 先生 . 多尔蒂 的 她 下一个 不当行为 .

她曾威胁要告诉多尔蒂先生她的下一个恶行。

" [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . ['doʊɜ-ti, 'dɑːgɜ-ti] , " [ə'naʊnst] ['brʌðər] ['swiːtli] .
" I like Mr . Dougherty , " announced Brother sweetly .
" 我 喜欢 先生 . 多尔蒂 , " 宣布 兄弟 甜蜜地 .

“我喜欢多尔蒂先生，”哥哥和蔼地宣布。

[noʊ]['broʊkən] ['bʌtərflaɪz] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
No broken butterflies lay heavy on HIS conscience .
不 破碎的 蝴蝶 躺 重的 在 他的 良心 .

没有破碎的蝴蝶让他良心不安。

['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪk'skjuːzd][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] .
Louise and Grace finished their dessert and were excused to go upstairs .
路易丝 和 优雅 完成的 他们的 甜点 和 是 已原谅 到 去 楼上 .

路易丝和格蕾丝吃完甜点后，被允许上楼。

[ðə; ði] ['lʌðər] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dædi] ['mɔ:rɪsən] [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	others	lingered	at	the	table	because	Daddy	Morrison	and	Mr	.
这	其他的	徘徊不去	在	这	桌子	因为	爸爸	莫里森	和	先生	.

['doʊɜ-ti, 'dɑ:gɜ-ti][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]

Dougherty	had	gone	into	the	living	-	room	and	they	did	not	wish	to	disturb
多尔蒂	有	已消失	进入	这	活的	-	房间	和	他们	做过	不是	希望	到	打扰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他人则继续在桌边逗留，因为莫里森爸爸和多尔蒂先生已经进了客厅，他们不想打扰他们。

" ['li:liə] , " [kɔ:ld] ['dædi] ['mɔ:rɪsən] ['prez(ə)ntli] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

"	Lelia	,	"	called	Daddy	Morrison	presently	,	"	will	you	come	here	for	a	moment	?
"	莉莉娅	,	"	称为	爸爸	莫里森	目前	,	"	将要	你	来	这里	为了	一个	片刻	?

“莉莉娅，”莫里森爸爸立刻喊道，“你能过来一下吗？”

" ['li:lə,'lailə][wʌz; wəz] ['mʌðər] ['mɔrɪsənz] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l]

"	Leila	was	Mother	Morrison's	name	,	and	she	rose	and	went	across	the	hall
"	莱拉	曾是	母亲	莫里森的	姓名	,	和	她	玫瑰	和	去	穿过	这	大厅

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“莉拉是莫里森太太的名字，她站起身，快步穿过大厅。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ['mɔ:rɪsən] ,

There	was	a	low	murmur	of	talk	,	an	exclamation	from	Mother	Morrison	,
那里	曾是	一个	低的	低语	的	讲话	,	一个	感叹	从	母亲	莫里森	,

一阵低低的交谈声，还有莫里森太太的一声惊呼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['doʊɜ-ti, 'dɑ:gɜ-ti][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

and	then	the	voice	of	Mr	.	Dougherty	in	the	hall	.
和	然后	这	嗓音	的	先生	.	多尔蒂	在	这	大厅	.

然后，大厅里传来了多尔蒂先生的声音。

" [ðen] [aɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃi:f] [ðæt] [ju:l] [drɑ:p][ɪn] [tə'naɪt] ?

"	Then	I'm	to	tell	the	Chief	that	you'll	drop	in	tonight	?
"	然后	我是	到	告诉	这	首席	那	你会	降低	在	今晚	?

“那我该告诉局长你今晚会过来吗？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	he	was	saying	.
"	他	曾是	说	.

他说。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , ['ðætəl] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	All	right	,	sir	,	that'll	be	satisfactory	,	of	course	.
"	全部	正确的	,	先生	,	那将	是	令人满意的	,	的	课程	.

“好的，先生，当然可以。”

[aɪm][nɑ:t]['oʊvərli][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [ə; eɪ]

I'm	not	overly	fond	of	this	sort	of	work	,	but	when	a	woman	makes	a
我是	不是	过于	喜爱	的	这	种类	的	工作	,	但	什么时候	一个	女士	制作	一个

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

我不太喜欢这类工作，但是当有女性提出投诉时，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] . "

you	know	,	we	haven't	much	choice	.	"
你	知道	,	我们	还没有	很多	选择	.	"

你知道，我们别无选择。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['dædi] ['mɔrɪsənz] [diːp] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ['ænsər] .

"	I	understand	,	"	Daddy	Morrison's	deep	,	pleasant	voice	answered	.
"	我	理解	,	"	爸爸	莫里森的	深的	,	令人愉快的	嗓音	回答	.

“我明白了，”莫里森爸爸低沉而悦耳的声音回答道。

" [aɪl] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	I'll	get	at	the	truth	,
"	患病的	得到	在	这	真相	,

我会查明真相。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

and	tell	the	Chief	I'll	be	down	at	the	town	hall	before	ten	o'clock	.
和	告诉	这	首席	患病的	是	向下	在	这	镇	大厅	前	十	点钟	.

告诉酋长，我会在十点钟之前到市政厅。

[gʊd] - [naɪt] , ['doʊɝti, 'dɑːgɝti] . "

Good	-	night	,	Dougherty	.	"
好的	-	夜晚	,	多尔蒂	.	"

晚安，多尔蒂。

" [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['doʊɝti, 'dɑːgɝti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [slæmd] .

"	Good	-	night	,	sir	,	"	said	Mr	.	Dougherty	and	the	screen	door	slammed	.
"	好的	-	夜晚	,	先生	,	"	说	先生	.	多尔蒂	和	这	屏幕	门	猛烈抨击	.

“晚安，先生，”多尔蒂先生说着，纱门砰地一声关上了。

['dædi] ['mɔːrɪsən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Daddy	Morrison	came	back	to	the	dining	-	room	.
爸爸	莫里森	来了	后退	到	这	用餐	-	房间	.

莫里森爸爸回到了餐厅。

" [roʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['greɪvli] .

"	Rhodes	and	Elizabeth	,	I	want	to	speak	to	you	,	"	he	said	very	gravely	.
"	罗德岛	和	伊丽莎白	,	我	想	到	说话	到	你	,	"	他	说	非常	严重地	.

“罗兹和伊丽莎白，我想和你们谈谈，”他语气严肃地说。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [den] .

"	Come	up	to	my	den	.
"	来	向上	到	我的	丹	.

“到我的巢穴来。”

" ['sɪstɝz] [smɔːl] [feɪs] [went] ['veri] [waɪt] .

"	Sister's	small	face	went	very	white	.
"	姐妹	小的	脸	去	非常	白色的	.

妹妹的小脸变得非常苍白。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ['ɑːnɪst] [aɪ] ['dɪdnt] , ['dʒɪmi] !

"	I	didn't	mean	to	,	honest	I	didn't	,	Jimmie	!
"	我	没有	意思是	到	,	诚实的	我	没有	,	吉米	!

“我不是故意的，真的不是，吉米！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hɜːrlɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli]

"	she	cried	,	hurling	herself	on	that	astonished	young	man	and	clinging	desperately
"	她	哭	,	投掷	她自己	在	那	惊讶	年轻的	男人	和	依恋	绝望地

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [koʊt] [lə'pelz] .

to	his	coat	lapels	.
到	他的	外套	翻领	.

她哭着扑向那个惊愕的年轻人，拼命抓住他的衣领。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [fel] ['oʊvər] . "

"	I	didn't	know	they	were	there	till	they	fell	over	.	"
"	我	没有	知道	他们	是	那里	直到	他们	跌倒	超过	.	"

“直到他们倒下，我才知道他们在那里。”

" [wʌt] [eɪlz] [hɜːr; hər] ?
" What ails her ?
" 什么 疾病 她 ?

她得了什么病?

" ['dʒɪmi] [di'mɑːndid] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Jimmie demanded , staring at his father .
" 吉米 要求 , 凝视 在 他的 父亲 .

“吉米盯着他父亲，质问道。”

" [wʌt] [fel] ['oʊvər] ? "
" What fell over ? "
" 什么 跌倒 超过 ? "

“什么东西倒了？”

" [jʊr; jər] [keɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,
" Your case of butterflies ,
" 你的 案件 的 蝴蝶 ,

你患有蝴蝶综合症，

" ['brʌðər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['sædli] " [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['beti]
" Brother informed him sadly " We were playing out in the barn and Betty
" 兄弟 知情的 他 令人遗憾的是 " 我们 是 玩耍 出去 在 这 谷仓 和 贝蒂
[riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊl] [nɑːkt] [ðə; ði] [bɑːks] [ɔːf] . "
reached up to open a window and the pole knocked the box off . "
达到 向上 到 打开 一个 窗户 和 这 极 敲门 这 盒子 离开 . "

哥哥悲伤地告诉他：“我们当时在谷仓里玩耍，贝蒂伸手去开窗户，结果杆子把盒子碰掉了。”

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] — " [bɪ'gæn] ['dʒɪmi] ['ræθfəli] .
" Well , I must say — " began Jimmie wrathfully .
" 出色地 , 我 必须 说 — " 开始 吉米 愤怒地 .

“好吧，我必须说——”吉米愤怒地开口道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] !
" I must say !
" 我 必须 说 !

我必须说!

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [dəunt] [lɜːrn] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [θɪŋz] [ə'loʊn] — "
If you two don't learn to leave my things alone — "
如果 你 二 不 学习 到 离开 我的 事物 独自的 — "

你们两个要是再不肯放过我的东西——”

" [seɪv] [jʊr; jər] ['lektʃər] , ['dʒɪmi] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kwɪkli] .
" Save your lecture , Jimmie , " advised his father quickly .
" 节省 你的 演讲 , 吉米 , " 建议 他的 父亲 迅速地 .

“省省你的说教吧，吉米，”他父亲赶紧劝道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]
" I didn't know about the butterflies , but I want to ask the children about
" 我 没有 知道 关于 这 蝴蝶 , 但 我 想 到 问 这 孩子们 关于
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

“我不知道蝴蝶的事，但我想要问孩子们另一件事。”

[kʌm] [ʌp'sterz] , [naʊ] .
Come upstairs , now .
来 楼上 , 现在 .

现在上楼来。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['mʌðər] .
You , too , Mother .
你 , 也 , 母亲 .

妈妈，你也一样。

" ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['fɑːloʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [ˌʌp'sterz] ,
" Brother and Sister followed Mother and Daddy Morrison upstairs ,
" 兄弟 和 姐姐 随后 母亲 和 爸爸 莫里森 楼上 ,

哥哥和妹妹跟着莫里森父母上了楼，

['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
puzzled to know what was to be said to them .
困惑 到 知道 什么 曾是 到 是 说 到 他们 .

不知该对他们说什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['eniwʌn] — [ɪk'sept] ['dʒɪmi] , [huː] [wʌz; wəz]
If the butterflies made so little difference to anyone — except Jimmie , who was
如果 这 蝴蝶 制成 所以 小的 不同之处 到 任何人 — 除了 吉米 , WHO 曾是
['pɜːrfɪktli] ['bɔɪlɪŋ] ,
perfectly boiling ,
完美 沸腾 ,

如果蝴蝶对其他人来说都无关紧要——除了吉米，他当时热得要命——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] — [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][skoʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ?
it was plain to see — what else was there to scold them about ?
它 曾是 清楚的 到 看 — 什么 别的 曾是 那里 到 骂 他们 关于 ?

显而易见——还有什么可责备他们的呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ['niːðər] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] ['daʊtɪd] — ['hædnt]
For that it was to be a scolding neither Brother or Sister doubted — hadn't
为了 那 它 曾是 到 是 一个 责骂 两者都不 兄弟 或者 姐姐 怀疑 — 之前没有
['dædi] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [roʊdz] " [ænd; ənd] " [ɪ'lɪzəbəθ] " ?
Daddy called them " Rhodes " and " Elizabeth " ?
爸爸 称为 他们 " 罗德岛 " 和 " 伊丽莎白 " ?

哥哥和妹妹都毫不怀疑，这将是一顿责骂——爸爸不是叫他们“罗兹”和“伊丽莎白”吗?

" [naʊ] , " [sed] ['dædi] ['mɔːrɪsən] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
" Now , " said Daddy Morrison , when they were all in the little room he called his
" 现在 , " 说 爸爸 莫里森 , 什么时候 他们 是 全部 在 这 小的 房间 他 称为 他的
[den]
den
丹

“好了，”莫里森爸爸说，当时他们都待在他称之为书房的小房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] ,
and he had closed the door , although it was a warm night ,
和 他 有 关闭 这 门 , 虽然 它 曾是 一个 温暖的 夜晚 ,

尽管夜晚很暖和，他还是关上了门。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "
" what were you doing this afternoon ? "
" 什么 是 你 正在做 这 下午 ? "

你今天下午在做什么?

" ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , " ['ænsər] ['brʌðər] .
" Playing in the barn , " answered Brother .
" 玩耍 在 这 谷仓 , " 回答 兄弟 .

“在谷仓里玩耍，”哥哥回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔkt] , ['dædi] . "
" It wasn't locked , Daddy . "
" 它 不是 已锁定 , 爸爸 . "

“爸爸，门没锁。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [broʊk] ['dʒɪmiz] [keɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , " [sed] ['dædi] .

"	And	then	you	broke	Jimmie's	case	of	butterflies	,	"	said	Daddy	.
"	和	然后	你	打破	吉米的	案件	的	蝴蝶	,	"	说	爸爸	.

“然后你就把吉米的紧张情绪给打破了，”爸爸说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? "

"	What	did	you	do	then	?	"
"	什么	做过	你	做	然后	?	"

“那你当时做了什么？”

" [wiː; wi] [swept] [ðə; ði] [glæs] ['ʌndər] [ə; eɪ][pæd] , " [sed] ['sɪstər] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	We	swept	the	glass	under	a	pad	,	"	said	Sister	,	finding	her	voice	.
"	我们	扫荡	这	玻璃	在下面	一个	软垫	,	"	说	姐姐	,	寻找	她	嗓音	.

“我们用垫子把玻璃扫了过去，”修女说着，终于找回了自己的声音。

" [dɪd] ['dʒɪmi] [tel] ['mɪstər] . ['doʊɝti, 'dɑːgɝti] ? "

"	Did	Jimmie	tell	Mr	.	Dougherty	?	"
"	做过	吉米	告诉	先生	.	多尔蒂	?	"

“吉米告诉多尔蒂先生了吗？”

" ['dʒɪmi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [dɪ'klerd] ['dædi]

"	Jimmie	didn't	know	,	and	he	certainly	would	not	tell	the	police	,	"	declared	Daddy
"	吉米	没有	知道	,	和	他	当然	会	不是	告诉	这	警察	,	"	声明	爸爸

['mɔːrɪsən] ,

Morrison	,
莫里森	,

“吉米不知道，他当然也不会告诉警察，”莫里森爸爸说道。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] .

smiling	a	little	in	spite	of	his	evident	anxiety	.
微笑	一个	小的	在	尽管如此	的	他的	明显	焦虑	.

尽管他明显很焦虑，但脸上还是露出了一丝微笑。

" [mɪs] ['pʌtnəm] , ['tʃɪldrən] ,

"	Miss	Putnam	,	children	,
"	错过	普特南	,	孩子们	,

“普特南小姐，孩子们，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [juː; jʊ] [trækt] [freʃ] [tɑːr]['oʊvər][hɜːr; hər]

has	made	a	complaint	to	the	police	that	you	tracked	fresh	tar	over	her
有	制成	一个	抱怨	到	这	警察	那	你	已追踪	新鲜的	焦油	超过	她

[pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] ,

porch	and	sidewalk	,
门廊	和	人行道	,

她已向警方投诉，称你把新鲜的沥青带到了她家门廊和人行道上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

and	she	wants	you	to	clean	it	off	.
和	她	想要	你	到	干净的	它	离开	.

她想让你帮她清理干净。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['mɪstər] . ['doʊɝti, 'dɑːgɝti] [keɪm] [tə'naɪt] . "

That	was	why	Mr	.	Dougherty	came	tonight	.	"
那	曾是	为什么	先生	.	多尔蒂	来了	今晚	.	"

这就是多尔蒂先生今晚来的原因。

" [wiː; wi][wəʊnt] ['iːðər] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ! " [kraɪd] ['brʌðər] ['æŋgrəli] .

"	We	won't	either	clean	it	off	!	"	cried	Brother	angrily	.
"	我们	惯于	任何一个	干净的	它	离开	!	"	哭	兄弟	愤怒地	.

“我们也不打算把它清理干净！”哥哥生气地喊道。

" [sɜːrv] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɜːr'self] ; [miːn] [oʊld] [θɪŋ] ! "
" Serve her right to clean it off herself ; mean old thing ! "
" 服务 她 正确的 到 干净的 它 离开 她自己 ; 意思是 老的 事物 ! "

“活该她自己清理干净；这个老太婆！”

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] ['dædi] ['mɔːrɪsən] ['stɜːrnli] .
" Don't let me hear you talk like that again , " said Daddy Morrison sternly .
" 不 让 我 听到 你 讲话 喜欢 那 再次 , " 说 爸爸 莫里森 严厉地 .

“不许我再听到你这样说话，”莫里森爸爸严厉地说。

" [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [tɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] [ɔːr] [wɔːk] ? "
" Did either of you have anything to do with putting tar on her porch or walk ? "
" 做过 任何一个 的 你 有 任何事物 到 做 和 推杆 焦油 在 她 门廊 或者 走 ? "

“你们俩有没有参与在她家门廊或人行道上涂抹焦油？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['brʌðər] [mɔːr] ['miːkli] .
" No , sir , " replied Brother more meekly .
" 不 , 先生 , " 回复 兄弟 更多的 温顺地 .

“不，先生，”哥哥温顺地回答道。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːr] ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] .
" But did you PLAY with the tar ? " asked Mother Morrison .
" 但 做过 你 玩 和 这 焦油 ? " 问 母亲 莫里森 .

“但是你玩过焦油吗？”莫里森太太问道。

" ['mɪstər] . ['doʊɝti, 'dɑːgɝti][toʊld][juː 'es][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːfɝz] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlsən] ['haʊzɪz] [tə'deɪ] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɑːt][tɑːr] . "
" Mr . Dougherty told us there were roofers mending the Gillson houses today , and using hot tar . "
" 先生 . 多尔蒂 讲述 我们 那里 是 屋顶工 修补 这 吉尔森 房屋 今天 , 和 使用 热的 焦油 . "

“多尔蒂先生告诉我们，今天有屋顶工人在修补吉尔森家的房子，他们用的是热沥青。”

" [jes] , [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es][sʌm; səm] , " [sed] ['brʌðər] ['ɑːnɪstli] [ɪ'nʌf] .
" Yes , they gave us some , " said Brother honestly enough .
" 是的 , 他们 给予 我们 一些 , " 说 兄弟 诚实地 足够的 .

“是的，他们给了我们一些，”哥哥诚实地说。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] , ['beti] ?
" Didn't they , Betty ?
" 没有 他们 , 贝蒂 ?

难道不是吗，贝蒂?

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][sʌm; səm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [baɪ] [mɪs] ['pʌtnəmz] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jeld] [æt; ət][juː 'es] . "
All the children had some , and we went by Miss Putnam's house and she yelled at us . "
全部 这 孩子们 有 一些 , 和 我们 去 经过 错过 普特南 房子 和 她 大喊 在 我们 . "

所有孩子都带了一些，我们路过普特南小姐家时，她冲我们大喊大叫。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp] , " ['ædɪd] ['sɪstər] .
" But we didn't stop , " added Sister .
" 但 我们 没有 停止 , " 额外 姐姐 .

“但我们没有停下来，”修女补充道。

" [wiː; wi] [went] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['rɑːdi] ? "
" We went right on and came home , didn't we , Roddy ? "
" 我们 去 正确的 在 和 来了 家 , 没有 我们 , 罗迪 ? "

“我们直接就回家了，对吧，罗迪？”

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['brʌðər] .
" Yes , " nodded Brother .
" 是的 , " 点头 兄弟 .

“是的，”哥哥点点头。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , ['dædi] .
" And that was before lunch , Daddy .
" 和 那 曾是 前 午餐 , 爸爸 .

“爸爸，那还是午饭前的事。”

" ['dædi] ['mɔːrɪsən] [lʊkt] ['trʌbld] .
" Daddy Morrison looked troubled .
" 爸爸 莫里森 看起来 麻烦 .

莫里森爸爸看起来很忧虑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði][tɑːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" If you say you did not throw the tar , I believe you , " he said gravely .
" 如果 你 说 你 做过 不是 扔 这 焦油 , 我 相信 你 , " 他 说 严重地 .

“如果你说你没有扔焦油，我相信你，”他严肃地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] ,
" You may get into mischief and do wrong things ,
" 你 可能 得到 进入 恶作剧 和 做 错误的 事物 ,

你可能会惹是生非，做错事，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [rɔːŋ] ['stɔːriz] .
but I am sure you do not tell wrong stories .
但 我 是 当然 你 做 不是 告诉 错误的 故事 .

但我相信你不会编造错误的故事。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [mɪs] ['pʌtnəm] [kæn; kən][biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪmz] [tuː; tə]
I don't see how Miss Putnam can be positive enough to give your names to
我 不 看 如何 错过 普特南 能 是 积极的 足够的 到 给 你的 姓名 到
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the police ,
这 警察 ,

我不明白普特南小姐怎么会如此笃定地把你们的名字告诉警察。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ]
but I am going around to see her now and hear what she has to say
但 我 是 去 大约 到 看 她 现在 和 听到 什么 她 有 到 说
.
:
.

但我现在要去见见她，听听她怎么说。

[ðen] [aɪl] [stɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
Then I'll stop in at the town hall and see the chief of police .
然后 患病的 停止 在 在 这 镇 大厅 和 看 这 首席 的 警察 .

然后我会顺道去市政厅拜访一下警察局长。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
" The telephone rang just then , and he went downstairs .
" 这 电话 响铃 只是 然后 , 和 他 去 楼下 .

“这时电话响了，他便下楼去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ,
It was only half - past seven ,
它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 七 ,

当时才七点半，

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['redi]

but	Mother	Morrison	insisted	that	it	was	time	for	them	to	get	ready
但	母亲	莫里森	坚持	那	它	曾是	时间	为了	他们	到	得到	准备好

[fɔːr; fər][bed] .

for	bed	.
为了	床	.

但莫里森太太坚持说，他们该准备睡觉了。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːr][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts]

"	Your	father	doesn't	want	you	to	speak	of	the	tar	to	any	of	your	playmates
"	你的	父亲	不	想	你	到	说话	的	这	焦油	到	任何	的	你的	玩伴

,

,

,

“你父亲不希望你跟任何玩伴提起焦油的事。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] ['sɪstɚz] [her] .

"	she	said	as	she	brushed	Sister's	hair	.
"	她	说	作为	她	刷过	姐妹	头发	.

她一边说着，一边给妹妹梳头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [mɪs] ['pʌtnəm] .

"	You	must	be	very	careful	and	not	say	a	word	against	Miss	Putnam	.
"	你	必须	是	非常	小心	和	不是	说	一个	单词	反对	错过	普特南	.

“你一定要非常小心，绝对不能说普特南小姐的坏话。”

['piːp(ə)l] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['kaɪndli][ʌv; əv][hɜːr; hər]

People	may	make	mistakes	easily	,	and	we'll	try	to	think	as	kindly	of	her
人们	可能	制作	错误	容易地	,	和	出色地	尝试	到	思考	作为	亲切地	的	她

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

as	we	can	.
作为	我们	能	.

人难免会犯错，我们会尽量善待她。

[pʊr] [oʊld]['leɪdi] !

Poor	old	lady	!
贫穷的	老的	女士	!

可怜的老太太!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm][soʊ] . "

She	must	be	terribly	tormented	by	the	children	to	dislike	them	so	.	"
她	必须	是	可怕	饱受折磨	经过	这	孩子们	到	不喜欢	他们	所以	.	"

她一定深受孩子们的折磨，才会如此厌恶他们。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [wept] ['sɪstər] ['oʊvər][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'bʌkəld] [ðem; ðəm] ,

"	I	wish	,	"	wept	Sister	over	her	sandals	as	she	unbuckled	them	,
"	我	希望	,	"	哭泣	姐姐	超过	她	凉鞋	作为	她	解开	他们	,

“我希望……”修女一边解开凉鞋带，一边啜泣着说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [smæʃt] ['dʒɪmiz] ['bʌtərflaɪz] .

"	I	wish	I	hadn't	smashed	Jimmie's	butterflies	.
"	我	希望	我	之前没有	粉碎	吉米的	蝴蝶	.

“我真希望我没有破坏吉米的蝴蝶梦。”

[naʊ] ['hiːz] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] . "

Now	he's	mad	at	me	.	"
现在	他是	疯狂的	在	我	.	"

现在他生我的气了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [wen] [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər]

you	know	he	has	asked	you	not	to	play	in	the	barn	when	he	isn't	there
你	知道	他	有	问	你	不是	到	玩	在	这	谷仓	什么时候	他	不是	那里

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ,

to	watch	you	,
到	手表	你	,

你知道他曾要求你不要在他不在的时候在谷仓里玩耍，以免他看着你。

" [sə'dʒestɪd] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] ['maɪldli] .

"	suggested	Mother	Morrison	mildly	.
"	建议	母亲	莫里森	轻微地	.

莫里森太太温和地建议道。

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [tə'mɑːroʊ] ; [hiː; hi]['nevər][hoʊldz][ə; eɪ]

"	However	,	you	can	make	it	up	with	Jimmie	tomorrow	;	he	never	holds	a
"	然而	,	你	能	制作	它	向上	和	吉米	明天	;	他	绝不	持有	一个

[grʌdʒ] . "

grudge	.	"
怨恨	.	"

“不过，你明天可以和吉米和好；他从不记仇。”

" [wiːd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [əd'vaɪzd] ['brʌðər] ['waɪzli] [ɪf] ['sliːpɪli] .

"	Weed	the	onions	for	him	,	"	advised	Brother	wisely	if	sleepily	.
"	杂草	这	洋葱	为了	他	,	"	建议	兄弟	明智地	如果	昏昏欲睡地	.

“帮他把洋葱除草吧，”哥哥睡眼惺忪地明智地建议道。

" [hiː; hi] [heɪts] ['wiːdɪŋ] . "

"	He	hates	weeding	.	"
"	他	讨厌	除草	.	"

他讨厌除草。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'saɪdɪd] ['sɪstər] .

"	Maybe	I	will	,	"	decided	Sister	.
"	或许	我	将要	,	"	决定	姐姐	.

“也许我会吧，”姐姐决定道。

" ['dædi] [sed] [tə'naɪt] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]

"	Daddy	said	tonight	he	couldn't	go	swimming	again	until	he	had	worked	in	the
"	爸爸	说	今晚	他	不能	去	游泳	再次	直到	他	有	工作	在	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

“爸爸今晚说，他得先在花园里干完活才能再去游泳。”

" ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi]

MAKING	UP	WITH	JIMMIE
制作	向上	和	吉米

与吉米和好

['dædi] ['mɔːrɪsən] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['pʌtnəm] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

Daddy	Morrison	went	to	see	Miss	Putnam	after	the	children	had	gone	to	bed	.
爸爸	莫里森	去	到	看	错过	普特南	后	这	孩子们	有	已消失	到	床	.

孩子们睡下后，莫里森爸爸去看望了普特南小姐。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][tɑːr]

The	old	lady	was	very	sure	that	Brother	and	Sister	had	thrown	the	tar
这	老的	女士	曾是	非常	当然	那	兄弟	和	姐姐	有	抛掷	这	焦油

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['pɑːzətɪv][ɪn][hɜːr; hər] [ə'sɜːʃnz] [ðæt]['faɪnəli][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ]

and	she	was	so	positive	in	her	assertions	that	finally	he	asked	her	how
和	她	曾是	所以	积极的	在	她	断言	那	最后	他	问	她	如何

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] .

she	could	be	so	sure	.
她	可以	是	所以	当然	.

老太太非常肯定哥哥和姐姐泼了焦油，她对自己的说法非常肯定，以至于最后哥哥问她怎么能这么肯定。

" [wel] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [toʊld][ˌem 'iː] , " [mɪs] ['pʌtnəm] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Well	,	one	of	the	neighbors	told	me	,	"	Miss	Putnam	said	reluctantly	.
"	出色地	,	一	的	这	邻居	讲述	我	,	"	错过	普特南	说	勉强	.

“嗯，是一位邻居告诉我的，”普特南小姐不情愿地说。

" [noʊ] , [aɪ][daunt] [noʊ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	No	,	I	don't	know	your	children	from	any	of	the	others	,	but	she	does	.
"	不	,	我	不	知道	你的	孩子们	从	任何	的	这	其他的	,	但	她	做	.

“不，我不认识你的孩子，也不认识其他孩子，但她认识。”

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʊk] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['nɔɪzi] , ['skʌflɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz] !

All	children	look	pretty	much	alike	to	me	—	noisy	,	scuffling	young	ones	!
全部	孩子们	看	漂亮的	很多	同样	到	我	—	嘈杂	,	扭打	年轻的	一个	!

在我看来，所有孩子看起来都差不多——吵闹、打闹的小家伙们！

[noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['neɪbɝz] [neɪm] — [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː]

No	,	I	couldn't	tell	you	the	neighbor's	name	—	I	wouldn't	want	to	get	her	into
不	,	我	不能	告诉	你	这	邻居	姓名	—	我	不会	想	到	得到	她	进入

['eni] ['trʌb(ə)l] .

any	trouble	.
任何	麻烦	.

不，我不能告诉你邻居的名字——我不想让她惹上任何麻烦。

" [wen] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [went] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]

"	When	Daddy	Morrison	went	away	,	she	showed	him	the	tar	on	her	porch	and
"	什么时候	爸爸	莫里森	去	离开	,	她	显示	他	这	焦油	在	她	门廊	和

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

“莫里森爸爸离开的时候，她带他看了看她家门廊和人行道上的沥青。”

" ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] [sɪ'vɪrli] .

"	Somebody	ought	to	be	made	to	clear	it	off	,	"	said	Miss	Putnam	severely	.
"	某人	应该	到	是	制成	到	清除	它	离开	,	"	说	错过	普特南	严重	.

“应该有人把它清理干净，”普特南小姐严厉地说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

The	chief	of	police	,	at	the	town	hall	,
这	首席	的	警察	,	在	这	镇	大厅	,

警察局长在市政厅

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

was	a	little	angry	that	a	complaint	had	been	made	merely	on	the	word	of
曾是	一个	小的	生气的	那	一个	抱怨	有	到过	制成	仅仅	在	这	单词	的

[ə; eɪ] ['neɪbər] ,

a	neighbor	,
一个	邻居	,

他有点生气，因为仅仅凭邻居的一面之词就提出了投诉。

[huː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['θroʊɪŋ] [tɑːr] .

who	**might**	**easily**	**be**	**mistaken**	**about**	**the**	**children**	**she**	**had**	**seen**	**throwing**	**tar**	**.**
WHO	可能	容易地	是	错误	关于	这	孩子们	她	有	已见	投掷	焦油	.

她很容易把她看到的那些扔焦油的孩子误认为是其他人。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

However	**,**	**as**	**Brother**	**and**	**Sister**	**said**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**
然而	,	作为	兄弟	和	姐姐	说	他们	有	没有什么	到	做	和	它	,

然而，正如兄妹俩所说，这件事与他们无关。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pʌtnəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

and	**Miss**	**Putnam**	**refused**	**to**	**believe**	**them**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**
和	错过	普特南	拒绝	到	相信	他们	,	那里	曾是	没有什么	到	做

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [stænd] .

but	**let**	**the**	**complaint**	**stand**	**.**
但	让	这	抱怨	站立	.

普特南小姐不相信他们，除了让投诉成立之外，别无他法。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['pʌtnəmz] [haʊs] [ænd; ənd] [striːt] ,

"	**Keep**	**away**	**from**	**Miss**	**Putnam's**	**house**	**and**	**street**	**,**
"	保持	离开	从	错过	普特南	房子	和	街道	,

“远离普特南小姐的房子和街道，

" [kə'mɑːndid] ['dædi] ['mɔːrɪsən] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**commanded**	**Daddy**	**Morrison**	**at**	**the**	**breakfast**	**table**	**the**	**next**	**morning**	**.**
"	命令	爸爸	莫里森	在	这	早餐	桌子	这	下一个	早晨	.

“第二天早上，莫里森爸爸在餐桌上命令道。”

" [dəunt] [goʊ] [pæst] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

"	**Don't**	**go**	**past**	**her**	**house**	**except**	**when**	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**.**
"	不	去	过去的	她	房子	除了	什么时候	它	是	绝对地	必要的	.

“除非绝对必要，否则不要经过她家。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['bɪkərɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] .

We're	**not**	**going**	**to**	**have**	**any**	**more**	**bickering**	**over**	**this**	**matter**	**.**
是	不是	去	到	有	任何	更多的	争吵	超过	这	事情	.

我们不要再就此事争吵了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

Your	**mother**	**and**	**I**	**believe**	**you**	**and**	**that**	**is**	**all**	**that**	**is**	**necessary**	**.**
你的	母亲	和	我	相信	你	和	那	是	全部	那	是	必要的	.

你母亲和我都相信你，这就足够了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɪriəsli] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['aʊt'saɪdər] ,

I	**shall**	**be**	**seriously**	**displeased**	**if**	**I**	**find**	**you**	**are**	**talking**	**it**	**over**	**with**	**outsiders**	**,**
我	将	是	严重地	不高兴	如果	我	寻找	你	是	说	它	超过	和	局外人	,

如果我发现你和外人谈论这件事，我会非常不高兴。

[ɪ'speʃəli] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

especially	**other**	**children**	**.**
尤其	其他	孩子们	.

尤其是其他孩子。

" [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ɔː'redi] ['teɪkən] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ]

"	**Ralph**	**and**	**Dick**	**had**	**already**	**taken**	**their**	**way**	**to**	**the**	**station**	**and**	**now**
"	拉尔夫	和	迪克	有	已经	已采取	他们的	方式	到	这	车站	和	现在

['dædi] ['mɔːrɪsən] ['hɜːrid] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

Daddy	**Morrison**	**hurried**	**to**	**get**	**his**	**train**	**.**
爸爸	莫里森	慌忙	到	得到	他的	火车	.

“拉尔夫和迪克已经前往车站了，现在莫里森爸爸也急忙赶去赶火车了。”

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['sɪstər] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Why	doesn't	he	want	us	to	talk	about	it	?	"	asked	Sister	,	puzzled	.
"	为什么	不	他	想	我们	到	讲话	关于	它	?	"	问	姐姐	,	困惑	.

“他为什么不想让我们谈论这件事？”姐姐疑惑地问道。

" ['kudnt] [aɪ] [tel] ['neli] ['jæroʊ] ? "

"	Couldn't	I	tell	Nellie	Yarrow	?	"
"	不能	我	告诉	内莉	蓍草	?	"

“我难道不能告诉内莉·亚罗吗？”

" [aɪ] ['wʊdnt] , " ['kaʊnsəld] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] .

"	I	wouldn't	,	"	counseled	Mother	Morrison	.
"	我	不会	,	"	咨询	母亲	莫里森	.

“我不会，”莫里森太太劝道。

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ,

"	You	see	,	dear	,
"	你	看	,	亲爱的	,

你看，亲爱的，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['pʌtnəm] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [tel]

you	can't	help	feeling	that	Miss	Putnam	has	been	unfair	and	every	time	you	tell
你	不能	帮助	感觉	那	错过	普特南	有	到过	不公平	和	每一个	时间	你	告诉

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['sʌmwʌn] [els] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌn'fer] ,

what	she	has	done	you	will	make	someone	else	think	she	is	unfair	,
什么	她	有	完毕	你	将要	制作	某人	别的	思考	她	是	不公平	,

你忍不住会觉得普特南小姐对你有不公平的看法，而且每次你把她做的事说出来，都会让别人觉得她不公平。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][pɑːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['pʌtnəm] [ɪz]

Your	friends	will	take	your	part	,	of	course	,	and	while	you	think	Miss	Putnam	is
你的	朋友们	将要	拿	你的	部分	,	的	课程	,	和	尽管	你	思考	错过	普特南	是

[dɪ'saɪdɪdli] - [miːn] ,

decidedly	'	mean	,
绝对地	-	意思是	,

当然，你的朋友们会支持你，虽然你认为普特南小姐确实很“刻薄”，

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktɪŋ] [raɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

'	she	is	acting	right	,	according	to	her	own	ideas	.
-	她	是	表演	正确的	,	根据	到	她	自己的	想法	.

“按照她自己的想法，她的做法是正确的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [best] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

It	is	never	best	to	talk	much	about	a	quarrel	of	any	kind	.
它	是	绝不	最好的	到	讲话	很多	关于	一个	争吵	的	任何	种类	.

任何争吵都最好不要过多谈论。

" ['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] , [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd]

"	Jimmie	,	who	had	been	eating	his	breakfast	in	silence	,	rose	and	looked	toward
"	吉米	,	WHO	有	到过	吃	他的	早餐	在	沉默	,	玫瑰	和	看起来	朝向

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

吉米一直默默地吃着早餐，这时他站起身，看向他的母亲。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['gɑːrdn] ?

"	I	suppose	I	have	to	work	in	that	old	garden	?
"	我	认为	我	有	到	工作	在	那	老的	花园	?

我想我得在那座老花园里干活了？

" [hiː; hi] [sed] [əˈgriːvɪdli] .
" he said aggrievedly .
" 他 说 愤愤不平地 .

他愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] .
" You know what your father said , " replied Mother Morrison .
" 你 知道 什么 你的 父亲 说 , " 回复 母亲 莫里森 .

“你知道你父亲说了什么，”莫里森太太回答道。

['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [wiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrɪsən] ['gɑːrdn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz][tɜːrn]
Jimmie did not like to weed , and the Morrison garden , when it came his turn
吉米 做过 不是 喜欢 到 杂草 , 和 这 莫里森 花园 , 什么时候 它 来了 他的 转动
,
,
,

吉米不喜欢除草，轮到他打理莫里森家的花园时，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sædli] [nɪ'glektɪd] .
was often sadly neglected .
曾是 经常 令人遗憾的是 被忽视的 .

常常被可悲地忽视。

[hiː; hi][ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]
He and Ralph and Dick were responsible for the care of the garden
他 和 拉尔夫 和 迪克 是 负责任的 为了 这 关心 的 这 花园
[tuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .
two weeks at a time during the growing season .
二 周 在 一个 时间 期间 这 生长 季节 .

在生长季节，他和拉尔夫、迪克轮流负责照料花园，每次轮值两周。

" [wel] , ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [stɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
" Well , maybe if I stick at it this morning , I can go swimming this afternoon
" 出色地 , 或许 如果 我 戳 在 它 这 早晨 , 我 能 去 游泳 这 下午
,
,
,

“嗯，如果我今天上午坚持下去，也许下午就能去游泳了。”

" ['mʌtəd] ['dʒɪmi] .
" muttered Jimmie .
" 低声说道 吉米 .

“吉米嘟囔道。”

" [dæd] ['dɪdnt] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['wiːdɪd] [tə'deɪ] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" Dad didn't say the whole thing had to be weeded today , did he ? "
" 爸爸 没有 说 这 所有的 事物 有 到 是 除草 今天 , 做过 他 ? "

“爸爸没说今天必须把所有杂草都除掉吧？”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [nuː] ['hedz] [ʌv; əv] ['letɪs] [træn'splæntɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌnjənz] ['wiːdɪd] ,
" He wants the new heads of lettuce transplanted , and all the onions weeded ,
" 他 想要 这 新的 头部 的 莴苣 移植 , 和 全部 这 洋葱 除草 ,
" ['ænsər] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] .
" answered Mother Morrison .
" 回答 母亲 莫里森 .

“他想把新长出来的生菜苗移栽，还要把所有的洋葱都除掉，”莫里森太太回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][tend][tuː; tə] [ðoʊz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ['dʒɪmi] .
" You know you were asked to tend to those a week ago , Jimmie .
" 你 知道 你 是 问 到 趋向 到 那些 一个 星期 前 , 吉米 .

“吉米，你知道一周前就有人让你去处理那些事了。”

" ['dʒɪmi] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [bæd] ['tempər] .

"	Jimmie	flung	himself	out	of	the	house	in	rather	a	bad	temper	.
"	吉米	扔	他自己	出去	的	这	房子	在	相当	一个	坏的	脾气	.

吉米气冲冲地冲出了家门。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [træns'plænt] ['letɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wiːdɪd] [baɪ] [hænd] .

He	did	not	like	to	transplant	lettuce	and	the	onions	must	be	weeded	by	hand	.
他	做过	不是	喜欢	到	移植	莴苣	和	这	洋葱	必须	是	除草	经过	手	.

他不喜欢移栽生菜，而且洋葱必须手工除草。

['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hændəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['kʌltɪveɪtər] ,

Other	vegetables	could	be	handled	with	a	hoe	,	or	the	garden	cultivator	,
其他	蔬菜	可以	是	处理	和	一个	锄	,	或者	这	花园	耕耘机	,

其他蔬菜可以用锄头或园艺耕耘机处理。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪt] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [nuː] ['ʌnjənz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerfəli] [dʌn] [daʊn] [ɑːn] [wʌnz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

but	the	eight	long	rows	of	new	onions	must	be	carefully	done	down	on	one's	hands	and	knees	.
但	这	八	长的	行	的	新的	洋葱	必须	是	小心	完毕	向下	在	一个人的	双手	和	膝盖	.

但是，这八长排新洋葱必须小心翼翼地跪在地上，用手和膝盖才能种好。

" ['dʒɪmi] !

"	Jimmie	!
"	吉米	!

“吉米！”

" [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['traʊəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tuːlhaus] .

"	said	a	little	voice	at	his	elbow	as	he	got	the	trowel	and	the	wheelbarrow	from	the	toolhouse	.
"	说	一个	小的	嗓音	在	他的	弯头	作为	他	得到	这	镘	和	这	独轮车	从	这	工具房	.

“他从工具房里拿出泥刀和手推车时，一个细小的声音在他耳边响起。”

" ['dʒɪmi] ? "

"	Jimmie	?	"
"	吉米	?	"

“吉米？”

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɪmi] ['ʃɔːrtli] .

"	Well	,	what	do	you	want	?	"	demanded	Jimmie	shortly	.
"	出色地	,	什么	做	你	想	?	"	要求	吉米	不久	.

“那你想要什么？”吉米厉声问道。

" [aɪl] — [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] ['sɪstər] ['tɪmɪdli] .

"	I'll	—	I'll	help	you	,	"	offered	Sister	timidly	.
"	患病的	—	患病的	帮助	你	,	"	提供	姐姐	胆怯地	.

“我……我来帮你，”修女怯生生地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	You	can't	,	"	said	Jimmie	.
"	你	不能	,	"	说	吉米	.

“你不能，”吉米说。

" [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [kræmd] [ðə; ði] ['letɪs] [plænts] [ɪn] [soʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [daɪd] ['oʊvər] [naɪt] . "

"	Last	time	you	crammed	the	lettuce	plants	in	so	hard	they	died	over	night	.	"
"	最后的	时间	你	拥挤	这	莴苣	植物	在	所以	难的	他们	死亡	超过	夜晚	.	"

“上次你把生菜苗种得太密了，它们一夜之间就死了。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] - [ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] ,
" But I'll bring the water for ' em , in the watering - pot ,
" 但 患病的 带来 这 水 为了 - 呃 , 在 这 浇水 - 锅 ,

但我会用浇水壶给他们打水。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wiːd] ['ʌnjənz] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sɪstər] ['hʌmbli] .
and I can weed onions — I know how to do that , " insisted Sister humbly .
和 我 能 杂草 洋葱 — 我 知道 如何 到 做 那 , " 坚持 姐姐 谦卑地 .

“我还会除洋葱——我知道怎么做，”修女谦卑地坚持道。

" [aɪ][wəʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] , " [sed] ['dʒɪmi] [mɔːr] ['greɪʃəsli] .
" I won't need the watering - pot , " said Jimmie more graciously .
" 我 惯于 需要 这 浇水 - 锅 , " 说 吉米 更多的 亲切地 .

“我不需要浇水壶了，”吉米客气地说。

" [aɪl] [juːz][ðə; ði][hoʊz][ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'naɪt] .
" I'll use the hose on them all tonight .
" 患病的 使用 这 软管 在 他们 全部 今晚 .

“今晚我要用水管把它们全都冲洗一遍。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wiːd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ? "
I wonder if you could weed the onions ? "
我 想知道 如果 你 可以 杂草 这 洋葱 ? "

不知道你能不能帮忙给洋葱除除草?

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" ['sɪstər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
" Sister assured him eagerly .
" 姐姐 保证 他 急切地 .

姐姐急切地向他保证。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , ['dʒɪmi] .
" You watch me , Jimmie .
" 你 手表 我 , 吉米 .

“你看着我，吉米。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l] [niːz] ,
" She fell on her fat little knees ,
" 她 跌倒 在 她 胖的 小的 膝盖 ,

她跪倒在胖乎乎的小膝盖上，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] .
and began to pull the weeds from a long row of onions .
和 开始 到 拉 这 杂草 从 一个 长的 排 的 洋葱 .

于是开始拔除一长排洋葱地里的杂草。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] .
The sun was hot and the row was very long .
这 太阳 曾是 热的 和 这 排 曾是 非常 长的 .

太阳很热，队伍很长。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['sɪstɚz]
Before she reached the middle of it , the perspiration was running down Sister's
前 她 达到 这 中间 的 它 , 这 汗 曾是 跑步 向下 姐妹
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

还没走到中间，汗水就顺着姐姐的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][dæmp][ænd; ənd]['graɪmi] .

and	her	hands	were	damp	and	grimy	.
和	她	双手	是	潮湿	和	肮脏的	.

她的双手又湿又脏。

" [lʊk] [hɪr] , " ['dʒɪmi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr]

"	Look	here	,	"	Jimmie	called	to	her	anxiously	,	on	his	way	back	for	more
"	看	这里	,	"	吉米	称为	到	她	焦虑地	,	在	他的	方式	后退	为了	更多的

['letɪs] [plænts] ,

lettuce	plants	,
莴苣	植物	,

“看这里，”吉米焦急地朝她喊道，他正要回去买更多的生菜苗。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rest] ?

"	don't	you	want	to	rest	?
"	不	你	想	到	休息	?

你不想休息吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

And	why	don't	you	wear	a	sunbonnet	,	or	something	?
和	为什么	不	你	穿	一个	遮阳帽	,	或者	某物	?

为什么不戴顶遮阳帽之类的呢?

" ['sɪstər] [stʊd] [ʌp] , ['streitniŋ] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] .

"	Sister	stood	up	,	straightening	her	aching	little	shoulders	.
"	姐姐	站立	向上	,	拉直	她	疼痛	小的	肩膀	.

妹妹站起身，挺直了酸痛的小肩膀。

" ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɑːr; ər][hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] .

"	Sunbonnets	are	hot	,	"	she	explained	carefully	.
"	遮阳帽	是	热的	,	"	她	解释	小心	.

“遮阳帽很热，”她小心翼翼地解释道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rest] , ['dʒɪmi] .

"	And	I	don't	want	to	rest	,	Jimmie	.
"	和	我	不	想	到	休息	,	吉米	.

“我不想休息，吉米。”

[aɪl] [gəʊ][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər]

I'll	go	get	a	drink	of	water
患病的	去	得到	一个	喝	的	水

我去喝杯水。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [wiːd] [sʌm; səm] [mɔːr] . "

and	then	I'll	weed	some	more	.	"
和	然后	患病的	杂草	一些	更多的	.	"

然后我还要再除些草。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk] , [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Bring	me	a	drink	,	too	,	will	you	?
"	带来	我	一个	喝	,	也	,	将要	你	?

也给我拿杯饮料来，好吗?

" ['dʒɪmi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	Jimmie	called	after	her	.
"	吉米	称为	后	她	.

吉米在她身后喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

When	she	brought	it	he	forgot	to	say	thank	you	because	one	of	his	friends
什么时候	她	带来	它	他	忘了	到	说	感谢	你	因为	一	的	他的	朋友们

[hæd; həd] ['rɪdn] [pæst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment]

had	ridden	past	on	his	bicycle	and	this	reminded	Jimmie	that	he	had	meant
有	骑	过去的	在	他的	自行车	和	这	提醒	吉米	那	他	有	意思是

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wiːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

to	do	something	to	his	own	wheel	that	morning	.
到	做	某物	到	他的	自己的	车轮	那	早晨	.

当她把东西带来时，他忘记说谢谢了，因为他的一个朋友骑着自行车经过，这让吉米想起他那天早上本来打算修一下自己的车轮。

[soʊ][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər] ['sɪstər] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

So	he	drank	the	water	Sister	carried	out	to	him	without	a	word	because	he
所以	他	喝	这	水	姐姐	携带	出去	到	他	没有	一个	单词	因为	他

[wʌz; wəz] [krɔːs] ,

was	cross	,
曾是	叉	,

于是他一言不发地喝下了姐姐递给他的水，因为他很生气。

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [krɔːs] [wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .

and	when	we're	cross	we	do	not	always	remember	to	be	polite	.
和	什么时候	是	叉	我们	做	不是	总是	记住	到	是	有礼貌的	.

当我们生气的时候，我们并不总是记得要礼貌待人。

['sɪstər] [went] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɪmi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

Sister	went	steadily	at	the	weeding	again	,	and	after	a	while	Jimmie	finished	the
姐姐	去	稳步	在	这	除草	再次	,	和	后	一个	尽管	吉米	完成的	这

['letɪs] ,

lettuce	,
莴苣	,

姐姐继续稳步除草，过了一会儿，吉米把生菜除完了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːd] [æn; ən] ['ʌnjən] [roʊ] [hɪm'self] .

and	began	to	weed	an	onion	row	himself	.
和	开始	到	杂草	一个	洋葱	排	他自己	.

然后他亲自开始给一排洋葱除草。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sɪstər] ['prez(ə)ntli] .

"	You	can	stop	if	you	want	to	now	,	"	he	said	to	Sister	presently	.
"	你	能	停止	如果	你	想	到	现在	,	"	他	说	到	姐姐	目前	.

“如果你现在想停下来，就可以停下来了，”他随即对妹妹说道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ?

"	Don't	you	want	to	play	?
"	不	你	想	到	玩	?

你不想玩吗?

[aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] . "

I	can	finish	these	.	"
我	能	结束	这些	.	"

我可以完成这些。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [tɪl] [ðeə(r)] [ɔːl] [dʌn] , " [ə'naʊnst] ['sɪstər] .

"	I'm	not	going	to	stop	till	they're	all	done	,	"	announced	Sister	.
"	我是	不是	去	到	停止	直到	它们是	全部	完毕	,	"	宣布	姐姐	.

“我不会停下来，直到他们全部完成为止，”修女宣布道。

" ['mɑːli] [sez] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪz][tuː; tə][juːz] ['plenti] [ʌv; əv][pər] —

"	**Molly**	**says**	**the**	**only**	**way**	**to**	**get**	**anything**	**finished**	**is**	**to**	**use**	**plenty**	**of**	**per**	**—**
"	莫莉	说道	这	仅有的	方式	到	得到	任何事物	完成的	是	到	使用	很多	的	每	—

- !

perservance !

- !

“莫莉说，完成任何事情的唯一方法就是坚持不懈！”

" ['dʒɪmi] [læft] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

"	**Jimmie**	**laughed**	**and**	**glanced**	**at**	**her**	**curiously**	**.**
"	吉米	笑了	和	瞥了一眼	在	她	奇怪的是	.

吉米笑着好奇地看了她一眼。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , " [wel] , ['sɪstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli]

"	**I**	**guess**	**you**	**mean**	**PERSEVERANCE**	**"**	**he**	**suggested**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**Sister**	**,**	**you**	**are**	**certainly**
"	我	猜测	你	意思是	毅力	"	他	建议	,	"	出色地	,	姐姐	,	你	是	当然

[faɪn] [help] .

fine	**help**	**.**
美好的	帮助	.

“我想你指的是毅力吧，”他建议道，“嗯，姐姐，你真是个好帮手。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['æftər][ɔːl] .

It	**begins**	**to**	**look**	**as**	**though**	**I**	**could**	**go**	**swimming**	**this**	**afternoon**	**after**	**all**	**.**
它	开始	到	看	作为	尽管	我	可以	去	游泳	这	下午	后	全部	.

看来我今天下午或许可以去游泳了。

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [wen] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

"	**Surely**	**enough**	**,**	**when**	**Mother**	**Morrison**	**called**	**to**	**them**	**that**	**lunch**	**was**	**ready**	**,**
"	一定	足够的	,	什么时候	母亲	莫里森	称为	到	他们	那	午餐	曾是	准备好	,

“果然，当莫里森夫人喊他们午饭准备好时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði][læst] ['ʌnjən] [roʊ] .

they	**were**	**weeding**	**the**	**last**	**onion**	**row**	**.**
他们	是	除草	这	最后的	洋葱	排	.

他们正在给最后一排洋葱除草。

" [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] ['geɪli] .

"	**I**	**can**	**finish**	**that**	**in**	**fifteen**	**minutes**	**,**	**"**	**declared**	**Jimmie**	**gaily**	**.**
"	我	能	结束	那	在	十五	分钟	,	"	声明	吉米	兴高采烈地	.

“我十五分钟就能完成，”吉米兴高采烈地宣布。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , ['sɪstər] !

"	**You're**	**a**	**brick**	**,**	**Sister**	**!**
"	你是	一个	砖	,	姐姐	!

“你真是个铁石心肠，姐姐！”

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

When	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**something**	**for**	**you**	**,**	**just**	**mention**	**it**	**,**	**will**	**you**	**?**
什么时候	你	想	我	到	做	某物	为了	你	,	只是	提到	它	,	将要	你	?

如果你想让我帮你做某件事，直接说就好，好吗?

" ['sɪstər] [biːmd] .

"	**Sister**	**beamed**	**.**
"	姐姐	光束	.

姐姐容光焕发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər]

She	**was**	**hot**	**and**	**tired**	**and**	**she**	**knew**	**her**	**face**	**and**	**hands**	**were**
她	曾是	热的	和	疲劳的	和	她	知道	她	脸	和	双手	是

[striːkt] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

streaked	**and**	**dirty**	**.**
条纹	和	肮脏的	.

她又热又累，她知道自己的脸和手上沾满了污渍和污垢。

['brʌðər] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neli] ['jæroʊ] [ænd; ənd] ['elɪs] ['kɑːr] ,

Brother	**had**	**spent**	**the**	**morning**	**playing**	**with**	**Nellie**	**Yarrow**	**and**	**Ellis**	**Carr**	**,**
兄弟	有	花费	这	早晨	玩耍	和	内莉	蓍草	和	埃利斯	卡尔	,

哥哥上午和内莉·亚罗和埃利斯·卡尔一起玩耍。

[ænd; ənd] ['nɛliz] [ænt] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [fɔːr; fər][aɪs] - [kriːm] ['soʊdə]

and	**Nellie's**	**aunt**	**had**	**taken**	**them**	**to**	**the**	**drug**	**store**	**for**	**ice**	**-**	**cream**	**soda**
和	内莉的	阿姨	有	已采取	他们	到	这	药品	店铺	为了	冰	-	奶油	苏打

.

:

.

内莉的姑妈带她们去药店买冰淇淋苏打水。

[jet] ['sɪstər] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɑːt] , ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [felt]

Yet	**Sister**	**,**	**far**	**from**	**being**	**sorry**	**for**	**her**	**hot**	**,**	**busy**	**morning**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**felt**
然而	姐姐	,	远的	从	存在	对不起	为了	她	热的	,	忙碌的	早晨	在	这	花园	,	毛毡

['veri] ['hæpi] .

very	**happy**	**.**
非常	快乐的	.

然而，姐姐非但没有为她在花园里度过的炎热而忙碌的上午感到遗憾，反而感到非常高兴。

" [naʊ] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ?

"	**Now**	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	现在	你	不	头脑	,	做	你	?

现在你不介意了吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒɪmi] ['æŋkʃəsli] .

"	**she**	**asked**	**Jimmie**	**anxiously**	**.**
"	她	问	吉米	焦虑地	.

她焦急地问吉米。

" [maɪnd] [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tuːlhaus] .

"	**Mind**	**what**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**putting**	**the**	**wheelbarrow**	**away**	**in**	**the**	**toolhouse**	**.**
"	头脑	什么	?	"	他	说	,	推杆	这	独轮车	离开	在	这	工具房	.

“注意什么？”他一边说着，一边把手推车放进工具房里。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪstər] .

"	**About**	**the**	**butterflies**	**,**	**"**	**explained**	**Sister**	**.**
"	关于	这	蝴蝶	,	"	解释	姐姐	.

“关于蝴蝶的事，”修女解释道。

" [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	**I'd**	**forgotten**	**all**	**about**	**them**	**,**	**"**	**declared**	**Jimmie**	**,**	**hugging**	**her**	**.**
"	ID	被遗忘的	全部	关于	他们	,	"	声明	吉米	,	拥抱	她	.

“我都把他们忘得一干二净了，”吉米说着，拥抱了她。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['mɪki] ['gæfni]

MICKEY	**GAFFNEY**
米奇	加夫尼

米奇·加夫尼

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [skuːl] .

Brother	**and**	**Sister**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**playing**	**school**	**.**
兄弟	和	姐姐	是	非常	喜爱	的	玩耍	学校	.

兄妹俩非常喜欢玩过家家，扮演老师和学生。

[ðeɪ] ['kerfəli] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['penslz] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][hæf] - [ju:st]

They	carefully	saved	all	the	old	pencils	and	scraps	of	paper	and	half	-	used
他们	小心	已保存	全部	这	老的	铅笔	和	碎屑	的	纸	和	一半	-	用过的

[blæŋk] [bʊks] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

blank	books	that	Grace	and	Louise	and	Jimmie	gave	them	,
空白的	图书	那	优雅	和	路易丝	和	吉米	给予	他们	,

他们小心翼翼地保存了格蕾丝、路易丝和吉米送给他们的所有旧铅笔、碎纸片和用了一半的空白笔记本。

[ænd; ənd] ['meni] ['mɔ:rnɪŋz] [ðeɪ] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] " ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] .

and	many	mornings	they	spent	on	the	porch	"	going	to	school	.
和	许多	早晨	他们	花费	在	这	门廊	"	去	到	学校	.

许多个清晨，他们都在门廊上“上学”。

" ['ni:ðər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] ,

"	Neither	had	ever	been	to	school	,
"	两者都不	有	曾经	到过	到	学校	,

他们俩都没上过学，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .

and	of	course	they	were	excited	at	the	prospect	of	starting	in	the	fall	.
和	的	课程	他们	是	兴奋的	在	这	前景	的	开始	在	这	落下	.

当然，他们对秋季开学的前景感到兴奋。

['brʌðər] [hæd; həd][hæd; həd]['kɪndərgɑ:rt(ə)n]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi]

Brother	had	had	kindergarten	lessons	at	home	and	he	was	ready
兄弟	有	有	幼儿园	课程	在	家	和	他	曾是	准备好

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪd] ,

for	the	first	grade	,
为了	这	第一的	年级	,

哥哥在家上了幼儿园课程，已经做好上一年级的准备了。

[waɪl] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['rɪdʒˌweɪ] [sku:l] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

while	Sister	would	have	to	make	her	start	in	the	Ridgeway	school	kindergarten	.
尽管	姐姐	会	有	到	制作	她	开始	在	这	里奇韦	学校	幼儿园	.

而妹妹则必须先在里奇韦学校的幼儿园开始上学。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmər] [wʊd] ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] , " [kəm'pleɪnd] ['brʌðər] [wʌn] ['ɔ:gəst] [deɪ] .

"	I	wish	summer	would	hurry	up	and	go	,	"	complained	Brother	one	August	day	.
"	我	希望	夏天	会	匆忙	向上	和	去	,	"	抱怨	兄弟	一	八月	天	.

“我希望夏天快点过去，”哥哥在八月的一天抱怨道。

" [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] . "

"	Then	we	could	really	go	to	school	.	"
"	然后	我们	可以	真的	去	到	学校	.	"

“那样我们就能真正去上学了。”

" [wel] , [dəunt] [wɪʃ] [ðæt] , " [əd'vaɪzd] ['lu:ɪs] .

"	Well	,	don't	wish	that	,	"	advised	Louise	.
"	出色地	,	不	希望	那	,	"	建议	路易丝	.

“嗯，最好别这样想，”路易丝劝道。

" ['gʊdnəs] [noʊz] [ju:l] [bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ɪ'nʌf] !

"	Goodness	knows	you'll	be	tired	of	it	soon	enough	!
"	善良	知道	你会	是	疲劳的	的	它	很快	足够的	!

“天知道你很快就会厌倦的！”

['sɪstər] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['drægɪŋ] [aʊt] [hɪr] ? "

Sister	,	what	are	you	dragging	out	here	?	"
姐姐	,	什么	是	你	拖拽	出去	这里	?	"

姐姐，你这是在拖什么出来?

" [maɪ] ['blækbɔːrd] , " ['ænsər] ['sɪstər] ,
" My blackboard , " answered Sister ,
" 我的 黑板 , " 回答 姐姐 ,

“我的黑板，”姐姐回答道。

['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] ['blækbɔːrd] — [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm]
almost falling over the doorsill as she pulled her blackboard — a gift from
几乎 坠落 超过 这 门槛 作为 她 拉 她 黑板 — 一个 礼物 从
['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] — [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Grandmother Hastings — out onto the porch .
祖母 黑斯廷斯 — 出去 到 这 门廊 .

她把黑板——祖母黑斯廷斯送给她的礼物——拉到门廊上时，差点从门槛上摔下来。

" [kʌm] [ɑːn] , [greɪs] , [wiːl] [goʊ][ɪn] , " [prə'poʊzd] ['luːɪs] , ['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] .
" Come on , Grace , we'll go in , " proposed Louise , hastily gathering up her work .
" 来 在 , 优雅 , 出色地 去 在 , " 建议的 路易丝 , 草草 采集 向上 她 工作 .

“来吧，格蕾丝，我们进去吧。”路易丝一边说着，一边匆匆收拾好自己的工作。

" [ɪf] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [skuːl] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] !
" If these children are going to play school there won't be any place for us !
" 如果 这些 孩子们 是 去 到 玩 学校 那里 惯于 是 任何 地方 为了 我们 !

“如果这些孩子要去上过家家，那我们就没地方待了！”

[wiːl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] . "
We'll go up to my room . "
出色地 去 向上 到 我的 房间 . "

我们去我房间吧。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [s'kɒləz] , " [sed] ['brʌðər] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" I thought maybe you would be the scholars , " said Brother , disappointed .
" 我 想法 或许 你 会 是 这 学者们 , " 说 兄弟 , 失望的 .

“我还以为你们会是学者呢，”哥哥失望地说。

" [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [s'kɒləz] .
" We never have enough scholars .
" 我们 绝不 有 足够的 学者们 .

我们永远都不够用学者。

" ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" Louise was halfway up the stairs .
" 路易丝 曾是 半 向上 这 楼梯 .

路易丝已经爬到楼梯一半了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði]['dɑːlz][ɑːr; ər] [s'kɒləz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
" You can play the dolls are scholars , " she called back .
" 你 能 玩 这 娃娃 是 学者们 , " 她 称为 后退 .

“你可以把玩偶们当作学者来玩，”她回应道。

['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [meɪk]
Mother Morrison had gone over to Grandmother Hastings to help her make
母亲 莫里森 有 已消失 超过 到 祖母 黑斯廷斯 到 帮助 她 制作
['blækberi] [dʒæm] ,
blackberry jam ,
黑莓 果酱 ,

莫里森太太去黑斯廷斯奶奶家帮她做黑莓果酱了。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and Louise and Grace had been left in charge of the house .
和 路易丝 和 优雅 有 到过 左边 在 收费 的 这 房子 .

路易丝和格蕾丝被留下来照看房子。

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃər] , " ['bɛgd] ['sɪstər] , [wen] [hɜːr; hər] ['blækbɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd]
" Let me be the teacher , " begged Sister , when her blackboard was arranged
" 让 我 是 这 老师 , " 乞求 姐姐 , 什么时候 她 黑板 曾是 安排
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] .
to her liking .
到 她 喜欢 .

“让我当老师吧，”当黑板按照她的心意布置好后，修女恳求道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] , ['rɑːdi] . "
" I know how , Roddy . "
" 我 知道 如何 , 罗迪 . "

“我知道该怎么做，罗迪。”

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['tiːtʃər] [fɜːrst] , " [ə'griːd] ['brʌðər] .
" Well , all right , you can be teacher first , " agreed Brother .
" 出色地，全部 正确的 , 你 能 是 老师 第一的 , " 同意 兄弟 .

“好吧，你可以先当老师，”哥哥同意道。

" [bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ] [pleɪ] , [ðen] [its] [maɪ][tɜːrn] .
" But after you play , then it's my turn .
" 但 后 你 玩 , 然后 它是 我的 转动 .

“但是你玩完之后，就轮到我了。”

" ['sɪstər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .
" Sister picked up a book and pointed to the blackboard .
" 姐姐 挑选 向上 一个 书 和 尖 到 这 黑板 .

姐姐拿起一本书，指着黑板。

" - [rɪθmɛtɪk] [klæs] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" ' Rithmetic class , go to the board , " she commanded .
" - 算术 班级 , 去 到 这 木板 , " 她 命令 .

“算术课，到黑板前去！”她命令道。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['brʌðər] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] ,
Both she and Brother knew a good deal about what went on in classrooms ,
两个都 她 和 兄弟 知道 一个 好的 交易 关于 什么 去 在 在 教室 ,

她和哥哥都对教室里发生的事情了解颇多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [rɪ'saɪt] .
because they had listened to the older children recite .
因为 他们 有 听着 到 这 老 孩子们 背诵 .

因为他们听过大孩子们朗诵。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['sɪksti] - [eɪt] [taɪmz] ['naɪnti] - [tuː] ? " [æskt] ['tiːtʃər] - ['sɪstər] [ɪm'pɔːrtntli] .
" How much is sixty - eight times ninety - two ? " asked Teacher - Sister importantly .
" 如何 很多 是 六十 - 八 时代 九十 - 二 ? " 问 老师 - 姐姐 重要 .

“六十八乘以九十二等于多少？”老师姐姐郑重其事地问道。

['brʌðər] [meɪd] ['sevrəl] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kreɪɒn] .
Brother made several marks on the blackboard with the crayon .
兄弟 制成 一些 标记 在 这 黑板 和 这 蜡笔 .

哥哥用蜡笔在黑板上画了几道线。

" [naɪn] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['daʊtfəli] .
" Nine hundred , " he answered doubtfully .
" 九 百 , " 他 回答 怀疑地 .

“九百，”他犹豫地回答。

" [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['kaɪndli] .
" Correct , " said the teacher kindly .
" 正确的 , " 说 这 老师 亲切地 .

“正确，”老师和蔼地说。

" [naʊ] [aɪl] [hɪr] [ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['spɛlɪn] - . "

"	Now	I'll	hear	the	class	in	spellin	'	.	"
"	现在	患病的	听到	这	班级	在	拼写	-	.	"

“现在我要听听你们的拼写课了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [s'kɒləz] , " [kəm'pleɪnd] ['brʌðər] .

"	I	wish	we	had	more	scholars	,	"	complained	Brother	.
"	我	希望	我们	有	更多的	学者们	,	"	抱怨	兄弟	.

“我希望我们能有更多的学者，”哥哥抱怨道。

" [its] [noʊ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] . "

"	It's	no	fun	with	just	one	;	I	have	to	be	everything	.	"
"	它是	不	乐趣	和	只是	一	;	我	有	到	是	一切	.	"

“只有一个角色太没意思了；我必须身兼数职。”

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] — ['meɪbi] ['hiːd] [pleɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['sɪstər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	There's	that	little	boy	again	—	maybe	he'd	play	,	"	suggested	Sister	,	pointing	to	the
"	有	那	小的	男生	再次	—	或许	他会	玩	,	"	建议	姐姐	,	指向	到	这

[red] - ['herd] ,

red	-	haired	,
红色的	-	头发	,

“那边那个小男孩又出现了——也许他会玩，”修女指着那个红头发的小男孩建议道。

['berˈfʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [stʊd] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

barefooted	little	boy	who	stood	staring	on	the	walk	that	led	up	to	the	porch	.
赤足	小的	男生	WHO	站立	凝视	在	这	走	那	引领	向上	到	这	门廊	.

一个光着脚的小男孩站在那里，凝视着通往门廊的小路。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θruː] [ðə; ði] [skriːnz] ['veri] ['klɪrli] ,

He	could	not	see	through	the	screens	very	clearly	,
他	可以	不是	看	通过	这	屏幕	非常	清楚地	,

他看不清屏幕后面的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

but	he	had	heard	the	voices	of	the	children	and	,	stopping	to	listen	,
但	他	有	听到	这	声音	的	这	孩子们	和	,	停止	到	听	,

但他听到了孩子们的声音，于是停下来倾听。

[hæd; həd] [drɔːn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

had	drawn	nearer	and	nearer	.
有	绘制	更近	和	更近	.

越来越近了。

" [ðæts] ['mɪki] ['gæfni] , " ['wɪspəd] ['brʌðər] .

"	That's	Mickey	Gaffney	,	"	whispered	Brother	.
"	那就是	米奇	加夫尼	,	"	低声说道	兄弟	.

“那是米奇·加夫尼，”哥哥低声说道。

" [hə'loʊ] , ['mɪki] , " [hiː; hi] [kɔːld] [mɔːr] ['laʊdli] .

"	Hello	,	Mickey	,	"	he	called	more	loudly	.
"	你好	,	米奇	,	"	他	称为	更多的	高声	.

“你好，米奇，”他提高了音量喊道。

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [pleɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Want	to	come	play	school	with	us	?
"	想	到	来	玩	学校	和	我们	?

“想来和我们一起玩过家家吗？”

" ['mɪki] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] .

"	Mickey	came	up	on	the	steps	,	and	flattened	his	nose	against	the	screen	door	.
"	米奇	来了	向上	在	这	步骤	,	和	扁平的	他的	鼻子	反对	这	屏幕	门	.

“米奇走上台阶，把鼻子贴在纱门上。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	I	dunno	,	"	he	said	doubtfully	.
"	我	不知道	,	"	他	说	怀疑地	.

“我不知道，”他犹豫地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pleɪ] ?

"	How	do	you	play	?
"	如何	做	你	玩	?

“你们怎么玩？”

" ['sɪstər] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɪki] ['ræðər] ['ʃaɪli] [lʊkt] [ə'baʊt]

"	Sister	pushed	open	the	door	for	him	,	and	Mickey	rather	shyly	looked	about
"	姐姐	推动	打开	这	门	为了	他	,	和	米奇	相当	害羞地	看起来	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

姐姐为他推开了门，米奇有些害羞地环顾四周。

" [its] [naɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ə'priːʃətɪvli] .

"	It's	nice	and	shady	in	here	,	"	he	said	appreciatively	.
"	它是	好的	和	阴凉	在	这里	,	"	他	说	表示赞赏	.

“这里阴凉舒适，”他赞赏地说。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['blækbɔːrd] , [eint] [juː; jʊ] ? "

"	You	got	a	blackboard	,	ain't	you	? "
"	你	得到	一个	黑板	,	不是	你	? "

“你们那儿有块黑板，对吧？”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [hæv; həv] - [ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [ænd; ənd] - [eint] - [ɪz] ['dredf(ə)l] , " [kə'rektɪd] ['sɪstər]

"	You	should	say	'	have	'	a	blackboard	and	'	ain't	'	is	dreadful	,	"	corrected	Sister
"	你	应该	说	-	有	-	一个	黑板	和	-	不是	-	是	可怕	,	"	已更正	姐姐

,

,

,

“你应该说‘have’ a blackboard，‘ain't’太糟糕了，”修女纠正道。

['blɪsfəli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] " ['dredf(ə)l] " [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə][juːz] .

blissfully	unaware	that	"	dreadful	"	was	not	a	good	word	to	use	.
幸福地	不知情	那	"	可怕	"	曾是	不是	一个	好的	单词	到	使用	.

完全没有意识到“可怕的”这个词用得并不恰当。

" [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪf] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] , ['mɪki] .

"	You	can	use	the	chalk	if	you'll	be	a	scholar	,	Mickey	.
"	你	能	使用	这	粉笔	如果	你会	是	一个	学者	,	米奇	.

“如果你想成为一名学者，你就可以使用粉笔，米奇。”

" ['mɪki] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [pleɪ]

"	Mickey	was	anxious	to	draw	on	the	blackboard	and	he	consented	to	play
"	米奇	曾是	焦虑的	到	画	在	这	黑板	和	他	同意	到	玩

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	just	for	a	little	.
"	只是	为了	一个	小的	.

“米奇很想在黑板上画画，他同意玩一会儿。”

" [æz; əz] ['brʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

"	As	Brother	had	said	,
"	作为	兄弟	有	说	,

正如哥哥所说，

[tuː] [sˈkɒləz] [wɜːr; wər][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
two scholars were ever so much better than one and they had a beautiful
二 学者们 是 曾经 所以 很多 更好的 比 一 和 他们 有 一个 美丽的
[taɪm] [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] .
time playing together .
时间 玩耍 一起 .

两个学者总比一个学者强得多，他们一起玩耍玩得很开心。

[ˈmɪki] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrægɪd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][bæd] [ˈgræmər] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Mickey , in spite of his ragged clothes , and bad grammar , knew how to play ,
米奇 , 在 尽管如此 的 他的 破烂不堪 衣服 , 和 坏的 语法 , 知道 如何 到 玩 ,

米奇虽然衣衫褴褛，语法也不好，但他却很会玩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈsevrəl] [nuː] [θɪŋz] [ðæt] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] .
and he suggested several new things that Sister and Brother had never done .
和 他 建议 一些 新的 事物 那 姐姐 和 兄弟 有 绝不 完毕 .

他还提出了一些姐姐和哥哥从未尝试过的新想法。

" [aɪ] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , " [ˈboʊstɪd] [ˈmɪki] .
" I been to school , " boasted Mickey .
" 我 到过 到 学校 , " 吹嘘 米奇 .

“我上过学，”米奇自豪地说。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
The children were anxious to have him stay to lunch with them and
这 孩子们 是 焦虑的 到 有 他 停留 到 午餐 和 他们 和
[ˈluːɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

孩子们很想让他留下来和他们以及路易丝一起吃午饭。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsoʊ]
who had heard his voice and who came downstairs to see him , also
WHO 有 听到 他的 嗓音 和 WHO 来了 楼下 到 看 他 , 还
[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .
invited him to stay .
受邀 他 到 停留 .

听到他的声音后下楼来看他的人，也邀请他留下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz] [ˈneli] [ˈjæroʊ] [baʊndɪd] [ʌp]
But he was too shy , and shuffled off just as Nellie Yarrow bounded up
但 他 曾是 也 害羞的 , 和 洗牌 离开 只是 作为 内莉 蓍草 有界 向上
[ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
the front steps .
这 正面 步骤 .

但他太害羞了，就在内莉·亚罗蹦蹦跳跳地走上台阶的时候，他才慢吞吞地走开了。

" [ˈwɔznt] [ðæt] [ˈmɪki] [ˈgæfni] ?
" Wasn't that Mickey Gaffney ?
" 不是 那 米奇 加夫尼 ?

“那不是米奇·加夫尼吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .
" she asked curiously .
" 她 问 奇怪的是 .

她好奇地问道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I shouldn't think you'd want to play with him .
" 我 不应该 思考 你会 想 到 玩 和 他 .

“我想你不会想和他一起玩。”

[hɪz; ɪz][foʊks][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l] [pʊr] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [læst] [jɪr] . "

His	**folks**	**are**	**awful**	**poor**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**his**	**father**	**was**	**arrested**	**last**	**year**	**.**	**"**
他的	各位	是	可怕	贫穷的	,	和	,	除了	,	他的	父亲	曾是	被捕	最后的	年	.	"

他家境非常贫寒，而且，他父亲去年被捕了。

" ['mɪki] ['iznt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðæt] , " [riˈtɔːtid] [greɪs] ['kwɪkli] .

"	**Mickey**	**isn't**	**to**	**blame**	**for**	**that**	**,**	**"**	**retorted**	**Grace**	**quickly**	**.**
"	米奇	不是	到	责备	为了	那	,	"	反驳	优雅	迅速地	.

“这不怪米奇，”格蕾丝连忙反驳道。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ][snɑːb] , ['neli] ;

"	**Don't**	**be**	**a**	**snob**	**,**	**Nellie**	**;**
"	不	是	一个	势利眼	,	内莉	;

“别那么势利眼，内莉；

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] .

Brother	**and**	**Sister**	**had**	**a**	**good**	**time**	**playing**	**with**	**that**	**little**	**red**	**-**	**headed**	**boy**	**.**
兄弟	和	姐姐	有	一个	好的	时间	玩耍	和	那	小的	红色的	-	标题	男生	.

"

"
"

哥哥和妹妹跟那个红头发的小男孩玩得很开心。

" [bʌt; bət]['hɑːrdli] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [pə'sistid] ['neli] ,

"	**But**	**hardly**	**any**	**of**	**the**	**children**	**play**	**with**	**him**	**,**	**"**	**persisted**	**Nellie**	**,**
"	但	几乎	任何	的	这	孩子们	玩	和	他	,	"	持续	内莉	,

“可是几乎没有孩子跟他玩，”内莉坚持说。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] .

who	**of**	**course**	**went**	**to**	**the**	**public**	**school**	**.**
WHO	的	课程	去	到	这	民众	学校	.

当然，他们都上了公立学校。

" [juː; jʊ] [siː] [læst] [tɜːrm] ['mɪki] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

"	**You**	**see**	**last**	**term**	**Mickey**	**was**	**in**	**my**	**room**	**,**
"	你	看	最后的	学期	米奇	曾是	在	我的	房间	,

“你知道吗，上学期米奇在我房间里。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**he**	**only**	**came**	**till**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**October**	**—**	**maybe**	**it**	**was**
和	他	仅有的	来了	直到	关于	这	中间	的	十月	—	或许	它	曾是

[noʊ'vembər] .

November	**.**
十一月	.

他只待到十月中旬——也可能到十一月。

['eniweɪ] , [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][koʊld][hiː; hi] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] .

Anyway	**,**	**soon**	**as**	**it**	**got**	**cold**	**he**	**stopped**	**coming**	**.**
反正	,	很快	作为	它	得到	寒冷的	他	停止	未来	.

总之，天气一冷他就不来了。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] ,

"	**The**	**teacher**	**thought**	**he**	**was**	**playing**	**hooky**	**,**	**and**	**she**	**told**	**Mr**	**.**	**Alexander**	**,**
"	这	老师	想法	他	曾是	玩耍	钩子	,	和	她	讲述	先生	.	亚历山大	,

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

the	**principal**	**.**
这	主要的	.

“老师认为他逃学了，于是告诉了校长亚历山大先生。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['mɪki] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [wʌz; wəz] - [kɔːz]

And	he	found	out	that	the	reason	Mickey	didn't	come	to	school	was	'	cause
和	他	成立	出去	那	这	原因	米奇	没有	来	到	学校	曾是	-	原因

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [send] [hɪm; ɪm] . "

his	father	didn't	send	him	.	"
他的	父亲	没有	发送	他	.	"

他发现米奇没来上学的原因是他爸爸没送他去。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [send] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['sɪstər] .

"	Why	didn't	his	father	send	him	?	"	asked	Sister	.
"	为什么	没有	他的	父亲	发送	他	?	"	问	姐姐	.

“他父亲为什么不派他去？”姐姐问道。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['mɪki] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʃuːz] [tuː; tə] [wer] , " [ɪk'spleɪnd]

"	He	wouldn't	work	,	and	Mickey	didn't	have	any	shoes	to	wear	,	"	explained
"	他	不会	工作	,	和	米奇	没有	有	任何	鞋	到	穿	,	"	解释

['neli] .

Nellie	.
内莉	.

“他不肯工作，米奇也没有鞋穿，”内莉解释说。

" ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪki] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

"	Mr	.	Alexander	got	somebody	to	give	Mickey	a	pair	of	shoes	,
"	先生	.	亚历山大	得到	某人	到	给	米奇	一个	一对	的	鞋	,

“亚历山大先生找人送了米奇一双鞋，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi]

but	he	wouldn't	pay	any	attention	to	his	lessons	,	and	I	know	he
但	他	不会	支付	任何	注意力	到	他的	课程	,	和	我	知道	他

['wɔznt] [prə'moʊtɪd] .

wasn't	promoted	.
不是	推广	.

但他根本不听课，我知道他没有得到晋升。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] .

I	suppose	he'll	be	in	the	first	grade	again	this	year	.
我	认为	地狱	是	在	这	第一的	年级	再次	这	年	.

我猜他今年又要上一年级了。

" ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['mɪki] ['æftər] ['neli] [hæd; həd] [gɔːn]

"	Brother	and	Sister	thought	a	good	deal	about	Mickey	after	Nellie	had	gone
"	兄弟	和	姐姐	想法	一个	好的	交易	关于	米奇	后	内莉	有	已消失

[hoʊm] .

home	.
家	.

“内莉回家后，哥哥和姐姐经常想起米奇。”

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]

They	wondered	if	he	wanted	to	go	to	school	and	whether	he	wished	the
他们	想知道	如果	他	通缉	到	去	到	学校	和	无论	他	希望	这

['sʌmər] [wʊd] ['hɜːri] [soʊ][ðə; ði] [nuː] [tɜːrm] [maɪt] ['oʊpən] .

summer	would	hurry	so	the	new	term	might	open	.
夏天	会	匆忙	所以	这	新的	学期	可能	打开	.

他们想知道他是否想去上学，是否希望夏天快点过去，好让新学期开始。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [skuːl] , [soʊ][aɪ] [ges] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][goʊ] , ['riːəli] , " ['ɑːrgjuːd] ['sɪstər] .

"	He	liked	to	play	school	,	so	I	guess	he	likes	to	go	,	really	,	"	argued	Sister	.
"	他	喜欢	到	玩	学校	,	所以	我	猜测	他	点赞	到	去	,	真的	,	"	争论	姐姐	.

“他喜欢玩过家家，扮演学生，所以我猜他其实也喜欢去上学，”姐姐争辩道。

" ['pleɪɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] ['brʌðər] ['waɪzli] .
" Playing is different , " said Brother wisely .
" 玩耍 是 不同的 , " 说 兄弟 明智地 .

“玩耍是不一样的，”哥哥睿智地说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʃuːz] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" He didn't have any shoes on this morning , did he ? "
" 他 没有 有 任何 鞋 在 这 早晨 , 做过 他 ? "

“他今天早上没穿鞋，对吧？”

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , " ['sɪstər] [riˈkɔːld] .
" No , that's so , " Sister recalled .
" 不 , 那就是 所以 , " 姐姐 召回 .

“不，确实如此，”姐姐回忆道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd]['dɜːrti] ;
" And his clothes were all torn and dirty ;
" 和 他的 衣服 是 全部 撕裂 和 肮脏的 ;

“他的衣服又破又脏；

['meɪbi] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [nuː] [suːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
maybe he hasn't any new suit to wear the first day .
或许 他 还没有 任何 新的 套装 到 穿 这 第一的 天 .

也许他第一天上班没有新西装穿。

" [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrɪsən] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtɪd] [skuːl] [ɪn] [nuː] ['suːts][ɔːr] ['dresɪz] ,
" All the Morrison children had always started school in new suits or dresses ,
" 全部 这 莫里森 孩子们 有 总是 开始 学校 在 新的 西装 或者 连衣裙 ,

“莫里森家的孩子们上学时总是穿着新西装或裙子，

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['brʌðər] [ə; eɪ] [nuː] ['seɪlər] [suːt][ænd; ənd]['sɪstər][ə; eɪ]
and Mother Morrison had promised Brother a new sailor suit and Sister a
和 母亲 莫里森 有 承诺 兄弟 一个 新的 水手 套装 和 姐姐 一个
['gɪŋəm] [frɑːk] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn] [sepˈtembər] .
gingham frock when they started off in September .
格子布 连衣裙 什么时候 他们 开始 离开 在 九月 .

莫里森太太曾答应哥哥，九月份出发时要给妹妹买一套新的水手服和一件格子连衣裙。

" [mɪs] ['pʌtnəm] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] - ['skʌfəld] , - " ['gɪgld] ['sɪstər] ,
" Miss Putnam would say he ' scuffled , ' " giggled Sister ,
" 错过 普特南 会 说 他 - 混战 , - " 咯咯地笑 姐姐 ,

“普特南小姐会说他‘扭打起来’，”修女咯咯笑着说。

[rɪˈembərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [mɪs] ['pʌtnəm] [θɔːt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] .
remembering that was what Miss Putnam thought all children did with their feet .
记住 那 曾是 什么 错过 普特南 想法 全部 孩子们 做过 和 他们的 脚 .

记得普特南小姐认为所有孩子都会那样用脚走路。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] ['riːəli] [dɪd] [pʊt] [ðə; ði][tɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] ? " ['mɝːmɝd] ['brʌðər] .
" I wonder who really did put the tar on her porch ? " murmured Brother .
" 我 想知道 WHO 真的 做过 放 这 焦油 在 她 门廊 ? " 低声说道 兄弟 .

“我倒想知道到底是谁把焦油涂在她家门廊上的？”哥哥低声说道。

" [ʃiːl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ənˈles] ['sʌmwʌn] [telz] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" She'll always think we did it , unless someone tells her something else .
" 壳 总是 思考 我们 做过 它 , 除非 某人 讲述 她 某物 别的 .

“除非有人告诉她另有真相，否则她会一直认为是我们干的。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [dɑ:l]
A VERY SICK DOLL
一个 非常 生病的 玩具娃娃

一个病得很重的娃娃

" ['mædəm] , " [dɪ'klerd] ['brʌðər] ['sɪriəsli] , " [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [aɪ] [fɪr] !
" Madam , " declared Brother seriously , " your child is very ill , I fear !
" 女士 , " 声明 兄弟 严重地 , " 你的 孩子 是 非常 患病的 , 我 害怕 !

“夫人,”哥哥严肃地说，“恐怕您的孩子病得很重！”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['dɑ:ktər] " [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'tend] ['mjʊriəl] ['elsi] ,
" He was the " doctor " and had been called to attend Muriel Elsie ,
" 他 曾是 这 " 医生 " 和 有 到过 称为 到 出席 穆里尔 艾尔西 ,
['sɪstɚz] [best] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒɪst] [dɑ:l] .
Sister's best and largest doll .
姐妹 最好的 和 最大 玩具娃娃 .

“他是‘医生’，被叫来照顾穆里尔·埃尔西，她是姐姐最好也是最大的玩偶。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] [nu:] [geɪm] [wʌn] [deɪ] .
The children had started this new game one day .
这 孩子们 有 开始 这 新的 游戏 一 天 .

有一天，孩子们开始玩这个新游戏。

" [oʊ] , ['dɑ:ktər] ! " ['flʌtəd] ['sɪstər] , [mʌtʃ] ['wɜ:rid] .
" Oh , Doctor ! " fluttered Sister , much worried .
" 哦 , 医生 ! " 飘动 姐姐 , 很多 担心 .

“哦，医生！”姐姐惊慌失措地说，非常担心。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] ?
" Can't you give her something ?
" 不能 你 给 她 某物 ?

你就不能给她点什么吗?

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [si:t] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .
" The doctor sat down on the window - seat and considered .
" 这 医生 卫星 向下 在 这 窗户 - 座位 和 经过考虑的 .

医生坐在窗边的座位上，沉思起来。

" [ju:; jʊ] [eɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pepərmɪnt] [ʌp] , " [hi:; hi] [toʊld] ['mjʊriəl] ['ɛlsi:z] " ['mʌðər] .
" You ate all the peppermints up , " he told Muriel Elsie's " mother .
" 你 吃 全部 这 薄荷糖 向上 , " 他 讲述 穆里尔 艾尔西的 " 母亲 .

“你把所有的薄荷糖都吃光了,”他告诉穆里尔·埃尔西的“母亲”。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [hɪd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] .
" Then he went on : " And Louise hid the box of chocolates .
" 然后 他 去 在 : " 和 路易丝 隐藏 这 盒子 的 巧克力 .

然后他接着说：“路易丝把那盒巧克力藏了起来。”

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] ['medsnz] . "
No , I don't believe I can give her any medicines . "
不 , 我 不 相信 我 能 给 她 任何 药物 . "

不，我认为我不能给她服用任何药物。

" [jes] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['hɜ:rɪdli] .
" Yes , you can , " urged the little mother , hurriedly .
" 是的 , 你 能 , " 敦促 这 小的 母亲 , 匆匆 .

“是的，你可以,”小妈妈急忙说道。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ; [ðæts] [wer] ['dɑːktər] ['jæroʊ] [gets] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

"	Go	to	the	drug	store	;	that's	where	Doctor	Yarrow	gets	all	his	pills	and	things	.
"	去	到	这	药品	店铺	;	那就是	在哪里	医生	蓍草	获得	全部	他的	药片	和	事物	.

"

"

"

“去药店看看；亚罗医生所有的药和东西都是在那里买的。”

" [wer] — [wer] [ɪz][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] ? " ['stæməd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Where	—	where	is	the	drugstore	?	"	stammered	the	doctor	.
"	在哪里	—	在哪里	是	这	药店	?	"	结结巴巴	这	医生	.

“药店在哪儿？”医生结结巴巴地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['sɪstər] [tel] [hɪm; ɪm] .

He	was	used	to	having	Sister	tell	him	.
他	曾是	用过的	到	拥有	姐姐	告诉	他	.

他以前习惯了姐姐告诉他这些。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [plænd] [ðer; ðər] [geɪmz] .

She	usually	planned	their	games	.
她	通常	计划	他们的	游戏	.

她通常负责策划他们的游戏。

" [waɪ] , [its] — [its] — " ['sɪstər] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['despərətli] .

"	Why	,	it's	—	it's	—	"	Sister	looked	about	her	desperately	.
"	为什么	,	它是	—	它是	—	"	姐姐	看起来	关于	她	绝望地	.

“为什么，这——这——”姐姐绝望地环顾四周。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [wʌz; wəz] ?

Where	should	she	say	the	drugstore	was	?
在哪里	应该	她	说	这	药店	曾是	?

她应该说药店在哪里?

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	know	,	"	she	cried	.
"	我	知道	,	"	她	哭	.

“我知道，”她哭着说。

" ['oʊvər][tuː; tə]['grænd͵mɑːz] — ['hɜːri] !

"	Over	to	Grandma's	—	hurry	!
"	超过	到	奶奶的	—	匆忙	!

“快去奶奶家！”

" ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz] ['brʌðər]

"	Grandmother	Hastings	glanced	up	from	her	sewing	in	surprise	as	Brother
"	祖母	黑斯廷斯	瞥了一眼	向上	从	她	缝纫	在	惊喜	作为	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['tʌmbld] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

and	Sister	tumbled	up	the	steps	of	the	side	porch	where	she	sat	.
和	姐姐	翻滚	向上	这	步骤	的	这	边	门廊	在哪里	她	卫星	.

“哈斯廷斯奶奶从缝纫中惊愕地抬起头，只见哥哥和妹妹滚上了她坐着的侧廊台阶。

" [oʊ] , ['grænmɑː] !

"	Oh	,	Grandma	!
"	哦	,	奶奶	!

“哦，奶奶！”

" [ænd; ənd] ['sɪstər] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɜːrn][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

"	and	Sister	fell	over	the	Boston	fern	in	her	eagerness	to	explain	the
"	和	姐姐	跌倒	超过	这	波士顿	蕨类	在	她	渴望	到	解释	这

[pleɪ] .

play	.
玩	.

“修女急于解释这出戏，结果被波士顿蕨绊倒了。”

" ['grænmɑ:] , ['mjʊriəl] ['elsi] [ɪz]['evər][soʊ] [sɪk] , [ænd; ənd] ['rɑ:di] [ɪz][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ;
" Grandma , Muriel Elsie is ever so sick , and Roddy is the doctor ;
" 奶奶 , 穆里尔 艾尔西 是 曾经 所以 生病的 , 和 罗迪 是 这 医生 ;

“奶奶，穆里尔·埃尔西病得很重，罗迪是医生；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['drʌgstɔ:r] [tu:; tə][get]['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and we have to go to the drugstore to get medicine for her .
和 我们 有 到 去 到 这 药店 到 得到 药品 为了 她 .

我们必须去药店给她买药。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ?
Have you any ?
有 你 任何 ?

你有吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , ['grænmɑ:] ? "
You have , haven't you , Grandma ? "
你 有 , 还没有 你 , 奶奶 ? "

您有吧，奶奶?

" [dɪr] [ˌem 'i:] , " [sed] ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] .
" Dear me , " said Grandmother Hastings , adjusting her glasses .
" 亲爱的 我 , " 说 祖母 黑斯廷斯 , 调整 她 眼镜 .

“我的天哪，”黑斯廷斯奶奶一边调整眼镜一边说道。

" ['mjʊriəl] ['elsi] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" Muriel Elsie is very ill , is she ?
" 穆里尔 艾尔西 是 非常 患病的 , 是 她 ?

“穆里尔·埃尔西病得很重，是吗？”

[wel] , [naʊ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] ? "
Well , now , what kind of medicine do you think she needs ? "
出色地 , 现在 , 什么 种类 的 药品 做 你 思考 她 需求 ? "

那么，你觉得她需要哪种药呢?

" ['mjʊriəl] ['elsi] [laɪks] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [teɪsts] [gʊd] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪstər] .
" Muriel Elsie likes medicine that tastes good , " explained Sister .
" 穆里尔 艾尔西 点赞 药品 那 口味 好的 , " 解释 姐姐 .

“穆里尔·埃尔西喜欢味道好的药，”修女解释说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] , " [sed] [dɪr] ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] .
" Well , I must put on my thinking - cap , " said dear Grandmother Hastings .
" 出色地 , 我 必须 放 在 我的 思维 - 帽 , " 说 亲爱的 祖母 黑斯廷斯 .

“嗯，我得好好想想了，”亲爱的黑斯廷斯祖母说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] - [drʌg] [stɔ:r] - [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ju:; jʊ] [si:] .
" I didn't know I was keeping a ' drug store ' till this minute , you see .
" 我 没有 知道 我 曾是 保持 一个 - 药品 店铺 - 直到 这 分钟 , 你 看 .

“直到此刻，我才知道自己开了一家‘药店’。”

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [soʊ] [ðæt] ['grænmʌðər] [maɪt]
" The children were as quiet as two little mice , so that Grandmother might
[θɪŋk] ['betər] .
think better .
思考 更好的 .

孩子们像两只小老鼠一样安静，好让奶奶能好好思考。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	she	cried	in	a	moment	.
"	她	哭	在	一个	片刻	.

她突然哭了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	I	think	I	have	the	very	thing	!
"	我	思考	我	有	这	非常	事物	!

“我觉得我找到了！”

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	on	out	in	the	kitchen	with	me	.
来	在	出去	在	这	厨房	和	我	.

跟我一起到厨房来吧。

" [ðeɪ] ['pætəd] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['peɪstbɔːrd]

"	They	pattered	after	her	and	watched	while	she	lifted	down	a	large	pasteboard
"	他们	图案	后	她	和	观看	尽管	她	抬起	向下	一个	大的	纸板

[bɑːks][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

box	from	a	cupboard	.
盒子	从	一个	橱柜	.

“他们跟在她身后，看着她从橱柜里搬下一个大纸板箱。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bɑːks][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] ['taɪni] [raʊnd] [bɑːksɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['drʌgists] [juːz][fɔːr; fər] [pɪlz]

From	this	box	she	took	several	tiny	round	boxes	,	such	as	druggists	use	for	pills
从	这	盒子	她	采取	一些	微小的	圆形的	盒子	,	这样的	作为	药剂师	使用	为了	药片

.

:
.

她从这个盒子里拿出几个小圆盒子，就像药剂师用来装药片的那种盒子。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mjʊriəl] ['elsi] [niːdz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , " [sed] ['grænmʌðər] ['greɪvli] .

"	I	think	Muriel	Elsie	needs	two	kinds	of	medicine	,	"	said	Grandmother	gravely	.
"	我	思考	穆里尔	艾尔西	需求	二	种类	的	药品	,	"	说	祖母	严重地	.

“我认为穆里尔·埃尔西需要两种药，”祖母严肃地说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ] .

"	Now	if	you	want	to	watch	me	put	it	up	,	there's	nothing	to	hinder	you	.
"	现在	如果	你	想	到	手表	我	放	它	向上	,	有	没有什么	到	阻碍	你	.

“现在如果你想看我把它安装起来，没有任何事情可以阻止你。”

" ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [kʊd; kəd] [pleɪ] " [prɪ'tend] " ['bjuːtɪfli] , [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

"	Grandmother	Hastings	could	play	"	pretend	"	beautifully	,	as	Brother	and	Sister
"	祖母	黑斯廷斯	可以	玩	"	假装	"	非常漂亮	,	作为	兄弟	和	姐姐

['ɔːf(ə)n] [sed] .

often	said	.
经常	说	.

正如哥哥和妹妹常说的那样，黑斯廷斯奶奶很擅长玩“假装游戏”。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [bred] [bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [waɪt]

Now	she	opened	her	shining	white	bread	box	and	took	out	a	loaf	of	white
现在	她	打开	她	灼灼	白色的	面包	盒子	和	采取	出去	一个	面包	的	白色的

[bred] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [braʊn] .

bread	and	one	of	brown	.
面包	和	一	的	棕色的	.

她打开锃亮的白色面包盒，拿出一条白面包和一条黑面包。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] ,

She	washed	her	hands	carefully	at	the	sink	,
她	洗过	她	双手	小心	在	这	下沉	,

她在水槽边仔细地洗了手。

[taɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] ['eɪprən] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

tied	on	a	big	white	apron	and	brought	the	sugar	and	cinnamon	from	the
系	在	一个	大的	白色的	围裙	和	带来	这	糖	和	肉桂	从	这

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

她系上白色大围裙，从食品储藏室里拿出糖和肉桂。

" [oʊ] , ['grænmɑː] ! " [skwiːkt] ['brʌðər] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Oh	,	Grandma	!	"	squeaked	Brother	in	joyful	excitement	.
"	哦	,	奶奶	!	"	吱吱作响	兄弟	在	快乐	激动	.

“哦，奶奶！”哥哥兴奋地叫道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [waɪ] , [get] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] ['redi] [fɔːr; fər] ['mjʊriəl] ['elsi] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

"	Why	,	get	some	medicine	ready	for	Muriel	Elsie	,	"	answered	his	grandmother	,
"	为什么	,	得到	一些	药品	准备好	为了	穆里尔	艾尔西	,	"	回答	他的	祖母	,

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

making	believe	to	be	surprised	.
制作	相信	到	是	惊讶	.

“哎呀，快给穆里尔·埃尔西准备点药，”他的祖母回答道，装出一副惊讶的样子。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ? "

"	Didn't	you	want	me	to	?	"
"	没有	你	想	我	到	?	"

难道你不希望我这么做吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [dəunt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , ['grænmɑː] , " [sed] ['sɪstər] ['skɔːrnfəli] .

"	Of	course	—	don't	mind	him	,	Grandma	,	"	said	Sister	scornfully	.
"	的	课程	—	不	头脑	他	,	奶奶	,	"	说	姐姐	轻蔑地	.

“当然——别理他，奶奶，”姐姐轻蔑地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .

"	I'd	like	to	keep	a	drug	store	when	I	grow	up	.
"	ID	喜欢	到	保持	一个	药品	店铺	什么时候	我	生长	向上	.

“我长大后想开一家药店。”

" ['grænmʌðər] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [loʊf] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Grandmother	cut	a	slice	of	bread	from	the	white	loaf	and	buttered	it
"	祖母	切	一个	片	的	面包	从	这	白色的	面包	和	涂黄油的	它

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

奶奶从白面包上切下一片，轻轻地涂上黄油。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

Then	she	sprinkled	it	with	cinnamon	and	sugar	,
然后	她	撒上	它	和	肉桂	和	糖	,

然后她在上面撒了肉桂和糖。

[broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [roʊld] [ðæt] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['taɪni] [raʊnd] [bɔːlz] .

broke	off	a	little	piece	and	rolled	that	into	several	tiny	round	balls	.
打破	离开	一个	小的	片	和	滚动	那	进入	一些	微小的	圆形的	球	.

掰下一小块，揉成几个小圆球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兄妹(Brother and Sister)
第5/5页

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['riːəl] [pɪlz] .
They looked for all the world like real pills .
他们 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 真实的 药片 .

它们看起来和真的药片一模一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [roʊld] [ðæt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [pɪlz] , [tuː] .
Then she cut a slice of brown bread and rolled that into little pills , too .
然后 她 切 一个 片 的 棕色的 面包 和 滚动 那 进入 小的 药片 , 也 .

然后她切下一片黑面包，也把它揉成小药丸。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɑːksɪz] .
She filled four of the small boxes .
她 已填 四 的 这 小的 盒子 .

她把四个小盒子都装满了。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][tuː; tə] ['brʌðər] .
" she said , giving the boxes to Brother .
" 她 说 , 给予 这 盒子 到 兄弟 .

她一边说着，一边把盒子递给哥哥。

" [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪt] [pɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts]
" See that your patient takes a white pill and a brown one every two minutes
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] . "
and she will soon be well . "
和 她 将要 很快 是 出色地 . "

“请确保您的病人每隔两分钟服用一颗白色药丸和一颗棕色药丸，她很快就会康复。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['grænmɑː] , " [sed] ['brʌðər] , ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] .
" Thank you very much , Grandma , " said Brother , standing up to go .
" 感谢 你 非常 很多 , 奶奶 , " 说 兄弟 , 常设 向上 到 去 .

“非常感谢奶奶，”哥哥说着站起身来准备离开。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] ?
" Don't you want us to eat the trimmings ?
" 不 你 想 我们 到 吃 这 装饰 ?

难道你们不想让我们吃掉边角料吗?

" ['grænmʌðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] [jes] , [ðeɪ] [maɪt] [iːt] [ðə; ði] [krʌsts] ,
" Grandmother laughed and said yes , they might eat the crusts ,
" 祖母 笑了 和 说 是的 , 他们 可能 吃 这 外壳 ,

奶奶笑着说，是的，他们可能会吃面包皮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [bred] [spred] [wɪð; wɪθ] [naɪs] , [swiːt]
and she gave them each a slice of the brown bread spread with nice , sweet
和 她 给予 他们 每个 一个 片 的 这 棕色的 面包 传播 和 好的 , 甜的
['bʌtər] , [tuː] .
butter , too .
黄油 , 也 .

她还给他们每人一片涂着香甜黄油的黑面包。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Brother	**and**	**Sister**	**hurried**	**home**	**and**	**on**	**the**	**way**	**over**	**they**	**changed**	**to**	**the**
兄弟	和	姐姐	慌忙	家	和	在	这	方式	超过	他们	已更改	到	这

['dɑːktər] [ænd; ənd] ['mjʊriəl] ['ɛlsiːz] ['wɜːrid] ['mæmə] .

Doctor	**and**	**Muriel**	**Elsie's**	**worried**	**mamma**	**.**
医生	和	穆里尔	艾尔西的	担心	妈妈	.

兄妹俩匆匆赶回家，途中他们换上了医生和穆里尔·埃尔西担心的妈妈的身份。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['grænmʌðər] ['heɪstɪŋz] [meɪk] [ðə; ði] [pɪlz] [ðæt]

They	**had**	**been**	**so**	**interested**	**in**	**watching**	**Grandmother**	**Hastings**	**make**	**the**	**pills**	**that**
他们	有	到过	所以	感兴趣的	在	观看	祖母	黑斯廷斯	制作	这	药片	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

they	**had**	**almost**	**forgotten**	**that**	**they**	**were**	**playing**	**.**
他们	有	几乎	被遗忘的	那	他们	是	玩耍	.

他们全神贯注地观看黑斯廷斯奶奶制作药丸，几乎忘记了自己是在玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] — ['sɪstər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

They	**had**	**left**	**the**	**patient**	**in**	**the**	**porch**	**swing**	**—**	**Sister**	**said**	**it**	**was**	**important**
他们	有	左边	这	病人	在	这	门廊	摇摆	—	姐姐	说	它	曾是	重要的

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd]

to	**keep**	**her**	**in**	**the**	**fresh**	**air**	**—**	**but**	**when**	**they**	**went**	**to**	**take**	**her**	**up**	**and**
到	保持	她	在	这	新鲜的	空气	—	但	什么时候	他们	去	到	拿	她	向上	和

[gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pɪl] ,

give	**her**	**a**	**pill**	**,**
给	她	一个	丸	,

他们把病人留在门廊的秋千上——修女说让她呼吸新鲜空气很重要——但当他们去扶她上去给她喂药时，

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

she	**wasn't**	**to**	**be**	**found**	**.**
她	不是	到	是	成立	.

她不见了。

" [pər'hæps] ['luːɪs] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [dɪ'saɪdɪd] ['sɪstər] .

"	**Perhaps**	**Louise**	**did**	**something**	**to**	**her**	**,**	**"**	**decided**	**Sister**	**.**
"	也许	路易丝	做过	某物	到	她	,	"	决定	姐姐	.

“或许是路易丝对她做了什么，”修女断定道。

[bʌt; bət] ['luːɪs] , ['kwestʃənd] , [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [dɑːl] .

But	**Louise**	**,**	**questioned**	**,**	**declared**	**she**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**doll**	**.**
但	路易丝	,	被质问	,	声明	她	有	不是	已见	这	玩具娃娃	.

但路易丝在被问及时声称她没有见过那个娃娃。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mjʊriəl] ['elsi] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mɑːli] ,

"	**Is**	**it**	**Muriel**	**Elsie**	**you're**	**looking**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Molly**	**,**
"	是	它	穆里尔	艾尔西	你是	寻找	为了	?	"	问	莫莉	,

“你是在找穆里尔·艾尔西吗？”莫莉问道。

[hɜːr; hər] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːp] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bruːm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

her	**head**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**sweep**	**cap**	**and**	**a**	**broom**	**on**	**her**	**shoulder**	**as**	**she**
她	头	系	向上	在	一个	扫	帽	和	一个	扫帚	在	她	肩膀	作为	她

[prɪ'perd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [hɔːl] .

prepared	**to**	**sweep**	**the**	**upstairs**	**hall**	**.**
准备	到	扫	这	楼上	大厅	.

她头戴扫帚帽，肩扛扫帚，准备打扫楼上的走廊。

" [waɪ] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [flɔːr] ,

"	**Why**	**,**	**I**	**found**	**her**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**on**	**the**	**porch**	**floor**	**,**
"	为什么	,	我	成立	她	一半	一个	小时	前	在	这	门廊	地面	,

“我半小时前在门廊地板上发现了她。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] [krækt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [tʃɪps] . "
her face all cracked into little chips . "
她 脸 全部 裂纹 进入 小的 芯片 . "

她的脸都裂成了小碎片。

" ['mjʊriəl] ['elsi] [ɔːl] [tʃɪpt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['sɪstər] [ɪn] ['wʌndər] .
" Muriel Elsie all chipped ? " repeated Sister in wonder .
" 穆里尔 艾尔西 全部 缺口 ? " 重复 姐姐 在 想知道 .

“穆里尔·埃尔西全都碎了吗？”姐姐惊讶地重复道。

" [waɪ] , [ʃiːz] [maɪ] ['veri] [best] [dɑːl] ! "
" Why , she's my very best doll ! "
" 为什么 , 她是 我的 非常 最好的 玩具娃娃 ! "

“她可是我最喜欢的娃娃！”

" - [twʌz] [ðæt] [ɪmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'leɪtɪd] ['mɑːli] .
" ' Twas that imp of a Brownie did it , " related Molly .
" - 那是 那 重要 的 一个 布朗尼 做过 它 , " 有关的 莫莉 .

“是那个淘气的女童子军干的，”莫莉说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːf] ,
" I was coming out to sweep the porch off ,
" 我 曾是 未来 出去 到 扫 这 门廊 离开 ,

我当时正要出来扫门廊，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪst] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒəːkiŋ][ðə; ði] ['kuʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he raced on ahead and went to jerking the cushions out of the
和 他 比赛 在 前方 和 去 到 抽搐 这 靠垫 出去 的 这
['hæmək] .
hammock .
吊床 .

他飞奔到前面，一把将吊床上的垫子扯了出来。

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ɑːn][ðə; ði]
First thing I knew there was a crash , and the doll was smashed on the
第一的 事物 我 知道 那里 曾是 一个 碰撞 , 和 这 玩具娃娃 曾是 粉碎 在 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

我还没反应过来就听到一声巨响，娃娃摔在地上摔得粉碎。

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['piːsɪz] , ['sɪstər] .
I saved you the pieces , Sister .
我 已保存 你 这 件 , 姐姐 .

姐姐，我把碎片都留给你了。

" ['braʊni] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] ,
" Brownie had a trick , the children knew ,
" 布朗尼 有 一个 诡计 , 这 孩子们 知道 ,

孩子们都知道，布朗尼有个小伎俩。

[ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [swɪŋ] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
of snatching the sofa and swing cushions and flinging them on the floor
的 抢夺 这 沙发 和 摇摆 靠垫 和 投掷 他们 在 这 地面
[wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sliːp] .
whenever he thought anyone was ready to sleep .
每当 他 想法 任何人 曾是 准备好 到 睡觉 .

每当他觉得有人准备睡觉时，他就会抓起沙发和秋千上的靠垫，扔到地板上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['ræðər] [ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,
They had always considered this rather a clever trick for a little dog ,
他们 有 总是 经过考虑的 这 相当 一个 聪明的 诡计 为了 一个 小的 狗 ,

他们一直认为这对小狗来说是个相当聪明的把戏。

[ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	Sister	could	not	find	it	in	her	heart	to	scold	him	even	now	.
和	姐姐	可以	不是	寻找	它	在	她	心	到	骂	他	甚至	现在	.

姐姐直到现在也下不了手责骂他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['mjʊriəl] ['elsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .

"	I	suppose	he	didn't	know	Muriel	Elsie	was	there	,	"	she	said	sorrowfully	.
"	我	认为	他	没有	知道	穆里尔	艾尔西	曾是	那里	,	"	她	说	悲伤地	.

“我想他并不知道穆里尔·埃尔西也在那里，”她悲伤地说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['oʊvər][hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [teɪk] [koʊld] .

"	I	had	a	cushion	over	her	so	she	couldn't	take	cold	.
"	我	有	一个	软垫	超过	她	所以	她	不能	拿	寒冷的	.

“我给她盖了个垫子，这样她就不会着凉了。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][hɜːr; hər] , ['mɑːli] ?

Where	did	you	put	her	,	Molly	?
在哪里	做过	你	放	她	,	莫莉	?

莫莉，你把她放哪儿了?

" ['mɑːli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mjʊriəl] ['elsi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Molly	brought	out	the	box	with	the	unfortunate	Muriel	Elsie	in	it	.
"	莫莉	带来	出去	这	盒子	和	这	不幸	穆里尔	艾尔西	在	它	.

“莫莉拿出了装有不幸的穆里尔·埃尔西的盒子。”

['oʊnli][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['bædli] [tʃɪpt] .

Only	her	pretty	face	was	damaged	and	that	was	badly	chipped	.
仅有的	她	漂亮的	脸	曾是	损坏的	和	那	曾是	糟糕	缺口	.

只有她漂亮的脸蛋受损了，而且伤痕累累。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hed] ['wɔbəld] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Besides	her	whole	head	wobbled	on	her	body	.
除了	她	所有的	头	摇晃	在	她	身体	.

而且她的整个头都摇摇晃晃的。

['sɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Sister	began	to	cry	.
姐姐	开始	到	哭	.

姐姐开始哭泣。

" ['meɪbi] [rælf; reɪf][kæn; kən][mend][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	Maybe	Ralph	can	mend	her	,	"	she	sobbed	.
"	或许	拉尔夫	能	修补	她	,	"	她	啜泣	.

“也许拉尔夫能治好她，”她抽泣着说。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mjʊriəl] ['elsi] !

"	My	poor	little	Muriel	Elsie	!
"	我的	贫穷的	小的	穆里尔	艾尔西	!

“我可怜的小穆里尔·艾尔西！”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , [tuː] . "

And	we	were	playing	she	was	sick	,	too	.	"
和	我们	是	玩耍	她	曾是	生病的	,	也	.	"

我们当时在玩，她也生病了。

" [jes] , [aɪ] [ges] [rælf; reɪf][kæn; kən][mend][hɜːr; hər] , " [sed] ['brʌðər] ['breɪvli] .

"	Yes	,	I	guess	Ralph	can	mend	her	,	"	said	Brother	bravely	.
"	是的	,	我	猜测	拉尔夫	能	修补	她	,	"	说	兄弟	勇敢地	.

“是的，我想拉尔夫可以治好她，”哥哥勇敢地说。

" [hiː; hi][kæn; kən][mend][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	He	can	mend	lots	of	things	.
"	他	能	修补	很多	的	事物	.

他能修补很多东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] .

And	you	have	all	the	pieces	.
和	你	有	全部	这	件	.

你已经拥有所有所需的部件了。

" ['sɪstər] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [weɪt]

"	Sister	took	the	box	under	her	arm	and	went	down	to	the	gate	to	wait
"	姐姐	采取	这	盒子	在下面	她	手臂	和	去	向下	到	这	门	到	等待

[fɔːr; fər][rælf; reɪf] ,

for	Ralph	,
为了	拉尔夫	,

姐姐把盒子夹在胳膊下，走到大门口等拉尔夫。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] .

who	was	expected	home	on	an	early	train	.
WHO	曾是	预期的	家	在	一个	早期的	火车	.

他原本应该搭乘早班火车回家。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] [ðə; ði] [pɪlz] , " [sə'dʒestɪd] ['brʌðər] .

"	Well	,	I	s'pose	we	might	as	well	eat	the	pills	,	"	suggested	Brother	.
"	出色地	,	我	假设	我们	可能	作为	出色地	吃	这	药片	,	"	建议	兄弟	.

“好吧，我想我们还是把药片吃下去吧。”哥哥建议道。

" ['mjʊriəl] ['ɛlsiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [sɪk] [fɔːr; fər] [pɪlz] — [ʃiː; ʃi] [niːdz] — ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] !

"	Muriel	Elsie's	certainly	too	sick	for	pills	—	she	needs	—	operating	on	!
"	穆里尔	艾尔西的	当然	也	生病的	为了	药片	—	她	需求	—	操作	在	!

“穆里尔·埃尔西肯定病得太重，吃药都吃不消——她需要——做手术！”

" [soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [pɪlz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

"	So	they	ate	the	pills	while	they	were	waiting	for	Ralph	,	and	they	gave
"	所以	他们	吃	这	药片	尽管	他们	是	等待	为了	拉尔夫	,	和	他们	给予

['braʊni] [sʌm; səm] , [tuː] .

Brownie	some	,	too	.
布朗尼	一些	,	也	.

“所以他们在等拉尔夫的时候吃了药片，也给了布朗尼一些。”

[æz; əz] ['sɪstər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [felt] [ðə; ði]

As	Sister	said	he	didn't	mean	to	break	the	doll	and	he	probably	felt	the
作为	姐姐	说	他	没有	意思是	到	休息	这	玩具娃娃	和	他	大概	毛毡	这

[weɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvər] ['dʒɪmiz] [keɪs] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

way	she	did	when	she	found	she	had	knocked	over	Jimmie's	case	of	butterflies	.
方式	她	做过	什么时候	她	成立	她	有	敲门	超过	吉米的	案件	的	蝴蝶	.

正如姐姐所说，他并非故意打碎娃娃，而且当他发现自己碰倒了吉米的蝴蝶盒子时，他的感受可能和姐姐一样。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[plænz] [fɔːr; fər] ['mɪki]

PLANS	FOR	MICKEY
计划	为了	米奇

米奇的计划

[ðə; ði] [læst] [pɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] ['lɪt(ə)l] [red] [leɪn] , [wen] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

The	last	pill	had	disappeared	down	little	red	lane	,	when	Ralph	was	seen	to
这	最后的	丸	有	消失	向下	小的	红色的	车道	,	什么时候	拉尔夫	曾是	已见	到

[tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

turn	the	corner	.
转动	这	角落	.

最后一颗药丸消失在红色小巷里时，人们看到拉尔夫转过街角。

" [wel] , [tʃɪks] , [waɪ] [soʊ] ['sɑːləm] ?
" Well , Chicks , why so solemn ?
" 出色地 , 小鸡 , 为什么 所以 庄严 ?

“哎呀，小妞们，干嘛这么严肃呢？”

" [hiː; hi] [æskt] ['tʃɪrfəli] .
" he asked cheerfully .
" 他 问 愉快地 .

他兴高采烈地问道。

" ['sɪstər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ?
" Sister , have you been crying ?
" 姐姐 , 有 你 到过 哭泣 ?

姐姐，你哭了吗?

" ['sɪstər] [held] [aʊt] [ðə; ði]['broʊkən] [dɑːl] ['saɪləntli] .
" Sister held out the broken doll silently .
" 姐姐 握住 出去 这 破碎的 玩具娃娃 默默 .

姐姐默默地拿着破损的娃娃。

" [waɪ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
" Why , that's too bad !
" 为什么 , 那就是 也 坏的 !

“哎呀，那太可惜了！”

" [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" exclaimed Ralph , sitting down on the step beside his little sister .
" 惊呼 拉尔夫 , 坐着 向下 在 这 步 旁 他的 小的 姐姐 .

“拉尔夫惊呼一声，在他妹妹旁边的台阶上坐了下来。”

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['mjʊriəl] ['elsi] ? "
" What happened to Muriel Elsie ? "
" 什么 发生 到 穆里尔 艾尔西 ? "

“穆里尔·埃尔西怎么了？”

" ['braʊni] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , "
" Brownie jerked her out of the hammock and she fell on her head , "
['brʌðər] [ɪk'spleɪnd] .
Brother explained .
兄弟 解释 .

“布朗尼猛地把她从吊床上拽了下来，她摔了个头着地，”哥哥解释说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [mend] [hɜːr; hər] , [rælf; reɪf] ? "
" Can you mend her , Ralph ? "
" 能 你 修补 她 , 拉尔夫 ? "

“拉尔夫，你能修好她吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [sed] [rælf; reɪf] [rɪ'gretfəli] .
" I'm afraid not , " said Ralph regretfully .
" 我是 害怕的 不是 , " 说 拉尔夫 遗憾的是 .

“恐怕不行，”拉尔夫遗憾地说。

" ['mendɪŋ] ['feɪsɪz] [ɪz] ['tɪklɪʃ] [wɜːrk] ; [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [æn; ən][ɑːrm][ɔːr][leg] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [feɪs]
" Mending faces is ticklish work ; I might manage an arm or leg , but not a FACE
" 修补 面孔 是 痒痒的 工作 ; 我 可能 管理 一个 手臂 或者 腿 , 但 不是 一个 脸
.
:
.

“修补脸部是一项棘手的工作；我或许能修补胳膊或腿，但修补脸部就难了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I **tell** **you** **,**
我 告诉 你 ,

我告诉你，

['sɪstər] — [juː; jʊ] [teɪk] ['mjʊriəl] ['elsi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'ʧeɪndʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [mɪs] ['ɑːr˛laɪn] [kɑːnt]
Sister **—** **you** **take** **Muriel** **Elsie** **down** **to** **the** **Exchange** **and** **see** **if** **Miss** **Arline** **can't**
姐姐 — 你 拿 穆里尔 艾尔西 向下 到 这 交换 和 看 如果 错过 阿琳 不能
[mend] [hɜːr; hər] .
mend **her** **.**
修补 她 .

姐姐——你带穆里尔·艾尔西去交易所，看看阿琳小姐能不能把她治好。

[liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [˛aɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ,
Leave **her** **there** **,** **ask** **how** **much** **it** **will** **cost** **and** **when** **she** **will** **be** **ready** **,**
离开 她 那里 , 问 如何 很多 它 将要 成本 和 什么时候 她 将要 是 准备好 ,

把她留在那儿，问问价格是多少，以及她什么时候可以准备好。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] . "
and **I'll** **give** **you** **the** **money** **.** **"**
和 患病的 给 你 这 钱 . "

我会把钱给你。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['beti] , " ['brʌðər] ['ɔːfərd] .
" **I'll** **go** **with** **you** **,** **Betty** **,** **"** **Brother** **offered** **.**
" 患病的 去 和 你 , 贝蒂 , " 兄弟 提供 .

“我陪你去吧，贝蒂，”哥哥提议道。

" [lets] [goʊ] [naʊ] ,
" **Let's** **go** **now** **,**
" 我们来吧 去 现在 ,

“我们现在就走吧。”

" ['mɑːli] [taɪd] [ðə; ði][bɑːks] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] ['brʌðər]
" **Molly** **tied** **the** **box** **up** **with** **paper** **and** **string** **and** **hand** **in** **hand** **Brother**
" 莫莉 系 这 盒子 向上 和 纸 和 细绳 和 手 在 手 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] ['stɑːrtɪd] .
and **Sister** **started** **.**
和 姐姐 开始 .

“莫莉用纸和绳子把盒子绑好，兄妹俩手牵着手开始了。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] [mend] [ðə; ði] ['dɑːli] ,
" **Certainly** **I** **can** **mend** **the** **dollie** **,**
" 当然 我 能 修补 这 娃娃 ,

“我当然可以修补这个娃娃。”

" [ə'naʊnst] [mɪs] ['ɑːr˛laɪn] [wen] [ðeɪ] [riːʧt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər]
" **announced** **Miss** **Arline** **when** **they** **reached** **her** **house** **and** **had** **shown** **her**
" 宣布 错过 阿琳 什么时候 他们 达到 她 房子 和 有 所示 她
['mjʊriəl] ['elsi] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
Muriel **Elsie** **and** **explained** **the** **accident** **.**
穆里尔 艾尔西 和 解释 这 事故 .

“当他们到达阿琳小姐家，向她展示了穆里尔·埃尔西并解释了事故经过后，阿琳小姐宣布道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][˛em 'iː] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːlz] ['hɑːspɪt(ə)l] .
" **I** **think** **I'll** **take** **her** **into** **the** **city** **with** **me** **tomorrow** **to** **a** **doll's** **hospital** **.**
" 我 思考 患病的 拿 她 进入 这 城市 和 我 明天 到 一个 娃娃的 医院 .

“我想明天带她去城里的娃娃医院。”

[juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

You	come	for	her	a	week	from	today	and	she	will	be	ready	for	you
你	来	为了	她	一个	星期	从	今天	和	她	将要	是	准备好	为了	你

.

:

.

你一周后来接她，她会做好准备的。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] , [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,

I	can't	tell	how	much	it	will	cost	,	you	tell	your	brother	,
我	不能	告诉	如何	很多	它	将要	成本	,	你	告诉	你的	兄弟	,

我不知道要花多少钱，你告诉你哥哥。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] .

until	I	find	out	what	the	hospital	will	charge	me	.
直到	我	寻找	出去	什么	这	医院	将要	收费	我	.

直到我弄清楚医院要收我多少钱。

" [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [met] ['mɪki] ['gæfni] .

"	On	their	way	home	,	Brother	and	Sister	met	Mickey	Gaffney	.
"	在	他们的	方式	家	,	兄弟	和	姐姐	遇见	米奇	加夫尼	.

“兄妹俩在回家的路上遇到了米奇·加夫尼。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [pleɪd] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	had	not	seen	him	since	he	played	school	with	them	,
他们	有	不是	已见	他	自从	他	玩	学校	和	他们	,

自从他以前和他们一起玩过家家后，他们就再也没见过他了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['brʌðər] .

and	the	sight	of	him	at	once	suggested	something	to	Brother	.
和	这	视线	的	他	在	一次	建议	某物	到	兄弟	.

看到他，哥哥立刻想到了什么。

" [seɪ] , ['neli] ['jæroʊ] [sez] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [greɪd] [æt; ət] [skuːl] [ðɪs] [tɜːrm]

"	Say	,	Nellie	Yarrow	says	you're	going	to	be	in	the	first	grade	at	school	this	term
"	说	,	内莉	蓍草	说道	你是	去	到	是	在	这	第一的	年级	在	学校	这	学期

,

,

,

“比如说，内莉·亚罗说你这学期要上小学一年级了，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪki] .

"	he	said	to	Mickey	.
"	他	说	到	米奇	.

他对米奇说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɜːrst] [greɪd] , [tuː] .

"	I'm	going	to	be	in	first	grade	,	too	.
"	我是	去	到	是	在	第一的	年级	,	也	.

“我也要上一年级了。”

[wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] . "

We'll	be	in	the	same	room	.	"
出色地	是	在	这	相同的	房间	.	"

我们将在同一个房间里。

" [dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [dɪ'klerd] ['mɪki] [pər'vɜːrsli] .

"	Don't	know	as	I'm	going	to	school	,	"	declared	Mickey	perversely	.
"	不	知道	作为	我是	去	到	学校	,	"	声明	米奇	反常地	.

“我不知道，因为我要去上学，”米奇古怪地说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [mʌtʃ] [læst] [jɪr] . "
" I didn't go much last year . "
" 我 没有 去 很多 最后的 年 . "

“我去年没怎么去。”

" ['wʊdnt] — ['wʊdnt] [jʊr; jər] - ['fɑːðər] [let] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd] ['sɪstər] ['tɪmɪdli] .
" Wouldn't — wouldn't your ' father let you ? " suggested Sister timidly .
" 不会 — 不会 你的 - 父亲 让 你 ? " 建议 姐姐 胆怯地 .

“你爸爸不会允许你这么做吧？”妹妹怯生生地问道。

['mɪki] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Mickey flushed a little .
米奇 酡 一个 小的 .

米奇脸微微泛红。

" [ɔː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ['liːstweɪz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [aɪ] [went] ,
" Aw , it wasn't so much his fault , leastways he said he didn't care if I went ,
" 啊 , 它 不是 所以 很多 他的 过错 , 至少 他 说 他 没有 关心 如果 我 去 ,

“哦，这倒不全是他的错，至少他说过他不在乎我去不去。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['græv(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]
" he muttered , digging his bare foot into the gravel on one side of the stone
" 他 低声说道 , 挖掘 他的 裸 脚 进入 这 碎石 在 一 边 的 这 石头
['flægɪŋ] .
flagging .
标记 .

他咕哝着，赤脚踩进石板路一侧的碎石里。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] . "
" After they had him arrested he said I had to go . "
" 后 他们 有 他 被捕 他 说 我 有 到 去 . "

“他们把他逮捕后，他说我必须走。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? " ['ɝːdʒd] ['brʌðər] , [raʊnd] - [aɪd] .
" Didn't you want to go ? " urged Brother , round - eyed .
" 没有 你 想 到 去 ? " 敦促 兄弟 , 圆形的 - 眼睛 .

“你不想去吗？”哥哥睁大眼睛追问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
" I think it's lots of fun to go to school . "
" 我 思考 它是 很多 的 乐趣 到 去 到 学校 . "

“我觉得上学很有趣。”

" [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
" Guess you wouldn't think so if you didn't have some shoes and a good
" 猜测 你 不会 思考 所以 如果 你 没有 有 一些 鞋 和 一个 好的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

“如果你没有鞋子和好外套，你可能不会这么想。”

" [riˈtɔːtid] ['mɪki] .
" retorted Mickey .
" 反驳 米奇 .

“米奇反驳道。”

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [jɪr] , ['iːðər] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] .
" I ain't going to school this year , either , if I can't have things to wear .
" 我 不是 去 到 学校 这 年 , 任何一个 , 如果 我 不能 有 事物 到 穿 .

“如果没衣服穿，我今年也不去上学。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] ['berfʊt] . "
None of the boys go barefoot . "
没有任何 的 这 男孩们 去 赤脚 . "

没有一个男孩光着脚。

" [bʌt; bət] ['neli] [sez] ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər][gɑːt][sʌm; səm] [ʃuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] , " [sed]
" But Nellie says Mr . Alexander got some shoes for you to wear , " said
" 但 内莉 说道 先生 . 亚历山大 得到 一些 鞋 为了 你 到 穿 , " 说
['brʌðər] ['kwɪkli] .
Brother quickly .
兄弟 迅速地 .

“但是内莉说亚历山大先生给你买了双鞋穿，”哥哥赶紧说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wer] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [ʃuːz] ? " [in'kwaiəd] ['mɪki] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" How would you like to wear somebody else's shoes ? " inquired Mickey with scorn .
" 如何 会 你 喜欢 到 穿 某人 其他人的 鞋 ? " 询问 米奇 和 轻蔑 .

“你愿意穿别人的鞋子吗？”米奇轻蔑地问道。

" [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ted] [skɔt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [wen] [aɪ]
" They belonged to Ted Scott and he was always looking at my feet when I
" 他们 属于 到 泰德 斯科特 和 他 曾是 总是 寻找 在 我的 脚 什么时候 我
[wɔːr] - [ɪm] .
wore ' em .
穿着 - 呃 .

“它们是泰德·斯科特的，我穿它们的时候他总是盯着我的脚看。”

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ʃuːz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ! "
I want some shoes of my OWN ! "
我 想 一些 鞋 的 我的 自己的 ! "

我想要一双属于我自己的鞋子！

" ['kudnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [baɪ] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [per] ?
" Couldn't your father buy you just one pair ?
" 不能 你的 父亲 买 你 只是 一 一对 ?

你父亲就不能给你买一双吗?

" ['sɪstər] [æskt] .
" Sister asked .
" 姐姐 问 .

姐姐问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] , " ['mɪki] ['ænsər] ['despərətli] .
" No , he couldn't , " Mickey answered desperately .
" 不 , 他 不能 , " 米奇 回答 绝望地 .

“不，他做不到，”米奇绝望地回答道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
" He doesn't like to work ,
" 他 不 喜欢 到 工作 ,

他不喜欢工作，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ted] ['skɑːts] [ʃuːz] [ðɪs] ['sʌmər] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] .
and we had to sell Ted Scott's shoes this summer for fifty cents .
和 我们 有 到 卖 泰德 斯科特的 鞋 这 夏天 为了 五十 分 .

今年夏天，我们不得不以五毛钱的价格卖掉泰德·斯科特的鞋子。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dʌz] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [baɪ] [grʌb] .
When the old man does work it takes all he makes to buy grub .
什么时候 这 老的 男人 做 工作 它 需要 全部 他 制作 到 买 幼虫 .

老人辛勤劳作，挣的钱都用来买口粮。

[maɪ] ['mʌðər] [teɪks] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] .

My	mother	takes	in	washing	to	pay	the	rent	.
我的	母亲	需要	在	洗涤	到	支付	这	租	.

我母亲靠帮人洗衣服来支付房租。

" ['mɪki] [toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ['dʒɜːrkɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	Mickey	told	them	this	jerkily	,	as	though	against	his	will	,
"	米奇	讲述	他们	这	生硬地	,	作为	尽管	反对	他的	将要	,

“米奇断断续续地告诉了他们这些话，好像是被迫的。”

[ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [θɔːt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [tuː] ['meni]

and	kind	-	hearted	little	Brother	thought	perhaps	they	had	asked	too	many
和	种类	-	心地	小的	兄弟	想法	也许	他们	有	问	也	许多

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

善良的小弟弟心想，也许他们问的问题太多了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['mʌni] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	Maybe	you	could	earn	money	yourself	,	"	he	said	presently	.
"	或许	你	可以	赚	钱	你自己	,	"	他	说	目前	.

“或许你可以自己挣钱，”他接着说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['dædi] .

"	I'm	going	to	ask	Daddy	.
"	我是	去	到	问	爸爸	.

“我要去问爸爸。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] , ['mɪki] . "

You	just	wait	,	Mickey	.	"
你	只是	等待	,	米奇	.	"

你等着瞧吧，米奇。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['ɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪki] ['kɔːʃəsli] .

"	I	wouldn't	mind	earning	SOME	money	,	"	admitted	Mickey	cautiously	.
"	我	不会	头脑	收入	一些	钱	,	"	承认	米奇	谨慎地	.

“我倒是不介意赚点钱，”米奇谨慎地承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [nuː] [ʃuːz] .

"	But	it	takes	a	LOT	for	new	shoes	.
"	但	它	需要	一个	很多	为了	新的	鞋	.

但是买新鞋需要很多钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nuː] .

And	they	got	to	be	new	.
和	他们	得到	到	是	新的	.

而且它们必须是新的。

" ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['hɜːrid] [hoʊm] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ['dædi] ['mɔːrɪsən] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz]

"	Brother	and	Sister	hurried	home	,	eager	to	see	Daddy	Morrison	,	and	ask	his
"	兄弟	和	姐姐	慌忙	家	,	渴望的	到	看	爸爸	莫里森	,	和	问	他的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

兄妹俩急忙赶回家，迫不及待地想见到莫里森爸爸，并向他请教。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

They	found	him	reading	on	the	porch	and	waiting	for	dinner	.
他们	成立	他	阅读	在	这	门廊	和	等待	为了	晚餐	.

他们发现他正坐在门廊上看书，等着吃晚饭。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , Daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

" ['sɪstər] [rʌʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Sister rushed for him .
" 姐姐 匆忙 为了 他 .

姐姐冲向他。

" ['dædi] , [haʊ] [kæn; kən] ['mɪki] ['gæfni] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hoʊl] [per] [ʌv; əv]
" Daddy , how can Mickey Gaffney earn enough money to buy a whole pair of
" 爸爸 , 如何 能 米奇 加夫尼 赚 足够的 钱 到 买 一个 所有的 一对 的
[nuː] [ʃuːz] ? "
new shoes ? "
新的 鞋 ? "

“爸爸，米奇·加夫尼怎么才能挣到足够的钱买一双新鞋呢？”

" [ə; eɪ] [hoʊl] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dædi] , ['læfɪŋ] .
" A whole pair of shoes ? " repeated Daddy , laughing .
" 一个 所有的 一对 的 鞋 ? " 重复 爸爸 , 笑 .

“一整双鞋？”爸爸笑着重复道。

" [waɪ] , ['dɔːtər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [wei] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
" Why , Daughter , I suppose a way can be found , if he must have
" 为什么 , 女儿 , 我 认为 一个 方式 能 是 成立 , 如果 他 必须 有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“女儿，如果他非要得到它们，我想总能找到办法的。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪki] ['gæfni] ?
Who is this Mickey Gaffney ?
WHO 是 这 米奇 加夫尼 ?

米奇·加夫尼是谁?

" ['sɪstər] [toʊld] [ə'baʊt] ['mɪki] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [helpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Sister told about Mickey , and Brother helped her , and when they had
" 姐姐 讲述 关于 米奇 , 和 兄弟 帮助 她 , 和 什么时候 他们 有
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“姐姐讲述了米奇的事，哥哥帮助了她，当他们讲完之后，

['dædi] ['mɔːrɪsən] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] ['trʌblz] .
Daddy Morrison knew all about Mickey and his school troubles .
爸爸 莫里森 知道 全部 关于 米奇 和 他的 学校 麻烦 .

莫里森爸爸对米奇和他在学校遇到的麻烦事了如指掌。

" ['biːɪŋ] [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
" Being red - headed and Irish , I don't suppose he will let me GIVE him the
" 存在 红色的 - 标题 和 爱尔兰 , 我 不 认为 他 将要 让 我 给 他 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“他一头红发，又是爱尔兰人，我想他不会让我把钱给他的。”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .

他沉思道。

" [lets] [si:] , [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [eɪdʒ][du:] ?
" Let's see , what can a chap that age do ?
" 我们来吧 看 , 什么 能 一个 小伙子 那 年龄 做 ?

“让我看看，一个这么大年纪的人能做什么呢？”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] — [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
He must be seven or eight years old — I've seen him hanging around the
他 必须 是 七 或者 八 年 老的 — 我已经 已见 他 绞刑 大约 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

他应该七八岁了——我见过他在车站附近闲逛。

['redi] [tu:; tə] ['kæri] ['sju:tkeisiz] .
ready to carry suitcases .
准备好 到 携带 行李箱 .

准备搬运行李箱。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ? "
I wonder if he couldn't help the boys with the garden ? "
我 想知道 如果 他 不能 帮助 这 男孩们 和 这 花园 ? "

我想知道他能不能帮孩子们打理花园?

" [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [wi:d] , " [grɪnd] ['dʒɪmi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
" I'll pay him if he can weed , " grinned Jimmie , who had been listening .
" 患病的 支付 他 如果 他 能 杂草 , " 咧嘴一笑 吉米 , WHO 有 到过 聆听 .

“如果他能除草，我就付钱给他，”一直旁听的吉米咧嘴笑道。

" [ænd; ənd][rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [læst] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]
" And Ralph was saying last week that he wasn't going to have time to
" 和 拉尔夫 曾是 说 最后的 星期 那 他 不是 去 到 有 时间 到
[teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət] ['gɑ:rdn] [wɜ:rk] — [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ɑ:n][æn; ən] ['ɜ:rliər] [treɪn] . "
take his turn at garden work — he wants to go in on an earlier train . "
拿 他的 转动 在 花园 工作 — 他 想要 到 去 在 在 一个 早些时候 火车 . "

“拉尔夫上周说他没时间轮流做园艺工作了——他想早点坐火车去上班。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [tel] [rælf; reɪf] [ðæt] ['mɪki] [ɪz]['oʊpən][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [sed] ['dædi]
" All right , we'll tell Ralph that Mickey is open for an engagement , " said Daddy
" 全部 正确的 , 出色地 告诉 拉尔夫 那 米奇 是 打开 为了 一个 订婚 , " 说 爸爸
['mɔ:rɪsən] .
Morrison .
莫里森 .

“好吧，我们会告诉拉尔夫，米奇愿意订婚，”莫里森爸爸说。

" [wi:l] [stɑ:rt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] ['ʌðər] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] . "
" We'll start him in the garden and then perhaps other odd jobs will turn up . "
" 出色地 开始 他 在 这 花园 和 然后 也许 其他 奇怪的 工作 将要 转动 向上 . "

“我们会先让他从花园里干起，然后也许还会让他做其他零工。”

" ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , [foʊks] , " [kɔ:ld] ['mʌðər] ['mɔ:rɪsən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
" Dinner is ready , folks , " called Mother Morrison , and they all went into the dining
" 晚餐 是 准备好 , 各位 , " 称为 母亲 莫里森 , 和 他们 全部 去 进入 这 用餐
- [ru:m] .
- room .
- 房间 .

“各位，晚饭好了，”莫里森太太喊道，然后大家都走进了餐厅。

" [aɪ][wɑ:nt] ['mɪki] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ,
" I want Mickey to earn a whole lot of money ,
" 我 想 米奇 到 赚 一个 所有的 很多 的 钱 ,

“我希望米奇能赚很多钱，”

" [dɪ'klerd] ['sɪstər] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .
" **declared** **Sister** **that** **night** **as** **they** **were** **getting** **ready** **for** **bed** **.**
" 声明 姐姐 那 夜晚 作为 他们 是 获得 准备好 为了 床 .

“那天晚上，当他们准备睡觉时，姐姐说道。”

" ['pʊlɪŋ] [wiːdz] [ɪz] [sʌtʃ] [sloʊ] [wɜːrk] .
" **Pulling** **weeds** **is** **such** **slow** **work** **.**
" 拉 杂草 是 这样的 慢的 工作 .

“拔杂草真是个很慢的工作。”

['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [æn; ən] ['aʊər] .
He'll **have** **to** **pull** **an** **awful** **lot** **to** **work** **an** **hour** **.**
地狱 有 到 拉 一个 可怕 很多 到 工作 一个 小时 .

他得付出巨大的努力才能工作一小时。

" ['æftər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] [bɪg]
" **After** **Mother** **had** **kissed** **them** **good** **-** **night** **and** **put** **out** **the** **light** **,** **a** **big**
" 后 母亲 有 亲吻 他们 好的 - 夜晚 和 放 出去 这 光 , 一个 大的
[aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪstər] .
idea **came** **to** **Sister** **.**
主意 来了 到 姐姐 .

“母亲吻别她们道晚安，关灯后，妹妹心中萌生了一个好主意。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] !
" **I** **know** **what** **we'll** **do** **!**
" 我 知道 什么 出色地 做 !

我知道我们该怎么办了!

" [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .
" **she** **asserted** **,** **sitting** **up** **in** **bed** **.**
" 她 断言 , 坐着 向上 在 床 .

“她一边说着，一边从床上坐了起来。”

" ['lɪs(ə)n] , ['rɑːdi] , ['elɪs] ['kɑːr] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd] .
" **Listen** **,** **Roddy** **,** **Ellis** **Carr** **said** **his** **father** **said** **Miss** **Putnam** **worked** **too** **hard** **.**
" 听 , 罗迪 , 埃利斯 卡尔 说 他的 父亲 说 错过 普特南 工作 也 难的 .

“听着，罗迪，埃利斯·卡尔说他父亲说普特南小姐工作太努力了。”

[wel] , [waɪ] [kɑːnt] ['mɪki] [help] [hɜːr; hər] ? "
Well **,** **why** **can't** **Mickey** **help** **her** **?** **"**
出色地 , 为什么 不能 米奇 帮助 她 ? "

那么，米奇为什么不能帮她呢?

" ['meɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] , " ['mɜːmɜːd] ['brʌðər] ['sliːpɪli] .
" **Maybe** **he** **can** **,** **"** **murmured** **Brother** **sleepily** **.**
" 或许 他 能 , " 低声说道 兄弟 昏昏欲睡地 .

“也许他可以，”哥哥睡眼惺忪地低声说道。

" ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [wɔːnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **Only** **she** **wont** **like** **him** **,** **'** **cause** **he's** **a** **boy** **.**
" 仅有的 她 惯于 喜欢 他 , - 原因 他是 一个 男生 .

“只是她不会喜欢他，因为他是个男孩。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" **CHAPTER** **XXI**
" 章 二十一

第二十一章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl]
BROTHER **AND** **SISTER** **PAY** **A** **CALL**
兄弟 和 姐姐 支付 一个 称呼

兄妹俩来访

['sɪstɚz] [fɜːrst] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪki] [ænd; ənd] [mɪs] ['pʌtnəm] .

Sister's	first	thought	in	the	morning	was	Mickey	and	Miss	Putnam	.
姐妹	第一的	想法	在	这	早晨	曾是	米奇	和	错过	普特南	.

姐姐早上醒来第一个想到的就是米奇和普特南小姐。

" [its] [tuː] [bæd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mɪki] ,

"	It's	too	bad	he	is	a	boy	,	"	she	admitted	,	referring	to	Mickey	,
"	它是	也	坏的	他	是	一个	男生	,	"	她	承认	,	指	到	米奇	,

“可惜他是个男孩，”她指的是米奇，并承认道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɪs] ['pʌtnəm] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

"	because	Miss	Putnam	doesn't	like	children	.
"	因为	错过	普特南	不	喜欢	孩子们	.

因为普特南小姐不喜欢孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪki] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ʃuːz] [tuː; tə] [wer]

But	if	Mickey	was	grown	up	he	wouldn't	have	to	have	shoes	to	wear
但	如果	米奇	曾是	生长	向上	他	不会	有	到	有	鞋	到	穿

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

但如果米奇长大了，他就不用穿鞋去上学了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "

because	he	wouldn't	go	to	school	.	"
因为	他	不会	去	到	学校	.	"

因为他不愿意去上学。

" ['sɪstər] , [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [rælf; reɪf] [preɪzd] [hɜːr; hər] .

"	Sister	,	your	reasoning	is	all	right	,	"	Ralph	praised	her	.
"	姐姐	,	你的	推理	是	全部	正确的	,	"	拉尔夫	赞扬	她	.

“姐姐，你的理由是对的，”拉尔夫称赞道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] [laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] . "

"	Perhaps	you	will	grow	up	to	be	a	lawyer	like	your	father	and	brothers	.	"
"	也许	你	将要	生长	向上	到	是	一个	律师	喜欢	你的	父亲	和	兄弟	.	"

“或许你长大后会像你的父亲和兄弟一样成为一名律师。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['sɪstər] ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] ['swiːtli] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Sister	positively	and	sweetly	.
"	哦	,	不	,	"	说	姐姐	积极地	和	甜蜜地	.

“哦，不，”姐姐肯定而温柔地说。

" [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

"	When	I	grow	up	I'm	going	to	be	a	farmer	.
"	什么时候	我	生长	向上	我是	去	到	是	一个	农民	.

“我长大后想当农民。”

" ['æftər] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [helpt] ['brʌðər] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði] [krʌmz] ,

"	After	breakfast	,	she	helped	Brother	clear	the	table	and	brush	the	crumbs	,
"	后	早餐	,	她	帮助	兄弟	清除	这	桌子	和	刷子	这	面包屑	,

早餐后，她帮哥哥收拾桌子，并刷掉桌上的面包屑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	then	she	dragged	him	out	to	the	porch	steps	to	consult	with	him	.
和	然后	她	拖拽	他	出去	到	这	门廊	步骤	到	咨询	和	他	.

然后她把他拖到门廊台阶上和他商量。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [siː] [mɪs] ['pʌtnəm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We	have	to	go	see	Miss	Putnam	,	"	she	whispered	.
"	我们	有	到	去	看	错过	普特南	,	"	她	低声说道	.

“我们得去见普特南小姐，”她低声说道。

" [ə'baʊt] ['mɪki] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" About Mickey , you know .
" 关于 米奇 , 你 知道 .

“关于米奇的事，你知道的。”

" ['brʌðər] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" Brother looked frightened .
" 兄弟 看起来 害怕 .

哥哥看起来很害怕。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [juː 'es] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
" She won't let us in , " he said in alarm .
" 她 惯于 让 我们 在 , " 他 说 在 警报 .

“她不让我们进去，”他惊恐地说。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [θruː] [tɑːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] . -
" She thinks we threw tar on her porch . '
" 她 思考 我们 扔 焦油 在 她 门廊 . -

“她认为我们把焦油泼在了她家门廊上。”

[saɪdz] , [kɑːnt] ['mɪki] [goʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? "
Sides , can't Mickey go see her ? "
侧面 , 不能 米奇 去 看 她 ? "

赛德斯，米奇不能去看她吗?

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɪkst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪstər] ['peɪʃntli] .
" No , we want to have it all fixed for him , " explained Sister patiently .
" 不 , 我们 想 到 有 它 全部 固定的 为了 他 , " 解释 姐姐 耐心 .

“不，我们想帮他把一切都安排好，”修女耐心地解释道。

" ['mɪki] [ɪz] [skerd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] .
" Mickey is scared of her , too , and maybe he wouldn't go .
" 米奇 是 害怕的 的 她 , 也 , 和 或许 他 不会 去 .

“米奇也很怕她，也许他不会去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [jes] , [hiː; hi] [kæn; kən] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
But if she says yes , he can work for her ,
但 如果 她 说道 是的 , 他 能 工作 为了 她 ,

但如果她同意，他就可以为她工作。

['hiːl] [goʊ] [wɜːrk] - [kɔːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [ʃuːz] .
he'll go work ' cause he wants the shoes .
地狱 去 工作 - 原因 他 想要 这 鞋 .

他会去工作，因为他想要那双鞋。

[kʌm] [ɑːn] , ['rɑːdi] , [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] . "
Come on , Roddy , I'm not afraid . "
来 在 , 罗迪 , 我是 不是 害怕的 . "

别怕，罗迪，我不怕。

" [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ? " [sə'dʒestɪd] ['brʌðər] .
" Will you do the talking ? " suggested Brother .
" 将要 你 做 这 说 ? " 建议 兄弟 .

“你来发言吧？”哥哥建议道。

['sɪstər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] " [duː] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn]
Sister promised to " do the talking , " and without saying anything to anyone in
姐姐 承诺 到 " 做 这 说 , " 和 没有 说 任何事物 到 任何人 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

姐姐答应“替我说”，并且没有跟家里任何人说一句话。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['terəb(ə)l] " [mɪs] ['pʌtnəmz] .

the	small	boy	and	girl	set	out	for	the	"	terrible	"	Miss	Putnam's	.
这	小的	男生	和	女孩	放	出去	为了	这	"	糟糕的	"	错过	普特南	.

小男孩和小女孩出发前往“可怕的”普特南小姐家。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [oʊld]['leɪdi] ,

In	her	heart	of	hearts	,	Sister	was	very	much	afraid	of	the	cross	old	lady	,
在	她	心	的	心	,	姐姐	曾是	非常	很多	害怕的	的	这	叉	老的	女士	,

妹妹内心深处非常害怕那个脾气暴躁的老太太。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] .

and	when	they	turned	in	at	her	gate	she	was	almost	ready	to	run	home	.
和	什么时候	他们	转向	在	在	她	门	她	曾是	几乎	准备好	到	跑步	家	.

当他们在她家门口转弯时，她几乎已经准备跑回家了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['mɪki] [ænd; ənd] [haʊ] ['sædli] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] ,

But	she	remembered	Mickey	and	how	sadly	he	needed	the	new	shoes	,
但	她	记得	米奇	和	如何	令人遗憾的是	他	需要	这	新的	鞋	,

但她想起了米奇，想起了他多么需要那双新鞋。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bræs] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz]

so	she	lifted	the	brass	knocker	on	the	white	door	and	waited	as	bravely	as
所以	她	抬起	这	黄铜	敲击器	在	这	白色的	门	和	等待	作为	勇敢地	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	could	.
她	可以	.

于是她抬起白色门上的黄铜门环，勇敢地等待着。

" [lænd] [seiks] ! " [gɑːspt] [mɪs] ['pʌtnəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Land	sakes	!	"	gasped	Miss	Putnam	when	she	came	to	the	door	.
"	土地	清酒	!	"	倒吸一口气	错过	普特南	什么时候	她	来了	到	这	门	.

“我的天哪！”普特南小姐走到门口时惊呼道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	on	earth	do	you	want	?
"	什么	在	地球	做	你	想	?

你到底想要什么?

" [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] ['welkəm] ,

"	This	wasn't	a	very	gracious	welcome	,
"	这	不是	一个	非常	亲切	欢迎	,

“这算不上热情周到的欢迎。”

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['stʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	Sister	stuttered	a	little	from	nervousness	as	she	said	they	wanted	to
和	姐姐	结巴	一个	小的	从	紧张	作为	她	说	他们	通缉	到

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

speak	to	her	.
说话	到	她	.

姐姐紧张地结结巴巴地说，他们想和她谈谈。

" [kʌm] [ɪn] [ðen] , " [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] ['ʃɔːrtli] .

"	Come	in	then	,	"	said	Miss	Putnam	shortly	.
"	来	在	然后	,	"	说	错过	普特南	不久	.

“那就进来吧，”普特南小姐简短地说。

" [maɪnd][juː; jʊ] [waɪp] [jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][dəunt] [skrætʃ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [wɪð; wɪθ]

"	Mind	you	wipe	your	feet	,	and	don't	scratch	the	rounds	of	the	chairs	with
"	头脑	你	擦拭	你的	脚	,	和	不	划痕	这	回合	的	这	椅子	和

[jʊr; jər] [hiːlz] .

your	heels	.
你的	高跟鞋	.

“请注意擦干净你的脚，不要用脚后跟刮伤椅子的轮圈。”

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [sæt] [daʊn] [ɑːn]
" She led them into a tiny sitting - room and Brother and Sister sat down on
" 她 引领 他们 进入 一个 微小的 坐着 - 房间 和 兄弟 和 姐姐 卫星 向下 在
[tuː] [hɑːrd] ,
two hard ,
二 难的 ,

她领着他们走进一间狭小的起居室，兄妹俩在两张硬椅子上坐了下来。

[streɪt] [tʃerz] [waɪl] [mɪs] ['pʌtnəm] [tʊk] [ðə; ði] ['oʊnli] ['rɑːkər] .
straight chairs while Miss Putnam took the only rocker .
直的 椅子 尽管 错过 普特南 采取 这 仅有的 摇滚乐 .

大家都坐在直椅上，而普特南小姐则坐在唯一的摇椅上。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪk'spektəntli] .
" Well ? " she asked expectantly .
" 出色地 ? " 她 问 满怀期待地 .

“怎么样？”她期待地问道。

" [wiːv] [kʌm] [ə'baʊt] ['mɪki] ['gæfni] , " [sed] ['sɪstər] ['hɜːrɪdli] .
" We've come about Mickey Gaffney , " said Sister hurriedly .
" 我们已经 来 关于 米奇 加夫尼 , " 说 姐姐 匆匆 .

“我们找到了米奇·加夫尼，”修女急忙说道。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [ʃuːz] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə]
" He hasn't any shoes to wear to school and he wants to earn money to
" 他 还没有 任何 鞋 到 穿 到 学校 和 他 想要 到 赚 钱 到
[baɪ] - [ɪm] .
buy ' em .
买 - 呃 .

“他没有鞋子穿去上学，他想挣钱买鞋子。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [sʌm; səm] ,
He's going to work for us , some ,
他是 去 到 工作 为了 我们 , 一些 ,

他会为我们工作，一部分人。

[bʌt; bət] [skuːl] ['stɑːrts] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]
but school starts in about three weeks and we're afraid he won't have enough
但 学校 开始 在 关于 三 周 和 是 害怕的 他 惯于 有 足够的
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

但是学校大约三周后就要开学了，我们担心他到时候钱不够。

" [ænd; ənd] ['kudnt] [hiː; hi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] ['brʌðər] ['breɪvli] ,
" And couldn't he work for you ? " chimed in Brother bravely ,
" 和 不能 他 工作 为了 你 ? " 齐声说道 在 兄弟 勇敢地 ,

“他难道不能为你工作吗？”哥哥勇敢地插话道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
determined not to let his sister have to do all the talking .
决定 不是 到 让 他的 姐姐 有 到 做 全部 这 说 .

他决心不让妹妹一个人说所有的话。

" [waɪ] , [aɪ] [duː] [niːd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ɑːd] [dʒɑːbz] , " [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] [kwaɪt] ['maɪldli] .
" Why , I do need a man to do odd jobs , " said Miss Putnam quite mildly .
" 为什么 , 我 做 需要 一个 男人 到 做 奇怪的 工作 , " 说 错过 普特南 相当 轻微地 .

“哎呀，我确实需要一个男人来做些零工，”普特南小姐语气平静地说。

" [ɪz] [hiː; hi] ['veri] [strɔːŋ] ?
" Is he very strong ?
" 是 他 非常 强的 ?

他力气很大吗?

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['lisnd] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] ['sɪstər] ,
" You see , she hadn't listened very carefully to Sister ,
" 你 看 , 她 之前没有 听着 非常 小心 到 姐姐 ,

你看，她并没有认真听姐姐的话。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] — [noʊ][mæn] ['wɒnts] [ʃuːz] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [skuːl] .
or else she didn't stop to think — no man wants shoes to wear to school .
或者 别的 她 没有 停止 到 思考 — 不 男人 想要 鞋 到 穿 到 学校 .

否则她就没停下来想一想——没有哪个男人想穿着鞋子去上学。

" [jɛzm] , ['hiːz] ['prɪti] [strɔːŋ] , " ['sɪstər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .
" Yes'm , he's pretty strong , " Sister assured her earnestly .
" 是的 , 他是 漂亮的 强的 , " 姐姐 保证 她 切实 .

“是的，他很强壮，”姐姐认真地向她保证。

" ['hiːz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . "
" He's eight years old and big for his age . "
" 他是 八 年 老的 和 大的 为了 他的 年龄 . "

“他八岁，个子比同龄人高大。”

" [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ! " ['ekəud] [mɪs] ['pʌtnəm] .
" Eight years old ! " echoed Miss Putnam .
" 八 年 老的 ! " 回声 错过 普特南 .

“八岁了！”普特南小姐附和道。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] !
" Why , that's a mere BABY !
" 为什么 , 那就是 一个 仅仅 婴儿 !

“哎呀，那只是个婴儿啊！”

[wʌt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][duː][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ? "
What can such a child do to earn money ? "
什么 能 这样的 一个 孩子 做 到 赚 钱 ? "

这样的孩子能做什么来赚钱呢?

" ['mɪki] [kæn; kən][rʌn] ['erəndz] [ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [wiːd] [ðə; ði]['gɑːrdn] , " [ri'saitid] ['brʌðər] ,
" Mickey can run errands and sweep and weed the garden , " recited Brother ,
" 米奇 能 跑步 跑腿 和 扫 和 杂草 这 花园 , " 背诵 兄弟 ,

“米奇可以跑腿、打扫花园、除草，”哥哥念道。

['geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [sɪns] [mɪs] ['pʌtnəm] ['niːðər] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][nɔːr] [tʃeɪst] [ðem; ðəm]
gaining confidence since Miss Putnam neither shouted at them nor chased them
获得 信心 自从 错过 普特南 两者都不 喊叫 在 他们 也不 追逐 他们
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] .
from her house .
从 她 房子 .

由于普特南小姐既没有对他们大喊大叫，也没有把他们赶出家门，他们渐渐有了信心。

" [hiː; hi][kæn; kən][draɪ] ['dɪʃɪz] , [tuː] — [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] - [ɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" He can dry dishes , too — he says he does ' em for his mother .
" 他 能 干燥 菜肴 , 也 — 他 说道 他 做 - 呃 为了 他的 母亲 .

“他还会擦干碗碟——他说他帮他妈妈擦碗碟。”

" [mɪs] ['pʌtnəm] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" Miss Putnam thought for a few moments .
" 错过 普特南 想法 为了 一个 很少 时刻 .

普特南小姐沉思了一会儿。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['wɪntər] [wen] [aɪ][kɑːnt][get]
" I'm going to need someone to do errands for me this winter when I can't get
" 我是 去 到 需要 某人 到 做 跑腿 为了 我 这 冬天 什么时候 我 不能 得到
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

“今年冬天我行动不便，需要有人帮我跑腿办事。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə'baʊt] [broʊk] [maɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['sʌmər] .
" And I've about broke my back in the garden this summer .
" 和 我已经 关于 打破 我的 后退 在 这 花园 这 夏天 .

“今年夏天我在花园里干活差点把背都弄伤了。”

[bʌt; bət] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['nɔɪzi] , ['kerləs] ['kriːtʃərz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [bɔɪ]
But boys are noisy , careless creatures — I don't know as I could stand a boy
但 男孩们 是 嘈杂 , 粗心 生物 — 我 不 知道 作为 我 可以 站立 一个 男生
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . "
around me . "
大约 我 . "

但男孩子吵闹又粗心——我不知道我能不能忍受身边有男孩子。

" [oʊ] , ['mɪki] [ɪz][naɪs] , " ['sɪstər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" Oh , Mickey is nice , " Sister hastened to explain .
" 哦 , 米奇 是 好的 , " 姐姐 加快 到 解释 .

“哦，米奇人很好，”姐姐赶紧解释道。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" He's going to grow up and support his mother .
" 他是 去 到 生长 向上 和 支持 他的 母亲 .

“他长大后会赡养他的母亲。”

[hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][help] .
He won't make any more noise than he can help .
他 惯于 制作 任何 更多的 噪音 比 他 能 帮助 .

他不会制造超出自己能力范围的噪音。

" [mɪs] ['pʌtnəm] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Miss Putnam smiled grimly .
" 错过 普特南 微笑 阴沉地 .

普特南小姐露出了苦笑。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I guess that's true , " she said .
" 我 猜测 那就是 真的 , " 她 说 .

“我想确实如此，”她说。

" [wel] , [tel] [jʊr; jər] ['mɪki] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]
" Well , tell your Mickey to come round and see me , and if he doesn't
" 出色地 , 告诉 你的 米奇 到 来 圆形的 和 看 我 , 和 如果 他 不
[tʃɑːrdʒ] [tuː] [mʌtʃ] ,
charge too much ,
收费 也 很多 ,

“好吧，让你的米奇过来看看我，如果他收费不太贵的话，

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
perhaps we can suit each other .
也许 我们 能 套装 每个 其他 .

或许我们很适合彼此。

" ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [trɔtid] [hoʊm] , [wel] - [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" Brother and Sister trotted home , well - pleased with the success of their
" 兄弟 和 姐姐 小跑 家 , 出色地 - 高兴 和 这 成功 的 他们的
['erənd] .
errand .
差事 .

兄妹俩小跑回家，对他们的任务圆满完成感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['mɪki] .
It was something to have secured the promise of more work for Mickey .
它 曾是 某物 到 有 安全 这 承诺 的 更多的 工作 为了 米奇 .

这至少保证了米奇能获得更多工作机会。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] !
" There he is now !
" 那里 他 是 现在 !

“他现在就在那里！”

" [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] , ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæfni] [bɔɪ] [ə'hed] [ʌv; əv]
" exclaimed Brother , spying the flaming red head of the Gaffney boy ahead of
" 惊呼 兄弟 , 间谍活动 这 炽盛 红色的 头 的 这 加夫尼 男生 前方 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“哥哥惊呼道，他看到前面加夫尼男孩那火红的头发。”

" [heɪ] , ['mɪki] !
" Hey , Mickey !
" 嘿 , 米奇 !

“嘿，米奇！”

" ['mɪki] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [fɔːr; fər][soʊp] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd]
" Mickey was on his way to the grocery store for soap , he informed
" 米奇 曾是 在 他的 方式 到 这 杂货店 店铺 为了 肥皂 , 他 知情的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“米奇正要去杂货店买肥皂，”他告诉他们。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['brʌðər] .
" Wait a minute , " said Brother .
" 等待 一个 分钟 , " 说 兄弟 .

“等一下，”哥哥说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['dædi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][rælf; reɪf][ɪn]
" We want to tell you — Daddy says you can help Jimmie and Ralph in
" 我们 想 到 告诉 你 — 爸爸 说道 你 能 帮助 吉米 和 拉尔夫 在
['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ,
our garden and they will pay you ,
我们的 花园 和 他们 将要 支付 你 ,

“我们想告诉你——爸爸说你可以帮吉米和拉尔夫打理我们的花园，他们会付你钱的。”

[baɪ][ðə; ði] ['aʊər] , [rælf; reɪf] [sez] .
by the hour , Ralph says .
经过 这 小时 , 拉尔夫 说道 .

拉尔夫说，按小时算。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pʌtnəm] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
And Miss Putnam says you can run errands for her . "
和 错过 普特南 说道 你 能 跑步 跑腿 为了 她 . "

普特南小姐说你可以帮她跑腿。

" [mɪs] ['pʌtnəm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪki] , [sər'praɪzd] .
" Miss Putnam ? " repeated Mickey , surprised .
" 错过 普特南 ? " 重复 米奇 , 惊讶 .

“普特南小姐？”米奇惊讶地重复道。

" [mɪs] ['pʌtnəm] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][jɑːrd] . "
" Miss Putnam wouldn't have a boy in her yard . "
" 错过 普特南 不会 有 一个 男生 在 她 院子 . "

“普特南小姐绝不会允许男孩出现在她的院子里。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [dɪ'klerd] ['sɪstər] .
" Yes , she will , " declared Sister .
" 是的 , 她 将要 , " 声明 姐姐 .

“是的，她会的，”修女说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .
" She said so .
" 她 说 所以 .

她说过。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['erəndz] ['æftər] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ə'raʊnd] — [ʃiː; ʃi]
And you can run errands after school this winter when she can't get around — she
和 你 能 跑步 跑腿 后 学校 这 冬天 什么时候 她 不能 得到 大约 — 她
[sed] [soʊ] ,
said so ,
说 所以 ,

她说，今年冬天她行动不便的时候，你可以放学后帮她跑腿办事。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , ['rɑːdi] ?
didn't she , Roddy ?
没有 她 , 罗迪 ?

对吧，罗迪?

" ['brʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Brother nodded .
" 兄弟 点头 .

哥哥点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðɪs] ['wɪntər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It would be kind of nice to have a job this winter , wouldn't it ?
" 它 会 是 种类 的 好的 到 有 一个 工作 这 冬天 , 不会 它 ?

“如果今年冬天能有份工作就好了，不是吗？”

" [sed] ['mɪki] ['θɔːtfəli] .
" said Mickey thoughtfully .
" 说 米奇 深思熟虑 .

“米奇若有所思地说。”

" [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .
" My mother would like that .
" 我的 母亲 会 喜欢 那 .

我妈妈会喜欢的。

[wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [mɪs] ['pʌtnəm] [wəʊnt] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ,
Well , if you're sure Miss Putnam won't come out with a broom when she sees me ,
出色地 , 如果 你是 当然 错过 普特南 惯于 来 出去 和 一个 扫帚 什么时候 她 看到 我 ,

如果你确定普特南小姐看到我不会拿着扫帚出来的话，

[aɪl] [goʊ] . "
I'll go . "
患病的 去 . "

我去。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , " ['sɪstər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **No** , **she** **won't** , " **Sister** **assured** **him** .
" 不 , 她 惯于 , " 姐姐 保证 他 .

“不，她不会的，”姐姐向他保证道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [soʊ] [krɔːs] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] . "
" **I** **don't** **believe** **she's** **so** **cross** **when** **you** **know** **her** . "
" 我 不 相信 她是 所以 叉 什么时候 你 知道 她 . "

“如果你了解她，就会发现她其实没那么生气。”

" - [sɛpt] [ə'baʊt] [tɑːr] , " [sed] ['brʌðər] ['sɑːroʊfəli] .
" ' **Cept** **about** **tar** , " **said** **Brother** **sorrowfully** .
" - 除外 关于 焦油 , " 说 兄弟 悲伤地 .

“除了焦油的事，”哥哥悲伤地说。

['mɪki] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['mɪstəˌfaɪd] .
Mickey **looked** **at** **them** , **mystified** .
米奇 看起来 在 他们 , 困惑 .

米奇困惑地看着他们。

" [wʌt] [ə'baʊt] [tɑːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **about** **tar** **?** " **he** **asked** .
" 什么 关于 焦油 ? " 他 问 .

“那焦油呢？”他问道。

" [hæz; həz] [mɪs] ['pʌtnəm] ['eni] ?
" **Has** **Miss** **Putnam** **any** **?**
" 有 错过 普特南 任何 ?

“普特南小姐有吗？”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XXII**
" 章 二十二

第二十二章

['mɪki] [oʊnz] [ʌp]
MICKEY **OWNS** **UP**
米奇 拥有 向上

米奇承认了

['brʌðər] [toʊld] ['mɪki] [ðə; ði][tɑːr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
Brother **told** **Mickey** **the** **tar** **incident** **in** **a** **few** **words** .
兄弟 讲述 米奇 这 焦油 事件 在 一个 很少 字 .

哥哥用几句话把焦油事件告诉了米奇。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] ['beti]
" **And** **you** **can't** **make** **her** **believe** **Betty**
" 和 你 不能 制作 她 相信 贝蒂

“你没办法让她相信贝蒂

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
and **I** **didn't** **put** **it** **on** **her** **porch** , " **he** **concluded** .
和 我 没有 放 它 在 她 门廊 , " 他 结束 .

“我没有把它放在她家门廊上，”他总结道。

" [ʃiːz] [dʒʌst] - [tɜːrmənd] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" **She's** **just** ' **termined** **we** **did** **it** . "
" 她是 只是 - 终止 我们 做过 它 . "

“她刚刚宣布‘我们做到了’。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] , " [mjuːzd] ['mɪki] .
" **And** **she** **sent** **the** **policeman** **to** **your** **house** **and** **all** , " **mused** **Mickey** .
" 和 她 发送 这 警察 到 你的 房子 和 全部 , " 沉思 米奇 .

“她还派警察到你家去了，”米奇沉思道。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [red] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['kwɪrli] .
" His face was rather red and he looked at Brother and Sister queerly .
" 他的 脸 曾是 相当 红色的 和 他 看起来 在 兄弟 和 姐姐 奇怪地 .

“他的脸涨得通红，用一种奇怪的眼神看着哥哥和姐姐。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [ə'pærəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
He opened his mouth as though to say something , then apparently changed his
他 打开 他的 嘴 作为 尽管 到 说 某物 , 然后 显然 已更改 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他张了张嘴，似乎想说些什么，但随后又改变了主意。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [dɪ'klerd] ['brʌðər] .
" Well , we have to go home , " declared Brother .
" 出色地 , 我们 有 到 去 家 , " 声明 兄弟 .

“好了，我们得回家了。”哥哥说道。

" [juːl] [goʊ] [siː] [mɪs] ['pʌtnəm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪki] ? "
" You'll go see Miss Putnam , won't you , Mickey ? "
" 你会 去 看 错过 普特南 , 惯于 你 , 米奇 ? "

“你会去见普特南小姐的，对吧，米奇？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['mʌtəd] ['mɪki] .
" I suppose so , " muttered Mickey .
" 我 认为 所以 , " 低声说道 米奇 .

“我想也是，”米奇嘟囔道。

" [soʊ] [lɔːŋ] ! "
" So long ! "
" 所以 长的 ! "

“这么久！”

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðer; ðər] [haʊs] .
" Maybe he doesn't like it , " said Sister as they went on toward their house .
" 或许 他 不 喜欢 它 , " 说 姐姐 作为 他们 去 在 朝向 他们的 房子 .

“也许他不喜欢这样，”姐姐一边说着，一边继续往家走去。

" [oʊ] , [jes] [hiː; hi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] ['brʌðər] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Oh , yes he does , " replied Brother confidently .
" 哦 , 是的 他 做 , " 回复 兄弟 自信地 .

“哦，是的，他确实有，”哥哥自信地回答道。

" ['hiːl] [goʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .
" He'll go , you see if he doesn't .
" 地狱 去 , 你 看 如果 他 不 .

“他会去的，你看看他是不是不去。”

" ['mɪki] ['gæfni] [dɪd][goʊ] [siː] [mɪs] ['pʌtnəm] ,
" Mickey Gaffney did go see Miss Putnam ,
" 米奇 加夫尼 做过 去 看 错过 普特南 ,

“米奇·加夫尼确实去拜访了普特南小姐，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .
and something about him made the old lady like him right away .
和 某物 关于 他 制成 这 老的 女士 喜欢 他 正确的 离开 .

他身上某种特质立刻就让老太太喜欢上了他。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['erəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	engaged	him	to	do	errands	for	her	an	hour	in	the	morning	,
她	已订婚的	他	到	做	跑腿	为了	她	一个	小时	在	这	早晨	,

她雇他早上帮她跑腿办事一个小时。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [æn; ən]['aʊər] .

and	again	in	the	afternoon	,	and	she	paid	him	fifteen	cents	an	hour	.
和	再次	在	这	下午	,	和	她	有薪酬的	他	十五	分	一个	小时	.

下午她又去了一次，她付给他每小时十五美分。

[ɪf] [hiː; hi] ['wiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] .

If	he	weeded	in	the	garden	that	was	to	be	extra	.
如果	他	除草	在	这	花园	那	曾是	到	是	额外的	.

如果他帮忙在花园里除草，那将作为额外报酬。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃuːz] ? " [æskt] ['sɪstər] ['æŋkʃəsli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Will	you	have	enough	for	your	shoes	?	"	asked	Sister	anxiously	one	morning	,
"	将要	你	有	足够的	为了	你的	鞋	?	"	问	姐姐	焦虑地	一	早晨	,

“你的鞋够用吗？”一天早晨，姐姐焦急地问道。

[wen] ['mɪki] [keɪm] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['wiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

when	Mickey	came	to	do	some	weeding	in	the	garden	for	Jimmie	.
什么时候	米奇	来了	到	做	一些	除草	在	这	花园	为了	吉米	.

米奇来帮吉米在花园里除草。

" [maɪ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ə; eɪ] [per] , " [sed] ['mɪki]

"	My	,	yes	,	and	I	guess	I	can	buy	my	little	sister	a	pair	,	"	said	Mickey
"	我的	,	是的	,	和	我	猜测	我	能	买	我的	小的	姐姐	一个	一对	,	"	说	米奇

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“哦，是的，我想我可以给我妹妹买一双，”米奇自豪地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ? " [diˈmɑːndid] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [tə'geðər] .

"	Have	you	a	little	sister	?	"	demanded	Brother	and	Sister	together	.
"	有	你	一个	小的	姐姐	?	"	要求	兄弟	和	姐姐	一起	.

“你有妹妹吗？”哥哥和妹妹异口同声地问道。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	How	old	is	she	?	"
"	如何	老的	是	她	?	"

“她年纪多大？”

" [faɪv] , " ['ænsər] ['mɪki] ,

"	Five	,	"	answered	Mickey	,
"	五	,	"	回答	米奇	,

“五，”米奇回答道。

['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs]

getting	down	on	his	hands	and	knees	and	going	at	the	weeds	in	a	business
获得	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	去	在	这	杂草	在	一个	商业

- [laɪk] [weɪ] .

-	like	way	.
-	喜欢	方式	.

他跪在地上，一丝不苟地除草。

" [ʃiːl] [biː; bi] [faɪv] [nekst] [mʌnθ] . "

"	She'll	be	five	next	month	.	"
"	壳	是	五	下一个	月	.	"

“她下个月就五岁了。”

" ['iznt] [ðæt] [naɪs] !
" **Isn't that nice !**
" 不是 那 好的 !

“那真好！”

" ['kɑːmɛntəd] ['sɪstər] .
" **commented Sister .**
" 评论 姐姐 .

修女评论道。

" [aɪm] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː] .
" **I'm five years old , too .**
" 我是 五 年 老的 , 也 .

“我也是五岁。”

" ['mɪki] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" **Mickey avoided her eyes and was apparently too busy to talk much to**
" 米奇 避免 她 眼睛 和 曾是 显然 也 忙碌的 到 讲话 很多 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“米奇避开了她的目光，显然忙着其他事，没空和他们多说话。”

[soʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ræn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wiːdɪŋ] .
so by and by Brother and Sister ran off and left him to his weeding .
所以 经过 和 经过 兄弟 和 姐姐 跑 离开 和 左边 他 到 他的 除草 .

于是，哥哥和姐姐不久就跑开了，留下他一个人除草。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] ,
If they had stayed ,
如果 他们 有 入住 ,

如果他们留下来了，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['mɪki] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wiːdɪŋ] - [fɔːrk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ]
they might have seen Mickey throw down his weeding - fork suddenly and march
他们 可能 有 已见 米奇 扔 向下 他的 除草 - 叉 突然 和 行进
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
out of the garden .
出去 的 这 花园 .

他们可能看到米奇突然扔下除草叉，大步走出了花园。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , " [sed] ['mɑːli] [tuː; tə] ['mʌðər]
" **Don't believe that boy is going to stick to his work , " said Molly to Mother**
" 不 相信 那 男生 是 去 到 戳 到 他的 工作 , " 说 莫莉 到 母亲
['mɔːrɪsən] .
Morrison .
莫里森 .

“别指望那孩子会好好干活，”莫莉对莫里森太太说。

" ['hiːz] [gɔːn] [ɔːl'redi] .
" **He's gone already .**
" 他是 已消失 已经 .

他已经走了。

" [bʌt; bət] ['mɪki] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [mɪs] ['pʌtnəmz] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ker]
" **But Mickey was hurrying along toward Miss Putnam's house and did not care**
" 但 米奇 曾是 匆忙 沿着 朝向 错过 普特南 房子 和 做过 不是 关心
['veri] [mʌtʃ] [wʌt] ['eniwʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
very much what anyone thought of him .
非常 很多 什么 任何人 想法 的 他 .

“但米奇正匆匆赶往普特南小姐家，并不太在意别人怎么看他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He	didn't	think	kindly	of	himself	at	that	moment	.
他	没有	思考	亲切地	的	他自己	在	那	片刻	.

那一刻，他对自己并没有好感。

" [waɪ] , ['mɪki] !

"	Why	,	Mickey	!
"	为什么	,	米奇	!

“为什么，米奇！”

" [mɪs] ['pʌtnəm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Miss	Putnam	looked	up	at	him	in	amazement	as	he	came	around	to	the
"	错过	普特南	看起来	向上	在	他	在	惊愕	作为	他	来了	大约	到	这

[bæk] [pɔːrtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] .

back	porch	where	she	was	sweeping	a	rug	.
后退	门廊	在哪里	她	曾是	扫荡	一个	小地毯	.

“当他绕到后廊时，普特南小姐惊讶地抬头看着他，当时她正在那里扫地毯。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tʃaɪld] , [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "

"	What's	the	matter	,	child	,	don't	you	feel	well	?	"
"	是什么	这	事情	,	孩子	,	不	你	感觉	出色地	?	"

“孩子，你怎么了？不舒服吗？”

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	I	feel	all	right	,	"	he	said	briefly	.
"	我	感觉	全部	正确的	,	"	他	说	简要地	.

“我感觉还好，”他简短地说。

" [seɪ] , [mɪs] ['pʌtnəm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɔːrtʃ] ?

"	Say	,	Miss	Putnam	,	you	know	that	tar	that	was	on	your	porch	?
"	说	,	错过	普特南	,	你	知道	那	焦油	那	曾是	在	你的	门廊	?

“普特南小姐，您知道您家门廊上的那块焦油吗？”

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	threw	it	!	"
我	扔	它	!	"

我把它扔了！

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wʌt] ? " [gɑːspt] [mɪs] ['pʌtnəm] .

"	You	—	you	what	?	"	gasped	Miss	Putnam	.
"	你	—	你	什么	?	"	倒吸一口气	错过	普特南	.

“你——你说什么？”普特南小姐倒吸一口凉气。

" [juː; jʊ] [θruː] [ðæt] [hɑːt][tɑːr][ɔːl]['oʊvər][maɪ] [kliːn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] ?

"	You	threw	that	hot	tar	all	over	my	clean	porch	and	walk	?
"	你	扔	那	热的	焦油	全部	超过	我的	干净的	门廊	和	走	?

你把滚烫的沥青泼到了我干净的门廊和人行道上?

[waɪ] , ['mɪki] ! "

Why	,	Mickey	!	"
为什么	,	米奇	!	"

“哎呀，米奇！”

" [jɛzm] , " ['mʌtəd] ['mɪki] ['mɪzrəbli] .

"	Yes'm	,	"	muttered	Mickey	miserably	.
"	是的	,	"	低声说道	米奇	惨痛地	.

“是的，夫人，”米奇沮丧地嘟囔道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɪn'sɪstɪd] [mɪs] ['pʌtnəm] .

"	But	why	?	"	insisted	Miss	Putnam	.
"	但	为什么	?	"	坚持	错过	普特南	.

“可是为什么呢？”普特南小姐追问道。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrɪsən] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	Mrs	.	Graham	told	me	that	the	Morrison	boy	and	girl	did	it	.	"
"	和	太太	.	格雷厄姆	讲述	我	那	这	莫里森	男生	和	女孩	做过	它	.	"

“格雷厄姆太太告诉我，是莫里森家的男孩和女孩干的。”

" [ges] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][dɑːrk] , " [sed] ['mɪki] .

"	Guess	she	thought	she	saw	'	em	—	it	was	most	dark	,	"	said	Mickey	.
"	猜测	她	想法	她	锯	-	呃	—	它	曾是	最多	黑暗的	,	"	说	米奇	.

“我猜她以为自己看到了他们——当时天色很黑，”米奇说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rɑːdi] [ænd; ənd] ['beti] .

"	But	it	wasn't	Roddy	and	Betty	.
"	但	它	不是	罗迪	和	贝蒂	.

但那不是罗迪和贝蒂。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['naɪnər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [helpt] [ˌem 'iː] . "

I	did	it	,	and	Nina	,	my	little	sister	,	helped	me	.	"
我	做过	它	,	和	妮娜	,	我的	小的	姐姐	,	帮助	我	.	"

我做到了，我的妹妹妮娜帮了我。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [pə'sistid] [mɪs] ['pʌtnəm] .

"	But	why	?	"	persisted	Miss	Putnam	.
"	但	为什么	?	"	持续	错过	普特南	.

“可是为什么呢？”普特南小姐追问道。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪki] , ['nevər] .

"	I	never	should	have	thought	it	of	you	,	Mickey	,	never	.
"	我	绝不	应该	有	想法	它	的	你	,	米奇	,	绝不	.

“我真不该那样想你，米奇，真的不该。”

" [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [mɪs] ['pʌtnəm] ['riːəli] [laɪkt] ['mɪki] .

"	Strange	as	it	may	seem	,	Miss	Putnam	really	liked	Mickey	.
"	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	错过	普特南	真的	喜欢	米奇	.

“虽然听起来很奇怪，但普特南小姐真的很喜欢米奇。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː]

He	was	so	willing	and	so	cheerful	and	so	quick	that	the	old	lady	who
他	曾是	所以	愿意的	和	所以	快乐	和	所以	快的	那	这	老的	女士	WHO

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][smɔːl] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

had	had	to	do	all	the	work	of	her	small	home	so	long	that	she	had
有	有	到	做	全部	这	工作	的	她	小的	家	所以	长的	那	她	有

[fər'gɑːtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][hæv; həv] ['jʌŋgər] [hændz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ,

forgotten	how	it	felt	to	have	younger	hands	helping	her	,
被遗忘的	如何	它	毛毡	到	有	年轻	双手	帮助	她	,

他如此乐意、如此开朗、如此迅速，以至于那位长期以来不得不独自操持家中所有家务的老妇人，都忘记了有年轻人帮忙是什么感觉。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['mɪkiːz] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] .

began	to	look	forward	to	Mickey's	coming	every	day	.
开始	到	看	向前	到	米奇的	未来	每一个	天	.

开始期待米奇每天的到来。

[ænd; ənd] ['mɪki] [laɪkt] [mɪs] ['pʌtnəm] .

And	Mickey	liked	Miss	Putnam	.
和	米奇	喜欢	错过	普特南	.

米奇很喜欢普特南小姐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fer] [ə'baʊt] [taɪm] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

He	found	she	was	very	fair	about	time	and	reasonable	about	the	amount	of
他	成立	她	曾是	非常	公平的	关于	时间	和	合理的	关于	这	数量	的

[wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

work	she	expected	him	to	accomplish	.
工作	她	预期的	他	到	完成	.

他发现她在时间安排上非常公平，对他的工作量要求也很合理。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ber'fʊtɪd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	fact	that	he	was	barefooted	did	not	seem	to	bother	her	and	she
这	事实	那	他	曾是	赤足	做过	不是	似乎	到	打扰	她	和	她

['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [hoʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tɔːrn][ænd; ənd]

treated	him	exactly	as	though	his	clothes	were	whole	instead	of	torn	and
治疗	他	确切地	作为	尽管	他的	衣服	是	所有的	反而	的	撕裂	和

['pʊrli,'pɔːrli] [pætʃt] .

poorly	patched	.
差	已修补	.

他光着脚这件事似乎并没有让她感到困扰，她对待他就像他的衣服完好无损一样，而不是像他的衣服破烂不堪、补丁很差劲。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][tɑːr] ,

Now	when	she	asked	him	why	he	had	thrown	the	tar	,
现在	什么时候	她	问	他	为什么	他	有	抛掷	这	焦油	,

当她问他为什么要泼沥青时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

it	was	hard	for	him	to	tell	the	truth	.
它	曾是	难的	为了	他	到	告诉	这	真相	.

他很难说出真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

But	he	did	.
但	他	做过	.

但他确实做到了。

[wen] ['mɪki] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [θruː]

When	Mickey	once	made	up	his	mind	to	do	a	thing	,	he	always	went	through
什么时候	米奇	一次	制成	向上	他的	头脑	到	做	一个	事物	,	他	总是	去	通过

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

米奇一旦下定决心要做某件事，就一定会做到。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːb'waiə] , " ['mɪki] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	It	was	'	count	of	the	barbwire	,	"	Mickey	explained	in	a	low	voice	.
"	它	曾是	-	数数	的	这	铁丝网	,	"	米奇	解释	在	一个	低的	嗓音	.

“那是‘清点铁丝网’，”米奇低声解释道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [wʌn] [naɪt] ,

"	I	didn't	know	you	put	it	up	,	and	I	climbed	the	fence	one	night	,
"	我	没有	知道	你	放	它	向上	,	和	我	攀登	这	栅栏	一	夜晚	,

“我不知道是你挂的，有一天晚上我翻过了围栏。”

[tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪs]

to	scare	you	through	the	window	,	and	I	thought	you'd	run	out	and	chase
到	吓	你	通过	这	窗户	,	和	我	想法	你会	跑步	出去	和	追赶

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我本想透过窗户吓唬你，我还以为你会跑出来追我呢。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [maɪ][koʊt][ɑːn][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ] [feɪs] .

And	**I**	**tore**	**my**	**coat**	**on**	**the**	**wire**	**and**	**scratched**	**my**	**face**	**.**
和	我	撕裂	我的	外套	在	这	金属丝	和	刮痕	我的	脸	.

我的外套被电线撕破了，脸也被划伤了。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] . "

So	**after**	**that**	**I**	**was**	**always**	**looking**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**even**	**.**	**"**
所以	后	那	我	曾是	总是	寻找	为了	一个	机会	到	得到	甚至	.	"

所以从那以后，我一直在寻找机会报复。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][tɑːr] ,

"	**When**	**I**	**saw**	**the**	**tar**	**,**
"	什么时候	我	锯	这	焦油	,

当我看到焦油时，

[aɪ] [keɪm] [bæk] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [meɪd] ['naɪnər] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] —

I	**came**	**back**	**after**	**supper**	**and**	**made**	**Nina**	**carry**	**it**	**for**	**me**	**while**	**I**	**slung**	**it**	**—**
我	来了	后退	后	晚餐	和	制成	妮娜	携带	它	为了	我	尽管	我	吊着	它	—

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] .

we	**had**	**a**	**tin**	**bucket**	**.**
我们	有	一个	锡	桶	.

晚饭后我回来，让妮娜帮我拿着，我自己把它背了起来——我们有一个锡桶。

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] , [mɪs] ['pʌtnəm] ; ['ɑːnɪst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

I'm	**awful**	**sorry**	**,**	**Miss**	**Putnam**	**;**	**honest**	**I**	**am**	**!**	**"**
我是	可怕	对不起	,	错过	普特南	;	诚实的	我	是	!	"

普特南小姐，我真是太抱歉了，我发自内心的抱歉！

" [bʌt; bət] — [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][send][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrɪsənz] [haʊs] ? " [æskt]

"	**But**	**—**	**did**	**you**	**let**	**me**	**send**	**a**	**policeman**	**to**	**the**	**Morrison's**	**house**	**?**	**"**	**asked**
"	但	—	做过	你	让	我	发送	一个	警察	到	这	莫里森的	房子	?	"	问

[mɪs] ['pʌtnəm] [ʌn'sɜːrtnli] .

Miss	**Putnam**	**uncertainly**	**.**
错过	普特南	不确定性	.

“但是——你允许我派警察去莫里森家吗？”普特南小姐不确定地问道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] ['mɪki]

"	**I**	**never**	**knew**	**about**	**that**	**till**	**just**	**before**	**I**	**came**	**here**	**to**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Mickey**
"	我	绝不	知道	关于	那	直到	只是	前	我	来了	这里	到	工作	,	"	说	米奇

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	**.**
切实	.

“直到来这里工作前不久，我才知道这件事，”米奇认真地说。

" [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [aɪv] [felt] [miːn] [æz; əz][dɜːrt] , [nɑːt] ['telɪŋ] .

"	**And**	**ever**	**since**	**I've**	**felt**	**mean**	**as**	**dirt**	**,**	**not**	**telling**	**.**
"	和	曾经	自从	我已经	毛毡	意思是	作为	污垢	,	不是	讲述	.

“从那以后，我一直觉得自己很卑鄙，没有说出来。”

['naɪnər][ɪz][dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['beti] .

Nina	**is**	**just**	**as**	**old**	**as**	**Betty**	**.**
妮娜	是	只是	作为	老的	作为	贝蒂	.

妮娜和贝蒂年纪一样大。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] — ['niːnəz] , [aɪ] [miːn] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wət'evər] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] . "

It	**wasn't**	**her**	**fault**	**—**	**Nina's**	**,**	**I**	**mean**	**;**	**she**	**does**	**whatever**	**I**	**tell**	**her**	**to**	**.**	**"**
它	不是	她	过错	—	妮娜的	,	我	意思是	;	她	做	任何	我	告诉	她	到	.	"

这不是她的错——我是说妮娜的错；她总是听我的话。

" [wel] , [aɪl] [goʊ][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] ['brɪskli] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**go**	**call**	**on**	**Mrs**	**.**	**Morrison**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Putnam**	**briskly**	**.**
"	出色地，患病的		去	称呼	在	太太	.		莫里森	这	下午	,	"	说	错过	普特南	轻快地	.

“好的，我今天下午会去拜访莫里森太太，”普特南小姐干脆利落地说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [daʊn] [ðæt] ['waɪər] .
" And then I'll take down that wire .
" 和 然后 患病的 拿 向下 那 金属丝 .

然后我就会把那根电线取下来。

[aɪ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['eniweɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [sɪns] [jʊə(r)] [hɪr] .
I don't need it now anyway , for the children don't bother me since you're here .
我 不 需要 它 现在 反正 , 为了 这 孩子们 不 打扰 我 自从 你是 这里 .

反正我现在也不需要了，因为你在这里，孩子们就不会来烦我了。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [juːd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
I guess they're afraid you'd catch them if you should chase them , " she smiled
我 猜测 它们是 害怕的 你会 抓住 他们 如果 你 应该 追赶 他们 , " 她 微笑
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“我猜他们是怕你追他们的时候会抓住他们，”她冷笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪki] ['æŋkʃəsli] .
" And I can go right on working ? " suggested Mickey anxiously .
" 和 我 能 去 正确的 在 在职的 ? " 建议 米奇 焦虑地 .

“那我能继续工作吗？”米奇焦急地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃaɪld] .
" Of course , child .
" 的 课程 , 孩子 .

“当然，孩子。”

[waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [mɪs] ['pʌtnəm] .
Why not ? " said Miss Putnam .
为什么 不是 ? " 说 错过 普特南 .

“为什么不呢？”普特南小姐问道。

[ðæt] ['setld] ['mɪkiːz] [læst] ['wɜːri] .
That settled Mickey's last worry .
那 定居 米奇的 最后的 担心 .

这让米奇最后的担忧烟消云散。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ʌp]
With a hurried " thank you , " he dashed away , out through the yard and up
和 一个 慌忙 " 感谢 你 , " 他 虚线 离开 , 出去 通过 这 院子 和 向上
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

他匆匆道了声“谢谢”，便冲了出去，穿过院子，沿着街道跑去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
He wanted to find Brother and Sister and tell them what he had
他 通缉 到 寻找 兄弟 和 姐姐 和 告诉 他们 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

他想找到哥哥和姐姐，告诉他们他所做的一切。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['evər] [soʊ] [breɪv] , " [sed] ['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
" My goodness , I think you're ever so brave , " said Sister when she had heard his
" 我的 善良 , 我 思考 你是 曾经 所以 勇敢的 , " 说 姐姐 什么时候 她 有 听到 他的
['stɔːri] .
story .
故事 .

“我的天哪，我觉得你真是太勇敢了，”修女听完他的故事后说道。

" [aɪ'd][biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['pʌtnəm] [laɪk] [ðæt] . "
" I'd be scared to death to tell Miss Putnam like that . "
" ID 是 害怕的 到 死亡 到 告诉 错过 普特南 喜欢 那 . "

“我可不敢那样跟普特南小姐说。”

" [puː] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['mɪki] .
" Pooh , she's all right , " answered Mickey .
" 呸 , 她是 全部 正确的 , " 回答 米奇 .

“噗，她没事，”米奇回答道。

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" I like her .
" 我 喜欢 她 .

我喜欢她。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] — [moʊst][hæf][æn; ən]['aʊər] . "
And now I have a lot of time to make up — most half an hour . "
和 现在 我 有 一个 很多 的 时间 到 制作 向上 — 最多 一半 一个 小时 . "

现在我有很多时间要补上——大概半个小时。

" [skuːl] [bɪ'gɪnz] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] , " [ə'naʊnst] ['brʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] ['mɪki] ['tæk(ə)l]
" School begins two weeks from today , " announced Brother , watching Mickey tackle
" 学校 开始 二 周 从 今天 , " 宣布 兄弟 , 观看 米奇 处理
[æn; ən] ['ʌnjən] [roʊ] .
an onion row .
一个 洋葱 排 .

“两周后就要开学了，”哥哥一边看着米奇收拾洋葱，一边宣布道。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , ['mɪki] ? "
" You're sure you're going , Mickey ? "
" 你是 当然 你是 去 , 米奇 ? "

“米奇，你确定要去吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪki] ['praʊdli] .
" Of course , " said Mickey proudly .
" 的 课程 , " 说 米奇 自豪地 .

“当然，”米奇自豪地说。

" [aɪl] [stɑːp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll stop for you the first morning just to prove it . "
" 患病的 停止 为了 你 这 第一的 早晨 只是 到 证明 它 . "

“为了证明这一点，我会在第一天早上停下来等你。”

" [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [leɪt] [wʌns] , [wɪl] [wiː; wi] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] ['sɪstər]
" And we'll go every day and never be late once , will we ? " chimed in Sister
" 和 出色地 去 每一个 天 和 绝不 是 晚的 一次 , 将要 我们 ? " 齐声说道 在 姐姐
.
:
.

“我们会每天都去，而且一次也不会迟到，对吧？”姐姐插嘴道。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɔːr][nɑːt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]
But whether they were able to keep this good resolution or not remains to
但 无论 他们 是 有能力的 到 保持 这 好的 解决 或者 不是 遗迹 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

但他们能否保持这一良好的决议，还有待观察。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][nekst] [bʊk] [ə'baʊt]

If	you	are	interested	to	know	you	will	have	to	read	the	next	book	about
如果	你	是	感兴趣的	到	知道	你	将要	有	到	读	这	下一个	书	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果你想了解更多，就得读下一本关于他们的书了。

[kɔːld] " ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstɚz] [skuːl] [deɪz] .

called	"	BROTHER	AND	SISTER'S	SCHOOL	DAYS	.
称为	"	兄弟	和	姐妹	学校	天	.

名为“兄妹俩的校园生活”。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神